

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

История философии

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра богословия		
Учебный план:	ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах:	
в том числе:		экзамен 2	
аудиторные занятия	18	зачет с оценкой 1	
самостоятельная работа	95		
часов на контроль	31		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	15 5/6		16 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	2	2	2	2	4	4
Практические	7	7	7	7	14	14
Итого ауд.	9	9	9	9	18	18
Контактная работа	9	9	9	9	18	18
Сам. работа	59	59	36	36	95	95
Часы на контроль	4	4	27	27	31	31
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):

кандидат богословия, профессор, протоиерей Владимир Файкович Мустафин

Рабочая программа дисциплины

История философии

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра богословия

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, профессор, священник Дмитрий Юрьевич Лушников

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, профессор, священник Дмитрий Юрьевич Лушников

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Ознакомить студентов с этапами возникновения и формирования различных философских школ;
1.2	научить прослеживать связь между различными философскими школами;
1.3	обучить принципам работы с философскими текстами;
1.4	способствовать системному и творческому освоению магистрантами информационного и концептуально-смыслового состава историко-философского курса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Обучающемуся необходимы знания по дисциплинам, освоенным в рамках бакалаврской программы.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Византийская философия	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-1.1: Анализирует проблемную ситуацию в мировоззренческой и ценностной сфере с учетом сущностных характеристик богословия: укорененности в Откровении, церковности, несводимости к философским и иным рациональным построениям

Знать:

предмет философии, ее задачи и специфику;
основные термины и разделы философии;
основных мыслителей, оказавших влияние на мировую философию.

Уметь:

ориентироваться в разделах философского знания;
отличать философию от других видов мировоззрения;
грамотно использовать философские понятия и термины.

Владеть:

целостным представлением о философии;
навыком использования знаний по философии при изучении теологии;
способностью применять философские знания для составления целостной картины культурно-исторического процесса.

ОПК-1.1: Имеет базовые сведения о современном состоянии, научно-исследовательской и методологической (при наличии) проблематике нескольких разделов теологии, не относящихся к византийской христианской литературе

Знать:

периодизацию истории философии;
основные положения и характеристики философских систем;
влияния одних философских систем на другие.

Уметь:

очертить исторический и религиозный контекст появления той или иной философской концепции;
определить место религии в определенной философской концепции;
ориентироваться в периодизации истории философии.

Владеть:

навыком анализа философских систем;
навыком сравнения философских концепций с христианской теологией;
навыком различения философских систем.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	историю формирования важнейших философских проблем и типичных способов их разрешения;
3.1.2	нормы культуры мышления, основы логики, нормы критического подхода, основы методологии научного знания, формы анализа;
3.1.3	мировоззренческие и методологические основы гуманитарного знания и мышления, основные законы формальной логики;
3.1.4	разнообразие и разнородность типов и направлений философской мысли;
3.1.5	историю употребления христианами мыслителями философских аргументов для прямой или косвенной защиты христианского мировоззрения.
3.2	Уметь:

3.2.1	уметь адекватно воспринимать информацию, логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, критически оценивать свои достоинства и недостатки, анализировать социально значимые проблемы;
3.2.2	применять философские принципы и законы, формы и методы познания в профессиональной деятельности;
3.2.3	объяснить христианско-православное мировоззрение философскими аргументами, используя арсенал аргументов из истории философии.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками чтения и анализа философских текстов;
3.3.2	навыками постановки цели, способностью в устной и письменной речи логически оформить результаты мышления;
3.3.3	навыками выработки мотивации к выполнению профессиональной деятельности, решения социально и личностно значимых философских проблем;
3.3.4	целостной системой навыков использования абстрактного мышления при решении проблем, возникающих при выполнении исследовательских работ;
3.3.5	навыками отстаивать свою точку зрения.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. История философии. Ее предмет и задачи			
1.1	Философия и мировоззрение. /Лек/	1	1	
	Раздел 2. Философия Древней Греции и Рима			
2.1	Философия древнего мира. Особенности происхождения философии в различных странах древнего мира. Выделение философии из религиозно-мифологического комплекса в самостоятельную область знания. Взаимоотношения восточной и западной философских культур. Синхронное происхождение философии на Востоке и Западе. Понятие «осевого времени». /Лек/	1	1	
2.2	Эллинская культура и ее связь с культурами стран Ближнего Востока: Лидии, Вавилона, Ирана, Финикии, Египта. Мифопоэтические предпосылки античной философии. Предфилософия древних греков. Эпос Гомера. Поэма Гесиода «Труды и дни». Орфическое мировоззрение. /Ср/	1	2	
2.3	Важнейшие этапы научной разработки истории античной философии. /Ср/	1	2	
2.4	Древнегреческая философия. Милетская школа. Учение об «архэ». Фалес (624-547 гг. до н.э.). «Вода» как архэ. Учение о живом характере вещества (гилозоизм). Анаксимандр (610-546 гг. до н.э.) - ученый и философ. «Беспредельное» (апейрон) как вселенское первоначало. Натурфилософия Анаксимена (585-526 гг. до н.э.). Воздух Анаксимена как первопричинное основание (архэ). Учение о «вдыхании» миром воздуха. Воздух как мировая душа. /Ср/	1	2	
2.5	Общие черты космогонии и антропологии в милетской школе. Значение милетской школы для становления философии в Древней Греции. /Ср/	1	2	
2.6	Гераклит Эфесский (530- 470 гг. до н.э.): личность и мировоззрение. Социальный и интеллектуальный аристократизм Гераклита. Учение об огне как вещественном первоначале. "Все течет". Антиномизм гераклитовского мышления: а) относительность всего сущего; б) переход всякого свойства в свою противоположность; в) борьба и единство противоположностей. Учение Гераклита о Логосе. Человеческое познание. Различие между «многознанием» и умом. Отношение мышления к традиционным представлениям: критика Гераклитом мифопоэтики Гомера и Гесиода. /Пр/	1	1	
2.7	Пифагор (ок. 580-500 гг. до н. э.) и ранние пифагорейцы. Пробуждение религиозных настроений в VI в. до н.э. и его причины. Распространение мистерий орфиков и культа Вакха-Диониса. Переселение Пифагора из Самоса в Южную Италию и организация там пифагорейского союза. Религиозно-этическое учение раннего пифагореизма. Представления о душе, ее предсуществовании и перевоплощении. Религиозно-эсхатологические истоки философского умозрения. /Ср/	1	2	
2.8	Занятия математикой и их влияние на мировоззрение Пифагора. Учение о «числах» как о первоначалах. Характеристика числа как архэ. /Ср/	1	2	

2.9	Ксенофан из Колофона (ок. 565-473 гг. до н. э.). Критика политеистической мифологии древних греков. Элементы философского монотеизма у Ксенофана. Концепция единого божества. Пантеистические черты в натурфилософии Ксенофана. Единый Бог в его отношении к миру и к человеку. Элейцы: Парменид (р. ок. 515 г. до н. э.), Зенон (ок. 490 - ок. 430 гг. до н. э.), Мелисс (V в. до н.э.). Влияние идей Ксенофана на возникновение элейской школы. Парменид и его учение о бытии. /Ср/	1	2	
2.10	«Апории» Зенона и их философская значимость. Современное прочтение зеноновских парадоксов. /Ср/	1	2	
2.11	Философия классического периода. Расцвет древнегреческого общества после греко-персидских войн. Утверждение гражданского миропорядка. Прогресс в области культуры, науки, философии. Эмпедокл (ок. 490-430 гг. до н. э.): жизнь и деятельность. Связь Эмпедокла с пифагорейцами и Парменидом. Анаксагор (ок. 500-428 гг. до н. э.): учение о гомеомериях и движущей силе («Уме»). Космогония Анаксагора. Направление и судьба мирового процесса. Аллегорическое объяснение мифов. Просветительское толкование наблюдаемых небесных и метеорологических явлений. /Пр/	1	1	
2.12	Древнегреческий атомизм. Левкипп (ок. 500-440 гг. до н. э.) - основатель атомистической школы. Исходные постулаты Левкиппа об атомах и пустоте, о бесконечности вселенной и бесчисленности миров. Демокрит (ок. 460-370 гг. до н. э.) из Абдер. Источники его учения. Общность учения Демокрита и Левкиппа. Учение о познании. Два рода знания. Истина и ее критерий. Чувства как основа опытного знания. Умозрение и подлинное знание. Понимание Демокритом качественного многообразия вещей. Отрицание беспричинности и случайности. Взгляды Демокрита на общество и государство. Этика Демокрита. Пифагорейцы второй половины V-IV вв. до н. э. Новая фаза в развитии пифагореизма. Филолай и Архит, их учение. Числовая метафизика пифагорейцев. /Ср/	1	2	
2.13	Философские тексты и взгляды софистов. /Ср/	1	4	
2.14	Софистика как умственное течение классической эпохи. Развитие политической жизни и просвещения. Возникновение профессионального преподавания. Этимология и генезис термина «софисты». Философия софистов. Старшие софисты. Протагор из Абдер. Учение Протагора о текучести сущего и об относительности познания и оценок. Горгий и его рассуждение о небытии сущего. Общественно-политические взгляды старших софистов. Младшие софисты. /Ср/	1	2	
2.15	Контрольный опрос. /Пр/	1	1	
2.16	Сократ (469-399 гг. до н. э.) и сократические школы. Возникновение оппозиции против софистов в Афинах. Сократ как продолжатель и как критик учений софистов. Жизнь и деятельность Сократа. Круг учеников Сократа. Процесс над Сократом. Источники учения Сократа. Этика и теория познания в философии Сократа. Диалектика и ирония Сократа. Понимание Сократом назначения философии. Последователи и ученики Сократа. Онтология (теология) Сократа. /Ср/	1	2	
2.17	"Апология Сократа" Платона: основные идеи. /Ср/	1	2	
2.18	Мегарская школа (IV в. до н.э.). Учение Эвклида из Мегар о высшем благе или добре, как о едином и неподвижном бытии. Киническая школа (вторая половина V - первая половина IV вв. до н.э.). Основатель школы Антисфен и его полемика против учения о постигаемых умом «видах» или «идеях». Отрицание реальности общего и невозможность применения общих понятий к отдельным предметам. Этика киников. Мудрость как познание блага. Мораль аскетизма и проповедь опрощения. Диоген из Синопа, его отношение к религии и государству. Космополитизм Диогена. Развитие кинической школы в III в. до н.э. Киренская школа (IV - начало III вв. до н. э.). Ее основатель Аристип и его продолжатели. Учение о наслаждении как критерий блага. /Ср/	1	2	
2.19	Формирование умозрительной метафизики. Платон (427-347 гг. до н. э.): жизнь и деятельность. Основание школы в Афинах (Академия). Сочинения Платона. Понимание Платоном сущности и назначения философии. Учение Платона о бестелесных «видах» («идеях»). Теологический характер учения Платона об идеях, и его противоположность физическому детерминизму. Учение о чувственном мире как о промежуточной инстанции между миром бестелесных «видов» и миром «небытия». /Ср/	1	2	
2.20	Диалоги Платона "Пир", "Тимей", "Парменид": основные философские идеи. /Ср/	1	2	
2.21	Учение Платона о знании. Истинное познание как «припоминание». Метод проверки гипотез. Учение о душе. /Ср/	1	2	

2.22	"Государство" Платона. Учение о государстве и воспитании. Аналогия между разрядами граждан и частями души. Социальное учение Платона в различных интерпретациях. /Ср/	1	2	
2.23	Аристотель (384-322 гг. до н. э.). Критика Аристотелем платоновской теории идей. Учение о четырех причинах, «действительности» и «возможности». Телеология Аристотеля. Учение о перводвигателе. /Ср/	1	3	
2.24	"Метафизика", "Этика" Аристотеля: основные философские идеи. /Ср/	1	2	
2.25	Теория познания и логика как наука о доказательстве. Психология Аристотеля. Структура души и место в ней разумной способности. Этика Аристотеля. Учение о добродетели. Виды добродетели. /Ср/	1	2	
2.26	Контрольный опрос. /Пр/	1	1	
	Раздел 3. Философия в эпоху эллинизма			
3.1	Возникновение новых центров греко-язычной культуры (Александрия, Пергам). Усиление интереса к вопросам этики. Главные школы эллинистической философии: скептицизм, эпикуреизм, стоицизм. /Ср/	1	2	
3.2	«Три книги Пирроновых положений» Секст Эмпирик; «О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов» Диогена Лаэртский; «Фрагменты ранних стоиков»: основные философские идеи. /Ср/	1	2	
3.3	Скептицизм (IV - III вв. до н.э. и I в. до н.э. - II в. н.э.), его своеобразие. Пиррон (ок. 360-270 гг. до н.э.) - родоначальник греческого скептицизма. Счастье как цель. Философия как средство обретения счастья. Эпикур и его школа. Деятельность Эпикура (341-270 гг. до н.э.) в Афинах, основание им школы («Сад»). Цель философии и ее деление на физику, канонику и этику. Переработка Эпикуром атомистической физики Демокрита. Космогония Эпикура. Учение о душе и психология Эпикура. Этика Эпикура и чувство удовольствия как критерий счастья. Философия Эпикура в ее отношении к религии. Стоическая философия. Зенон (340 - 265 гг. до н.э.) - основатель стоицизма. Система философских наук в стоицизме: логика, физика и этика. Теория познания и логика стоицизма. Чувственные восприятия как источник знания. Искусство «диалектики» как условие правильной деятельности ума. Физика стоиков и ее зависимость от Аристотеля и Гераклита. /Ср/	1	2	
3.4	Возникновение философии в Древнем Риме. Проникновение в Рим просветительских идей эпикурейцев. Лукреций Кар (99-45 гг. до н.э.) и его поэма «О природе вещей». /Ср/	1	2	
3.5	"О природе вещей" Лукреций Кар; "Философские трактаты" Цицерон: основные философские идеи. /Ср/	1	2	
3.6	Эклектизм и стоицизм в Древнем Риме. Эклектизм в воззрениях Марка Туллия Цицерона (106-43 гг. до н.э.), его жизнь и деятельность. Цицерон как создатель латинской философской прозы. Скептицизм Цицерона в философских вопросах бытия и познания. Догматическое решение вопросов этики и религии. Учение об общности мнений многих народов и о существовании врожденных общих понятий. Политические убеждения Цицерона. Виднейшие представители римского стоицизма. Луций Анней Сенека (5 г. до н.э. - 65 г. н.э.), его жизнь и труды. Особенности позднего стоицизма в его произведениях: ослабление интереса к натурфилософии (физике) и почти полное исчезновение интереса к логике. /Пр/	1	2	
3.7	Неоплатонизм. Плотин (204-270 гг.), его жизнь и деятельность. Цель философии по Плотину. Порядок происхождения всего сущего из Единого. Толкование происхождения как эманация. Нисходящая градация степеней бытия. «Душа мира». Происхождение из единой души отдельных душ. Обращение души вовне и материя («небытие»). Материя как условие образования мира, как безусловно бескачественное и неопределенное, злое и несуществующее («мзон»). Образующие мир разумные силы. Учение Плотина о порядке событий в чувственном мире как о наилучшем «подражании» миру идей. Борьба и антагонизм элементов - средство осуществления единства. Учение Плотина об «очищении», необходимом для высшего совершенства. Путь восхождения к первоединому. Мистическое учение об экстазе. /Ср/	1	2	
3.8	Порфирий (ок.232-304 гг.) - логик неоплатонизма. «Введение» Порфирия к «Категориям» Аристотеля и поставленная в нем проблема отношения общего к особенному и единичному. Ямвлих (ум.ок.330 г.) и усиление религиозных и фантастических элементов неоплатонизма. Прокл (410-485 гг.) - систематизатор учения неоплатонизма. Его философская школа в Афинах. Сочетание идей неоплатонизма с диалектикой (учение о триаде). Опыт синтеза учений Платона, Аристотеля и Плотина в диалектике Прокла. Завершение круга идей неоплатонизма в системе Прокла. /Ср/	1	2	

3.9	Крушение Западной Римской империи. Указ императора Восточной Римской империи Юстиниана о закрытии философских школ в Афинах. /Пр/	1	1	
3.10	/ЗачётСОц/	1	4	
	Раздел 4. Философия средних веков в странах Востока и Европы			
4.1	Возникновение христианства и становление его основных догматов. Христианство и философия. Апологетика как защитная реакция христианской веры в эпоху ее преследований и становления. Отголоски взглядов стоиков в учении Тертуллиана (ок.155-222 гг.). /Лек/	2	1	
4.2	Ранние отцы Церкви и апологеты: основные богословские и философские идеи. /Ср/	2	3	
4.3	Греческие и римские апологеты о соотношении веры и разума. /Ср/	2	2	
4.4	Религиозно-эклетиическое учение гностицизма и борьба с ним христианства. Крупнейшие гностики II в.: Василид, Валентин. Влияние гностицизма на идеологию и философию христианства. Климент и Ориген из Александрии (кон. II - сер. III вв.). Синтез античной философии и христианства в каппадокийской школе (Василий Кесарийский, Григорий Назианзин, Григорий Нисский). Блаженный Августин (354-430 гг.) как крупнейший представитель западной патристики. Философское учение Августина и его связь с платонизмом и неоплатонизмом. Христианский фидеизм и фатализм Августина. Учение о первенстве воли над разумом, предопределении спасения и гибели. /Ср/	2	2	
4.5	"Исповедь", "О граде Божием" блж. Августин: основные философские идеи. /Ср/	2	3	
4.6	Философско-историческая концепция Августина. Критика «мирского» государства и учение о «государстве Божьем». /Ср/	2	2	
4.7	Неоплатоническо-христианский синтез Псевдо-Дионисия Ареопагита (вт. пол. V в.). Идея отрицательной теологии и мистико-богословские спекуляции. Учение о «небесной иерархии» и «церковной иерархии». /Ср/	2	2	
4.8	Контрольный опрос. /Пр/	2	1	
4.9	Античные предпосылки христианского рационализма. Северин Боэций. Логические труды Боэция. Учение о родах и видах. Предвосхищение средневековой схоластики. Опыт философии как средства духовного утешения и выживания. Термин «схоластика», его происхождение и последующее значение. Система школ в феодальном обществе Западной Европы. Ранняя схоластика. Исходный просвещенческий субстрат. Школьное дело. Состояние образованности. Кассиодор и Исидор Севильский. Понимание целей и назначения философии. Философия и теология. Первый опыт рационально-схоластического богословия. Иоанн Дамаскин. «Каролингское возрождение». Сочинение Эриугены «О разделении природы». Космогенезисная модель Эриугены. /Ср/	2	2	
4.10	Главный вопрос схоластики: отношение знания к вере. Привлечение философии к разъяснению и обоснованию догматов веры. Проблема универсалий. Схоластический реализм и номинализм. Ансельм и Росцелин. Компромиссный подход к решению проблемы: концептуализм П. Абеляра (1079-1142 гг.). Ортодоксальная мистика средневековья (Бернар). Зрелая схоластика. Влияние сочинений Аристотеля и арабоязычной культуры. Сигер Брабантский (умер ок. 1285 г.) и латинский аверроизм. Зарождение естественнонаучных интересов (Роджер Бэкон). /Ср/	2	2	
4.11	"Сумма теологии" Фома Аквинский: основные философские и богословские идеи. /Ср/	2	2	
4.12	Схоластический синтез Фомы Аквинского (1225-1274 гг.), его умеренный реализм. Томистская обработка аристотелевского наследия. Учение Фомы о бытии и его основные категории. Учение о сущности и существовании. Фома Аквинский о познании. Политические и социальные взгляды Фомы. Теория божественного происхождения государственной власти. /Ср/	2	2	
4.13	Августинианская версия схоластики. Иоанн Дунс Скот (ок. 1266-1308 гг.). Решение Скотом проблемы веры и разума. Критика учений Авиценны и Фомы о различии между сущностью и существованием. Poleмика между последователями Дунса Скота и Фомы Аквинского: вопрос о природе общего, об основе индивидуального, об отношении между душой и ее способностями, о свободе воли. Кризис схоластики. Экспансия номинализма в XIV-XV вв. Уильям Оккам (ок. 1300-1349 гг.). Выступление Оккама против притязаний папства на политическую власть. Неортодоксальная мистика: Экхарт, Таулер, Сузо. Конец схоластики. /Пр/	2	1	
4.14	Вопрос о соотношении веры и разума, богословия и философии: основные варианты решения на примерах ранних отцов Церкви, апологетов и средневековых философов. /Пр/	2	1	

	Раздел 5. Философия эпохи Возрождения			
5.1	Понятия «культура Возрождения» и «гуманизм». Использование античного духовного наследия гуманистами Возрождения. Данте (1265-1321) и Петрарка (1304-1374) как первооткрыватели возрожденческого гуманизма. Антиклерикализм гуманистов. Учение о человеке Пико де ла Мирандолы (1463-1494). Обратная сторона гуманизма: гедонизм Лоренцо Валлы (1407-1457). Неоплатонический этап в развитии философии Возрождения. Византийский платоник: Георгий Гемист Плифон (1355-1450). Флорентийский платоник Марсилио Фичино (1433-1499). Пьетро Помпонацци (1462-1525). /Ср/	2	2	
5.2	Николай из Кузы (1401-1464 гг.) как последний философ средневековья и первый философ Нового времени. Пантеизм Николая и решение им проблемы отношения Бога к миру. Космологические взгляды Кузанца, выдвижение им идеи бесконечности Вселенной и ее важнейшее мировоззренческое значение. Решение Кузанцем вопросов теории познания. Диалектическое учение о «совпадении противоположностей». Концепция «учёного незнания» Кузанца. Христианский гуманизм Эразма Роттердамского. /Ср/	2	1	
5.3	Возникновение натурфилософии в эпоху Возрождения, ее теоретические и идейные источники. Бернардино Телезио (1509-1588 гг.), особенности его натуралистического истолкования природы. Борьба Телезио за опытное исследование природы и его сенсуалистическая теория познания. Николай Коперник (1473-1543 гг.). Книга «Об обращении небесных орбит» (1543 г.). Элементы аристотелевско-теологического понимания вселенной в космологических взглядах Коперника. Влияние античного атомизма на миропонимание Коперника. Джордано Бруно (1548-1600 гг.). Пантеистический характер его мировоззрения. Учение о мире и его началах. Теология Бруно: концепция Бога как вселенского «художника». Леонардо да Винчи (1452-1519) о познании и опыте. Николай Коперник и Галилео Галилей (1564-1642 гг.) как крупнейшие ученые конца эпохи Возрождения. Астрономические открытия Галилея и их роль в обосновании теории Коперника и идей Бруно. Запрещение римской курией теории Коперника (1616 г.). /Ср/	2	2	
5.4	Естественнонаучное направление в философии эпохи Возрождения и его отличие от натурфилософии. Церковь и наука. /Ср/	2	2	
5.5	Утопическая мысль в культуре Возрождения (Т. Мор и Т. Кампанелла). /Ср/	2	1	
5.6	Реформация: причины, содержание и сущность (М. Лютер, и Ж. Кальвин). /Пр/	2	1	
5.7	Социальная философия эпохи Возрождения (Н.Макиавелли). «Опыты» М.Монтеня. Мистический пантеизм Томаса Мюнцера и теософия Якова Беме. Джамбаттисто Вико (1668-1744 гг.) и его теория круговорота в истории. Проблема исторического языка. Философский эклектизм Вико. Использование его идей в философии истории XX века (Шпенглер, Тойнби, Коллингвуд и др.). /Лек/	2	1	
	Раздел 6. Новоевропейская философия			
6.1	Философский смысл законов механики Ньютона и проблема отношений между пространством и материей. Методология Ньютона, его деизм. Мировоззренческое значение споров ньютонианцев с картезианцами и лейбнизианцами. Аналитический и метафизический периоды в развитии естествознания и философии. /Ср/	2	1	
6.2	Фрэнсис Бэкон (1561-1626 гг.). Общественный идеал Бэкона в его сочинении «Новая Атлантида». Критика Бэконом схоластической учености. Учение Бэкона о заблуждениях человеческого ума («идолах»), место этого учения в системе его философских воззрений. Цель знания по Бэкону. Его отношение к учению о «двух истинах». Задача «великого восстановления наук». Новые общественные отношения в Европе. Дальнейший прогресс экспериментального и математического естествознания. Успехи механики, отделение ее от философии. Исаак Ньютон (1642-1727 гг.) и его роль в развитии механики и математики. /Ср/	2	2	
6.3	Учение Бэкона о соотношении теории и практики, о светоносных и плодоносных опытах. Бэконовская классификация наук. Бэкон о проблеме соотношения эмпиризма и рационализма. Основные принципы индуктивного метода Бэкона, его историческое значение и недостатки. /Ср/	2	1	
6.4	Рене Декарт (1596-1650 гг.). Критика Декартом схоластики и определение им новых задач философии. Учение о сомнении и его преодолении как введение в теорию познания и метафизику Декарта. Проблема достоверного знания и основные правила рационалистического метода. Учение Декарта о врожденных идеях, интеллектуальной интуиции и дедукции как основных элементах (принципах) его метода. /Ср/	2	2	
6.5	Контрольный опрос. /Пр/	2	1	

6.6	Три рода идей по Декарту. Отношение Декарта к опытному знанию и индукции. Дуализм Декарта. Соотношение философии и наук. Деизм Декарта. Физиология и психофизиологическая проблема. Особенности рационализма Декарта и роль картезианства в истории философии. /Пр/	2	2	
6.7	/Экзамен/	2	27	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Каково взаимоотношение между философией и мировоззрением?
2. Кто ввел понятие «осевого времени»?
3. Что входит в эпос Гомера?
4. Какая историософская концепция представлена в поэме Гесиода «Труды и дни»?
5. Что такое «архэ»?
6. Что являлось «архэ» для Фалеса?
7. Что такое «апейрон»?
8. В чем заключается философский смысл выражения Гераклита «Все течет, все меняется»?
9. Что являлось «архэ» для Пифагора?
10. Что такое «апории»?
11. Что являлось «архэ» для Демокрита?
12. Кто такие софисты?
13. Какова этимология слова «софист»?
14. Кто сказал фразу «Человек есть мера всех вещей»?
15. В чем заключается основная мысль философии софистов?

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Кого критиковал Сократ?
2. Как называется метод философствования Сократа?
3. Чем знаменит Диоген из Синопа?
4. Перечислите основные произведения Платона.
5. Как в философии Платона называется идеальная (умопостижимая) вечная сущность вещи в противоположность чувственному и изменчивому (преходящему) в вещи?
6. О чем повествуется в мифе о пещере Платона?
7. Охарактеризуйте истинное познание в философии Платона как «припоминание».
8. Охарактеризуйте аналогию между разрядами граждан и частями души в философии Платона.
9. Какой из известнейших философов античности является учеником Платона?
10. Охарактеризуйте учение Аристотеля о четырех причинах.
11. В чем состоит учение о перводвигателе?
12. Каково учение Аристотеля о добродетели?
13. Какие виды добродетели указывает Аристотель в своих сочинениях?
14. Какова структура души, согласно Аристотелю?
15. Охарактеризуйте отношение Аристотеля к логике.

Контрольный опрос (во 2 семестре)

1. Какое отношение к философии было среди первых христианских апологетов?
2. Охарактеризуйте апологетику как защитную реакцию христианской веры в эпоху ее преследований и становления.
3. Перечислите греческих апологетов.
4. Перечислите римских апологетов.
5. Что такое гностицизм?
6. Как гностицизм повлиял на учение и философию христианства?
7. В чем заключался вклад Климента Александрийского в христианскую философию?
8. В чем заключался вклад Оригена в христианскую философию?
9. Как произошел синтез античной философии и христианства в каппадокийской школе?
10. Каковы основные идеи произведения блж. Августина «Исповедь»?
11. Каковы основные идеи произведения блж. Августина «О граде Божием»?
12. Охарактеризуйте христианский фидеизм и фатализм Августина.
13. Влияние какого философского направления представлено в «Ареопагитском корпусе»?
14. В чем состоит учение о «небесной иерархии» и «церковной иерархии» в «Ареопагитском корпусе»?
15. Какие два вида богословствования используются в «Ареопагитском корпусе»?

Контрольный опрос (во 2 семестре)

1. Что такое схоластика?
2. Перечислите видных представителей схоластики.
3. Какое фундаментальное произведение написал Фома Аквинский?
4. Учение какого античного философа оказало колоссальное влияние на философию Фомы Аквинского?
5. Перечислите нескольких представителей философии эпохи Возрождения.
6. Что написал Данте Алигьери?
7. Из каких частей состоит «Божественная комедия» Данте Алигьери?
8. Каких философских взглядов был Джордано Бруно?
9. Охарактеризуйте вклад Николая Коперника в науку.
10. Охарактеризуйте жанр утопии.
11. Каковы причины возникновения Реформации?
12. Перечислите основных деятелей Реформации.
13. Что такое деизм?
14. Охарактеризуйте учение Бэкона о заблуждениях человеческого ума («идолах»).
15. Какой фразой выражается вся философия Рене Декарта?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (1 семестр):

1. Мифология и философия: поиски первоначала в учениях Фалеса, Анаксимандра и Анаксимена.
2. У начала философии: Ксенофан Колофонский о едином.
3. Атомизм Левкиппа и Демокрита.
4. Принцип Протагора в истории философии: софистика, гуманизм и Просвещение.
5. Гераклит и Сократ о проблеме самопознания.
6. Предмет философствования Сократа (по ранним диалогам Платона).
7. Пайдейя Сократа (в связи с книгой В. Йегера «Пайдейя»).
8. Сократ и сократические школы (кинники, киренаики и мегарики).
9. Особенности древнегреческой философии в первый период ее развития (от Фалеса до Сократа).
10. Платон о философии.
11. Проблема познания Платона.
12. Физика Аристотеля.
13. Аристотель о душе.
14. Аристотель о человеке.
15. Платон и Аристотель: идея и сущность.
16. Критерий истины у древних стоиков, эпикурейцев и скептиков.
17. Материализм и свободомыслие Эпикура.
18. Античный скептицизм (по работам Секста Эмпирика).
19. Римский стоицизм и христианство.
20. Плотин и Платон.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде опроса (2 семестр):

1. Ранние отцы Церкви и апологеты: перечислить главных представителей и идеи.
2. Гностицизм: перечислить главных представителей и идеи.
3. Влияние стоической философии на богословие Тертуллиана.
4. Учение блж. Августина о предопределении и о двух градах.
5. Влияние сочинений Аристотеля и арабоязычной культуры на развитие схоластики.
6. Происхождение и значение термина «схоластика». Опыт рационально-схолистического богословия у представителей ранней схоластики.
7. Отношение знания к вере согласно представлениям богословов схолистических направлений.
8. Философский синтез Фомы Аквинского.
9. «Сумма теологии» Фомы Аквинского: основные философские и богословские идеи.
10. Влияние античной философии на философию Средних веков.
11. Философские аспекты концепции «открытости» истории (Н. Макиавелли).
12. Философия эпохи Возрождения: перечислить главных представителей и основные идеи.
13. Учение об иерархиях в корпусе Ареопагита.
14. Утопии в философии Возрождения (Т. Мор и Т. Кампанелла).
15. Спор об универсалиях. Номинализм и реализм: основные представители и идеи.
16. Содержание полемики между последователями Дунса Скота и Фомы Аквинского.
17. Решение проблемы веры и разума в богословии Д. Скотта.
18. Реформация как один из путей преодоления средневековой схоластики (М. Лютер, Ж. Кальвин).
19. Этапы развития схоластики: основные представители и идеи.
20. Христианский гуманизм Эразма Роттердамского.

21. Философско-богословские воззрения Фрэнсиса Бэкона.
22. Философско-богословские воззрения Рене Декарта.
23. Философско-богословские воззрения Николая Кузанского.
24. Философско-богословская система У. Оккама.
25. Проблема метода познания в философии (Ф. Бэкон, Р. Декарт).
26. Космологические идеи в трудах Николая Коперника.
27. Концепция Бога как вселенского «художника» Дж. Бруно.
28. Зарождение натурфилософии в эпоху Возрождения, ее теоретические и идейные источники.
29. Натурфилософия в эпоху Возрождения: основные представители и идеи.
30. Богословские воззрения Боэция.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде диагностического теста (2 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для экзамена, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предполагаются.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме экзамена / зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;

- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для экзамена/зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Мустафин В., прот.	История античной философии: учебное пособие	СПб.: Изд-во СПбПДА, 2018. 320 с.	
Л1.2	Мустафин В. Ф., прот.	История европейской философии: курс лекций	СПб.: Изд-во СПбПДА, 2020. 440 с.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Лега В.П.	История западной философии. В 2-х ч. Ч. 1. Античность. Средневековье. Возрождение	М.: ПСТГУ, 2016. 544 с.	
Л2.2	Лега В.П.	История западной философии. В 2-х ч. Ч. 2. Новое время. Современная западная философия	М.: ПСТГУ, 2016. 528 с.	

6.2 Перечень программного обеспечения

- | | |
|-------|--|
| 6.2.1 | Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется. |
|-------|--|

6.3 Перечень информационных справочных систем

- | | |
|-------|---|
| 6.3.1 | http://biblioclub.ru – ЭБС "Университетская библиотека ONLINE" |
| 6.3.2 | www.pravenc.ru – сайт Православной энциклопедии |
| 6.3.3 | http://www.bogoslov.ru – научный богословский портал «Богослов.ру» |

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная;
7.2	монитор ЖК настенный.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:

- методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
- методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
- методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Методика преподавания в высшей школе

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра церковно-практических дисциплин		
Учебный план:	ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 3	
в том числе:			
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	102		
часов на контроль	6		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
Неделя	16 2/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	9	9	9	9
Практические	27	27	27	27
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	102	102	102	102
Часы на контроль	6	6	6	6
Итого	144	144	144	144

Программу составил(и):

старший преподаватель, протоиерей Дмитрий Викторович Сизоненко

Рабочая программа дисциплины

Методика преподавания в высшей школе

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра церковно-практических дисциплин

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: доктор теологии, доцент, протоиерей Владимир Федорович Хулап

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: доктор теологии, доцент, протоиерей Владимир Федорович Хулап

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Сформировать профессиональные умения и навыки в организации учебно-воспитательного процесса в области теологии;
1.2	овладеть педагогическими технологиями и приемами работы с различными по возрасту и уровню подготовки группами обучающихся;
1.3	изучить принципы организации образовательного процесса в высшей школе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	История философии	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Научно-исследовательская работа	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**УК-3.2: Имеет опыт совместной работы с коллегами при решении профессиональных задач теолога****Знать:**

проблемы, возникающие в процессе преподавания теологических дисциплин, а также способы их научного решения; актуальные проблемы в области теологии, а также принципы формулирования научной проблемы в целях ее последующего решения силами научно-исследовательского коллектива; основные закономерности планирования и построения научно-исследовательского процесса в коллективе.

Уметь:

принимать участие в профессиональных научных дискуссиях и обсуждениях, логически аргументируя свою точку зрения; проявлять инициативу и принимать адекватные и ответственные решения в целях исследования конкретной научной проблемы теологии; проектировать и осуществлять организационное руководство научно-исследовательским и педагогическим коллективом, призванным к поиску решения научных проблем теологии.

Владеть:

способностью поиска и обработки научной информации с целью её применения в преподавательской деятельности; умением анализировать и осуществлять процессы внедрения научных выводов и результатов в области теологии в современную образовательную среду; способностью обобщать тенденции развития науки в области теологии с учетом конфессиональной направленности.

УК-3.1: Умеет выстраивать профессиональные отношения в коллективе при решении теологических задач**Знать:**

историю и методологию теологических наук, расширяющую общепрофессиональную и фундаментальную подготовку; теоретические основы организации и управления научно-исследовательскими работами по теологической проблематике; научные основы и условия профессионально-личностного развития преподавателя и исследователя.

Уметь:

оперировать фундаментальными понятиями и критериями теологической науки и оценивать научное наследие в области теологии; работать в педагогическом коллективе с целью решения образовательных задач в высшей школе; адаптировать и применять фундаментальные теологические знания к решению актуальных проблем в области преподавательской деятельности в высшей школе.

Владеть:

навыками организации научно-исследовательского процесса в коллективе сотрудников; навыками решения сложных исследовательских и педагогических задач в теологической области знаний; навыками работы в педагогическом коллективе образовательной среды высшего уровня.

УК-4.2: Способен представлять результаты своей профессиональной деятельности в академическом сообществе**Знать:**

критерии оценки учебной работы студентов в преподавании теологических дисциплин в высшей школе; принципы разработки учебно-образовательных программ деятельности на основании полученных теологических знаний; проблемы стандартизации образовательного процесса и контроля его усвоения в области теологии.

Уметь:

осуществлять профессиональный выбор образовательных технологий, используемых в процессе преподавания теологических дисциплин; применять различные методы, средства и формы преподавания при осуществлении педагогической деятельности в высшей школе;

осуществлять организацию процесса обучения с учётом передовых образовательных требований.

Владеть:

навыками выявления ключевых проблем преподавания теологических дисциплин в высшей школе;
навыками традиционных подходов к организации учебного процесса и преподавательской деятельности в высшей школе;
комплексом современных образовательных технологий и навыками инновационных подходов к преподаванию теологических дисциплин в высшей школе.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	различные педагогические подходы к обучению и воспитанию в процессе исторического развития педагогики и дидактики;
3.1.2	содержание, методы, формы и средства преподавания в учреждениях высшего профессионального образования;
3.1.3	актуальные проблемы в области методики преподавания дисциплин в высшей школе.
3.2	Уметь:
3.2.1	формулировать задачи учебной деятельности и выбирать средства для их решения;
3.2.2	использовать имеющиеся программы, методики и технологии преподавания в системе высшего профессионального образования;
3.2.3	подготовить и провести занятие, выбрав педагогическую стратегию, составить учебно-тематический план;
3.3	Владеть:
3.3.1	собственными суждениями в области теории и практики образования и воспитания, уметь их аргументировать;
3.3.2	навыками конструирования различных моделей организации образовательного процесса в высшей школе;
3.3.3	методами и технологиями преподавания теологических дисциплин в системе высшего профессионального образования.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Концептуальные и нормативные основы преподавания богословских дисциплин			
1.1	Понятие об образовательной системе страны. Богословские дисциплины в образовательной системе Российской Федерации. Уровни образовательной деятельности. /Лек/	3	3	
1.2	Основные понятия: образование, образовательная деятельность, система образования, уровень образования, образовательная организация, образовательная программа, учебная программа. образовательные программы в образовательной системе России. /Пр/	3	5	
1.3	Духовное образование в России. Образование и просвещение. Просветительская и образовательная деятельность Церкви в истории и в наше время. /Лек/	3	3	
1.4	«Духовный регламент» о просвещении народа. Полемика по вопросам духовного образования, достижения и проблемы в этой области. Столпы отечественного духовного образования. /Лек/	3	3	
1.5	Современные задачи Церкви в области образования и духовного просвещения. Анализ церковных документов и общественной полемики. /Ср/	3	6	
1.6	Государственные документы, определяющие нормативно-правовую основу преподавания богословских дисциплин в системе образования России. Права и обязанности участников образовательного процесса. /Ср/	3	6	
1.7	Виды, уровни, типы и формы образовательных программ, содержащих богословское знание. /Ср/	3	6	
1.8	Контрольный опрос /Пр/	3	2	
	Раздел 2. Основы методической культуры			
2.1	Теоретические основы методической культуры. Метод как система. Основные понятия и категории: педагогическое взаимодействие, учебно-воспитательный процесс, содержание образования, учебная деятельность. Метод как способ организации учебной деятельности. /Ср/	3	6	
2.2	Субъекты педагогического взаимодействия. Элементы метода — цель, задачи, результат, оценка и самооценка. Категориальные схемы и графические схемы в описании и анализе педагогического взаимодействия. /Пр/	3	5	
2.3	Традиционные методы, их систематическое описание (словесные, наглядные, методы контроля, методы организации самостоятельной деятельности и пр.). Традиционная методика высшей школы, ее элементы. /Пр/	3	5	

2.4	Понятие о педагогической инноватике. Инновационные методы, их признаки (субъектность, рефлексивность, коммуникативность, продуктивность, эффективность и проч.). /Пр/	3	5	
2.5	Понятие о педагогических технологиях. Цель-результат-контроль как ключевые категории педагогической технологии. /Пр/	3	3	
2.6	Место и значение самостоятельной исследовательской работы. Развитие исследовательских умений. /Ср/	3	6	
Раздел 3. Основы методического проектирования в педагогике				
3.1	Основы методического проектирования в преподавании богословских дисциплин для различных целевых аудиторий. /Ср/	3	7	
3.2	Анализ целевых групп для преподавания, постановка педагогических целей. /Ср/	3	7	
3.3	Понятие об учебной программе. Структура учебной программы и требования к ней. /Ср/	3	7	
3.4	Оценка образовательной программы (концептуальность, содержательность, структурность, эффективность, результативность и проч.). /Ср/	3	7	
3.5	Проектирование основных элементов учебной программы. Основные элементы планирования. /Ср/	3	7	
3.6	Учебное занятие. Традиционные и нетрадиционные формы организации учебных занятий в разных целевых аудиториях. Планирование учебного занятия. /Ср/	3	7	
3.7	Компетентностный подход. Понятие о рабочих программах дисциплин и фондах оценочных средств, их структурные элементы. /Ср/	3	7	
3.8	Методическое проектирование для различных учебных дисциплин. /Ср/	3	7	
3.9	Контрольный опрос /Пр/	3	2	
3.10	Электронная образовательная среда как инструмент образовательного процесса. /Ср/	3	8	
3.11	Самостоятельное практическое проектирование с использованием элементов электронной образовательной среды. /Ср/	3	8	
3.12	/ЗачётСОц/	3	6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 3 семестре)

1. Что такое образовательная система?
2. Какие уровни в образовательной системе Российской Федерации?
3. Что такое образовательная организация?
4. Что такое образовательная программа?
5. Какие имеются виды образовательных программ?
6. Какова роль духовного образования в России?
7. Что такое просвещение?
8. В чем заключается специфика образовательной деятельности Церкви?
9. Какие темы об образовании и просвещении затрагивались в «Духовном регламенте»?
10. Каковы основные достижения системы образования в современной России?
11. Каковы приоритетные направления в области образования в современной России?
12. Какие имеются современные церковные документы, затрагивающие вопросы об образовании?
13. Что говорится об образовании в «Основах социальной концепции Русской Православной Церкви»?
14. Какие базовые государственные документы, определяют нормативно-правовую основу образовательной деятельности в высшей школе?
15. Какова правовая основа участников образовательного процесса?

Контрольный опрос (в 3 семестре)

1. Что называют методической культурой?
2. Что такое метод в педагогике?
3. Что такое педагогическое взаимодействие?
4. Что такое учебно-воспитательный процесс?
5. Что включает в себя содержание образования?
6. Какие известны формы организации учебной деятельности?
7. Кто являются субъектами педагогического взаимодействия?
8. Какие выделяют элементы метода в педагогике?
9. Что из себя представляют схемы в описании педагогического взаимодействия?
10. Что в себя включают словесные и наглядные методы?

11. Какие известны методы контроля в педагогике?
12. Какие методики применяются в преподавании теологических дисциплин?
13. В чем выражается развитие исследовательских умений с учетом конфессионально ориентированного направления в образовании?
14. Что такое педагогическая инноватика?
15. Что такое педагогическая технология?
16. Что такое методическое проектирование?
17. В чем заключается основная специфика преподавания богословских дисциплин?
18. Что из себя представляет анализ целевых групп?
19. Как осуществляется постановка педагогических целей?
20. В чем цели и задачи учебной программы?
21. Какова структура учебной программы в высшей школе?
22. Каковы способы оценки образовательной программы?
23. Какие критерии оценки применяются в образовательной программе?
24. В чем проявляется концептуальность образовательной программы?
25. Каковы критерии эффективности образовательной программы?
26. Каковы принципы проектирования основных элементов учебной программы?
27. В чем заключаются аксиологические основания проектирования образовательного процесса?
28. Какие основные проблемы педагогических методов в современной системе образования?
29. В чем заключается ценностно-смысловое содержание педагогических методов?
30. Как влияет на систему образования мировоззренческий плюрализм современной России?
31. Какие известны элементы учебной программы?
32. Каковы принципы проектирования учебного занятия?
33. Какие известны традиционные формы организации учебных занятий?
34. Какова специфика проектирования учебных занятий теологической направленности?
35. Какие подходы проектирования занятий известны для разных целевых аудиторий?
36. Каковы принципы планирования учебного процесса?
37. Какие известны современные нетрадиционные формы занятия?
38. Каковы основные элементы планирования?
39. Что такое компетентностный подход?
40. Какие виды компетенций в современных образовательных стандартах?
41. Что такое общекультурные компетенции?
42. Что такое рабочая программа дисциплины?
43. Что такое фонд оценочных средств?
44. Каковы структурные элементы рабочей программы?
45. Каковы структурные элементы фондов оценочных средств?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (3 семестр):

1. Нормативные основы преподавания богословских дисциплин.
2. Богословские дисциплины в образовательной системе Российской Федерации.
3. Уровни образовательной деятельности. Образовательная система в современной России.
4. Виды, типы и формы образовательных программ, содержащих богословское знание.
5. Традиционные методы высшей школы, их систематическое описание (словесные, наглядные, методы контроля, методы организации самостоятельной деятельности и проч.).
6. Место и значение самостоятельной исследовательской работы в образовательном процессе. Развитие исследовательских умений.
7. Формы, способы и методы контроля усвоения знаний.
8. Учебная программа, ее структура. Основные элементы учебной программы. Принципы проектирования элементов учебной программы.
9. Педагогическая характеристика учебного занятия. Проектирование учебного занятия.
10. Виды и формы обучающего взаимодействия на учебных занятиях.
11. Специфика проектирования учебных занятий в преподавании богословских дисциплин.
12. Традиционные формы организации учебных занятий в разных целевых аудиториях.
13. Планирование и стратегия построения учебного занятия.
14. Принципы реализации активных педагогических методов ведения учебного занятия. Организация дискуссий и обсуждений.
15. Нетрадиционные, инновационные формы и способы организации учебных занятий.
16. Организация учебной деятельности с привлечением электронных технологий. Электронная образовательная среда как инструмент образовательного процесса.
17. Виды компетенций и их классификация.
18. Понятие о рабочих программах дисциплин и практик. Структурные элементы и содержание рабочих программ.
19. Понятие о фондах оценочных средств. Виды и элементы фондов оценочных средств.
20. Принципы проектирования рабочих программ различных учебных дисциплин и практик.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (3 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.
 Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:
 Елеосвящение
 Погребение +
 Брак
 Водосвящение +
 Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.
 Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:
 1. Соборование
 2. Священство
 3. Брак
 Обручение и Венчание – 3
 Елеосвящение – 1
 Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).
 Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:
 Антипасха – 1
 Пятидесятница – 3
 Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.
 Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?
 _____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.
 Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?
 _____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Шестун Е., прот.	Православная педагогика: учебное пособие	Москва: ПРО-ПРЕСС, 2010. 672 с.	
Л1.2	Подласый И.П.	Педагогика: 100 вопросов - 100 ответов: учебное пособие для вузов	Москва: ВЛАДОС-пресс, 2004. 365 с	
Л1.3	Колеченко А. К.	Энциклопедия педагогических технологий: пособие для преподавателей	СПб.: КАРО, 2008. 368 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462114
Л1.4	Каптерев П. Ф.	История русской педагогики	Санкт-Петербург: Лань, 2014. 765 с.	http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46360

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Гончарук А. Ю.	Психология и педагогика высшей школы	М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. 245 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276478
Л2.2	Громкова М. Т.	Педагогика высшей школы: учебное пособие	Москва: Юнити-Дана, 2015. 446 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117717
Л2.3	Макарова Н. С.	Трансформация дидактики высшей школы: учебное пособие	Москва: Флинта, 2017. 181 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115089

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.4	Мандель Б. Р.	Педагогика высшей школы: история, проблематика, принципы: учебное пособие для обучающихся в магистратуре	М.-Берлин: Директ-Медиа, 2017. 619 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450639
Л2.5	Дивногогорцева С. Ю.	Основы православной педагогической культуры	Москва: ПСТГУ, 2017. 243 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494960
Л2.6	Каптерев П.Ф.	О педагогическом методе	Москва: Директ-Медиа, 2012. 154 с	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96243

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1 Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1 <http://biblioclub.ru> - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"

6.3.2 <https://pravobraz.ru> - Православное образование. Синодальный отдел религиозного образования и катехизации Русской Православной Церкви

6.3.3 http://www.patriarchia.ru/db/document/anchored_docs - Официальный сайт Московского Патриархата / Основные документы

6.3.4 <http://www.pravenc.ru> - "Православная Энциклопедия" [электронная версия]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 доска магнитно-маркерная настенная;

7.2 монитор ЖК настенный.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся;
методические рекомендации по организации семинарских занятий.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

История византийской литературы

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков	
Учебный план:	ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx	
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература	
Квалификация	Магистр богословия	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	216	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 1 экзамен 2
в том числе:		
аудиторные занятия	38	
самостоятельная работа	149	
часов на контроль	29	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	15 5/6		16 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	5	5	5	5	10	10
Практические	14	14	14	14	28	28
Итого ауд.	19	19	19	19	38	38
Контактная работа	19	19	19	19	38	38
Сам. работа	87	87	62	62	149	149
Часы на контроль	2	2	27	27	29	29
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):

доктор филологических наук, профессор, Черноглазов Дмитрий Александрович

Рабочая программа дисциплины

История византийской литературы

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Дать студентам общее представление об истории византийской литературы, определить ее особенности;
1.2	охарактеризовать основные этапы развития византийской литературы, ознакомить студентов с ее жанровой системой и с творчеством наиболее выдающихся византийских писателей;
1.3	ввести учащихся в курс современных научных исследований в области византийской литературы, указать им ключевые методы анализа средневековых текстов;
1.4	развить у студентов навыки чтения и анализа византийских текстов различных жанров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Не требуются.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Византийская богослужебная письменность
2.2.2	Византийская историография
2.2.3	Восточнохристианская литература
2.2.4	Византийская философия

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-4.2: Способен решать актуальные задачи в области специализации с учетом традиции изучения византийской христианской литературы

Знать:

жанры византийской литературы и их основных представителей;
периодизацию истории византийской литературы;
исторический контекст появления памятников византийской литературы.

Уметь:

использовать полученные знания в профессиональной деятельности;
ориентироваться в периодизации византийской литературы;
анализировать историю появления того или иного произведения византийской литературы.

Владеть:

способностью решать актуальные задачи в исследовании памятников византийской литературы с учетом традиции ее изучения;
навыками жанрового анализа памятников византийской литературы;
способностью учитывать исторический контекст появления памятника византийской литературы при его изучении.

УК-5.2: Способен учитывать выявленную составляющую при решении теологических задач

Знать:

литературные особенности памятников византийской письменности;
историю изучения памятников византийской письменности;
роль византийской литературы в истории европейской литературы.

Уметь:

оценивать роль византийской литературы в истории европейской литературы;
анализировать филологические и литературные особенности памятников византийской литературы;
ориентироваться в истории изучения византийской письменности.

Владеть:

навыками литературоведческого анализа памятника византийской литературы;
способностью оценить вклад того или иного памятника византийской литературы в историю европейской литературы;
представлением об истории изучения византийской литературы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	специфические черты византийской литературы;
3.1.2	периодизацию истории византийской литературы;
3.1.3	основные направления в изучении византийской литературы.
3.2	Уметь:
3.2.1	ориентироваться в современной научной литературе по византийской филологии;

3.2.2	анализировать византийские тексты с точки зрения их стиля и композиции;
3.2.3	выявлять в текстах особенности, характерные для их эпохи или автора.
3.3	Владеть:
3.3.1	базовыми методами филологического анализа средневековых текстов;
3.3.2	навыками работы с обобщающими и справочными изданиями по византийской литературе, словарями древне- и среднегреческого языка и базами данных;
3.3.3	ключевыми терминами и понятиями, разработанными в византиноведении.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ				
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1.			
1.1	Общая характеристика византийской литературы: специфические черты, жанровая система, роль античной традиции, временные и пространственные рамки. /Лек/	1	5	
1.2	Язык византийской литературы: проблема диглоссии и понятие языкового континуума. /Ср/	1	5	
1.3	Система начального и среднего образования в Византии. /Пр/	1	5	
1.4	История изучения византийской литературы: эволюция взглядов на византийскую словесность, обобщающие и справочные труды по византийской филологии, перспективы современного византиноведения. /Ср/	1	7	
1.5	Периодизация византийской литературы. /Ср/	1	7	
1.6	Литература поздней античности: общая характеристика. /Ср/	1	7	
1.7	Позднеантичная риторика: эпоха второй софистики, Дион Хрисостом, Элий Аристид, Филострат. /Пр/	1	5	
1.8	Контрольный опрос. /Пр/	1	2	
1.9	Ранневизантийская литература: риторика и эпистолография. Либаний, Фемистий, Гимерий, Василий Великий, Григорий Богослов, Синесий Киренский, Иоанн Златоуст. /Ср/	1	7	
1.10	Ранневизантийская литература: историография в античной традиции, всемирная хроника и церковная история. Евсевий Кесарийский, Прокопий Кесарийский, Иоанн Малала. /Ср/	1	7	
1.11	Ранневизантийская литература: агиография. Жанровые формы агиографии. Житие св. Антония, «Луг Духовный» Иоанна Мосха. /Ср/	1	7	
1.12	Контрольный опрос. /Пр/	1	2	
1.13	Ранневизантийская литература: поэзия в античной традиции. Паллад, Синесий, Павел Силенциарий, Агафий Миринейский, Георгий Писида. /Ср/	1	7	
1.14	Зарождение византийской литургической поэзии: греческая и сирийская традиции, жанровые формы. Роман Сладкопевец. /Ср/	1	7	
1.15	Литература эпохи Темных веков. Упадок античных жанров. Гимнография и гомилия. Андрей Критский, Иоанн Дамаскин. /Ср/	1	7	
1.16	Литература эпохи Монашеского возрождения: общая характеристика. Расцвет агиографии. /Ср/	1	7	
1.17	Возрождение эпиграммы и литературного письма: Феодор Студит, Кассия. /Ср/	1	6	
1.18	Историография эпохи Монашеского возрождения: Феофан Исповедник и Георгий Монах. /Ср/	1	6	
1.19	/ЗачётСОц/	1	2	
	Раздел 2.			
2.1	Македонский ренессанс: эпоха энциклопедизма, деятельность патриарха Фотия и Константина VII Багрянородного. /Пр/	2	4	
2.2	Агиография Македонского ренессанса: житие Андрея Юродивого, житие Феоктисты Лесбосской, «Менологий» Симеона Метафраста. /Лек/	2	5	
2.3	Историография эпохи энциклопедизма: придворные историографы Константина VII Багрянородного, хроника Симеона Логофета, «История» Льва Диакона. /Пр/	2	4	
2.4	Поэзия в эпоху энциклопедизма: составление «Палатинской антологии», творчество Иоанна Геометра. /Ср/	2	4	
2.5	Интеллектуальная жизнь Византии в XI в. Основание «университета», интерес к философии. /Ср/	2	4	
2.6	Жизнь и творчество Иоанна Мавропода. /Ср/	2	4	

2.7	Контрольный опрос. /Пр/	2	2	
2.8	Жизнь и творчество Михаила Пселла. /Ср/	2	4	
2.9	Эпиграммы Христофора Митиленского. /Ср/	2	4	
2.10	Жизнь и творчество Симеона Нового Богослова. /Ср/	2	5	
2.11	Комниновский ренессанс: общая характеристика. Литературные салоны-«театры», расцвет риторики, возрождение античных жанров, литература на народном языке. /Ср/	2	4	
2.12	Историография XII в.: Анна Комнина, Иоанн Зонара, Константин Манасси, Никита Хониат. /Ср/	2	4	
2.13	Жизнь и творчество Феодора Продрома. /Ср/	2	4	
2.14	Первые сочинения на народном языке: поэмы Птохопродрома, эпос о Дигенисе Акрите. /Ср/	2	4	
2.15	Возрождение романа: Евмафий Макремволит, Никита Евгениан. /Ср/	2	4	
2.16	Возрождение драмы: «Христос Страждущий», «Катомиомахия». /Ср/	2	4	
2.17	Контрольный опрос. /Пр/	2	2	
2.18	Литература эпохи латинского завоевания: Никифор Влеммид. /Пр/	2	2	
2.19	Палеологовский ренессанс: общая характеристика. Византийский гуманизм, богословская полемика, споры о церковной унии. /Ср/	2	4	
2.20	Историография Палеологовской эпохи: Никифор Григора, Иоанн Кантакузин, историографы XV в. /Ср/	2	4	
2.21	Западноевропейское влияние: переводы с латинского языка, поздневизантийский рыцарский роман. /Ср/	2	5	
2.22	/Экзамен/	2	27	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Охарактеризуйте специфические черты византийской литературы.
2. Какова жанровая система византийской литературы?
3. Какова роль античной традиции в византийской литературе?
4. Охарактеризуйте проблему диглоссии в византийской литературе.
5. Охарактеризуйте систему начального и среднего образования в Византии.
6. Как развивались взгляды ученых на византийскую словесность?
7. Какие обобщающие и справочные труды по византиноведению Вы можете назвать?
8. Какие современные подходы к изучению византийской литературы Вы можете назвать?
9. На какие периоды можно разделить историю византийской литературы?
10. Охарактеризуйте литературу поздней античности.
11. Охарактеризуйте литературу эпохи второй софистики.
12. Охарактеризуйте позднеантичную риторику.
13. Охарактеризуйте творчество Диона Хрисостома.
14. Охарактеризуйте творчество Элия Аристида.
15. Охарактеризуйте творчество Филострата.

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Охарактеризуйте творчество Либания.
2. Охарактеризуйте творчество Фемистия.
3. Охарактеризуйте творчество Гимерия.
4. Охарактеризуйте творчество Василия Великого.
5. Охарактеризуйте творчество Григория Богослова.
6. Охарактеризуйте творчество Синесия Киренского.
7. Охарактеризуйте творчество Иоанна Златоуста.
8. Какую роль историография играла в античной традиции?
9. Как взаимосвязаны всемирная хроника и церковная история?
10. Охарактеризуйте творчество Евсевия Кесарийского.
11. Охарактеризуйте творчество Прокопия Кесарийского.
12. Охарактеризуйте творчество Иоанна Малалы.
13. Какие жанровые формы византийской агиографии Вы можете назвать?
14. Охарактеризуйте житие св. Антония.
15. Охарактеризуйте «Луг духовный» Иоанна Мосха.

Контрольный опрос (во 2 семестре)

1. Укажите хронологические рамки периода византийского энциклопедизма.
2. Охарактеризуйте литературную деятельность патриарха Фотия.
3. Охарактеризуйте литературную деятельность Константина VII Багрянородного.
4. Охарактеризуйте житие Андрея Юродивого.
5. Охарактеризуйте житие Феоктисты Лесбосской.
6. Охарактеризуйте «Менологий» Симеона Метафраста.
7. Каких придворных историографов Константина VII Багрянородного Вы можете назвать?
8. Охарактеризуйте хронику Симеона Логофета.
9. Охарактеризуйте «Историю» Льва Диакона.
10. Охарактеризуйте «Палатинскую антологию».
11. Охарактеризуйте творчество Иоанна Геометра.
12. Охарактеризуйте интеллектуальную жизнь Византии в XI в.
13. Охарактеризуйте университет в Византии.
14. Укажите основные этапы биографии Иоанна Мавропода.
15. Охарактеризуйте творчество Иоанна Мавропода.

Контрольный опрос (во 2 семестре)

1. Укажите основные этапы биографии Михаила Пселла.
2. Охарактеризуйте творчество Михаила Пселла.
3. Охарактеризуйте Комнинский ренессанс.
4. Как происходило возрождение античных жанров в Комнинский ренессанс?
5. Охарактеризуйте творчество Анны Комниной.
6. Охарактеризуйте творчество Иоанна Зонары.
7. Охарактеризуйте творчество Константина Манасси.
8. Охарактеризуйте творчество Никиты Хониата.
9. Укажите основные этапы биографии Феодора Продрома.
10. Охарактеризуйте творчество Феодора Продрома.
11. Охарактеризуйте творчество Птохопродрома.
12. Охарактеризуйте эпос о Дигенисе Акрите.
13. Охарактеризуйте творчество Евмафия Макремволита.
14. Охарактеризуйте творчество Никиты Евгениана.
15. Охарактеризуйте поэму «Христос Страждущий».

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (1 семестр):

1. Жанровая система византийской литературы.
2. Роль античной традиции в византийской литературе.
3. Система образования в Византии.
4. История изучения византийской литературы в XIX – XXI вв.
5. Этапы развития византийской литературы.
6. Греческая литература эпохи Второй софистики.
7. Риторические школы в ранней Византии.
8. Эпистолография в ранневизантийской литературе.
9. «Церковная история» и хроника Евсевия Кесарийского.
10. Творчество Прокопия Кесарийского.
11. «Хронография» Иоанна Малалы.
12. Ранневизантийская поэзия в античной традиции.
13. Ранневизантийские жития святых. Ранневизантийские патерики.
14. Кондаки Романа Сладкопевца.
15. «Акафист Богородице».
16. Жанр канона в византийской гимнографии.
17. Связь гомилии и гимнографии в византийской литературе.
18. Жанр эпиграммы в античной литературе. Жанр эпиграммы в византийской литературе.
19. Творчество Павла Силенциария.
20. Эпоха «Темных веков» в Византии: общая характеристика.
21. Жизнь и творчество Иоанна Дамаскина.
22. Творчество Феодора Студита.
23. Эпиграммы Кассии. Гимны Кассии.
24. Агиография эпохи Монашеского возрождения.
25. «Хронография» Феодана Исповедника.
26. Хроника Георгия Амартола.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в

фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде опроса (2 семестр):

1. Македонский ренессанс. Эпоха византийского энциклопедизма. Литература эпохи энциклопедизма.
2. Жизнь патриарха Фотия. Научная деятельность патриарха Фотия. Литературная деятельность патриарха Фотия.
3. Житие Андрея Юродивого. Житие Феоктисты Лесбосской.
4. Ученые и литераторы при дворе Константина VII Багрянородного.
5. «Хронография» Продолжателя Феофана. Хроника Симеона Логофета.
6. «История» Льва Диакона.
7. «Менологий» Симеона Метафраста.
8. «Палатинская антология».
9. Творчество Иоанна Геометра.
10. Интеллектуальная жизнь в Византии XI в.
11. «Университет» в Византии.
12. Жизнь Михаила Пселла. Творчество Михаила Пселла.
13. Жизнь Иоанна Мавропода. Письма Иоанна Мавропода. Стихи Иоанна Мавропода
14. Эпиграммы Христофора Митиленского.
15. Жизнь и творчество Симеона Нового Богослова.
16. Византийская литература XII в.
17. «Алексиада» Анны Комнины.
18. Иоанн Зонара.
19. Константин Манасси.
20. «Летописная повесть» Никиты Хониата.
21. Жизнь Феодора Продрома.
22. Творчество Феодора Продрома.
23. «Повесть об Исминии и Исмине» Евмафия Макремволита.
24. Творчество Никиты Евгениана. Трагедия «Христос Страждущий». «Катомиомахия».
25. Поэмы Птохопродрома.
26. Эпос о Дигенисе Акрите.
27. Византийская литература XIII в.
28. Творчество Никифора Влеммида.
29. Литература Палеологовского возрождения.
30. Византийский гуманизм.
31. Богословская полемика во времена Палеологовского ренессанса.
32. Споры о церковной унии.
33. Жизнь Феодора Метохита. Творчество Феодора Метохита.
34. «Ромейская история» Никифора Григоры.
35. «История» Иоанна Кантакузина.
36. Византийские переводы с латинского языка.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде диагностического теста (2 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для экзамена, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой / экзамена по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой / экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение
Погребение +
Брак
Водосвятие +
Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.
Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование
 2. Священство
 3. Брак
- Обручение и Венчание – 3
Елеосвящение – 1
Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

- Антипасха – 1
Пятидесятница – 3
Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Алексидзе А.Д.	Византийская литература XI–XII вв.	Тбилиси, 1989.	
Л1.2		Памятники византийской литературы IX–XIV веков: [сборник переводов] / Отв. ред. Л. А. Фрейберг	М.: Наука, 1969.	
Л1.3		Памятники византийской литературы IV–IX веков: [Сборник переводов] / Отв. ред. Л. А. Фрейберг	М.: Наука, 1968.	
Л1.4		История византийской литературы (850–1000 гг.): эпоха византийского энциклопедизма / А. П. Каждан; под редакцией Я. Н. Любарского, Е. И. Ванеевой, Д. А. Черноглазова; [перевод с английского Д. Р. Абдрахмановой и др.]	СПб.: Алетейя, Историческая книга, 2012.	
Л1.5		История византийской литературы (650–850 гг.) / А.П. Каждан в сотрудничестве с Ли Ф. Шерри и Х. Ангелиди; Пер. с англ. А.А. Белозеровой и др.; Под ред. Я.Н. Любарского, Е.И. Ванеевой.	СПб.: Алетейя, 2002.	
Л1.6	Аверинцев С.С.	Поэтика ранневизантийской литературы	СПб.: Азбука-классика, 2004.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1		Византийская эпическая поэма // Дигенис Акрит / пер., ст. и коммент. А.Я. Сыркина	М., 1960.	
Л2.2		Михаил Пселл. Хронография, Краткая история / пер. Я. Н. Любарского, Д. А. Черноглазова, Д. Р. Абдрахманова	СПб., 2003.	
Л2.3		Византийская любовная проза / пер. с греч., ст. и прим. С. В. Поляковой; [отв. ред. Д. С. Лихачев]	М., Л.: Наука, 1965.	

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.4		Жития византийских святых / пер., вступ. ст., примеч. С. Поляковой	СПб., 1995.	
Л2.5	Медведев И. П.	Византийский гуманизм XIV—XV вв.	Л., 1976.	
Л2.6	Любарский Я. Н.	Михаил Пселл. Личность и творчество. К истории византийского предгуманизма	М.: Наука, 1978.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1 Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1 [http:// www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"

6.3.2 [http:// www.pravenc.ru](http://www.pravenc.ru) - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
 методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
 методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
 методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Византийская историография

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков	
Учебный план:	ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx	
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература	
Квалификация	Магистр богословия	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	180	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 3 экзамен 4
в том числе:		
аудиторные занятия	26	
самостоятельная работа	144	
часов на контроль	10	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
Неделя	16 2/6		15 1/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	5	5	5	5	10	10
Практические	8	8	8	8	16	16
Итого ауд.	13	13	13	13	26	26
Контактная работа	13	13	13	13	26	26
Сам. работа	93	93	51	51	144	144
Часы на контроль	2	2	8	8	10	10
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):

доктор исторических наук, профессор, Митрофанов Андрей Юрьевич

Рабочая программа дисциплины

Византийская историография

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Сформировать у студентов целостное представление о жанре, развитии и специфике исторической литературы в Византии;
1.2	продемонстрировать важность византийских исторических сочинений как источников по церковной и светской истории, этнографии и литературе;
1.3	изучить методику анализа византийских исторических текстов;
1.4	показать значение историографии как способа трансляции принципов и идеалов античной культуры в византийской цивилизации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Греческие и латинские отцы
2.1.2	История византийской литературы
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Преддипломная практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**УК-1.2: Умеет применять системный теологический подход при выработке стратегии действий****Знать:**

основные жанры византийской историографии;
труды представителей византийской историографии;
тенденции и концепции касательно византийской историографии, имеющиеся в современной науке.

Уметь:

ориентироваться в памятниках византийской историографии;
анализировать концепции исторической науки относительно византийской историографии;
определять памятник византийской историографии к конкретному жанру.

Владеть:

целостным представлением о византийской историографии;
навыками актуализации знаний по истории византийской историографии в профессиональной деятельности;
навыками анализа памятника византийской историографии.

ОПК-4.2: Способен решать актуальные задачи в области специализации с учетом традиции изучения византийской христианской литературы**Знать:**

периодизацию истории византийской историографии;
исторический контекст появления памятников византийской историографии;
биографии византийских историографов.

Уметь:

ориентироваться в историческом контексте появления памятников византийской историографии;
определять время составления памятника византийской историографии;
пользоваться современными критическими изданиями текстов памятников византийской историографии.

Владеть:

способностью актуализации данных византийской историографии в профессиональной деятельности;
методами исторического и литературоведческого анализа;
навыками работы с историческими источниками.

ОПК-4.1: Способен осуществлять поиск научной информации**Знать:**

справочную литературу, посвященные византийской историографии;
понятия и категории византийской историографии;
историю изучения византийской историографии.

Уметь:

пользоваться понятийно-категориальным аппаратом исторической науки;
ориентироваться в справочной литературе, посвященной византийской историографии;
анализировать историю изучения византийской историографии.

Владеть:

навыками работы со справочной литературой по византийской историографии;
 понятийно-категориальным аппаратом исторической науки;
 навыками анализа истории византийской историографии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	основные жанры византийской историографии и ее основные образцы;
3.1.2	историю изучения византийской историографии в церковной и светской науке;
3.1.3	исторический контекст формирования хронографий и прочих исторических текстов.
3.2	Уметь:
3.2.1	ориентироваться в массиве византийской исторической литературы;
3.2.2	анализировать памятники византийской историографии в контексте церковной и светской истории;
3.2.3	пользоваться современными критическими изданиями текстов.
3.3	Владеть:
3.3.1	основными методами исторического и литературоведческого анализа;
3.3.2	навыками палеографии;
3.3.3	целостным представлением об истории изучения византийской историографии в России и за рубежом;
3.3.4	навыками использования византийской историографической традиции при преподавании церковных и светских дисциплин.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Истоки и возникновение византийской историографии			
1.1	Введение в предмет. История изучения византийской историографии. /Лек/	3	5	
1.2	Основные источники. /Пр/	3	4	
1.3	Древнегреческие истоки византийской историографии. /Ср/	3	5	
1.4	Геродот и Ктесий как этнографы. /Ср/	3	5	
1.5	Скифский экскурс Геродота. /Ср/	3	5	
1.6	Философия истории Полибия. /Ср/	3	5	
1.7	Древнеримские истоки византийской историографии. /Ср/	3	5	
1.8	Императорская власть в сочинениях Кассия Диона и Геродиана. /Ср/	3	5	
1.9	Евсевий Кесарийский и рождение византийской историографии. /Ср/	3	5	
1.10	Арианский спор в сочинениях Филосторгия и Сократа Схоластика. /Ср/	3	5	
1.11	Контрольный опрос. /Пр/	3	2	
	Раздел 2. Ранневизантийская историография (IV-VII вв.)			
2.1	Феномен ранневизантийской военно-исторической литературы. /Ср/	3	5	
2.2	Языческая историография: Аммиан Марцеллин, Олимпиодор, Приск Панийский, Малх, Кандид, Зосим. /Ср/	3	5	
2.3	Персы и Сасанидский Иран в сочинении Аммиана Марцеллина. /Ср/	3	4	
2.4	Аммиан Марцеллин и христианство. /Ср/	3	5	
2.5	Светская историография в Византии от Юстиниана I до Ираклия: Прокопий Кесарийский, Агафий Миринейский, Менандр Протектор, Феофилакт Симокатта. /Ср/	3	5	
2.6	Проблема источников Прокопия Кесарийского. /Ср/	3	4	
2.7	Мировоззрение Прокопия Кесарийского. /Ср/	3	5	
2.8	Менандр Проектор как ранневизантийский этнограф. /Ср/	3	5	
2.9	Контрольный опрос. /Пр/	3	2	
2.10	Рождение жанра византийской хронографии: Иоанн Малала. /Ср/	3	5	
2.11	Пасхальная хроника. /Ср/	3	5	
2.12	Церковная историография VI века: Евагрий Схоластик. /Ср/	3	5	
2.13	/ЗачётСОц/	3	2	
	Раздел 3. Историография средневизантийской эпохи (VIII-XII вв.)			
3.1	Проблема реконструкции византийских исторических источников в эпоху «темных веков» (VII-VIII вв.): Траян Патрикий, Император Лев III Исавр, автор «Истории Льва и Константина». /Лек/	4	3	

3.2	Византийские бревиарии и хронографии в эпоху иконоборчества (VIII-IX вв.): Патриарх Никифор, Георгий Синкелл, Феофан, Георгий Амартол. /Пр/	4	1	
3.3	Пауль Шпек как исследователь византийского иконоборчества. /Ср/	4	3	
3.4	Светская художественная историография в эпоху Македонского и Комниновского Возрождения (IX-XII вв.): Император Константин VII Багрянородный и корпус его сочинений. /Ср/	4	4	
3.5	Светская художественная историография в эпоху Македонского и Комниновского Возрождения (IX-XII вв.): Лев Диакон и проблема его источников. /Пр/	4	1	
3.6	Светская художественная историография в эпоху Македонского и Комниновского Возрождения (IX-XII вв.): Михаил Атталиат, Никифор Вриенний, Анна Комнина. /Пр/	4	1	
3.7	Светская художественная историография в эпоху Македонского и Комниновского Возрождения (IX-XII вв.): Иоанн Киннам, Никита Хониат. /Ср/	4	4	
3.8	Галина Евгеньевна Лебедева как исследователь византийской историографии. /Ср/	4	3	
3.9	Трансформация византийской хронографии в эпоху Македонского и Комниновского Возрождения (IX-XII вв.): Продолжатель Феофана, Михаил Пселл, Иоанн Скилица, Георгий Кедрин, Иоанн Зонара, Михаил Глика. /Пр/	4	1	
3.10	Яков Николаевич Любарский как исследователь творчества Анны Комниной. /Пр/	4	1	
3.11	Михаил Пселл как историк и философ. /Ср/	4	4	
3.12	Анна Комнина и ее философское мировоззрение. /Лек/	4	2	
3.13	Анна Комнина как церковный историк. /Ср/	4	3	
3.14	Контрольный опрос. /Пр/	4	1	
Раздел 4. Историография поздневизантийской эпохи (XIII-XV вв.)				
4.1	Морейская хроника как памятник историографии Латинской империи. /Ср/	4	3	
4.2	Светские историки Палеологовского возрождения (XIII-XIV вв.): Георгий Акрополит и борьба Никейской империи с крестоносцами. /Ср/	4	2	
4.3	Светские историки Палеологовского возрождения (XIII-XIV вв.): Георгий Пахимер, Никифор Григора и паламитские споры. /Ср/	4	2	
4.4	Светские историки Палеологовского возрождения (XIII-XIV вв.): Михаил Панарет как историк Трапезундской империи Великих Комнинов. /Ср/	4	3	
4.5	Автобиография императора Михаила VIII Палеолога. /Ср/	4	2	
4.6	Георгий Пахимер и борьба с Лионской унией. /Ср/	4	2	
4.7	Трапезундская империя Великих Комнинов и монголы в византийской и армянской историографии. /Ср/	4	3	
4.8	Неаполитанский двор латинской императрицы Екатерины де Валуа-Куртене и его место в византийской исторической традиции. /Ср/	4	3	
4.9	Император Иоанн VI Кантакузин как историк и мемуарист. /Ср/	4	3	
4.10	Церковная историография палеологовского возрождения: Никифор Каллист. /Пр/	4	1	
4.11	Светские историки в эпоху османского завоевания (XV в.): Дука, Лаоник Халкокондил, Сильвестр Сиропул. Георгий Сфрандзи. /Ср/	4	4	
4.12	Контрольный опрос. /Пр/	4	1	
4.13	Османь в поздневизантийской историографии. /Ср/	4	3	
4.14	/Экзамен/	4	8	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 3 семестре)

- Охарактеризуйте значение Геродота, Ктесия, Фукидида, Ксенофонта, Полибия, Арриана для византийской историографии.
- Охарактеризуйте значение Дионисия Галикарнасского, Диодора Сицилийского, Плутарха, Аппиана, Кассия Диона, Геродиана.
- Как Евсевий Кесарийский и Император Константин представлены в исследованиях Тимоти Барнса?
- Как жанр церковной историографии развивался в Ранней Византии после Евсевия? Охарактеризуйте этот процесс на примере творчества Филосторгия, Сократа Схоластика, Созомена, Феодорита Киррского.
- Охарактеризуйте проблему источников «Жития Константина» Евсевия Кесарийского.
- В чем заключается проблема обращения Константина? Какова роль Евсевия Кесарийского в ней?
- В чем заключается скифский экскурс Геродота? Каково его значение для византийской историографии?
- Охарактеризуйте риторику Фукидида. Каково влияние этого автора на ранневизантийскую историческую литературу?

9. Какие сочинения Арриана Вы знаете? Какова их рецепция в византийской историографии?
10. В чем заключается проблема источников Арриана?
11. Как Пунические войны освещены Полибием?
12. Охарактеризуйте Плутарха как историка.
13. В чем заключается проблема источников Диодора Сицилийского?
14. Как римско-парфянские войны описаны Кассием Дионом и Геродианом?
15. Охарактеризуйте творчество Геродиана и проблему возникновения Сасанидского государства.
16. Как история тетрархии представлена в сочинениях Евсевия Кесарийского?

Контрольный опрос (в 3 семестре)

1. Охарактеризуйте языческую военно-историческую литературу на примере Аммиана Марцеллина, Евнапия и Зосимы, Олимпиодора, Приска Панийского, Малха, Кандида.
2. В чем заключается проблема взаимовлияния Аммиана Марцелина и «Истории Августов»?
3. Охарактеризуйте Аммиана Марцеллина как предтечу светской византийской историографии.
4. Как представлено взаимоотношение Аммиана Марцелина и христианства в исследованиях Тимоти Барнса?
5. Как образ императора Юлиана Отступника представлен в творчестве Аммиана Марцеллина?
6. Охарактеризуйте Аммиана Марцеллина как ираниста.
7. Как гунны представлены в повествовании Приска Панийского?
8. Охарактеризуйте образ Атилы в сочинении Приска Панийского.
9. В чем заключается проблема источников Прокопия Кесарийского?
10. Охарактеризуйте послужной список Прокопия Кесарийского.
11. В чем заключаются особенности исследований Аверила Кэмерона Прокопия Кесарийского как ираниста?
12. В чем заключается проблема авторства «Тайной истории» Прокопия Кесарийского?
13. Охарактеризуйте образ императрицы Феодоры в сочинениях Прокопия Кесарийского.
14. Охарактеризуйте Менандра Протектора как ранневизантийского этнографа.
15. Охарактеризуйте Агафия Миринейского как продолжателя Прокопия.
16. Как представлены история и пропаганда в исследованиях Пауля Шпека, посвященных Феофилакту Симокатта?

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. В чем заключается проблема реконструкции византийских исторических источников в эпоху «темных веков» (VII-VIII вв.)? Охарактеризуйте ее на примере творчества Траяна Патрикия, император Льва III Исавра, автора «Истории Льва и Константина».
2. В чем заключается проблема источников Феофана в исследованиях Пауля Шпека и Д. Е. Афиногенова?
3. Охарактеризуйте жанровые особенности хронографии Продолжателя Феофана.
4. Охарактеризуйте Константина Багрянородного как историка.
5. Как трактат «Об управлении империей» Константина Багрянородного представлен в исследованиях Г. Г. Литаврина и С. Р. Тохтасьева?
6. Как трактат «О церемониях византийского двора» представлен в исследованиях Д. Ф. Беляева?
7. Как трактат «Об управлении империей» Константина Багрянородного представлен в исследованиях Клаудии Зоде?
8. В чем заключается проблема источников Льва Диакона?
9. Как история и пропаганда представлены в творчестве Михаила Аталиата?
10. Охарактеризуйте философию истории Михаила Пселла.
11. В чем заключается проблема источников Анны Комниной.
12. В чем заключается проблема влияния Никифора Вриенния на Анну Комнину.
13. Как мировоззрение Анны Комниной представлено в исследованиях Пенелопы Бакли и Леоноры Невилл?
14. В чем заключается проблема реконструкции ранней истории сельджуков по творчеству Анны Комниной?
15. Каково было отношение Анны Комниной к крестоносцам?
16. Как Никита Хониат представлен в исследованиях А. П. Каждана?

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Охарактеризуйте Морейскую хронику как памятник историографии Латинской империи.
2. Охарактеризуйте Георгия Акрополита как дипломата и историка.
3. Как монгольское нашествие представлено в хронике Георгия Акрополита?
4. Какова идеология Комниновской реставрации? Как она отражена в хронике Михаила Панарета?
5. Как монголы описаны Георгием Пахимером.
6. Охарактеризуйте мировоззрение Георгия Пахимера.
7. Каково было отношение Георгия Пахимера к Лионской унии?
8. Охарактеризуйте Георгия Пахимера как историка сельджуков.
9. Охарактеризуйте Никифор Григора как историка.
10. Как монголы описаны Никифором Григорой?
11. Охарактеризуйте автобиографию императора Михаила VIII Палеолога как исторический источник.
12. Охарактеризуйте императора Иоанна VI Кантакузина как историка и мемуариста.
13. Как паламитские споры освещены Никифором Григорой и Иоанном Кантакузином?
14. Как Флорентийская уния освещена Сильвестром Сиропулум?

15. Как Османская империя представлена в сочинении Лаоника Халкокондила?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (3 семестр):

1. Древнегреческие истоки византийской историографии: Геродот, Ктесий, Фукидид, Ксенофонт, Полибий, Арриан.
2. Геродот.
3. Этнография древней Средней Азии в творчестве Ктесия.
4. Критические издания Геродота и Ктесия.
5. Философия истории Полибия
6. Проблема источников Арриана
7. Древнеримские истоки византийской историографии: Дионисий Галикарнасский, Диодор Сицилийский, Плутарх, Аппиан, Кассий Дион, Геродиан.
8. Дионисий Галикарнасский.
9. Архаический Рим в сочинении Дионисия Галикарнасского.
10. Исторические портреты Плутарха.
11. Философия истории Плутарха
12. Императорская власть в сочинениях Кассия Диона и Геродиана.
13. Критические издания Плутарха и Кассия Диона.
14. Евсевий Кесарийский и Император Константин в исследованиях Тимоти Барнса.
15. Развитие жанра церковной историографии в Ранней Византии после Евсевия: Филосторгий, Сократ Схоластик, Созомен, Феодорит Киррский.
16. Проблема источников «Жития Константина» Евсевия Кесарийского.
17. Евсевий Кесарийский и проблема обращения Константина.
18. Скифский экскурс Геродота и его значение для византийской историографии.
19. Риторика Фукидида и его влияние на ранневизантийскую историческую литературу.
20. Сочинения Арриана и их рецепция в византийской историографии.
21. Проблема источников Арриана.
22. Пунические войны в освещении Полибия.
23. Плутарх как историк.
24. Проблема источников Диодора Сицилийского.
25. Римско-парфянские войны в описании Кассия Диона и Геродиана
26. Геродиан и проблема возникновения Сасанидского государства.
27. История тетрархии в сочинениях Евсевия Кесарийского.
17. Языческая военно-историческая литература: Аммиан Марцеллин, Евнапий и Зосим, Олимпиодор, Приск Панийский, Малх, Кандид.
18. Аммиан Марцеллин и «История Августов»: проблема взаимовлияния.
19. Аммиан Марцеллин как предтеча светской византийской историографии.
20. Аммиан Марцеллин и христианство в исследованиях Тимоти Барнса.
21. Аммиан Марцеллин и образ императора Юлиана Отступника.
22. Аммиан Марцеллин как иранист.
23. Гунны в повествовании Приска Панийского.
24. Образ Аттилы в сочинении Приска Панийского.
25. Кодекс Юстиниана как исторический источник.
26. Кодекс Юстиниана и его историческая рецепция в Средние Века.
27. Кодекс Юстиниана в исследованиях Галины Евгеньевны Лебедевой.
28. Проблема источников Прокопия Кесарийского.
29. Прокопий Кесарийский и его мировоззрение в исследованиях Г. Л. Курбатова и Г. Е. Лебедевой.
30. Прокопий Кесарийский как иранист в исследованиях Аверил Кэмерон.
31. Проблема авторства «Тайной истории» Прокопия Кесарийского.
32. Образ императрицы Феодоры в сочинениях Прокопия Кесарийского.
33. Церковная история в сочинениях Прокопия Кесарийского.
34. История «гуннов» (кочевников пост-гуннского времени) в сочинениях Прокопия Кесарийского.
35. Биография Прокопия Кесарийского.
36. Критические издания сочинений Прокопия Кесарийского.
37. Особенности жанра Хронографии Иоанна Малалы.
38. Биография Иоанна Малалы.
39. Источники Иоанна Малалы для описания истории Византии.
40. История «гуннов» (кочевников пост-гуннского времени) в Хронографии Иоанна Малалы.
41. Критические издания Хронографии Иоанна Малалы.
42. «Церковная история» Евагрия Схоластика как источник по истории богословских споров в Ранней Византии.
43. Евагрий Схоластик и его источники.
44. Евагрий Схоластик и его полемика с Зосимом.
45. Менандр Протектор как ранневизантийский этнограф.
46. Агафий Миринейский как продолжатель Прокопия.
47. Агафий Миринейский как военный журналист.
48. Феофилакт Симокатта: история и пропаганда в исследованиях Пауля Шпека.
49. Феофилакт Симокатта и император Ираклий.

50. Авары в сочинении Феофилакта Симокатты.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (3 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (4 семестр):

1. Самозванец Лже-Феодосий в византийской исторической традиции.
2. Этика ведения войны и этос военачальника в трактатах Псевдо-Маврикия, Льва VI Философа и Никифора II Фоки.
3. Поэзия Георгия Писиды как исторический источник.
4. Георгий Писида и император Ираклий.
5. Образ императрицы Мартины в сочинении патриарха Никифора.
6. Проблема реконструкции византийских исторических источников в эпоху «темных веков» (VII-VIII вв.): Траян Патрикий, Император Лев III Исавр, автор «Истории Льва и Константина».
7. Акты III Константинопольского собора (680-681 гг.) как исторический источник по истории византийского монофелитства.
8. Богословские труды св. Максима Исповедника как исторический источник по истории византийского монофелитства
9. Правила Трулльского собора (691-692 гг.) как церковно-исторический источник.
10. «Пентекте».
11. Латинское название Трулльского собора. Другие названия этого собора в рукописной традиции и в научной литературе.
12. Самозванец Лже-Тибериус в византийской исторической традиции.
13. Акты II Никейского собора (787 г.) как исторический источник по истории византийского иконоборчества.
14. Проблема источников Феофана в исследованиях Пауля Шпека и Д. Е. Афиногенова.
15. Женское священство в Византии по материалам хронографии Георгия Амартола.
16. Жанровые особенности хронографии Продолжателя Феофана.
17. Константин Багрянородный как историк.
18. Трактат «Об управлении империей» Константина Багрянородного в исследованиях Г. Г. Литаврина и С. Р. Тохтасьева.
19. Трактат «О церемониях византийского двора» в исследованиях Д. Ф. Беляева.
20. Трактат «Об управлении империей» Константина Багрянородного в исследованиях Клаудии Зоде.
21. Лев Диакон и проблема его источников.
22. «История рода Фок» и сочинение Льва Диакона.
23. Михаил Атталиат: история и пропаганда.
24. Михаил Пселл и его философия истории.
25. Михаил Пселл как политик.
26. Образ императора Исаака I Комнина в Хронографии Михаила Пселла.
27. Анна Комнина и проблема ее источников.
28. Никифор Вриенний и Анна Комнина: проблема влияния.
29. Мировоззрение Анны Комниной в исследованиях Пенелопы Бакли и Леоноры Невилл.
30. Анна Комнина и проблема реконструкции ранней истории сельджуков.
31. Анна Комнина и крестоносцы.
32. Анна Комнина о византийском самозванчестве.
33. Самозванцы Лже-Диогены: их место в византийской исторической традиции и влияние в истории.
34. Анна Комнина в эпоху написания «Алексиады».
35. Никита Хониат в исследованиях А. П. Каждана.
36. Морейская хроника как памятник историографии Латинской империи.
37. Георгий Акрополит как дипломат и историк.
38. Монгольское нашествие в хронике Георгия Акрополита.
39. Идеология Комниновской реставрации и ее отражение в хронике Михаила Панарета.
40. Монголы в описании Георгия Пахимера.
41. Мировоззрение Георгия Пахимера.
42. Георгий Пахимер и Лионская уния.
43. Георгий Пахимер как историк сельджуков.
44. Золотая Орда в освещении Георгия Пахимера.
45. Никифор Григора как историк.
46. Монголы в описании Никифора Григоры.
47. Автобиография императора Михаила VIII Палеолога как исторический источник.
48. Император Иоанн VI Кантакузин как историк и мемуарист.
49. Паламитские споры в освещении Никифора Григоры и Иоанна Кантакузина.
50. Флорентийская уния в освещении Сильвестра Сиропула.
51. Османская империя в сочинении Лаоника Халкокондила.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.
 Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:
 Елеосвящение
 Погребение +
 Брак
 Водосвятие +
 Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.
 Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:
 1. Соборование
 2. Священство
 3. Брак
 Обручение и Венчание – 3
 Елеосвящение – 1
 Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).
 Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:
 Антипасха – 1
 Пятидесятница – 3
 Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.
 Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?
 _____ Утрня

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.
 Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?
 _____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Диль Шарль	Юстиниан и византийская цивилизация в VI веке	СПб.: Типография Альтшулера, 1908. 723 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90440
Л1.2	Банников А.В.	Римская армия в IV в. от Константина до Феодосия	СПб.: Филологический факультет СПбГУ; Нестор-История, 2011. 264 с.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Васильев А.А.	История Византийской империи. Кн. 1: время до Крестовых походов (до 1081 г.)	СПб.: Алетейя, 2017. 517 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487734
Л2.2	Васильев А. А.	История Византийской империи. Кн. 2: от начала Крестовых походов до падения Константинополя	СПб.: Алетейя, 2013. 584 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=233250
Л2.3	Литаврин Г. Г.	Византия, Болгария, Древняя Русь (IX – начало XII в.)	СПб.: Алетейя, 2000. 398 с.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
-------	--

6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:

- методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
- методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
- методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся;
- методические рекомендации по организации семинарских занятий;
- оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамена).

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Раннехристианская и византийская агиография

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков	
Учебный план:	ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx	
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература	
Квалификация	Магистр богословия	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	216	Виды контроля в семестрах: экзамен 2 зачет с оценкой 1
в том числе:		
аудиторные занятия	16	
самостоятельная работа	171	
часов на контроль	29	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	15 5/6		16 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	2	2	2	2	4	4
Практические	6	6	6	6	12	12
Итого ауд.	8	8	8	8	16	16
Контактная работа	8	8	8	8	16	16
Сам. работа	98	98	73	73	171	171
Часы на контроль	2	2	27	27	29	29
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):

кандидат исторических наук, доцент, Пантелеев Алексей Дмитриевич

Рабочая программа дисциплины

Раннехристианская и византийская агиография

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Сформировать у студентов целостное представление о жанре, возникновении и развитии агиографической литературы;
1.2	продемонстрировать важность агиографических текстов как источников по церковной и светской истории и литературе;
1.3	изучить методику анализа агиографических текстов;
1.4	показать значение агиографии как способа трансляции ценностей античной культуры в византийской цивилизации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Не требуются
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Византийская богослужебная письменность
2.2.2	Византийско-славянские книжные связи

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**ОПК-3.2: Способен сопоставлять богословские подходы в исследованиях памятников византийской христианской литературы с подходами других наук в той же области****Знать:**

исторический контекст появления памятников византийской агиографии;
основных византийских агиографов и их главные труды;
методы изучения памятников раннехристианской и византийской агиографии.

Уметь:

использовать современные критические издания текстов памятников византийской агиографии;
ориентироваться в методах изучения памятников византийской агиографии;
анализировать памятники византийской агиографии в контексте церковной и светской истории.

Владеть:

целостным представлением о раннехристианской и византийской агиографии;
навыками актуализации сведений по византийской агиографии в профессиональной деятельности
навыками интертекстуального анализа памятников византийской агиографии.

ОПК-3.1: Понимает богословскую специфику исследований в области памятников византийской христианской литературы**Знать:**

особенности местных агиографических традиций;
основные издания агиографических памятников, а также справочную литературу;
понятия, термины, категории византийской агиографии.

Уметь:

ориентироваться в основных изданиях агиографических памятников, а также в истории изучения византийской агиографии;
анализировать местные агиографические традиции;
грамотно использовать понятия и термины византийской агиографии в профессиональной деятельности.

Владеть:

понятийно-категориальным аппаратом византийской агиографии;
навыками анализа особенностей местных агиографических традиций;
навыками сопоставления данных из справочной и исследовательской литературы по византийской агиографии.

УК-6.1: Способен определять приоритеты собственной деятельности, исходя из принципов православного нравственно-аскетического учения**Знать:**

основные памятники раннехристианской и византийской агиографии;
жанры византийской агиографии, их особенности и представителей;
богословские идеи, содержащиеся в памятниках византийской агиографии.

Уметь:

актуализировать полученные знания по агиографии в профессиональной деятельности;
ориентироваться в памятниках раннехристианской и византийской агиографии;

анализировать богословские идеи, в памятниках византийской агиографии.

Владеть:

способностью изучения жанровых особенностей памятников византийской агиографии;
навыками исследования богословских идей памятников византийской агиографии;
навыками анализа текста памятников византийской агиографии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	основные жанры раннехристианской и византийской агиографии и ее основные образцы;
3.1.2	историю изучения агиографии в церковной и светской науке;
3.1.3	исторический контекст формирования агиографических текстов.
3.2	Уметь:
3.2.1	ориентироваться в массиве агиографической литературы;
3.2.2	анализировать агиографические памятники в контексте церковной и светской истории;
3.2.3	пользоваться современными критическими изданиями текстов и базами данных.
3.3	Владеть:
3.3.1	основными методами исторического и литературоведческого анализа;
3.3.2	целостным представлением об истории изучения агиографии в России и за рубежом;
3.3.3	навыками использования агиографической традиции при преподавании церковных и светских дисциплин.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Истоки и возникновение раннехристианской агиографической литературы.			
1.1	Введение в предмет. Понятие святости. Святость в Ветхом и Новом Завете. /Лек/	1	2	
1.2	Лики святых в Церкви. /Ср/	1	4	
1.3	История изучения агиографии. Боландисты. /Ср/	1	3	
1.4	Жанры агиографической литературы. /Ср/	1	3	
1.5	Основные источники агиографической литературы. /Ср/	1	4	
1.6	Вклад И. Делее в развитие научной агиографии. /Ср/	1	3	
1.7	Агиографические тексты и христианская литература первых веков. /Ср/	1	4	
1.8	Античные истоки агиографии. /Ср/	1	3	
1.9	Образцы смерти за свои убеждения в античной традиции (V в. до Р.Х. — I в. по Р.Х.). /Ср/	1	3	
1.10	«Апология Сократа». /Ср/	1	3	
1.11	Книги Маккавеев. /Пр/	1	2	
1.12	Контрольный опрос. /Пр/	1	1	
1.13	Деяния святых апостолов и античные параллели. /Ср/	1	3	
	Раздел 2. Раннехристианская агиография.			
2.1	Феномен раннехристианского мученичества. /Ср/	1	3	
2.2	Причины гонений на христиан. /Ср/	1	3	
2.3	Тема мученичества в церковной литературе II–III вв. /Ср/	1	4	
2.4	Добровольное мученичество. /Ср/	1	4	
2.5	«Мученичество Поликарпа». /Пр/	1	2	
2.6	Бегство во время гонений. Взгляды христианских авторов II–III вв. на эту проблему. /Ср/	1	4	
2.7	Письма Плиния Младшего. /Ср/	1	3	
2.8	Мученики и исповедники. /Ср/	1	3	
2.9	«Послание о Лионских мучениках». /Ср/	1	3	
2.10	Агиография от гонения Деция до Великого гонения. /Ср/	1	4	
2.11	«Мученичество Перпетуи». /Ср/	1	3	
2.12	«Мученичество Пиония». /Ср/	1	3	
2.13	Агиографические тексты Северной Африки. /Ср/	1	3	
2.14	Сочинения о мучениках-воинах (III–IV вв.). /Ср/	1	2	

2.15	Ранние мученичества как источник по истории повседневной жизни Римской империи. /Ср/	1	3	
2.16	Мученичество в неортодоксальной традиции. /Ср/	1	4	
2.17	Контрольный опрос. /Пр/	1	1	
2.18	Первые сборники христианских мученичеств. Вопрос о подлинности сохранившихся текстов. /Ср/	1	4	
2.19	Лукиан Самосатский, «О смерти Перегрини»: содержание, история изучения. /Ср/	1	4	
2.20	Апокрифические Деяния Апостолов. /Ср/	1	4	
2.21	«Деяния Павла и Феклы» как образец апокрифического рассказа о жизни, странствиях и чудесах апостола. /Ср/	1	4	
2.22	/ЗачётСОц/	1	2	
	Раздел 3. Поздеантичная и ранняя византийская агиография.			
3.1	Возникновение жанра жития. /Лек/	2	2	
3.2	Евсевий Кесарийский, «Церковная история»: содержание, история изучения. /Ср/	2	2	
3.3	Церковные жития и традиция античного жизнеописания. /Ср/	2	3	
3.4	Евсевий Кесарийский, «Жизнь Константина»: содержание, история изучения. /Ср/	2	2	
3.5	Монашеские жития. /Ср/	2	2	
3.6	Святитель Афанасий Великий, «Житие Антония»: содержание, история изучения. /Ср/	2	3	
3.7	Паломничества. /Ср/	2	4	
3.8	Блаженный Феодорит Кирский, «История египетских монахов»: содержание, история изучения. /Пр/	2	2	
3.9	«История боголюбцев» Феодорита Кирского. /Ср/	2	3	
3.10	Христианские мартирологи и календари почитания святых. /Ср/	2	2	
3.11	Иоанн Златоуст и его агиографические сочинения. /Ср/	2	2	
3.12	«Похвальные слова» Иоанна Златоуста. /Пр/	2	1	
3.13	Североафриканские донатистские мученичества. /Ср/	2	3	
3.14	Агиографические труды Августина Гиппонского. /Ср/	2	3	
3.15	Иероним Стридонский и его вклад в агиографию. /Ср/	2	3	
3.16	«Мартиролог» Иеронима Стридонского. /Ср/	2	4	
3.17	Апофтегмы и патерики. /Ср/	2	2	
3.18	«Луг духовный»: авторство, время написания, содержание, история изучения. /Ср/	2	2	
3.19	Контрольный опрос. /Пр/	2	1	
3.20	«Лавсаик» Палладия. /Ср/	2	2	
3.21	Агиографические сочинения Софрония Иерусалимского. /Ср/	2	2	
	Раздел 4. Агиография в эпоху Византийской империи.			
4.1	Собрания чудес в византийской агиографии. /Ср/	2	1	
4.2	Рассказы о святых как источник о повседневной жизни Восточной Римской империи. /Ср/	2	1	
4.3	Женские образы в агиографии IV–VII вв. /Ср/	2	2	
4.4	Агиография в иконоборческий период. /Ср/	2	2	
4.5	Стефан Диакон и его сочинения. /Ср/	2	2	
4.6	«Житие Андрея Юродивого». /Ср/	2	1	
4.7	Сочинения Саввы Монаха и Никиты Давида Пафлагона. /Ср/	2	2	
4.8	Роман «Варлаам и Иоасаф». /Ср/	2	2	
4.9	Жизнь и творчество Симеона Метафраста. /Ср/	2	2	
4.10	История изучения восточной агиографической традиции. П. Петерс и М. ван Эсбрук. /Ср/	2	1	
4.11	Сирийская агиография. /Ср/	2	2	
4.12	Восточнохристианские мартирологи. Маруфа Майферкатский. /Пр/	2	1	
4.13	Сирийская и арабская агиография. /Ср/	2	2	
4.14	Коптская и эфиопская агиография. /Ср/	2	3	
4.15	Армянская и грузинская агиография. /Ср/	2	1	
4.16	Западноевропейская агиография. /Ср/	2	1	
4.17	Переводы агиографических сочинений в древней Руси. /Ср/	2	1	

4.18	Ранние русские жития. Борисоглебский цикл. /Ср/	2	1	
4.19	Контрольный опрос. /Пр/	2	1	
4.20	Особенности древнерусского «княжеского жития». /Ср/	2	1	
4.21	Легенда об апостоле Андрее и его путешествиях. /Ср/	2	1	
4.22	/Экзамен/	2	27	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Что такое святость?
2. Какие лики святых вам известны?
3. Что является объектом изучения агиографии?
4. Каковы были источники для составления агиографических текстов?
5. Какие жанры агиографической литературы существуют?
6. Какие основные этапы развития науки об агиографических сочинениях вам известны?
7. Кто такие болландисты?
8. Кто такой И. Делее и в чем состоит его вклад в развитие научной агиографии?
9. Какие тексты из Нового Завета важны для понимания мученичества?
10. Назовите основные примеры смерти за свои религиозные убеждения в иудейской традиции II в. до н.э. — II в. н.э.
11. Охарактеризуйте Книги Маккавеев.
12. Перечислите образцы смерти за свои убеждения в античной традиции (V в. до н.э. — I в. н.э.).
13. В каких христианских и языческих текстах I–II вв. упоминаются мученики?
14. Какие параллели между Сократом и мучениками проводили раннехристианские писатели?
15. Каковы цели создания агиографических сочинений?

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Опишите основные особенности раннехристианского мученичества как явления.
2. Перечислите главные причины гонений на христиан.
3. Что такое добровольное мученичество? Для каких периодов и каких течений в раннем христианстве оно характерно?
4. Допустимо ли бегство во время гонений? Каковы были взгляды христианских авторов II–III вв. на эту проблему?
5. Кто такой Плиний Младший и чем важна его переписка с императором Траяном?
6. Какие мученики II в. вам известны?
7. Были ли мученики среди еретиков?
8. В чем отличие мучеников от исповедников?
9. Какое агиографическое сочинение является древнейшим из сохранившихся?
10. В чем выражается «подражание Христу» в «Мученичестве Поликарпа»?
11. Какие особенности преследования христиан в Лионе в 177 г. отличают его от других гонений?
12. Какую роль играют видения в «Мученичестве Перпетуи»?
13. В чем специфика и уникальность «Мученичества Пиония»?
14. Какие мученичества воинов-христиан вы помните? Как в первые века соотносилась военная служба и вера в Христа?
15. К правлению каких императоров относится большинство мученичеств, рассказывающих о событиях III — начала IV в.? В чем причина такой датировки?

Контрольный опрос (во 2 семестре)

1. В чем важность «Церковной истории» Евсевия Кесарийского для изучения ранних агиографических текстов?
2. В чем состоят взгляды Евсевия на явление мученичества?
3. Кратко охарактеризуйте «Жизнь Константина» Евсевия.
4. Как соотносятся агиографические сочинения и античные жизнеописания?
5. Какие жития святых из известных нам считаются самыми ранними?
6. Как «Житие Антония» Афанасия повлияло на последующие сочинения?
7. Какие древнейшие мартирологи и календари вам известны?
8. Кем и когда был составлен «Лавсаик»? Назовите известных святых, которые упомянуты в этом сочинении.
9. Какое агиографическое сочинение принадлежит Феодориту Кирскому?
10. Какие произведения, посвященные святым, принадлежат Иоанну Златоусту?
11. Кто и когда написал «Луг Духовный» (Синайский патерик)?
12. Что такое апофтегма?
13. В чем состоит важность агиографических сочинений для изучения политической истории Восточной Римской империи и ее повседневной жизни?
14. Какие агиографические тексты IV–VI вв., посвященные римским святым, вы можете назвать?

15. Что такое патерик?

Контрольный опрос (во 2 семестре)

1. Какие новые жанры агиографической литературы получают популярность в VI–X вв.?
2. Кто такой Кирилл Скифопольский? В чем важность его сочинений?
3. Какие полемические мотивы можно встретить в византийской агиографии?
4. Что такое синаксарь?
5. Какие исторические события отражены в «Житии Стефана Нового» Стефана Диякона?
6. Что написал Симеон Метафраст?
7. Каким святым посвящены в византийской агиографии сборники чудес?
8. Как в агиографических сочинениях освящалась тема иконоборчества?
9. За какие прегрешения «Житие Евфимия Сардского» критикует императора Феофила?
10. Кто такие юродивые?
11. Какие тексты относятся к средневековой сирийской агиографии?
12. В каких византийских агиографических сочинениях упоминается ислам и мусульмане?
13. Кратко охарактеризуйте сочинение «Варлаам и Иоасаф».
14. Назовите основные памятники древнерусской агиографии.
15. В чем состоит специфика русской агиографии домонгольского периода?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде опроса (1 семестр):

1. Понятие святости. Святость в Ветхом и Новом Завете.
2. Лики святых в Православной Церкви.
3. История изучения агиографической литературы.
4. Болландисты и их исследования.
5. Основные жанры агиографической литературы.
6. Главные публикации агиографических сочинений.
7. Феномен раннехристианского мученичества.
8. Иудейские и античные истоки христианского мученичества.
9. Сократ в христианской агиографии.
10. Маккавейские мученики в христианской традиции.
11. Мученичество и мученики в Новом Завете.
12. Церковь и Римская империя (до гонения Деция).
13. Церковь и Римская империя (от Деция до Диоклетиана).
14. Политические мотивы в ранних мученичествах.
15. Римский судебный процесс. Суды над христианами и отступления от юридических норм (по данным исторической и агиографической традиции).
16. Античные авторы о христианских мучениках.
17. «Мученичество Поликарпа»: общая характеристика памятника.
18. Мотив подражания Христу в «Мученичестве Поликарпа».
19. «Послание о Лионских мучениках».
20. «Мученичество Перпетуи».
21. «Мученичество Пиония».
22. Агиографические тексты Северной Африки («Акты Киприана», «Мученичество Мариана и Иакова», «Мученичество Монтана и Луция»).
23. Сочинения о мучениках-воинах (III–IV вв.).
24. Тема мученичества в церковной литературе II–III вв.: Климент Александрийский, Тертуллиан, Ориген.
25. Раннее мученичество как источник по истории повседневной жизни Римской империи.
26. Мученичество в неортодоксальной традиции.
27. Начало житийной литературы. «Житие Киприана» Понтия. Агиография и античное жизнеописание.
28. Апокрифические Деяния Апостолов.
29. «Деяния Павла и Феклы» как образец апокрифического рассказа о жизни, странствиях и чудесах апостола.
30. «Деяния Иуды Фомы» и распространение христианства на Востоке.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для экзамена, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде опроса (2 семестр):

1. Жизнь, богословские взгляды и творчество Евсевия Кесарийского.
2. Рассказы о мученичестве в «Церковной истории» Евсевия Кесарийского.
3. Евсевий Кесарийский о роле мученичества в истории Церкви.
4. «О палестинских мучениках» Евсевия Кесарийского.
5. «Жизнь Константина Великого» Евсевия Кесарийского как агиографический и исторический источник.

6. «Житие Антония» Афанасия Александрийского.
7. Василий Великий и его агиографические сочинения.
8. Тема прославления святых в творчестве Григория Богослова. «Надгробное слово Василию Великому».
9. Астерий Амасийский.
10. Иоанн Златоуст и его агиографические сочинения.
11. «Похвальные слова» Иоанна Златоуста.
12. Агиографическая тема в творчестве Гесихия Иерусалимского.
13. «Мученичество Саввы Готфского» как источник для изучения христианизации готов.
14. Агиографические труды Августина Гиппонского.
15. Североафриканские донатистские мученичества.
16. Иероним Стридонский и его вклад в агиографию.
17. «Мартиролог» Иеронима Стридонского.
18. Археологические источники по позднеантичной агиографии.
19. Цикл сочинений о римских святых.
20. Историческое и легендарное в «Страстях св. Севастьяна».
21. Мученики первых веков Церкви в сочинениях IV–V вв.
22. «Лавсаик» Палладия.
23. Исихий Иерусалимский.
24. «История боголюбцев» Феодорита Кирского.
25. Нил Анкирский и его «Повесть об убиении монахов на горе Синайской».
26. Творчество Кирилла Скифопольского.
27. «Луг духовный» Иоанна Мосха.
28. Агиографические сочинения Софрония Иерусалимского.
29. Собрания чудес в византийской агиографии.
30. Рассказы о святых как источник о повседневной жизни Восточной Римской империи.
31. Женские образы в агиографии IV–VII вв.
32. Агиография в иконоборческий период.
33. Стефан Диакон и его сочинения.
34. «Житие Андрея Юродивого».
35. Сочинения Саввы Монаха и Никиты Давида Пафлагона.
36. Роман «Варлаам и Иоасаф».
37. Жизнь и творчество Симеона Метафраста.
38. История изучения восточной агиографической традиции. П. Петерс и М. ван Эсбрук.
39. Сирийская агиография.
40. Коптская агиография.
41. Армянская агиография.
42. Грузинская агиография.
43. Эфиопская агиография.
44. Арабская агиография.
45. Ирландская и шотландская агиография.
46. Скандинавская агиография.
47. Переводы агиографических сочинений в древней Руси.
48. Ранние русские жития. Борисоглебский цикл.
49. Особенности древнерусского «княжеского жития».
50. Легенда об апостоле Андрее и его путешествиях.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде диагностического теста (2 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для экзамена, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на

вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме экзамена по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1
Пятидесятница – 3
Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1		Жития византийских святых эпохи иконоборчества / общ. ред. Т. А. Сенина. Т. 1.	СПб: Алетей, 2015.	
Л1.2	Никулина Е. Н.	Агиология: курс лекций	М.: ПСТГУ, 2009.	
Л1.3		Ранние мученичества. Переводы, комментарии, исследования / под ред. А. Д. Пантелеева	СПб.: ИЦ «Гуманитарная Академия», 2017.	
Л1.4		Культура Византии / под ред. З. В. Удальцовой, Г. Г. Литаврина. Т. 1–3.	М.: Наука, 1984–1991.	
Л1.5	Болотов В. В.	Лекции по истории древней Церкви. Т. 1–4.	М.: Изд-во Спасо-Преображенского монастыря, 1994.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Мещерская Е. Н.	Апокрифические деяния апостолов	М., 1997.	
Л2.2	Евсевий Памфил.	Церковная история	М., 1993.	
Л2.3	Евсевий Кесарийский.	Жизнь блаженного василевса Константина.	М., 1998.	
Л2.4		Деяния апостола Андрея / пер. А. Ю. Виноградова	М., 2004.	
Л2.5		Книги Маккавеев (Четыре Книги Маккавеев) / пер. с древнегреч., введение и коммент. Н. В. Брагинской, А. Н. Ковалю, А. И. Шмаиной-Великановой	М.: «Мосты культуры», 2014. 640 с.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1 Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1 [http:// www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"

6.3.2 [http:// www.pravenc.ru](http://www.pravenc.ru) - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования
«Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Византийское право

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра древних языков**
Учебный план: ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx
Титул учебного плана: Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви
Профиль подготовки: Византийская христианская литература
Квалификация **Магистр богословия**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 46
самостоятельная работа 69
часов на контроль 29

Виды контроля в семестрах:
зачет с оценкой 3
экзамен 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
Неделя	16 2/6		15 1/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	5	5	5	5	10	10
Практические	18	18	18	18	36	36
Итого ауд.	23	23	23	23	46	46
Контактная работа	23	23	23	23	46	46
Сам. работа	47	47	22	22	69	69
Часы на контроль	2	2	27	27	29	29
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):

доктор исторических наук, профессор, Герд Лора Александровна

Рабочая программа дисциплины

Византийское право

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Сформировать у студентов целостное представление о становлении и развитии византийского права;
1.2	научить приемам перевода юридических текстов Византии;
1.3	продемонстрировать важность византийского права в профессиональной церковной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История византийской литературы
2.1.2	Греческая палеография
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Византийская философия
2.2.2	Преддипломная практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**ОПК-2.3: Способен применять полученные знания при решении задач в области изучения памятников византийской христианской литературы****Знать:**

исследователей византийского права и их вклад в науку;
 место Священного Писания в византийском праве;
 особенности взаимоотношения источников византийского права между собой.

Уметь:

анализировать место Писания в византийском праве;
 ориентироваться в исследовательской литературе по византийскому праву;
 сопоставлять памятники византийского права между собой.

Владеть:

способностью к определению места Священного Писания в формировании идей византийского права;
 навыками анализа исследовательской литературы по истории византийского права;
 навыками сопоставления памятников византийского права.

ОПК-3.1: Понимает богословскую специфику исследований в области памятников византийской христианской литературы**Знать:**

источники византийского права;
 основные памятники византийского права и их особенности;
 понятия и категории византийского права.

Уметь:

прослеживать влияние источников византийского права на памятники византийского права;
 анализировать структуру, авторство, содержание и особенности памятников византийского права;
 использовать понятия и категории византийского права в профессиональной деятельности.

Владеть:

целостным представлением о византийском праве;
 категориально-понятийным аппаратом византийского права;
 навыками анализа памятников византийского права.

ОПК-1.1: Имеет базовые сведения о современном состоянии, научно-исследовательской и методологической (при наличии) проблематике нескольких разделов теологии, не относящихся к византийской христианской литературе**Знать:**

базовые положения византийского права;
 историю византийского права;
 биографии византийских канонистов и их правовую деятельность.

Уметь:

ориентироваться в базовых положениях византийского права;
 определять и анализировать исторический контекст появления памятников византийского права;
 сравнивать и сопоставлять толкования канонов византийскими канонистами.

Владеть:

навыками применения византийского права в профессиональной деятельности;

навыками анализа исторического контекста появления памятников византийского права;
навыками сопоставления и сравнения толкований канонов византийскими канонистами.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	основные источники императорского законодательства;
3.1.2	основные канонические сборники Византии;
3.1.3	взаимодействие канонического и светского права Византии;
3.1.4	базовые положения византийского права.
3.2	Уметь:
3.2.1	реконструировать исторический контекст византийского права;
3.2.2	правильно применять соответствующий понятийный аппарат;
3.2.3	устанавливать связь между церковным и светским правом Византии.
3.3	Владеть:
3.3.1	базовой терминологией в области византийского права;
3.3.2	методами и приемами работы с источниками византийского права;
3.3.3	навыком применения источников византийского права в профессиональной церковной деятельности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Понятие, система, источники византийского права.			
1.1	Понятие «византийское право». /Пр/	3	1	
1.2	Источники классического римского права. /Ср/	3	2	
1.3	Рецепция классического римского права в Византии. /Ср/	3	2	
1.4	Императорское законодательство в Византии. /Лек/	3	2	
1.5	Развитие права в IV-VII вв. /Ср/	3	3	
1.6	Развитие права в VIII-XIV вв. /Ср/	3	2	
1.7	Источники византийского права. /Ср/	3	3	
1.8	Светское и церковное византийское право. /Ср/	3	2	
1.9	Священное Писание как источник византийского права. Библия и каноны. /Ср/	3	3	
1.10	Виднейшие византийские правоведы. /Ср/	3	3	
1.11	Юридические школы. /Ср/	3	2	
1.12	Византийские канонисты. /Ср/	3	3	
1.13	Кодификация церковных канонов. /Ср/	3	3	
1.14	Отечественная и зарубежная литература по вопросам византийского права. /Ср/	3	3	
1.15	Контрольный опрос. /Пр/	3	1	
	Раздел 2. Византийское императорское законодательство.			
2.1	Кодекс Феодосия. /Лек/	3	3	
2.2	Кодекс Феодосия: чтение и комментарий. /Пр/	3	3	
2.3	Свод законов Юстиниана. /Ср/	3	2	
2.4	Свод законов Юстиниана: чтение и комментарий. /Пр/	3	3	
2.5	Новеллы Юстиниана. /Ср/	3	2	
2.6	Новеллы Юстиниана: чтение и комментарий. /Пр/	3	3	
2.7	Эклога Льва III и Константина V. /Ср/	3	2	
2.8	Эклога Льва III и Константина V: чтение и комментарий. /Пр/	3	2	
2.9	Прохирон. /Ср/	3	2	
2.10	Прохирон: чтение и комментарий. /Ср/	3	2	
2.11	Эпанагога. /Ср/	3	2	
2.12	Эпанагога: чтение и комментарий. /Пр/	3	2	
2.13	Василики. /Ср/	3	4	
2.14	Василики: чтение и комментарий. /Пр/	3	2	
2.15	Контрольный опрос. /Пр/	3	1	
2.16	/ЗачётСОц/	3	2	

	Раздел 3. Правила святых Апостолов, Вселенских и Поместных Соборов, святых отцов.			
3.1	Апостольские правила: источники, время создания, содержание, включение в канонический кодекс. /Ср/	4	2	
3.2	Правила святых Апостолов: чтение и комментарий. /Пр/	4	1	
3.3	Правила I-IV, VII Вселенских Соборов. /Ср/	4	3	
3.4	Правила I-IV, VII Вселенских Соборов: чтение и комментарий. /Пр/	4	2	
3.5	Правила Трульского Собора. /Лек/	4	1	
3.6	Правила Трульского Собора: чтение и комментарий. /Пр/	4	2	
3.7	Правила Поместных Соборов. /Лек/	4	1	
3.8	Правила Поместных Соборов: чтение и комментарий. /Пр/	4	1	
3.9	Правила святых отцов. /Лек/	4	1	
3.10	Правила святых отцов: чтение и комментарий. /Пр/	4	1	
3.11	Контрольный опрос. /Пр/	4	1	
	Раздел 4. Канонические сборники и толкования канонов.			
4.1	Византийские «Номоканоны». /Ср/	4	3	
4.2	«Номоканон XIV титулов» патриарха Фотия. /Лек/	4	1	
4.3	«Номоканон XIV титулов»: чтение и комментарий. /Пр/	4	1	
4.4	Толкования Апостольских правил Аристина, Зонара и Вальсамона. /Ср/	4	4	
4.5	Толкования Апостольских правил Аристина, Зонара и Вальсамона: чтение и комментарий. /Пр/	4	1	
4.6	Толкования правил Вселенских Соборов Аристина, Зонара и Вальсамона. /Лек/	4	1	
4.7	Толкования правил Вселенских Соборов Аристина, Зонара и Вальсамона: чтение и комментарий. /Пр/	4	1	
4.8	Толкования правил Поместных Соборов Аристина, Зонара и Вальсамона. /Ср/	4	3	
4.9	Толкования правил Поместных Соборов Аристина, Зонара и Вальсамона: чтение и комментарий. /Пр/	4	2	
4.10	Толкования правил святых отцов Аристина, Зонара и Вальсамона. /Ср/	4	3	
4.11	Толкования правил святых отцов Аристина, Зонара и Вальсамона: чтение и комментарий. /Пр/	4	2	
4.12	Алфавитная Синтагма Матфея Властаря. /Ср/	4	4	
4.13	Алфавитная Синтагма Матфея Властаря: чтение и комментарий. /Пр/	4	2	
4.14	Контрольный опрос. /Пр/	4	1	
4.15	/Экзамен/	4	27	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 3 семестре)

1. Дайте определение понятию «византийское право».
2. Как было воспринято классическое римское право в Византии?
3. Какие источники права Византии IV-VII вв. Вы знаете?
4. Какие источники права Византии VIII-XIV вв. Вы знаете?
5. Как формировалось законодательство в Византии?
6. Какое влияние оказало христианство на право в Византии?
7. Дайте определение понятию «каноническое право».
8. Назовите виднейших юристов Византии.
9. Какие юридические школы были в Византии?
10. Назовите виднейших канонистов Византии.
11. Какие императоры внесли вклад в право?
12. Какую роль играет Священное Писание в формировании права?
13. В чем заключается христианизация частного права?
14. Христианский компонент в семейном праве.
15. Как развивалось уголовное право в Византии?

Контрольный опрос (в 3 семестре)

1. Какой вклад внес имп. Феодосий II в право?
2. Содержание «Кодекса Феодосия» и его связь с классическим римским правом.

3. Какой вклад внес имп. Юстиниан I в право?
4. Содержание «Свода законов Юстиниана» и его связь с классическим римским правом.
5. Какое законодательство о Церкви было в «Новеллах Юстиниана»?
6. Переведите заданный фрагмент из «Новелл Юстиниана».
7. Вклад императоров Льва III и Константина V в право.
8. Содержание «Эклоги», связь с кодификацией Юстиниана.
9. Какое законодательство о Церкви было в «Эклоге»?
10. Переведите заданный фрагмент из «Эклоги».
11. История и структура «Прохилона».
12. Какое законодательство о Церкви было в «Прохироне»?
13. «Прохирон» в контексте предшествующей кодификации.
14. Переведите заданный фрагмент из «Прохилона».
15. История и структура «Эпанагоги».
16. Какое законодательство о Церкви было в «Эпанагоге»?
17. «Эпанагога» в контексте предшествующей кодификации.
18. Переведите заданный фрагмент из «Эпанагоги».
19. История и структура «Василиков».
20. Какое законодательство о Церкви было в «Василиках»?
21. «Василики» в контексте предшествующей кодификации.
22. Переведите заданный фрагмент из «Василиков».

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Когда были созданы Апостольские правила?
2. Назовите несколько тем Апостольских правил.
3. Переведите заданный фрагмент из Апостольских правил.
4. Сколько правил было принято на I и II Вселенских Соборах?
5. Сколько правил было принято на III-IV и VII Вселенских Соборах?
6. О чем говорится в 28 правиле IV Вселенского Собора?
7. Сколько правил было принято на Трульском Соборе?
8. Назовите несколько тем правил Трульского Собора.
9. Переведите заданный фрагмент из правил Трульского Собора.
10. Правила каких Поместных Соборов вошли в канонические сборники?
11. Переведите заданный фрагмент из правил Поместных Соборов.
12. Правила каких святых отцов вошли в канонические сборники?
13. Назовите несколько тем правил свт. Василия Великого.
14. Переведите заданный фрагмент из правил святых отцов.
15. Какие греческие канонические сборники содержат правила Поместных соборов и святых отцов?

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Как формировались номоканоны в Византии?
2. Что представляет собой «Номоканон» Иоанна III Схоластика?
3. Какой вклад внес патриарх Фотий в каноническое право?
4. Содержание «Номоканона XIV титулов».
5. Переведите заданный фрагмент из греческих Номоканонов.
6. Какой вклад внес Аристин в каноническое право?
7. Особенности толкования канонов Аристином.
8. Какой вклад внес Зонара в каноническое право?
9. Особенности толкования канонов Зонарой.
10. Какой вклад внес Вальсамон в каноническое право?
11. Особенности толкования канонов Вальсамоном.
12. Переведите заданный фрагмент из толкований Аристина, Зонары и Вальсамона.
13. Какой вклад внес Матфей Властарь в каноническое право?
14. Что представляет собой «Алфавитная Синтагма»?
15. Переведите заданный фрагмент из «Алфавитной Синтагмы».

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (3 семестр):

1. Понятие и предмет византийского права.
2. Рецепция классического римского права в Византии.
3. Источники права Византии в IV-VII вв.
4. Источники права Византии в VIII-XIV вв.
5. Этапы развития законодательства.
6. Влияние христианства на право Византии.
7. Взаимодействие канонического и светского права.
8. Византийские юристы.

9. Роль византийских правоведов в развитии византийского права.
10. Юридические школы Византии.
11. Кодификация сборников канонического права.
12. Виднейшие византийские канонисты.
13. Отечественные и зарубежные канонисты и их труды.
14. Институт императорской власти.
15. Положение Церкви в системе права Византии.
16. Власть императора и патриарха. «Симфония» властей.
17. Христианизация частного права.
18. Вещное право.
19. Обязательственное право.
20. Брачное право.
21. Семейное право.
22. Наследственное право.
23. Земельный закон.
24. Уголовное право.
25. Правовое положение рабов.
26. Роль имп. Феодосия II (401-450) в становлении системы права.
27. «Кодекс Феодосия»: история и структура.
28. «Кодекс Феодосия»: рукописи и издания.
29. Роль имп. Юстиниана I (482-565) в становлении системы права.
30. «Свод законов Юстиниана»: история и структура.
31. «Свод законов Юстиниана»: рукописи и издания.
32. «Новеллы Юстиниана»: история и структура.
33. «Новеллы Юстиниана»: рукописи и издания.
34. Законодательство о Церкви в кодификации императоров Феодосия и Юстиниана.
35. «Эклога» Льва III и Константина V: история и структура.
36. «Эклога»: рукописи и издания.
37. Связь «Эклоги» с кодификацией Юстиниана.
38. Законодательство о Церкви в «Эклог» Льва III и Константина V.
39. «Прохиرون»: история и структура.
40. «Прохирон»: рукописи и издания.
41. «Прохирион» и предшествующая кодификация Византии.
42. Законодательство о Церкви в «Прохироне».
43. «Эпанагога»: история и структура.
44. «Эпанагога»: рукописи и издания.
45. «Эпанагога» и предшествующая кодификация Византии.
46. Законодательство о Церкви в «Эпанагоге».
47. «Василики»: история и структура.
48. «Василики»: рукописи и издания.
49. «Василики» и предшествующая кодификация Византии.
50. Законодательство о Церкви в «Василиках».

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (3 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (4 семестр):

1. Источники и время создания «Апостольских правил».
2. Включение «Апостольских правил» в канонический кодекс.
3. Содержание «Апостольских правил».
4. Правила I Вселенского Собора.
5. Правила II Вселенского Собора.
6. Правила III Вселенского Собора.
7. Правила IV Вселенского Собора.
8. Правила Трульского Собора.
9. Правила VII Вселенского собора.
10. Правила Анкирского Собора.
11. Правила Неокесарийского Собора.
12. Правила Гангрского Собора.
13. Правила Антиохийского Собора.
14. Правила Лаодикийского Собора.
15. Правила Сардийского Собора.
16. Правила Карфагенского Собора 419 г.
17. Правила Константинопольских Соборов 394 и 879 гг.
18. Правила Двукратного Собора.

19. Правила свт. Дионисия Великого.
20. Правила свт. Григория Чудотворца.
21. Правила сщмч. Петра Александрийского.
22. Правила свт. Василия Великого.
23. Правила Тимофея Александрийского.
24. Правила свт. Григория Нисского.
25. Правила свт. Кирилла Александрийского.
26. Правила Константинопольских патриархов.
27. Включение правил Поместных соборов и святых отцов в канонический кодекс.
28. «Номоканон» Иоанна III Схоластика: история и содержание.
29. «Синагога 50-ти титулов».
30. «Синтагма канонов».
31. Жизнь патриарха Фотия и его вклад в каноническое право.
32. «Номоканон XIV титулов».
33. «Синописис» Стефана Эфесского.
34. Жизнь Аристина и его вклад в каноническое право.
35. Толкования Аристина к Апостольским правилам.
36. Толкования Аристина к правилам Вселенских Соборов.
37. Толкования Аристина к правилам Поместных Соборов.
38. Толкования Аристина к правилам святых отцов.
39. Жизнь Зонары и его вклад в каноническое право.
40. Толкования Зонары к Апостольским правилам.
41. Толкования Зонары к правилам Вселенских Соборов.
42. Толкования Зонары к правилам Поместных Соборов.
43. Толкования Зонары к правилам святых отцов.
44. Жизнь Вальсамона и его вклад в каноническое право.
45. Толкования Вальсамона к Апостольским правилам.
46. Толкования Вальсамона к правилам Вселенских Соборов.
47. Толкования Вальсамона к правилам Поместных Соборов.
48. Толкования Вальсамона к правилам святых отцов.
49. Жизнь Матфея Властаря и его вклад в каноническое право.
50. Содержание и особенности «Алфавитной Синтагмы» Матфея Властаря.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление

последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утрня

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Цыпин В.Л.	Церковное право.	М.: Изд-во МФТИ, 1996.	
Л1.2	Медведев И. П.	Правовая культура Византийской империи	СПб.: Алетейя, 2001.	
Л1.3	Липшиц Е. Э.	Право и суд в Византии IV—VIII вв.	Л.: Наука, 1976.	
Л1.4	Липшиц Е. Э.	Законодательство и юриспруденция в Византии IX—XI вв.: Историко-юридические этюды.	Л.: Наука, 1981.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Бенешевич В. Н.	Древнеславянская кормчая XIV титулов без толкований	Санкт-Петербург: Тип. Имп. Акад. наук, 1906. 856 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132045
Л2.2	Бенешевич В. Н.	Синагога в 50 титулов и другие юридические сборники Иоанна Схоластика: монография	Санкт-Петербург: Тип. В. Киршбаума, 1913. 356 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235922
Л2.3		Хрестоматия по всеобщей истории государства и права. Т. 1 / под ред. К. И. Батыра и Е. В. Поликарповой.	М.: Юрист, 2000.	
Л2.4	Белякова Е.В.	Церковный суд и проблемы церковной жизни.	М.: Культурный центр «Духовная библиотека», 2004.	
Л2.5	Галанза Н. П.	Государство и право Древнего Рима	М.: Изд-во Моск. ун-та, 1963.	
Л2.6	Зивс С.Л.	Источники права.	М.: Наука, 1981.	
Л2.7	Иванов А.М.	Введение в церковное право	Владивосток, 2000.	
Л2.8	Ferre B. E.	Introduction to the History of the Sources of Canon Law: The Ancient Law Up to the Decretum of Gratian	Montréal, 2007.	

6.2 Перечень программно-обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:

- методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
- методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
- методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования
«Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Греческие и латинские отцы

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков	
Учебный план:	ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx	
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература	
Квалификация	Магистр богословия	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	216	Виды контроля в семестрах:
в том числе:		зачет с оценкой 2
аудиторные занятия	30	экзамен 1
самостоятельная работа	157	
часов на контроль	29	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	15 5/6		16 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	4	4	4	4	8	8
Практические	10	10	12	12	22	22
Итого ауд.	14	14	16	16	30	30
Контактная работа	14	14	16	16	30	30
Сам. работа	67	67	90	90	157	157
Часы на контроль	27	27	2	2	29	29
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):

кандидат богословия, доцент, священник Максим Сергеевич Никулин

Рабочая программа дисциплины

Греческие и латинские отцы

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Ознакомить студентов с христианской богословско-философской мыслью поздней античности и раннего средневековья;
1.2	познакомить с идейной спецификой христианской патристики и ее отличиями от античной языческой философии;
1.3	обучить чтению и переводу оригинальных текстов трудов греческих и латинских святых отцов Церкви и церковных писателей;
1.4	выявить взаимовлияния античной христианской и языческой богословско-философской мысли.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Не предусмотрены.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Византийская богослужебная письменность
2.2.2	Сирийская христианская литература
2.2.3	Византийская философия

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-1.1: Анализирует проблемную ситуацию в мировоззренческой и ценностной сфере с учетом сущностных характеристик богословия: укорененности в Откровении, церковности, несводимости к философским и иным рациональным построениям

Знать:

святоотеческую традицию, ее учение и значение для жизни в Церкви и для спасения;
содержание творений святых Отцов и учителей Церкви;
основных ученых-патрологов и их произведения.

Уметь:

характеризовать различные этапы развития святоотеческого богословия в контексте истории христианской Церкви;
применять знания по patroлогии в профессиональной деятельности;
свободно ориентироваться в общих богословских проблемах святоотеческого богословия.

Владеть:

навыками общения с различными аудиториями;
навыком самостоятельной работы с научной литературой по теме;
навыками общения с православной аудиторией разных целевых групп по вопросам и концепциям святоотеческой письменности, ее основных периодах.

ОПК-2.1: Обладает углубленными знаниями основных разделов теологии и профессиональными знаниями в области изучения памятников византийской христианской литературы

Знать:

святоотеческую традицию в целом, ее учение и значение для жизни в Церкви и для спасения;
значение творений и учение отцов Церкви и церковных писателей для учения и жизни Церкви;
основы методологии передачи информации в области святоотеческого богословия.

Уметь:

оперировать основными терминами святоотеческого богословия;
ориентироваться в истории, периодизации, датировках, классификации направлений и групп церковной письменности, персоналиях и их жизнеописаниях, названиях произведений, их жанрах и содержании.
анализировать историческое пространство, а также хронологическую последовательность развития святоотеческого богословия.

Владеть:

понятийно-терминологическим аппаратом святоотеческого богословия;
навыками исследовательской работы с первоисточниками сочинений святых Отцов;
главными идеями святоотеческого учения в области учения о Боге и спасении, христианской нравственности и аскетике, пастырском богословии.

ОПК-3.1: Понимает богословскую специфику исследований в области памятников византийской христианской литературы

Знать:

основные этапы развития святоотеческого богословия, жизнь и творения наиболее значимых святых Отцов;
особенности взаимосвязи patroлогии с другими догматическими дисциплинами;

отличия православного вероучения от древних еретических учений.

Уметь:

выявлять общие и особенные черты, свойственные богословию отдельных Отцов Церкви;
анализировать богословские высказывания в контексте целостного святоотеческого мировоззрения;
пользоваться знаниями по дисциплине для решения мировоззренческих проблем и вопросов.

Владеть:

информацией, имеющейся в первоисточниках и в историографических трудах Отцов Церкви;
навыками анализа святоотеческих высказываний;
способностью аргументировано объяснить содержание и богословский смысл основных вероучительных положений.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	закономерности развития греко-латинского патристического богословия;
3.1.2	сходства и отличия античной христианской и языческой философий;
3.1.3	основные термины и понятия патристического тезауруса;
3.1.4	основы методологии изучения патристической мысли;
3.1.5	значение церковной литературы для осмысления христианского Откровения.
3.2	Уметь:
3.2.1	читать и анализировать содержание источников патристического богословия;
3.2.2	ориентироваться в истории, периодизации, датировках, классификации школ античной христианской мысли, персоналиях, названиях произведений, их жанрах и содержании;
3.2.3	анализировать и соотносить основополагающие принципы патристического богословия с античной и средневековой западной философией;
3.2.4	раскрывать понятия, термины, концепты и категории патристического богословия.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками перевода оригинальных текстов по греческой и латинской патристике;
3.3.2	оригинальным понятийно-терминологическим аппаратом святых отцов Церкви;
3.3.3	способностью аргументировано объяснить содержание и значение для христианского богословия достижений позднеантичной и византийской богословской мысли;
3.3.4	целостным представлением о греческой и латинской патристике.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1.			
1.1	«Христиане до Христа». Богословие досократиков. /Лек/	1	2	
1.2	Чтение фрагментов сочинений Пифагора Самосского, Ксенофана Колофонского, Гераклита Эфесского, Парменида Элейского, Анаксагора Клазоменского, Эмпедокла Акрагантского. /Ср/	1	2	
1.3	«Христиане до Христа». Богословие Платона. /Пр/	1	3	
1.4	Чтение фрагментов диалогов Платона. /Ср/	1	2	
1.5	«Христиане до Христа». Богословие Аристотеля. /Пр/	1	3	
1.6	Чтение фрагментов трактатов Аристотеля. /Ср/	1	2	
1.7	Синтез библейской и платонической мысли. Философская экзегеза Септуагинты. /Ср/	1	2	
1.8	Чтение фрагментов произведений Филона Александрийского. /Ср/	1	2	
1.9	Мужи апостольские. Чтение фрагментов свв. Климента Римского и Игнатия Антиохийского, «Учения двенадцати апостолов (Дидахе)», «Послание Варнавы», «Пастыря» Ерма. /Ср/	1	2	
1.10	Богословие среднего платонизма. /Лек/	1	2	
1.11	Чтение фрагментов Антиоха Аскалонского (по Цицерону), Евдора Александрийского, Плутарха Херонейского, Нумения Апамейского. /Ср/	1	2	
1.12	Богословие апологетов. /Ср/	1	2	
1.13	Чтение фрагментов Аристида Афинского, Афинагора Афинянина, св. Феофила Антиохийского, св. Иустина Философа. /Ср/	1	2	
1.14	Контрольный опрос. /Пр/	1	2	
1.15	Гностицизм как попытка построения христианской философии. /Ср/	1	2	
1.16	Чтение фрагментов сочинений Валентина, Василида, Исократы. /Ср/	1	2	

1.17	Церковная ересиология. /Ср/	1	2	
1.18	Чтение фрагментов сочинений свв. Иринея Лионского и Ипполита Римского. /Ср/	1	2	
1.19	Начало латинского богословия. /Ср/	1	2	
1.20	Чтение фрагментов сочинений Тертуллиана. /Ср/	1	2	
1.21	Латинская доникейская патристика. /Ср/	1	2	
1.22	Чтение фрагментов сочинений Минуция Феликса, Лактанция, св. Киприана Карфагенского. /Ср/	1	2	
1.23	Александрийская школа богословия. /Ср/	1	3	
1.24	Чтение фрагментов сочинений Климента Александрийского и Оригена. /Ср/	1	3	
1.25	Греческая патристическая письменность III - начала IV в. /Ср/	1	3	
1.26	Чтение фрагментов сочинений свв. Дионисия Александрийского, Григория Неокесарийского и Мефодия Патарского. /Ср/	1	3	
1.27	Богословие неоплатонизма. /Ср/	1	5	
1.28	Чтение фрагментов сочинений Плотина, Порфирия и и Ямвлиха Халкидского. /Ср/	1	5	
1.29	Арианские споры. /Ср/	1	5	
1.30	Контрольный опрос. /Пр/	1	2	
1.31	Чтение фрагментов сочинений свв. Александра и Афанасия Александрийских. /Ср/	1	6	
1.32	/Экзамен/	1	27	
	Раздел 2.			
2.1	Арианские споры. Чтение фрагментов сочинений свв. отцов-каппадокийцев. /Пр/	2	3	
2.2	Антиохийская школа богословия. /Ср/	2	3	
2.3	Чтение фрагментов сочинений св. Евстафия Антиохийского, Диодора Тарсийского, Феодора Мопсуестийского. /Ср/	2	3	
2.4	Несторианский кризис. /Ср/	2	3	
2.5	Чтение фрагментов сочинений св. Кирилла Александрийского. /Ср/	2	3	
2.6	Полемика с монофизитством. /Ср/	2	3	
2.7	Чтение фрагментов сочинений Феодорита Киррского. /Ср/	2	3	
2.8	Детализация системы неоплатонизма. /Лек/	2	4	
2.9	Чтение фрагментов трактатов Прокла Диадоха. /Ср/	2	3	
2.10	«Ареопагитский корпус». Чтение фрагментов трактатов Псевдо-Дионисия. /Ср/	2	3	
2.11	Монашеская аскетическая литература. /Ср/	2	3	
2.12	Чтение фрагментов сочинений Евагрия Понтийского, свв. Макария Египетского, Иоанна Кассиана Римлянина, Иоанна Лествичника. /Ср/	2	3	
2.13	Контрольный опрос. /Пр/	2	2	
2.14	Критика оригенизма и антиоригенизма в системе св. Максима Исповедника. /Ср/	2	3	
2.15	Чтение фрагментов «Трудностей» прп. Максима и его писем. /Ср/	2	3	
2.16	Синтез патристической философии св. Иоанна Дамаскина. Чтение фрагментов его «Источника знания». /Ср/	2	3	
2.17	Иконоборческие споры. /Пр/	2	2	
2.18	Чтение фрагментов сочинений свв. Германа Константинопольского, Иоанна Дамаскина, Феодора Студита, Никифора Константинопольского. /Ср/	2	6	
2.19	Неоплатоническая теория образа. Чтение фрагментов сочинений Порфирия. /Ср/	2	3	
2.20	Св. Фотий Константинопольский и его полемика против Filioque. /Ср/	2	3	
2.21	Чтение фрагментов «Мистагогии Святого Духа» свт. Фотия Константинопольского. /Пр/	2	3	
2.22	Православное мистическое богословие. /Ср/	2	3	
2.23	Чтение фрагментов сочинений свв. Симеона Нового Богослова и Никиты Стифата. /Ср/	2	3	
2.24	Богословское обоснование мистического опыта св. Григорием (Паламой). /Ср/	2	5	
2.25	Чтение фрагментов произведений св. Григория (Паламы). /Ср/	2	6	
2.26	Литургическое богословие. /Ср/	2	5	
2.27	Чтение фрагментов сочинений св. Николая Кавасилы. /Ср/	2	6	
2.28	Полемика с латинским богословием. /Ср/	2	5	
2.29	Контрольный опрос. /Пр/	2	2	

2.30	Чтение фрагментов сочинений св. Марка Эфесского. /Ср/	2	6	
2.31	/ЗачётСОц/	2	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Философская теология Ксенофана Колофонского.
2. Доктрина Гераклита Эфесского о Логосе.
3. Учение Парменида Элейского о Сущем.
4. Учение Анаксагора Клазоменского о божественном Уме.
5. Учение о Демиурге в диалоге Платона «Тимей».
6. Учение о Боге-Уме в «Метафизике» Аристотеля.
7. Учение Филона Александрийского о Логосе и Софии.
8. Нравственное учение «Дидахе».
9. Эллинистические мотивы в «Послании Варнавы».
10. Экклезиология в «Пастыре» Ерма.
11. Доктрина Антиоха Аскалонского об идеях как мыслях Бога.
12. Учение Плутарха Херонейского о Логосе.
13. Рецепция св. Иустином Философом стоического учения о семенных логосах.
14. Учение Афинагора Афинского о Логосе.
15. Рецепция св. Феофилом Антиохийским стоической доктрины о двух стадиях Логоса.

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Миф о Софии как основа гностицизма.
2. Гностическая система Валентина.
3. Евхаристология св. Ириния Лионского.
4. Эсхатология св. Ипполита Римского.
5. Тринитарная доктрина Тертуллиана.
6. Полемика Минуция Феликса с язычеством.
7. Экклезиология св. Киприана Карфагенского.
8. Критика савеллианства св. Дионисием Александрийским.
9. Учение Оригена о Трех Ипостасях.
10. Полемика св. Мефодия Патарского с оригенизмом.
11. Учение Плотина о трех изначальных ипостасях.
12. Доктрина Порфирия о уме как первоначале.
13. Понятие теургии и ее апология у Ямвлиха Халкидского.
14. Богословское учение Ария.
15. Библейская экзегетика св. Афанасия Великого в контексте полемики с арианством.

Контрольный опрос (во 2 семестре)

1. Полемика св. Василия Кесарийского с Евномием.
2. Полемика св. Григория Назианзина с Аполлинарием.
3. Ипостасные свойства в триадологии св. Григория Нисского.
4. Христологическая терминология Феодора Мопсуестийского.
5. Экзегетика Пс. 8 Феодором Мопсуестийским.
6. Христологическая доктрина Нестория.
7. Тринитарное учение св. Кирилла Александрийского.
8. Учение св. Кирилла Александрийского о единстве Ипостаси Христа.
9. Антиохийская христология Феодорита Киррского.
10. Учение Прокла Диадоха о богах как генадах (числах).
11. Катафатическое богословие Псевдо-Дионисия Ареопагита.
12. Апофатическое богословие Псевдо-Дионисия Ареопагита
13. Богословская терминология «Ареопагитского корпуса».
14. Антропология Евагрия Понтийского.
15. Учение «Макариева корпуса» о синергии.

Контрольный опрос (во 2 семестре)

1. Учение св. Максима Исповедника о природной воле.
2. Учение св. Максима Исповедника о гномической воле.
3. Учение св. Максима Исповедника о логосах творения.
4. Толкование терминов «сущность», «природа», «лицо», «ипостась» у св. Иоанна Дамаскина.
5. Триадология св. Иоанна Дамаскина.

6. Христология св. Иоанна Дамаскина.
7. Различение терминов «служение» и «поклонение» в контексте иконопочитания.
8. Раннепатристический пневматологический теологумен.
9. Фотиевский пневматологический теологумен.
10. Мистическая терминология св. Симеона Нового Богослова.
11. Понятие сущности и энергии у св. Григория (Паламы).
12. Понятие «умного чувства» у св. Григория (Паламы).
13. Полемика св. Николая Кавасилы с латинянами об эпиклезе.
14. Учение св. Николая Кавасилы о действительности Евхаристии.
15. Учение св. Марка Эфесского о загробной жизни.

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (1 семестр):

1. Нозтическая философская теология досократиков.
2. Богословие Древней Академии. Сходства и отличия от патристической мысли.
3. Филон Александрийский как предтеча греческой патристической экзегетики.
4. Характерные черты литературы мужей апостольских.
5. Экклезиология св. Игнатия Антиохийского.
6. Философская теология в среднем платонизме и влияние на нее перипатетизма, стоицизма и пифагореизма.
7. Апологетика Аристиды и Афинагора Афинских.
8. Особенности богословия св. Феофила Антиохийского.
9. Воззрения св. Иустина Философа.
10. Основные системы и характерные черты гностицизма.
11. Ересиологическое богословие св. Ириней Лионского.
12. Тертуллиан как основоположник латинской теологической парадигмы.
13. Практическое богословие св. Киприана Карфагенского.
14. Богословие Климента Александрийского.
15. Систематическое богословие Оригена.
16. Характерные черты мысли св. Дионисия Александрийского.
17. Триадология св. Григория Неокесарийского.
18. Критика Оригена св. Мефодием Патарским.
19. Философская теология Римской и Сирийской школ неоплатонизма.
20. Критика арианства св. Афанасием Александрийским.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (2 семестр):

1. Экзегетика «Шестоднева» св. Василия Кесарийского.
2. Триадология св. Григория Назианзина.
3. Мистическое богословие св. Григория Нисского.
4. Полемика свв. отцов-каппадокийцев с арианством.
5. Полемика свв. отцов-каппадокийцев с аполлинарианством.
6. Учение о Христе св. Евстафия Антиохийского.
7. Двухсубъектная христология Феодора Мопсуестийского.
8. Полемика с несторианством св. Кирилла Александрийского.
9. Критика монофизитства Феодором Кирским.
10. Платоническая теология Прокла Диадоха.
11. Иерархическая система Псевдо-Дионисия Ареопагита.
12. Рецепция античной психологии в учении Евагрия Понтийского.
13. Аскетическое богословие «Макариева корпуса».
14. Синергия Бога и человека у св. Иоанна Кассиана Римлянина.
15. Лествица добродетелей в учении св. Иоанна Синайского.
16. Полемика св. Максима Исповедника с оригенизмом.
17. Полемика св. Максима Исповедника с крайним антиоригенизмом.
18. Полемика св. Максима Исповедника с монофелитством.
19. Основное содержание «Философских глав» св. Иоанна Дамаскина.
20. Триадология и христология в «Точном изложении православной веры» св. Иоанна Дамаскина.
21. Аргументы Порфирия в защиту почитания образов и статуй.
22. Обоснование практики почитания икон св. Германа Константинопольского.
23. Полемика св. Иоанна Дамаскина с порицающими иконы.
24. Критика иконоборчества св. Феодором Студитом.
25. Аргументы в защиту иконопочитания св. Никифора Константинопольского.
26. Пневматология св. Фотия Константинопольского.

27. Мистическое богословие св. Симеона Нового Богослова.
28. Апология исихазма св. Григория (Паламы).
29. Символическое толкование божественной литургии св. Николая Кавасилы.
30. Критика Filioque св. Марка Эфесского.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (2 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утрня

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Морескини К., Норелли Э.	История литературы раннего христианства на греческом и латинском языках. Т. 1-3	М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2021-2023. 816 с., 688 с., 624 с.	
Л1.2		Антология восточно-христианской богословской мысли. Ортодоксия и гетеродоксия. В 2-х т. / под науч. ред. Г. И. Беневича и Д. С. Бирюкова; сост. Г. И. Беневич	М., СПб.: «Никея»-РХГА, 2009. Том. 1. 672 с. Том. 2. 752 с.	
Л1.3	Каприев Г.	Византийская философия. Четыре центра синтеза.	СПб.: Изд-во СПбДА, 2022. 704 с.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Морескини К.	История патристической философии	М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2011. 864 с.	
Л2.2	Зозуляк Я.	Византийская философия.	СПб.: Дмитрий Буланин, 2022. 240 с.	
Л2.3	Лурье В.М.	История византийской философии. Формативный период.	СПб.: Аxiōma, 2006. 553 с.	

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.4		Кембриджская история поздней греческой и ранней средневековой философии / под ред. А.Х. Армстронга	СПб.: Владимир Даль, 2021. 807 с.	
6.2 Перечень программного обеспечения				
6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.			
6.3 Перечень информационных справочных систем				
6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"			
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]			

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ
Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя: методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся; методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся; методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Византийская богослужебная письменность

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра древних языков**
Учебный план: ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx
Титул учебного плана: Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви
Профиль подготовки: Византийская христианская литература
Квалификация **Магистр богословия**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 44
самостоятельная работа 71
часов на контроль 29

Виды контроля в семестрах:
экзамен 3
зачет с оценкой 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
Неделя	16 2/6		15 1/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	6	6	6	6	12	12
Практические	14	14	18	18	32	32
Итого ауд.	20	20	24	24	44	44
Контактная работа	20	20	24	24	44	44
Сам. работа	25	25	46	46	71	71
Часы на контроль	27	27	2	2	29	29
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):

кандидат филологических наук, доцент, Никифорова Александра Юрьевна

Рабочая программа дисциплины

Византийская богослужебная письменность

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Сформировать представление о византийской богослужебной традиции;
1.2	ознакомить с основными методами работы с источниками византийской гимнографии;
1.3	научить практическому чтению памятников византийской богослужебной письменности на языке оригинала.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Греческие и латинские отцы	
2.1.2	История византийской литературы	
2.1.3	Раннехристианская и византийская агиография	
2.1.4	Греческая палеография	
2.1.5	Славянская палеография	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**ОПК-2.2: Имеет представление об актуальном состоянии исследований в области изучения памятников византийской христианской литературы****Знать:**

основные памятники византийской гимнографии;
источники гимнографии и их особенности;
византийских гимнографов и их наследие.

Уметь:

пользоваться справочной и научной литературой по византийской гимнографии;
анализировать основные памятники и источники византийской гимнографии;
ориентироваться в богослужебном наследии гимнографов и его особенностях.

Владеть:

научной и справочной литературой по византийской гимнографии;
навыками работы с памятниками византийской гимнографии;
целостным представлением о византийской гимнографии.

ОПК-3.2: Способен сопоставлять богословские подходы в исследованиях памятников византийской христианской литературы с подходами других наук в той же области**Знать:**

методы изучения византийской гимнографии;
этапы развития византийской гимнографии;
жанры византийской гимнографии.

Уметь:

ориентироваться в жанрах византийской гимнографии;
пользоваться методами изучения памятников византийской гимнографии;
анализировать структурные и богословские особенности памятников византийской гимнографии.

Владеть:

навыками структурного анализа песнопений византийского богослужения;
методами изучения византийской гимнографии;
способностью ориентироваться в культурно-историческом контексте богослужебных памятников Византии.

ОПК-4.3: Способен осуществлять профессиональную коммуникацию**Знать:**

понятия и термины византийской гимнографии;
богослужебные книги византийского обряда.
приемы богослужебной поэтики.

Уметь:

грамотно использовать понятия и категории византийской гимнографии в профессиональной деятельности;
ориентироваться в приемах богослужебной поэтики;
анализировать содержание богослужебных книг византийского обряда.

Владеть:

понятийно-категориальным аппаратом византийской гимнографии;
способностью сопоставлять и анализировать приемы богослужебной поэзии;
навыками актуализации сведений о византийской гимнографии в профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	главные памятники византийской гимнографии;
3.1.2	этапы развития византийской гимнографии;
3.1.3	законы построения гимнографического богослужебного текста.
3.2	Уметь:
3.2.1	пользоваться главными методами изучения византийских гимнографических памятников;
3.2.2	анализировать специфику стиля богослужебного текста;
3.2.3	ориентироваться в культурно-историческом контексте богослужебных памятников Византии.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками профессионального поиска и синтеза источников византийской гимнографии;
3.3.2	методами критического анализа источников византийской гимнографии;
3.3.3	понятийным аппаратом в области византийской гимнографии.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Истоки и методология исследования византийской богослужебной традиции.			
1.1	История изучения византийских гимнографических памятников. /Лек/	3	1	
1.2	Изучение византийских гимнографических памятников в русских духовных школах. /Лек/	3	1	
1.3	Основная литература по византийским гимнографическим памятникам. /Лек/	3	1	
1.4	Основные источники по византийским гимнографическим памятникам и места их хранения. /Лек/	3	1	
1.5	Открытие рукописей в 1975 г. в монастыре св. Екатерины на Синае. /Ср/	3	1	
1.6	Методы изучения византийских гимнографических памятников: историко-литургический, сравнительно-литургический, текстологический, поэтический. /Пр/	3	1	
1.7	Анализ текста: типология, интерпретация, поэтика. /Ср/	3	1	
1.8	Периодизация византийских гимнографических памятников. /Пр/	3	1	
1.9	Законы построения гимнографического богослужебного текста. /Ср/	3	1	
1.10	Отличие гимнографии богослужебной, или литургической поэзии, от вне-богослужебной. /Лек/	3	1	
1.11	Ветхозаветные и античные корни византийской гимнографии. /Пр/	3	1	
1.12	Новозаветные гимны. /Пр/	3	1	
1.13	Контрольный опрос. /Пр/	3	1	
1.14	Древнейшие гимнографические тексты. /Ср/	3	1	
	Раздел 2. Иерусалимская гимнография.			
2.1	Тропология старый, или Древний Иадгари: структура, календарь, состав. /Лек/	3	1	
2.2	Прото-Минея, прото-Триодь в составе Древнего Иадгари. /Пр/	3	1	
2.3	Типология песнопений вечерни и утрени: тропарь, ипакои, канон, антифон, стихиры на «Господи воззвах», стихиры на «Хвалите». /Ср/	3	1	
2.4	Типы песнопений литургии апостола Иакова: на малый вход, прокимен, респонсорий, аллилуарий, на синаксис, на святые Дары. /Ср/	3	1	
2.5	Принцип интерпретации: лекционный. /Пр/	3	1	
2.6	Приемы поэтики: библейский параллелизм, рефрен, цитата, калька. /Ср/	3	1	
2.7	Кирилл и Софроний Иерусалимские. /Ср/	3	1	
2.8	Прото-Октоих в составе Древнего Иадгари и гимнографические коллекции октоишного типа из новых находок Синая. /Пр/	3	1	
2.9	Типы песнопений: тропари / седальны воскресные, богородичные, покаянные, крестные, мертвенны, мученикам, пророкам, преподобным, апостолам. Воскресные и общие каноны. /Ср/	3	1	

2.10	Общие чины как они отражены в Лекционариях IX в. и лекционарно-гимнографических сборниках. /Ср/	3	1	
2.11	Чтения общих чинов как источник гимнографических топосов. /Ср/	3	1	
2.12	Новый Тропологий Sin. Gr. MG NF 56-5 (VIII-IX вв.), Sin. Gr. MGNF4 (IX-X вв.). /Ср/	3	1	
2.13	Реформа палестинской гимнографии в VII-VIII вв. и причины возникновения новой редакции Тропология. Прото-Минея и прото-Триодь в составе нового Тропология в сравнении с древней редакцией. /Ср/	3	1	
2.14	Иоанн Дамаскин. Косма Маиумский. Роль каждого в создании нового Тропология. /Пр/	3	1	
2.15	Влияние сирийской и античной классической поэзии на Иоанна и Косму. Индивидуальные характеристики творчества. /Ср/	3	1	
2.16	Структура, календарь, состав нового Тропология. /Ср/	3	1	
2.17	Типология песнопений вечерни, утрени, литургии. Отказ от второй песни в каноне. /Ср/	3	1	
2.18	Каноны Космы и Иоанна на период Триоди Постной и Цветной. /Пр/	3	1	
2.19	Новые типы песнопений литургии апостола Иакова: гимн на причастие, гимн на отпуст. /Пр/	3	1	
2.20	Наследие древнего Тропология: структура девятой песни, общие песнопения, гимны из старой редакции. /Пр/	3	1	
2.21	Источники гимнографии: лекционарь, житие, гомилия. /Ср/	3	1	
2.22	Принцип интерпретации: лекционарный, гомилетический, типологический. /Ср/	3	1	
2.23	Принцип подобия в стихирах и каноне. Акростих. /Ср/	3	1	
2.24	Приемы поэтики: диалог, прямая речь, метафора. Развитие системы топосов. /Ср/	3	1	
2.25	Региональная литургико-гимнографическая традиция Египта. Календарная специфика. Коптский календарь. /Ср/	3	1	
2.26	Региональные термины: синтема. Арабские пометы. /Ср/	3	1	
2.27	Специфика языка и стиля гимнографии. /Ср/	3	1	
2.28	Службы трем отрокам, архангелу, женам, ап. Марку, региональным святым и храмам. /Ср/	3	1	
2.29	Контрольный опрос. /Пр/	3	1	
2.30	Освящение мира на Ближнем Востоке. /Ср/	3	1	
2.31	Немелькитский миафизитский литургико-гимнографический сборник Sin. Gr. MGNF62 (IX в.). /Пр/	3	1	
2.32	/Экзамен/	3	27	
Раздел 3. Константинопольская гимнография.				
3.1	Гимны Авксентия Вифинского. Ритмическая поэзия. /Лек/	4	2	
3.2	Кондаки Романа Сладкопевца: календарь, особенности интерпретации и поэтики. Интеграция наследия Романа в последующую богослужебную традицию. /Лек/	4	2	
3.3	Акафист Пресвятой Богородице. /Лек/	4	2	
3.4	Алфавитные рождественские стихиры: история текста и его редакции. /Пр/	4	2	
3.5	Святители Андрей Критский и Герман Константинопольский. Их вклад в богослужение. /Пр/	4	2	
3.6	Влияние сирийской поэзии на Андрея. Особенности канонов Андрея и Германа и их отличие от канонов палестинской школы: календарь, вторая песнь, троичны и богородичны, влияние риторики на гимнографию и ее поэтику. /Ср/	4	3	
3.7	Великий покаянный канон и трипеснцы Андрея в составе Триоди Постной. /Ср/	4	2	
3.8	Источники константинопольских канонов, способы интерпретации сюжетов. /Ср/	4	2	
3.9	Объяснение песнопений в «Сказании о церкви». /Пр/	4	2	
3.10	Специфика жанра блаженн, блаженны Андрея и Германа. /Ср/	4	1	
3.11	Древнейший Октоих Sin. Gr. 776 (VIII в.): состав, типы песнопений, авторы. /Пр/	4	2	
3.12	Интерполяции осмогласных циклов в честь локально-почитаемых святых в ранних Октоихах. /Ср/	4	1	
3.13	Триодь Постная и Цветная. Композиция, состав, авторы. /Пр/	4	1	
3.14	Раннепалестинский материал в составе Триоди Постной и Цветной. /Ср/	4	1	
3.15	Подготовительный период к Великому посту и его гимнография. /Пр/	4	1	

3.16	Поэтическая специфика канонов Феодора Студита. Новые типы песнопений: степенны антифоны Феодора Студита, мученичны, богородичны, крестобогородичны, эксапостиларии. /Пр/	4	1	
3.17	Контрольный опрос. /Пр/	4	1	
3.18	Древнейшая греческая Триодь Постная Sin. Gr.734-735 (X в.). /Ср/	4	1	
3.19	Предпосылки создания повседневной Минеи. Константинопольская Минея и Константинопольский синаксарь. Календарь повседневной Минеи. Специфика структуры последований и ее типы в константинопольских Минеях. /Пр/	4	1	
3.20	Типы песнопений, новый тип краткий кондак. /Ср/	4	1	
3.21	Специфика времени: службы новомученикам, иконофильские богородичны. Авторы: Иосиф Песнописец, Феофан Начертанный, Георгий Никомедийский, гимнографы-студиты Климент, Киприан, Арсений, Николай, Феокист, Феостерикт Мидийский, гимнографы-императоры и патриархи. /Пр/	4	1	
3.22	Древнейшая Минея Sin. Gr.607 (IX-X вв.). Студийская Минея ГИМ. Гр. 181 (XI в.). /Пр/	4	1	
3.23	Энциклопедический комплект Миней Sin. Gr. 579; Sin.Gr. 563; Sin.Gr. 570; РНБ. Греч. 89; Sin. Gr. 578; Sin.Gr. 595; РНБ. Греч. 350; Sin. Gr. 610; Sin. Gr. 614; Sin. Gr. 624; Sin. Gr. 631 (ок. 1000 г.). /Пр/	4	2	
3.24	Типология византийских Миней IX-XII вв. /Ср/	4	1	
3.25	Развитие канона. Молебный канон. Процесс унификации. Этимологическое сближение. /Ср/	4	1	
3.26	Развитие системы топосов и гимнографических клише. /Ср/	4	2	
3.27	Константинопольские Минеи как источник реконструкции разбитых гимнографических циклов. /Ср/	4	3	
3.28	Гимнография студийским, южно-итальянским, восточным святым; уникальные службы. /Ср/	4	3	
3.29	Новые жанры: отпустительный тропарь, или аполитикион, тропарь / седален / катавасия на «Бог Господь», мертвенны, или некросима. /Ср/	4	3	
3.30	Житие как источник канона. Особенности интерпретации и поэтики. /Ср/	4	3	
3.31	Развитие Октоиха. Богородичник. /Ср/	4	3	
3.32	Неосавваитский синтез. Специфика структуры и состава гимнографических Миней и Триоди после неосавваитского синтеза. /Ср/	4	3	
3.33	Византийская гимнография XI-XIV вв. Иоанн Мавропод и канон Трем Святителям. /Ср/	4	3	
3.34	Акафист Иисусу Сладчайшему. /Ср/	4	3	
3.35	Похвалы Великой Пятницы и на погребение Богородицы. /Ср/	4	3	
3.36	Контрольный опрос. /Пр/	4	1	
3.37	Итоги развития византийской гимнографии. /Ср/	4	3	
3.38	/ЗачётСОц/	4	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 3 семестре)

1. Назовите основные этапы изучения византийских гимнографических памятников.
2. Как изучена проблематика византийских гимнографических памятников в русских духовных школах?
3. Назовите основную литературу по византийским гимнографическим памятникам.
4. Какие источники по византийским гимнографическим памятникам вы знаете?
5. Где хранятся основные источники по византийским гимнографическим памятникам?
6. Значение библиотеки монастыря св. Екатерины на Синае для изучения византийских гимнографических памятников.
7. Дайте характеристику основным методам изучения византийских гимнографических памятников.
8. Что означает типологический анализ текста?
9. Что означает интерпретативный анализ текста?
10. Какие существуют периоды византийских гимнографических памятников?
11. Какие существуют законы построения гимнографического богослужебного текста?
12. Чем отличается гимнография богослужебная от вне-богослужебной гимнографии?
13. Какое значение имеет Ветхий Завет для развития византийской гимнографии?
14. В чем выражается связь между новозаветными гимнами и византийской гимнографией?
15. Как соотносится античная гимнография с византийской гимнографией?

Контрольный опрос (в 3 семестре)

1. Какими особенностями обладает Древний Иадгари?
2. Какие существуют типы песнопений вечерни и утрени?
3. Какие существуют типы песнопений литургии апостола Иакова?
4. В чем состоит принцип лекционной интерпретации?
5. В чем состоит принцип гомилетической интерпретации?
6. Какие существуют приемы поэтики?
7. Какой вклад внесли святители Кирилл и Софроний Иерусалимские в развитие богослужения?
8. Назовите особенности воскресных и общих канонов.
9. В чем состоит реформа палестинской гимнографии в VII-VIII вв.?
10. Назовите причины возникновения новой редакции Тропология.
11. Какой вклад внесли преподобный Иоанн Дамаскин и святитель Косма Маиумский в развитие богослужения?
12. Какие существуют типы песнопений вечерни, утрени, литургии?
13. Что такое акростих?
14. Какую особенность имеет литургико-гимнографическая традиция Египта?
15. Какими особенностями обладает коптский календарь?

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Какими особенностями обладают гимны Авксентия Вифинского?
2. Какими особенностями обладают кондаки Романа Сладкопевца?
3. Какими особенностями обладают алфавитные рождественские стихиры?
4. Какой вклад внесли святители Андрей Критский и Герман Константинопольский в богослужение?
5. Какое влияние оказала сирийская поэзия на святителя Андрея Критского?
6. Какими особенностями обладают Великий покаянный канон и трипеснцы святителя Андрея Критского в составе Триоди Постной?
7. Назовите источники константинопольских канонов.
8. Какие существуют способы интерпретации сюжетов константинопольских канонов?
9. Особенности песнопений в «Сказании о церкви».
10. Какими особенностями обладает древнейший Октоих Sin. Gr. 776 (VIII в.)?
11. Как представлен раннепалестинский материал в составе Триоди Постной и Цветной?
12. Какими особенностями обладают блаженны святителей Андрея Критского и Германа Константинопольского?
13. Какими особенностями обладают Триодь Постная и Цветная?
14. В чем состоит специфика богослужений в подготовительный период к Великому посту?
15. В чем состоит поэтическая специфика канонов преподобного Феодора Студита?

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Какими особенностями обладают Константинопольская Минея и Константинопольский Синаксарь?
2. Что означает «краткий кондак»?
3. Какой вклад в богослужение внесли гимнографы-студиты?
4. Что означает «иконофильские богородичны»?
5. Какими особенностями обладает древнейшая Минея Sin. Gr.607 (IX-X вв.)?
6. Какими особенностями обладает Студийская Минея ГИМ.Гр. 181 (XI в.)?
7. Дайте характеристику энциклопедическому комплексу Миней.
8. Какие типы византийских Миней IX-XII вв. вы можете назвать?
9. Какое значение имеют Константинопольские Минеи для реконструкции разбитых гимнографических циклов?
10. Что означает «аполитикион»?
11. Как житие может служить источником для канона?
12. Назовите этапы развития Октоиха.
13. В чем состоит специфика новосавваитского синтеза?
14. Какой вклад в богослужение внес святитель Иоанн Мавропод?
15. Какими особенностями обладают Похвалы Великой Пятницы и на погребение Богородицы?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (3 семестр):

1. Основные этапы изучения византийских гимнографических памятников.
2. История изучения проблематики византийских гимнографических памятников в русских духовных школах.
3. Главная литература по византийским гимнографическим памятникам.
4. Главные источники по византийским гимнографическим памятникам.
5. Открытие рукописей в 1975 г. в монастыре св. Екатерины на Синае.
6. Места хранения главных источников по византийским гимнографическим памятникам.
7. Методы изучения византийских гимнографических памятников.
8. Периодизация византийских гимнографических памятников.
9. Главные законы построения гимнографического богослужебного текста.
10. Особенности вне-богослужебной гимнографии.

11. Ветхий Завет и византийская гимнография.
12. Новозаветные гимны и византийская гимнография.
13. Античность и византийская гимнография.
14. Структура Древнего Иадгари.
15. Календарь Древнего Иадгари.
16. Состав Древнего Иадгари.
17. Прото-Миней в Древнем Иадгари.
18. Прото-Триодь в Древнем Иадгари.
19. Типы песнопений литургии апостола Иакова.
20. Лекционный принцип интерпретации.
21. Приемы поэтики: библейский параллелизм.
22. Приемы поэтики: рефрен.
23. Приемы поэтики: цитата.
24. Приемы поэтики: калька.
25. Святители Кирилл и Софроний Иерусалимские и их вклад в богослужение.
26. Прото-Октоих в составе Древнего Иадгари.
27. Гимнографические коллекции октоишного типа из новых находок Синая.
28. Тропарь / седальны воскресные, богородичные, покаянные, крестные, мертвенны, мученикам, пророкам, преподобным, апостолам.
29. Воскресные каноны.
30. Общие каноны как источник гимнографических топосов.
31. Новый Тропологий Sin. Gr. MG NF 56-5 (VIII-IX вв.), Sin. Gr. MGNF4 (IX-Xвв.).
32. Реформа палестинской гимнографии в VII-VIII вв.
33. Причины возникновения новой редакции Тропология.
34. Прото-Миней в составе нового Тропология в сравнении с древней редакцией.
35. Прото-Триодь в составе нового Тропология в сравнении с древней редакцией.
36. Преподобный Иоанн Дамаскин и его вклад в богослужение.
37. Святитель Косма Маиумский и его вклад в богослужение.
38. Структура нового Тропология.
39. Календарь нового Тропология.
40. Состав нового Тропология.
41. Вторая песнь в каноне.
42. Каноны Космы и Иоанна на период Триоди Постной и Цветной.
43. Новые типы песнопений литургии апостола Иакова: гимн на причащение, гимн на отпуст.
44. Наследие древнего Тропология в новом Тропологии.
45. Источники гимнографии: лекционарь.
46. Источники гимнографии: житие.
47. Источники гимнографии: гомилия.
48. Принцип подобия в стихирах и каноне. Акростих.
49. Приемы поэтики: диалог, прямая речь, метафора. Развитие системы топосов.
50. Освящение мира на Ближнем Востоке.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (3 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде опроса (4 семестр):

1. Особенности гимнов Авксентия Вифинского.
2. Особенности кондаков Романа Сладкопевца.
3. Особенности акафиста Пресвятой Богородице.
4. История и редакция алфавитных рождественских стихир.
5. Святитель Андрей Критский и его вклад в богослужение.
6. Святитель Герман Константинопольский и его вклад в богослужение.
7. Влияние сирийской поэзии на святителя Андрея Критского.
8. Особенности Великого покаянного канона.
9. Главные источники константинопольских канонов.
10. «Сказание о церкви».
11. Блаженны святителей Андрея Критского и Германа Константинопольского.
12. Особенности древнейшего Октоиха Sin.Gr.776 (VIII в.).
13. Осмогласные циклы в честь локально-почитаемых святых в ранних Октоихах.
14. Композиция, состав, авторы Триоди Постной и Цветной.
15. Раннепалестинский материал в Триоди Постной и Цветной.
16. Гимнография подготовительного периода к Великому посту.
17. Вклад преподобного Феодора Студита в богослужение.
18. Предпосылки создания повседневной Минеи.
19. Константинопольская Минея и Константинопольский синаксарь.

20. Особенности типа краткий кондак.
21. Особенности службы новомученикам.
22. Иконофильские богородичны и их особенности.
23. Гимнографы-студиты.
24. Гимнографы-императоры и патриархи.
25. Особенности древнейшей Минеи Sin. Gr.607 (IX-X вв.).
26. Особенности студийской Минеи ГИМ.Гр. 181 (XI в.).
27. Типы византийских Миней IX-XII вв.
28. Этапы развития канона.
29. Особенности молебного канона.
30. Этапы развития системы топосов.
31. Этапы развития гимнографических клише.
32. Гимнографические циклы.
33. Гимнография студийским святым.
34. Гимнография южно-итальянским, восточным святым.
35. Уникальные службы.
36. Отпустительный тропарь.
37. Тропарь, седален, катавасия на «Бог Господь».
38. Некросима.
39. Житие как источник канона.
40. Этапы развития Октоиха.
41. Богородичник.
42. Особенности неосавваитского синтеза.
43. Структура и состав гимнографических Миней и Триоди после неосавваитского синтеза.
44. Особенности византийской гимнографии XI-XIV вв.
45. Святитель Иоанн Мавропод и канон Трем Святителям.
46. Особенности акафиста Иисусу Сладчайшему.
47. Похвалы Великой Пятницы и их особенности.
48. Похвалы на погребение Богородицы и их особенности.
49. Студийско-Алексиевский Типикон в славянском переводе (по рукописи ГИМ. Син. 330).
50. Стихира «Яко святитель богоприятен» в службах святому Ипатию Гангрскому (30 марта), преподобному Василию Парийскому (15 апреля), преподобному Акакию Мелитинскому (17 апреля) по Sin.Gr.607 (IX-X вв.).

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для экзамена, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой / экзамена по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление

последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой / экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование
 2. Священство
 3. Брак
- Обручение и Венчание – 3
Елеосвящение – 1
Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

- Антипасха – 1
Пятидесятница – 3
Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?
_____ Утренья

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Карабинов И. А.	Постная триодь	Санкт-Петербург: Типография В. Д. Смирнова, 1910. 299 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=140407
Л1.2	Никифорова А. Ю.	Из истории Минеи в Византии. На материале гимнографических памятников VIII –XII вв. из собрания монастыря святой Екатерины на Синае.	М.: ПСТГУ, 2012.	
Л1.3		Пентковский А. Гимнография византийская	Православная энциклопедия. Т. 11. М., 2006. С. 491–495.	
Л1.4	Епифаний (Булаев), иерод.	Рукописные источники византийского Октоиха и их типология. Диссертация на соискание ученой степени кандидата богословия	М., 2020.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1		Analecta hymnica Graeca: E codicibus eruta Italiae inferioris / ed. Schirò I. T. I–XIII.	R., 1966–1983.	
Л2.2		Edition Triodion und Pentekostarion nach slavischen Handschriften des 11–14 jahrhunderts. Teil 1. Vorfastenzeit. Herausgegeben und eingeleitet von M. A. Momina unter Mitwirkung von N. Trunte [Patristica Slavica, B. 11].	Paderborn, 2004.	
Л2.3	Аверинцев С. С.	Поэтика ранневизантийской литературы.	М., 1972.	
Л2.4	Аверинцев С. С.	Многоценная жемчужина. Переводы.	М.: ББИ, 2004.	
Л2.5	Мещерский Н. А.	История христианской литургической письменности.	СПб., 2013.	
Л2.6	Хевсуриани Л.	Иадгари	Православная энциклопедия. Т. 20, 2009. С. 419–424.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Византийская экзегетическая литература

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков	
Учебный план:	ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx	
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература	
Квалификация	Магистр богословия	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	216	Виды контроля в семестрах: экзамен 2 зачет с оценкой 1
в том числе:		
аудиторные занятия	38	
самостоятельная работа	147	
часов на контроль	31	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	15 5/6		16 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	5	5	5	5	10	10
Практические	14	14	14	14	28	28
Итого ауд.	19	19	19	19	38	38
Контактная работа	19	19	19	19	38	38
Сам. работа	85	85	62	62	147	147
Часы на контроль	4	4	27	27	31	31
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):

кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент, священник Александр Юрьевич Зиновкин

Рабочая программа дисциплины

Византийская экзегетическая литература

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Ознакомить с основными памятниками раннехристианской и византийской экзегетической литературы, а также с основами их исторического, филологического и богословского анализом;
1.2	обучить методам толкования Священного Писания в раннехристианской и византийской экзегетической литературе;
1.3	научить установлению литературных связей между византийской и ближневосточной (преимущественно сирийской) экзегезами.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Не требуется.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Византийская философия	
2.2.2	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**ОПК-2.3: Способен применять полученные знания при решении задач в области изучения памятников византийской христианской литературы****Знать:**

методы толкования Священного Писания в христианской традиции;
особенности толкования библейского эпизода у конкретного Святого Отца;
основные сведения об экзегетических произведениях византийских экзегетов.

Уметь:

ориентироваться в методах толкования Священного Писания в христианской традиции;
анализировать особенности толкования Священного Писания в христианской традиции конкретным Святым Отцом;
сопоставлять экзегетические подходы разных византийских экзегетов.

Владеть:

методами толкования Священного Писания в христианской традиции;
навыками сопоставления экзегетических подходов разных Святых Отцов;
навыками анализа особенностей толкования библейских событий у конкретного Святого Отца.

ОПК-2.1: Обладает углубленными знаниями основных разделов теологии и профессиональными знаниями в области изучения памятников византийской христианской литературы**Знать:**

понятия и категории византийской экзегезы Священного Писания;
основные переводы книг Священного Писания и их особенности;
этапы жизненного пути основных представителей византийской экзегетической литературы.

Уметь:

анализировать особенности основных переводов книг Священного Писания;
грамотно использовать понятия и категория византийской экзегезы Священного Писания;
ориентироваться в биографиях основных византийских экзегетов.

Владеть:

понятийно-категориальным аппаратом византийской экзегезы Священного Писания;
способностью сопоставлять переводы Священного Писания и их особенности;
навыками анализа биографий основных представителей византийской экзегетической литературы.

ОПК-3.2: Способен сопоставлять богословские подходы в исследованиях памятников византийской христианской литературы с подходами других наук в той же области**Знать:**

историко-философский контекст появления и бытования памятников византийской экзегетической литературы;
основы библейской текстологии;
интертекстуальные связи между памятниками византийской экзегетической литературы.

Уметь:

проводить интертекстуальный анализ памятников византийской экзегетической литературы;
анализировать историко-философский контекст появления и бытования памятников византийской экзегетической литературы;
ориентироваться в основах библейской этимологии.

Владеть:

навыками интертекстуального анализа памятников византийской экзегетической литературы;
 навыками анализа историко-философского контекста появления и бытования памятников византийской экзегетической литературы;
 способностью учитывать текстологические данные при изучении памятников византийской экзегетической литературы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	общий перечень основных трудов раннехристианских и византийских экзегетов;
3.1.2	методы православной экзегезы и их особенности;
3.1.3	разные герменевтические традиции: древнегреческую, иудео-элленистическую, александрийскую, антиохийскую, каппадокийскую, латинскую, византийскую, сирийскую.
3.2	Уметь:
3.2.1	пользоваться методами систематизации памятников раннехристианской и византийской экзегетической литературы;
3.2.2	определять разные герменевтические традиции и направления толкования Священного Писания;
3.2.3	ориентироваться в понятиях и категориях византийской экзегетической литературы.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками систематизации памятников раннехристианской и византийской экзегетической литературы;
3.3.2	навыками анализа основных методов толкования Священного Писания;
3.3.3	целостным представлением о византийской экзегетической литературе.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Введение: общие сведения.			
1.1	Введение в дисциплину «Византийская экзегетическая литература». Критические издания текстов с библейскими комментариями. Отечественные и иностранные исследования экзегетической литературы Древней Церкви и Византии. /Лек/	1	2	
1.2	Античная традиция толкования священных текстов в древнегреческой и латинской литературе. /Ср/	1	3	
1.3	Иудейские толкования Священного Писания: таргумы, кумранские пешаримы, раввинистические мидраши. /Лек/	1	3	
1.4	Септуагинта: история возникновения, состав, техника перевода. /Ср/	1	3	
1.5	Чтение фрагментов Септуагинты. /Ср/	1	4	
1.6	Вульгата: история возникновения, состав, техника перевода. /Ср/	1	4	
1.7	Чтение фрагментов Вульгаты. /Ср/	1	4	
1.8	Пешитта: история возникновения, состав, техника перевода. /Ср/	1	4	
1.9	Чтение фрагментов Пешитты. /Ср/	1	4	
1.10	Филон Александрийский как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	4	
1.11	Чтение экзегетических фрагментов Филона. /Пр/	1	2	
1.12	Контрольный опрос. /Пр/	1	2	
1.13	Особенности толкования Ветхого Завета в Новом Завете. /Ср/	1	4	
	Раздел 2. Экзегеза II-III вв.			
2.1	Св. Климент Римский как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	4	
2.2	Чтение экзегетических фрагментов св. Климента Римского. /Пр/	1	2	
2.3	Св. Игнатий Антиохийский как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	4	
2.4	Чтение экзегетических фрагментов св. Игнатия Антиохийского. /Пр/	1	2	
2.5	Св. Иустин Философ как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	4	
2.6	Чтение экзегетических фрагментов св. Иустина Философа. /Пр/	1	2	
2.7	Александрийская богословская школа. Св. Климент Александрийский как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	3	
2.8	Чтение экзегетических фрагментов св. Климента Александрийского. /Ср/	1	4	
2.9	Св. Ипполит Римский как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	4	
2.10	Чтение экзегетических фрагментов св. Ипполита Римского. /Ср/	1	4	
2.11	Св. Иринея Лионский как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	5	
2.12	Чтение экзегетических фрагментов св. Ирины Лионского. /Пр/	1	2	

2.13	Контрольный опрос. /Пр/	1	2	
2.14	Тертуллиан как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	5	
2.15	Чтение экзегетических фрагментов Тертуллиана. /Ср/	1	5	
2.16	Ориген как экзегет Священного Писания. /Ср/	1	4	
2.17	Чтение экзегетических фрагментов Оригена. /Ср/	1	5	
2.18	/ЗачётСОц/	1	4	
Раздел 3. Экзегеты IV-VII вв.				
3.1	Отцы-капподокийцы. Св. Василий Великий как экзегет Священного Писания. /Лек/	2	1	
3.2	Чтение экзегетических фрагментов св. Василия Великого. /Пр/	2	1	
3.3	Св. Григорий Нисский как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	2	
3.4	Чтение экзегетических фрагментов св. Григория Нисского. /Ср/	2	5	
3.5	Антиохийская богословская школа. Св. Иоанн Златоуст как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	5	
3.6	Чтение экзегетических фрагментов св. Иоанна Златоуста. /Ср/	2	5	
3.7	Феодор Мопсуестийский как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	5	
3.8	Чтение экзегетических фрагментов Феодора Мопсуестийского. /Пр/	2	1	
3.9	Св. Кирилл Александрийский как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	5	
3.10	Чтение экзегетических фрагментов св. Кирилла Александрийского. /Ср/	2	5	
3.11	Эдесс-Нисибинская богословская школа. Св. Ефрем Сирин как экзегет Священного Писания. /Лек/	2	1	
3.12	Чтение экзегетических фрагментов св. Ефрема Сирина. /Пр/	2	1	
3.13	Св. Иероним Стридонский как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	5	
3.14	Чтение экзегетических фрагментов св. Иеронима Стридонского. /Пр/	2	1	
3.15	Св. Августин Иппонский как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	5	
3.16	Чтение экзегетических фрагментов св. Августина Иппонского. /Пр/	2	1	
3.17	Контрольный опрос. /Пр/	2	1	
Раздел 4. Экзегеты VIII-XV вв.				
4.1	Св. Максим Исповедник как экзегет Священного Писания. /Лек/	2	2	
4.2	Чтение экзегетических фрагментов св. Максима Исповедника. /Пр/	2	1	
4.3	Св. Иоанн Дамаскин как экзегет Священного Писания. /Лек/	2	1	
4.4	Чтение экзегетических фрагментов св. Иоанна Дамаскина. /Пр/	2	1	
4.5	Св. Фотий Константинопольский как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	5	
4.6	Чтение экзегетических фрагментов св. Фотия Константинопольского. /Пр/	2	1	
4.7	Св. Симеон Новый Богослов как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	5	
4.8	Чтение экзегетических фрагментов св. Симеона Нового Богослова. /Пр/	2	1	
4.9	Св. Григорий Палама как экзегет Священного Писания. /Ср/	2	5	
4.10	Чтение экзегетических фрагментов св. Григория Паламы. /Пр/	2	2	
4.11	Контрольный опрос. /Пр/	2	1	
4.12	Поздняя сирийская экзегеза. Ишоад Мервский и его библейский комментарий. /Пр/	2	1	
4.13	Чтение фрагментов библейского комментария Ишоада Мервского. /Ср/	2	5	
4.14	/Экзамен/	2	27	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Что означает греческое слово «экзегеза»?
2. Какие критические издания текстов с библейскими комментариями вы можете назвать?
3. Какие отечественные проекты по изданию византийских библейских комментариев вы можете назвать?
4. Какие иностранные проекты по изданию византийских библейских комментариев вы можете назвать?
5. Какие особенности имеет жанр мифа?
6. Что представляет собой критика богов Ксенофана?
7. Что представляет собой аллегория Платона в Тимее?
8. Какие таргумы вы можете назвать? Какие особенности отражают таргумы?

9. Что представляют собой кумранские пешаримы?
10. Какие особенности отражают раввинистические мидраши?
11. Почему текст Септуагинты иногда отличается от масоретского текста?
12. Почему текст Вульгаты иногда отличается от текста древнеиталийских переводов?
13. Какой исходный текст лежит в основе Пешитты?
14. Что представляет собой метод толкования Филона?
15. Каким образом Новый Завет цитирует Ветхий Завет?

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Как св. Климент Римский относится к Ветхому Завету?
2. Какие особенности библейской терминологии встречаются в трудах св. Игнатия Антиохийского?
3. Какие аргументы св. Иустин Философ использует против иудейского понимания Священного Писания?
4. Какой метод толкования Писания доминирует в творениях св. Иустина Философа?
5. Какие методологические принципы толкования приводит св. Иустин Философ в «Диалоге с Трифоном иудеем»?
6. Что представляет собой метод толкования Библии в Александрийской богословской школе?
7. Какие сходства в толкованиях вы можете назвать в сочинениях св. Климента Александрийского и Филона?
8. Какой смысл выводит св. Климент Александрийский из библейской истории об Агаре и Сарре?
9. Какие библейские комментарии составил св. Ипполит Римский?
10. Как св. Ипполит Римский относился к «буквальному» толкованию Писания?
11. Какой образ антихриста представлен в толкованиях св. Ипполита Римского?
12. Какой метод толкования Писания использует св. Иринея Лионский в полемике с гностиками?
13. Что представляет собой милленаризм св. Иринея Лионского?
14. Какие примеры антигностического толкования Писания св. Иринея Лионским вы можете назвать?
15. Что означает выражение св. Иринея Лионского *regula fidei*?

Контрольный опрос (в 2 семестре)

1. Какое влияние оказал Ориген на толкования капподакийцев?
2. Как представлен Моисей в трудах св. Григория Нисского?
3. Каких библейских экзегетов Антиохийской богословской школы вы можете назвать?
4. В чем состоит особенность толкования Антиохийской богословской школы?
5. Как толкует св. Иоанн Златоуст Вифлеемскую звезду?
6. Как толкует св. Иоанн Златоуст Пролог Евангелия от Иоанна?
7. Какие экзегетические сочинения Феодора Мопсуестийского сохранились?
8. Как Феодор Мопсуестийский толкует Ин 1:14?
9. Каким образом св. Кирилл Александрийский толкует Послание к Евреям?
10. Какое значение имел типологический метод толкования в экзегетических трудах св. Кирилла Александрийского?
11. Какое влияние оказала Антиохийская богословская школа на Эдесс-Нисибинскую школу?
12. Какие библейские комментарии составил св. Ефрем Сирин?
13. Как св. Ефрем Сирин толкует библейскую историю об изгнании Адама из рая?
14. Что означает выражение «*hebraica veritas*» св. Иеронима Стридонского?
15. Какое влияние Тихоний оказал на св. Августина Иппонского?

Контрольный опрос (в 2 семестре)

1. Какие примеры толкований из творений св. Максима Исповедника вы можете назвать?
2. Как св. Максим Исповедник толкует Молитву Господню?
3. Как св. Максим Исповедник толкует Пс 59?
4. Какие фрагменты из Священного Писания приводит св. Иоанн Дамаскин в защиту иконопочитания?
5. На каких ранних библейских комментаторов ссылается св. Иоанн Дамаскин в своих сочинениях в защиту иконопочитания?
6. Что представляет собой сборник «Амфилохии» св. Фотия Константинопольского?
7. Что представляют собой катены св. Фотия Константинопольского?
8. На какие источники ссылается св. Фотий Константинопольский в составленных им библейских комментариях?
9. Какой смысл вкладывает св. Фотий Константинопольский в термин *τύπος* для описания Ветхого Завета?
10. Какие примеры ветхозаветных прообразов собирает св. Фотий Константинопольский в Амфилохиях?
11. Какие толкования библейских образов в сочинениях св. Симеона Нового Богослова вы можете назвать?
12. На каких ранних библейских комментаторов ссылается св. Григорий Палама в своих сочинениях?
13. Какие толкования библейских образов в сочинениях св. Григория Паламы вы можете назвать?
14. Как св. Григорий Палама использует библейский текст в своем сочинении «Изъяснение десяти заповедей»?
15. Как св. Григорий Палама толкует Преображение Господне?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (1 семестр):

1. История греческого слова «экзегеза».
2. Отечественные проекты по изданию византийских библейских комментариев.

3. Иностранные проекты по изданию византийских библейских комментариев.
4. Особенности жанра миф.
5. Особенности аллегории Платона в Тимее.
6. Особенности передачи библейского текста в targumim.
7. Раввинистические мидраши и их особенности.
8. Причины разночтений между Септуагинтой и масоретским текстом.
9. Техника перевода Вульгаты на примере Исх 3.
10. Техника перевода Пешитты Нового Завета на примере Ин 1:1-18.
11. Св. Климент Римский и его отношение к Ветхому Завету.
12. Библейская терминология в трудах св. Игнатия Антиохийского.
13. Аргументы св. Иустина Философа, которые он использует против иудейского понимания Священного Писания.
14. Главные особенности метода толкования Библии в Александрийской богословской школе.
15. Образ Моисея в трудах Филона.
16. Толкование библейской истории об Агари и Сарре св. Климентом Александрийским.
17. Образ антихриста в толкованиях св. Ипполита Римского.
18. Миллениаризм св. Иринея Лионского.
19. Особенности экзегезы Тертуллиана.
20. Формы «духовных» толкований, которые использует Ориген.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде опроса (2 семестр):

1. Влияние Оригена на толкования капподакийцев.
2. Образ Моисея в экзегезе св. Григория Нисского.
3. Главные библейские экзегеты Антиохийской богословской школы.
4. Особенности толкования Антиохийской богословской школы.
5. Вифлеемская звезда в экзегезе св. Иоанна Златоуста.
6. Термин λόγος (Ин 1) в экзегезе св. Иоанна Златоуста.
7. Исторический Павел в экзегезе св. Иоанна Златоуста.
8. Особенности толкования Страстей Христовых по Евангелию от Матфея в трудах св. Иоанна Златоуста.
9. Особенности толкования Заповедей Блаженств в трудах св. Иоанна Златоуста.
10. Особенности толкования Молитвы Господней в трудах св. Иоанна Златоуста.
11. Жизнь и труды Феодора Мопсуестийского.
12. Особенности толкования Ин 1:14 Феодором Мопсуестийским.
13. Типология Феодора Мопсуестийского.
14. Термин θεωρία в ветхозаветной экзегезе Феодора Мопсуестийского.
15. Типологический метод толкования в экзегетических трудах св. Кирилла Александрийского.
16. Особенности толкования библейской истории о Медном Змие св. Кириллом Александрийским.
17. Особенности толкования Послания к Евреям св. Кириллом Александрийским.
18. Главные библейские экзегеты Эдесс-Нисибинской богословской школы.
19. Особенности толкования Эдесс-Нисибинской богословской школы.
20. Влияние Антиохийской богословской школы на Эдесс-Нисибинскую школу.
21. Сирийские и греческие библейские комментарии св. Ефрема Сирина.
22. Библейская история об изгнании Адама из рая в экзегезе св. Ефрема Сирина.
23. Смысл выражения «hebraica veritas» св. Иеронима Стридонского.
24. Особенности комментария св. Августина Иппонского на Ин 17.
25. Особенности комментария св. Максима Исповедника на Молитву Господню.
26. Примеры ветхозаветных прообразов, собранные св. Фотием Константинопольским в Амфилохиях.
27. Преображение Господне в толковании св. Григория Паламы.
28. Библейские символы в сочинениях св. Симеона Нового Богослова.
29. Особенности поздней сирийской экзегетической традиции.
30. Ишоад Мервский как толкователь Священного Писания.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде диагностического теста (2 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для экзамена, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для

подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме экзамена / зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для экзамена/зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1		Памятники византийской литературы IX–XIV веков / отв. ред. Л. А. Фрейберг	М.: Наука, 1969. 463 с.	
Л1.2		Памятники византийской литературы IV–IX веков / отв. ред. Л. А. Фрейберг	М.: Наука, 1968. 350 с.	
Л1.3	Панагопулос И. Ф.	Толкование Священного Писания у отцов Церкви. Т.2: IV–V века / пер. с греч. свящ. М. Михайлова	М.: Перервинская духовная семинария, 2015. 451 с.	
Л1.4	Панагопулос И. Ф.	Толкование Священного Писания у отцов Церкви. Т. 1: Первые три века и александрийская экзегетическая традиция до пятого века / пер. с греч., послесл. свящ. М. Михайлова	М.: Перервинская духовная семинария, 2013. 570 с.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
--	---------------------	----------	-------------------------	------------

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Саврей В. Я.	Александрийская школа в истории христианской мысли: учеб. пособие	М.: Изд-во Моск. ун-та, 2012. 230 с.	
Л2.2		Раннехристианская и византийская экзегетика: сборник статей / А. И. Сидоров, О. Е. Нестерова, А. С. Балаховская, А. Ю. Никифорова.	М.: ИМЛИ РАН, 2008. 244 с.	

6.2 Перечень программного обеспечения

- 6.2.1 Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.

6.3 Перечень информационных справочных систем

- 6.3.1 [http:// www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"

- 6.3.2 [http:// www.pravenc.ru](http://www.pravenc.ru) - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
 методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
 методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
 методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Византийско-славянские книжные связи

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков	
Учебный план:	ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx	
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература	
Квалификация	Магистр богословия	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	180	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 3 экзамен 4
в том числе:		
аудиторные занятия	26	
самостоятельная работа	125	
часов на контроль	29	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
Неделя	16 2/6		15 1/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	5	5	5	5	10	10
Практические	8	8	8	8	16	16
Итого ауд.	13	13	13	13	26	26
Контактная работа	13	13	13	13	26	26
Сам. работа	57	57	68	68	125	125
Часы на контроль	2	2	27	27	29	29
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):

доктор исторических наук, профессор, Корогодина Мария Владимировна

Рабочая программа дисциплины

Византийско-славянские книжные связи

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Ознакомить с основными жанрами и представителями славянской письменности, а также их особенностями;
1.2	дать представление об основах славянской палеографии;
1.3	научить работе с памятниками славянской письменности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Славянская палеография	
2.1.2	Греческая палеография	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Византийская богослужебная письменность	
2.2.2	Византийская историография	
2.2.3	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-3.2: Способен сопоставлять богословские подходы в исследованиях памятников византийской христианской литературы с подходами других наук в той же области

Знать:

жанры памятников славянской письменности;
исторический фон появления и бытования памятников славянской письменности;
основы славянской палеографии.

Уметь:

учитывать палеографические данные при изучении памятников славянской письменности;
анализировать исторический фон появления и бытования памятников славянской письменности;
выявлять особенности представителя жанра памятников славянской письменности.

Владеть:

целостным представлением о византийско-славянских книжных связях;
навыками работы с рукописными книгами и их палеографического анализа;
навыками структурно-жанрового анализа памятников славянской письменности.

ОПК-3.1: Понимает богословскую специфику исследований в области памятников византийской христианской литературы

Знать:

основные этапы истории славянской письменности;
содержание и особенности памятников славянской письменности;
понятия и категория, используемые при изучении памятников славянской письменности.

Уметь:

анализировать содержание памятников славянской письменности;
ориентироваться в истории памятников славянской письменности;
грамотно пользоваться понятийно-категориальным аппаратом, используемым при изучении памятников славянской письменности.

Владеть:

навыками анализа содержания и особенностей памятников славянской письменности;
понятийно-категориальным, используемым при изучении памятников славянской письменности;
навыками исследования истории памятников славянской письменности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	основные памятники славянской письменности;
3.1.2	виды и конкретных представителей славянской письменности, а также их особенности;
3.1.3	основы славянской палеографии.
3.2	Уметь:
3.2.1	ориентироваться в истории славянской письменности;
3.2.2	анализировать содержание и особенности памятников славянской письменности;
3.2.3	использовать основы славянской палеографии при изучении памятников славянской письменности.

3.3	Владеть:
3.3.1	целостным представлением о славянской письменности;
3.3.2	навыками анализа особенностей памятников славянской письменности;
3.3.3	навыками работы с рукописями.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Общеславянские памятники X – XII вв. Переводы и древнеславянские сочинения.			
1.1	Введение в тему: Общеславянские памятники X-XII вв. Создание славянских азбук. Кириллица и глаголица. /Лек/	3	2	
1.2	Глаголица и ее значение в письменности славянских стран. Глаголические рукописные памятники. /Ср/	3	2	
1.3	Моравская миссия. Переводы Евангелия, Апостола, Псалтыри. /Лек/	3	2	
1.4	Древнейшие кириллические рукописные памятники. /Лек/	3	1	
1.5	Священное Писание: краткий и полный апракос, появление тетра. Паремийник. Мефодиевские переводы ветхозаветных книг. /Ср/	3	2	
1.6	Глаголические и кириллические памятники XI – XII в. /Ср/	3	2	
1.7	Ученики Кирилла и Мефодия. Преславская школа. Константин Преславский и Азбучная молитва. Сказание Черноризца Храбра «О письменах». /Ср/	3	2	
1.8	Иоанн Экзарх, Шестоднев и «Богословие» Иоанна Дамаскина. Охридская книжная школа. /Ср/	3	1	
1.9	Климент Охридский и корпус его сочинений. /Ср/	3	2	
1.10	Минологий и Синаксарь. Минейный, четий и стихной Пролог. Минеи служебные. Акростиhi. Гимнография. Триодь и Октоих. /Ср/	3	2	
1.11	Богослужебные книги: Служебник, Требник. /Ср/	3	2	
1.12	Практическое занятие с рукописными книгами. Типы почерков и палеографическая датировка. /Ср/	3	2	
1.13	Патерик Скитский и Египетский. Лествица Иоанна Синайского. Римский Патерик (Диалоги Григория Двоеслова). /Ср/	3	2	
1.14	Изборники 1073 и 1076 гг. /Ср/	3	2	
1.15	Контрольный опрос. /Пр/	3	1	
1.16	Толковые книги Священного Писания: Толковые пророки; Толковое Евангелие Феофилакта Болгарского. /Ср/	3	2	
1.17	Расположение текста в рукописной книге. Кодикология. /Ср/	3	2	
1.18	Канонические памятники. Номоканон в 14 титулах, номоканон Иоанна Схоластика. Древнеславянская редакция Кормчей книги. Закон судный людем. /Ср/	3	2	
1.19	Переводы святоотеческих сочинений: Слова Григория Богослова; Торжественник и Златоструй, Слова Афанасия Александрийского против ариан. /Ср/	3	2	
1.20	Учительная и четья литература: Диалоги Псевдокесария, Беседа против богумилов Козмы Пресвитера, Сказание инока Христодула. /Ср/	3	2	
1.21	Учительная и четья литература: «Сотницы» Максима Исповедника, Главизны дьякона Агапита. /Ср/	3	2	
1.22	Исторические сочинения: Хроника Иоанна Малалы. «Летописец вскоре» патриарха Никифора. /Ср/	3	2	
1.23	Обзор древнеболгарских переводов, бытовавших на Руси. /Ср/	3	2	
1.24	Контрольный опрос. /Пр/	3	1	
1.25	Практическое занятие с рукописными книгами. Атрибуция содержания. /Пр/	3	2	
	Раздел 2. Древнерусская книжность XI – XIV вв. Южнославянские переводы и их русские редакции. Древнерусские переводы и сочинения.			
2.1	Введение в тему: Древнерусская книжность в контексте византийской и славянских литератур XI – XIV вв. Южнославянские переводы на Руси. Восточнославянские и древнерусские переводы. /Ср/	3	2	
2.2	Книжность домонгольская и эпохи монгольского нашествия (вторая половина XIII – XIV вв.) /Ср/	3	2	
2.3	Древнерусские переводы XI – XII вв.: Пчела, Шестоднев Севериана Гавальского. Апокрифы. Пандекты Никона Черногорца. /Ср/	3	2	

2.4	Южнославянские переводы XIV вв. и их судьба на Руси: Лествица Иоанна Синайского; Синтагма Матфея Властаря. /Ср/	3	2	
2.5	Студийский устав и круг богослужебных текстов. Становление покаянной дисциплины. /Ср/	3	2	
2.6	Древнейшие епитимийники. Исповедные вопросники и поновления. /Ср/	3	2	
2.7	Определение языковых изводов. /Пр/	3	2	
2.8	Древнерусские авторы: митр. Иларион Киевский. Кирилл Туровский. Климент Смолятич. /Ср/	3	1	
2.9	Византийские хроники и древнерусские летописи. История иудейской войны. /Ср/	3	1	
2.10	Временник Георгия Амартола. Повесть временных лет. /Ср/	3	1	
2.11	Южнославянские переводы: Хроника Иоанна Зонары, Хроника Константина Манассии. /Ср/	3	1	
2.12	Палей: Толковая, Хронографическая, Историческая. /Ср/	3	1	
2.13	Византийские, южнославянские и русские эротапокритические и толковые сочинения. /Ср/	3	1	
2.14	Толковый Апостол. Толковые каноны. /Ср/	3	1	
2.15	Изборник XIII в. Златая цепь. /Ср/	3	1	
2.16	Практическое занятие с рукописными книгами. Археография и методика поиска по рукописным хранилищам: сводные каталоги, справочная литература. /Пр/	3	2	
2.17	/ЗачётСОц/	3	2	
2.18	Древнейшие русские архиерейские «Вопрошания»: Митр. Георгий; митр. Иоанн П. /Лек/	4	2	
2.19	Древнейшие русские архиерейские «Вопрошания»: Кирик новгородец; Илья архиеп. Новгородский. /Лек/	4	2	
2.20	Каноническое право. Формирование русской Кормчей книги во второй половине XIII в. Правила Владимирского собора 1273 г. и Константинопольского синода 1276 г. Мерило праведное. /Ср/	4	2	
2.21	Митр. Максим и митр. Петр: послания. Перенос центра Киевской митрополии. Изменения в структуре митрополии и в богослужении. Власфимия и послание инока Акиндина. /Ср/	4	2	
2.22	Варварские правды и Русская Правда. Княжеские уставы. /Ср/	4	2	
2.23	Прохирон и Эклога. Земледельческий закон. Византийское и русское право. /Ср/	4	1	
2.24	Археография и методика поиска внутри рукописного собрания: описи, описания, базы. /Ср/	4	2	
2.25	Четья литература: Повесть о Девгении. Повесть об Акире премудром. /Ср/	4	1	
2.26	Житие Варлаама и Иоасафа и его переводы. /Ср/	4	3	
2.27	Слово о полку Игореве. Задонщина. /Лек/	4	1	
2.28	Жития и службы. Житие Андрея Юродивого. Древнерусские Жития: Бориса и Глеба, Феодосия Печерского. /Ср/	4	2	
2.29	Древнерусские Жития: Владимира и Ольги. Пролог. /Ср/	4	2	
2.30	Киево-Печерский Патерик. /Ср/	4	2	
2.31	Митрополит Алексей и реформа богослужения. Переход на Иерусалимский устав. Чудовский Новый Завет. /Ср/	4	2	
2.32	Архиерейский Евхологий и митр. Киприан. Второе южнославянское влияние. Митрополит Киприан и комплекс новых богослужебных переводов. /Ср/	4	2	
2.33	Контрольный опрос. /Пр/	4	1	
2.34	Практическое занятие с рукописными книгами. Атрибуция сочинений. /Пр/	4	2	
	Раздел 3. Восточнославянская книжность XV – XVI вв. Южнославянские в восточнославянских землях. Восточнославянские переводы и сочинения.			
3.1	Введение в тему: периодизация влияния южнославянской и греческой книжности в восточнославянских землях. Второе южнославянское влияние. Языковая ситуация в восточнославянских землях; Московская Русь и Великое княжество Литовское. Диглоссия. /Ср/	4	3	
3.2	Тайнопись, миссионерская азбука Стефана Пермского. /Ср/	4	3	
3.3	Митрополит Фотий и книга «Фотиос». Реформирование управления приходским духовенством и архиереями: ставленные грамоты и исповедания епископов. /Ср/	4	3	
3.4	Митрополит Исидор и митрополит Иона; автокефалия Русской церкви. Раскол в Киевской митрополии. Формирование двух митрополий и связь с Константинопольским патриархатом. /Ср/	4	2	

3.5	Послания митр. Ионы. Флорентийский цикл. Антилатинские сочинения. Сочинения митр. Григория Болгарина. /Пр/	4	1	
3.6	Атрибуция языковых изводов. /Пр/	4	1	
3.7	«Новые чудотворцы» в Московской церкви. Агиографические и гимнографические тексты. Пахомий Логофет. «Соборник» Нила Сорского. /Ср/	4	2	
3.8	Архиепископ Геннадий и Новгородская школа. Новые переводы и формирование Библийского корпуса в Московии и в Литве. /Ср/	4	2	
3.9	Изменения в богослужении в XV–XVI вв.: поминальная практика и Синодики. Литийное поминание. Формирование помянников. /Ср/	4	3	
3.10	Контрольный опрос. /Пр/	4	1	
3.11	Переводы Максима Грека и московская переводческая школа. /Ср/	4	2	
3.12	Инок Селиван и Беседы Иоанна Златоуста. /Ср/	4	1	
3.13	Минеи Четы митр. Макария. /Ср/	4	3	
3.14	Домострой. /Ср/	4	1	
3.15	Датировка по филиграммам. /Пр/	4	1	
3.16	Исторические сочинения: Александрия Сербская. Летописец Еллинский и Римский. Летописи. Лицевой летописный свод. Степенная книга. /Ср/	4	1	
3.17	Судные грамоты, Судебники и Стоглав. Русские редакции Кормчей книги в XV – XVI вв. Вассиан Патрикеев, митр. Даниил, Нифонт Кормилицын, редакции второй половины XVI в. /Ср/	4	1	
3.18	Споры в Русской Церкви: иосифляне и нестяжатели. Иосиф Волоцкий и Просветитель. Сочинения митр. Даниила. Процессы против еретиков. Зиновий Отенский. /Ср/	4	2	
3.19	Художественные стили орнаментики. Лицевые рукописи. /Ср/	4	2	
3.20	Церковнославянские книги в Великом княжестве Литовском. Корпус богослужебных и канонических книг: Пролог, Кормчая книга. «Новый Маргарит» Андрея Курбского. /Ср/	4	2	
3.21	Переводы с церковнославянского на «простую мову» и оригинальные сочинения на «простой мове». Евангелие, Библийский свод, Измарагд, Учительное Евангелие. Циклы поучений епархиальному духовенству. /Ср/	4	2	
3.22	Переводы с греческого, латинского, польского, еврейского и чешского на «простую мову» в Великом княжестве Литовском и Речи Посполитой. Луцидарий. /Ср/	4	2	
3.23	Учебник еврейского языка и иудейские трактаты. Переводы Чешской Библии. /Ср/	4	2	
3.24	Страсти Христовы и Житие Алексея человека Божия. Феофил Дедеркин. «Разговор магистра Поликарпа со смертью». /Ср/	4	2	
3.25	Книжные связи Московского и Литовского великих княжеств. /Ср/	4	2	
3.26	Начало книгопечатания в восточнославянских землях: Швайпольт Фиоль, Франциск Скорина, Иван Федоров. /Ср/	4	2	
3.27	Практическое занятие с рукописными и старопечатными книгами. Атрибуция сочинений. /Пр/	4	1	
3.28	/Экзамен/	4	27	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 3 семестре)

- Какие существуют теории происхождения славянских азбук?
- Перечислите древнейшие глаголические памятники.
- Охарактеризуйте моравскую миссию Кирилла и Мефодия.
- Что входит в корпус моравских переводов? Перечислите древнейшие кириллические рукописные памятники.
- Что входит в мефодиевские переводы Священного Писания?
- Каково взаимоотношение между апракосом и тетром Евангелий и Апостолов? Какие существуют типы апракосов и какова периодизация их бытования?
- Охарактеризуйте Преславскую переводческую школу и корпус ее переводов.
- Перечислите сочинения Константина Преславского и Иоанна Экзарха.
- Охарактеризуйте Охридскую книжную школу. Что входит в корпус сочинений Климента Охридского?
- Как формировался славянский Пролог? Охарактеризуйте типы Прологов.
- Охарактеризуйте древнейшие гимнографические переводы. В чем заключается проблема авторства в гимнографических текстах? Какова роль акростихов в ней?
- Какие существуют типы богослужебных книг с гимнографическими текстами?

13. Охарактеризуйте типологию, периодизацию, а также приведите примеры древнейших памятников Евхология, Службника и Требника.
14. Какие существуют типы почерков в славянских рукописях? В чем состоит методология палеографической датировки?
15. В чем заключается методология атрибуции текстов славянских рукописей?

Контрольный опрос (в 3 семестре)

1. Охарактеризуйте Лествицу Иоанна Синайского и ее переводы.
 2. Какие существуют типы, переводы Патериков? В чем заключается их влияние на книжную традицию?
- Охарактеризуйте Римский патерик.
3. Охарактеризуйте состав и обстоятельства создания Изборника 1073 г.
 4. Охарактеризуйте состав и обстоятельства создания Изборника 1076 г.
 5. Каково время создания перевода толковых пророков, а также его судьба?
 6. Каково время создания перевода Толкового Евангелия Феофилакта Болгарского, а также его судьба?
 7. Охарактеризуйте Номоканон в 14 титулах и номоканон Иоанна Схоластика.
 8. Каковы обстоятельства перевода, состав, а также судьба в славянской традиции древнеславянской редакции Кормчей книги?
 9. Каковы происхождение и влияние на славянскую традицию «Закона судного людем»?
 10. Приведите примеры древнеславянских переводов, сохранившихся только в восточнославянской традиции.
 11. Охарактеризуйте главы дьякона Агапита и славянскую рецепцию византийских поучений царю.
 12. Охарактеризуйте корпус святоотеческих сочинений в славянской традиции. Иоанн Златоуст, Григорий Богослов, Афанасий Александрийский.
 13. Охарактеризуйте типологию и состав Торжественника.
 14. Охарактеризуйте византийские исторические сочинения и их влияние на славянскую традицию.
 15. Охарактеризуйте «Летописец вскоре» патр. Никифора и его продолжение XIII в.

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Охарактеризуйте древнерусские «вопрошания»: митр. Георгий; митр. Иоанн II; Илья архиеп. Новгородский.
2. Охарактеризуйте состав «Вопрошание Кирика»? Как в нем отразились византийские и древнерусские традиции? Каково значение этого памятника в древнерусской книжности?
3. Как сформировалась первоначальная русская редакция Кормчей книги? Назовите ее источники. В чем заключается значение русской редакции Кормчей книги? Охарактеризуйте византийское церковное право на Руси.
4. Охарактеризуйте время появления, источники и состав «Мерила праведного». Охарактеризуйте византийское гражданское право на Руси.
5. Чему посвящены правила Владимирского собора 1273 г. и Константинопольского синода 1276 г.?
6. Какие изменения произошли в Русской Церкви при митрополитах Максиме и свт. Петре. Охарактеризуйте «Власфимию» и послание инока Акиндина.
7. Охарактеризуйте варварские правды и Русскую Правду. Что такое княжеские уставы? Какие их редакции Вы знаете? Какова периодизация их истории?
8. Охарактеризуйте Прохирон и Эклогу, а также земледельческий закон. Охарактеризуйте соотношение византийского и русского права.
9. Что входит в репертуар четьей литературы в XII – XIV в.?
10. Приведите примеры житий и служб до конца XIV в. Охарактеризуйте Киево-Печерский Патерик.
11. Что такое Иерусалимский устав? Как происходила его рецепция в Русской Церкви? Охарактеризуйте деятельность св. митрополита Алексея.
12. Укажите особенности орфографии, графики и репертуара текстов второго южнославянского влияния.
13. Охарактеризуйте деятельность св. митрополита Киприана и комплекс его новых переводов.

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Каким был репертуар южнославянских и греческих сочинений в восточнославянских землях?
2. Какой была языковая ситуация в восточнославянских землях? Что такое диглоссия? Что такое гибридные языки?
3. Охарактеризуйте сочинения митрополита Фотия.
4. Охарактеризуйте поставление клириков и епископов по комплексу текстов, а также его развитие в XV – XVI в.
5. Охарактеризуйте послания св. митрополита Ионы
6. Что входит в Флорентийский цикл? Перечислите антилатинские сочинения.
7. Охарактеризуйте сочинения митрополита Григория Болгарина.
8. В чем заключается методология атрибуции языковых изводов?
9. Какие тексты отражают почитание «новых чудотворцев»? Какова их периодизация?
10. Охарактеризуйте сочинения Пахомия Логофета.
11. Охарактеризуйте Новгородскую переводческую школу. Какую роль играл св. архиепископ Геннадий?
12. Охарактеризуйте поминальную практику. Что такое синодики?
13. Охарактеризуйте переводы и сочинения прп. Максима Грека. Охарактеризуйте Московскую переводческую школу.
14. Охарактеризуйте Минеи Четьи св. митрополита Макария.

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (3 семестр):

1. Теории происхождения славянских азбук. Ареал распространения глаголицы в X – XVI вв.
 2. Древнейшие глаголические памятники.
 3. Моравская миссия Кирилла и Мефодия.
 4. Корпус моравских переводов.
 5. Древнейшие кириллические рукописные памятники.
 6. Мефодиевские переводы Священного Писания: Евангелие, Апостол, ветхозаветные тексты.
 7. Апракос. Тетры.
 8. Преславская переводческая школа и корпус переводов.
 9. Типы Прологов.
 10. Периодизация формирования богослужебных книг с гимнографическими текстами.
 11. Лествица Иоанна Синайского и ее переводы.
 12. Патерики: типы, переводы, влияние на книжную традицию.
 13. Изборник 1073 г.: состав, обстоятельства создания.
 14. Изборник 1076 г.: состав, обстоятельства создания.
 15. Толковые пророки: время перевода, судьба перевода.
 16. Толковое Евангелие Феофилакта Болгарского: время перевода, судьба перевода.
 17. Древнейшие переводы канонических текстов.
 18. Корпус святоотеческих сочинений в славянской традиции.
 19. Торжественник: типология и состав.
 20. Византийские исторические сочинения.
 21. Древнерусские переводы XI – XII вв.: Пчела, Шестоднев Севериана Гавальского. Пандекты Никона Черногорца.
 22. Южнославянские переводы XIII – XIV в. Требник, Кормчая книга, Лествица Иоанна Синайского, Синтагма Матфея Властаря.
 23. Студийский устав. Особенности богослужения, проблемы соотношения древнерусской и византийской традиции.
 24. Покаянная дисциплина. Византийская традиция, латинские пенитенциарии, древнерусские епитимийники.
- Исповедные вопросники и поновления.
25. Митрополит Иларион Киевский и его сочинения.
 26. Палей: Толковая, Хронографическая, Историческая.
 27. Византийские, южнославянские и русские вопросоответные и толковые сочинения.
 28. Изборник XIII в. Златая цепь и ее значение в древнерусской книжности.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (3 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для экзамена, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде опроса (4 семестр):

1. Древнерусские «вопрошания»: митр. Георгий; митр. Иоанн II; Илья архиеп. Новгородский.
2. «Вопрошание Кирика»: состав, отражение византийских и древнерусских традиций. Значение в древнерусской книжности.
3. Мерило праведное: время появления, источники, состав. Византийское гражданское право на Руси.
4. Правила Владимирского собора 1273 г. и Константинопольского синода 1276 г.
5. Митрополит Максим и митрополит Петр: изменения в Русской церкви. Власфимия и послание инока Акиндина.
6. Варварские правды и Русская Правда. Княжеские уставы. Редакции, периодизация.
7. Прохирон и Эклога. Земледельческий закон. Время перевода. Соотношение византийского и русского права.
8. Репертуар четьей литературы в XII – XIV в.: повести, слова, сказания. Переводы и древнерусские сочинения.
9. Жития и службы до конца XIV в.: переводы и древнерусские сочинения. Киево-Печерский Патерик.
10. Иерусалимский устав и его рецепция в Русской церкви. Митрополит Алексей.
11. Второе южнославянское влияние: орфография, графика, репертуар текстов.
12. Митрополит Киприан и комплекс новых переводов.
13. Второе южнославянское влияние.
14. Поставление клириков и епископов: комплекс текстов и его развитие в XV – XVI в.
15. Антилатинские сочинения.
16. Митрополит Григорий Болгарин и его сочинения.
17. Почитание «новых чудотворцев»: тексты, периодизация.
18. Пахомий Логофет и его сочинения.
19. Новгородская переводческая школа и архиепископ Геннадий.
20. Поминальная практика и Синодики.
21. Максим Грек: переводы и сочинения.
22. Минеи Четьи митрополита Макария.
23. Домострой: состав, источники.
24. Переводные исторические сочинения: Александрия Сербская.
25. Древнерусские исторические сочинения: Летописи.

26. Иосиф Волоцкий и Просветитель.
27. Зиновий Отенский.
28. Корпус церковнославянских книг в Великом княжестве Литовском.
29. Оригинальные сочинения на «простой мове» в Великом княжестве Литовском.
30. Измарагд, Учительное Евангелие.
31. Книжные связи Московского и Литовского великих княжеств.
32. Книгопечатания в восточнославянских землях в XV – XVI вв.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме экзамена / зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для экзамена/зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Собоование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Афанасьева Т. И., Козак В. В., Соболев А. Н.	Глаголическая письменность Западных Балкан X– XVI веков. Учебно-методическое пособие	С.-Петербург: Наука, 2016.	
Л1.2	Подскальски Г.	Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988-1237 гг.)	СПб. : Византинороссика, 1996.	
Л1.3	Пичхадзе А. А.	Переводческая деятельность в домонгольской Руси: лингвистический аспект	М.: НП «Рукописные памятники Древней Руси», 2011.	
Л1.4	Соболевский А.И.	Древнерусская переводная литература: курс лекций	СПб.: Дмитрий Буланин, 2019.	
Л1.5	Соболевский А. И.	Переводная литература Московской Руси XIV– XVII веков. Библиографические материалы	СПб.: тип. Имп. Акад. наук, 1903.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Алексеев А.А.	Текстология славянской Библии	СПб., 1999.	
Л2.2	Пиотровская Е.К.	«Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора» в славяно-русской письменной традиции	СПб., 2021.	
Л2.3	Турилов А. А.	Slavia Cyrillomethodiana: Источниковедение истории и культуры южных славян и Древней Руси: Межславянские культурные связи эпохи средневековья	М.: Знак, 2010.	
Л2.4	Турилов, А. А.	Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян: Этюды и характеристики	М.: Издательский дом "ЯСК", 2012.	
Л2.5	Афанасьева Т.И., Козак В.В., Мольков Г.А., Шарихина М.Г.	Евхологий Великой церкви в славяно-русском переводе конца XIV века	СПб., 2019.	
Л2.6	Пентковский А. М.	Типикон патриарха Алексия Студита в Византии и на Руси	М., 2001.	
Л2.7	Тихомиров М. Н.	Исследование о Русской Правде. Происхождение текстов	М.; Л., 1941.	
Л2.8	Корогодина М.В.	Исповедь в России в XIV-XIX вв.: Исследование и тексты	СПб., 2006.	
Л2.9	Корогодина М.В.	Кормчие книги XIV – первой половины XVII века. Т. 1: Исследование.	М., СПб., 2017.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
 методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
 методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
 методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования
«Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Древнегреческий язык

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков		
Учебный план:	ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	15 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	540	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 2,4 экзамен 1,3	
в том числе:			
аудиторные занятия	60		
самостоятельная работа	422		
часов на контроль	58		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
Неделя	15 5/6		16 5/6		16 2/6		15 1/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	5	5	5	5	5	5	5	5	20	20
Практические	10	10	10	10	10	10	10	10	40	40
В том числе в форме практ.подготовки	4	4	4	4	4	4	4	4	16	16
Итого ауд.	15	15	15	15	15	15	15	15	60	60
Контактная работа	15	15	15	15	15	15	15	15	60	60
Сам. работа	102	102	127	127	102	102	91	91	422	422
Часы на контроль	27	27	2	2	27	27	2	2	58	58
Итого	144	144	144	144	144	144	108	108	540	540

Программу составил(и):

кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент, священник Александр Юрьевич Зиновкин

Рабочая программа дисциплины

Древнегреческий язык

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Сформировать у обучающихся представление о принципах перевода текстов на древнегреческом языке;
1.2	ознакомить с особенностями синтаксиса древнегреческих предложений;
1.3	обучить базовой лексике древнегреческого языка в объеме, необходимом для работы с основными памятниками византийской христианской письменности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Не требуются.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Византийская богослужебная письменность	
2.2.2	Византийское право	
2.2.3	Византийская философия	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**ОПК-3.2: Способен сопоставлять богословские подходы в исследованиях памятников византийской христианской литературы с подходами других наук в той же области****Знать:**

основные орфографические нормы и правила графического написания древнегреческого письма;
важнейшие этапы истории древнегреческого языка;
грамматические особенности древнегреческого языка;
известные памятники древнегреческой письменности.

Уметь:

ориентироваться в памятниках древнегреческой письменности;
переводить древнегреческие тексты с учетом грамматических особенностей языка;
использовать полученные знания в сфере древнегреческого языка в профессиональной деятельности.

Владеть:

целостным представлением о древнегреческом языке;
навыками актуализации полученных знаний по древнегреческому языку в профессиональной деятельности;
способностью ориентироваться в истории древнегреческого языка.

ОПК-4.2: Способен решать актуальные задачи в области специализации с учетом традиции изучения византийской христианской литературы**Знать:**

правила чтения текстов на древнегреческом языке;
лексико-фразеологический минимум в области теологии;
правила и особенности перевода древнегреческих текстов на русский язык.

Уметь:

правильно читать древнегреческие тексты;
понимать письменный текст на древнегреческом языке, используя различные виды чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое) в зависимости от конкретной коммуникативной задачи: а) общее понимание текста; б) детальное понимание текста; в) извлечение необходимой информации, ограниченной коммуникативным заданием;
анализировать и учитывать особенности синтаксиса древнегреческого языка при переводе текстов на русский язык.

Владеть:

понятийно-категориальным аппаратом древнегреческого языка;
навыками анализа терминологии богословских памятников и произведений на древнегреческом языке;
лексико-фразеологическим минимумом, необходимым при изучении богословских памятников на древнегреческом языке.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	особенности фонетической, морфологической, лексической, словообразовательной и синтаксической систем древнегреческого языка;
3.1.2	способы приобретения новых знаний, используя современные образовательные и информационные технологии (иноязычные сайты, библиотеки);
3.1.3	основные приемы перевода литературы по специальности.
3.2	Уметь:

3.2.1	пользоваться научной, справочной, учебно-методической литературой, необходимой для работы в профессиональной области, с помощью современных информационных технологий;
3.2.2	читать аутентичные тексты: при чтении понимать основное содержание текста на древнегреческом языке, а также детально понимать и выделять значимую информацию на общенаучные и профессиональные темы;
3.2.3	анализировать грамматические формы древнегреческих слов.
3.3	Владеть:
3.3.1	целостным представлением о грамматике и синтаксисе древнегреческого языка;
3.3.2	навыками анализа древнегреческих предложений и слов;
3.3.3	навыками работы со справочной литературой по древнегреческому языку.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Второе спряжение или спряжение на -μι.			
1.1	Глаголы с атематическим презенсом от производных основ. Глаголы на -μι I класса: τίθημι. /Лек/	1	2	
1.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	1	2	
1.3	Глаголы с атематическим презенсом от производных основ. Глаголы на -μι I класса: ἵημι. /Лек/	1	3	
1.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	1	2	
1.5	Глаголы с атематическим презенсом от производных основ. Глаголы на -μι I класса: δίδωμι. /Ср/	1	6	
1.6	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	1	2	
1.7	Глаголы с атематическим презенсом от производных основ. Глаголы на -μι I класса: ἵσθημι. /Ср/	1	6	
1.8	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	6	
1.9	Другие глаголы на -μι I класса: εἶμι, εἰμί, φημί. /Ср/	1	6	
1.10	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	1	2	
1.11	Глаголы II класса атематического спряжения (глаголы на -(v)νυμι). /Ср/	1	6	
1.12	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	6	
1.13	Контрольная работа. /Пр/	1	1	
	Раздел 2. Глаголы восьми классов.			
2.1	Глаголы I и II классов. /Ср/	1	9	
2.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	10	
2.3	Глаголы III и IV классов. /Ср/	1	9	
2.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	9	
2.5	Контрольная работа. /Пр/	1	1	
2.6	Глаголы V и VI классов. /Ср/	1	9	
2.7	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	8	
2.8	Глаголы VII и VIII классов. /Ср/	1	6	
2.9	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	6	
2.10	/Экзамен/	1	27	
	Раздел 3. Синтаксис простого предложения. Функции артикля, падежей и предлогов.			
3.1	Артикль. /Ср/	2	5	
3.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	5	
3.3	Именительный падеж. /Ср/	2	5	
3.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	5	
3.5	Винительный падеж. /Ср/	2	5	
3.6	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	5	
3.7	Дательный падеж. /Лек/	2	2	
3.8	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	5	
3.9	Родительный падеж. /Ср/	2	5	
3.10	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	2	2	
3.11	Предлоги, управляющие одним падежом. /Ср/	2	5	
3.12	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	2	2	

3.13	Предлоги, управляющие двумя падежами. /Ср/	2	5	
3.14	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	2	2	
3.15	Предлоги, управляющие тремя падежами. /Ср/	2	5	
3.16	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	5	
3.17	Контрольная работа. /Пр/	2	1	
	Раздел 4. Синтаксис простого предложения. Функции глагола.			
4.1	Залоги. Действительный залог. Средний залог. Страдательный залог. /Ср/	2	5	
4.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	2	2	
4.3	Настоящее время изъявительного наклонения. Имперфект изъявительного наклонения. /Ср/	2	5	
4.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	5	
4.5	Аорист изъявительного наклонения. Будущее время (Futurum I) изъявительного наклонения. /Лек/	2	3	
4.6	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	5	
4.7	Перфект изъявительного наклонения. Плюсquamперфект изъявительного наклонения. /Ср/	2	6	
4.8	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	6	
4.9	Контрольная работа. /Пр/	2	1	
4.10	Повелительное наклонение. /Ср/	2	6	
4.11	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	6	
4.12	Сослагательное наклонение. /Ср/	2	6	
4.13	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	6	
4.14	Желательное наклонение. /Ср/	2	6	
4.15	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	5	
4.16	/ЗачётСОц/	2	2	
	Раздел 5. Синтаксис сложного предложения. Классификация придаточных предложений.			
5.1	Придаточные предложения с союзами. /Лек/	3	3	
5.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	3	2	
5.3	Вопросительные предложения. /Лек/	3	2	
5.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	3	2	
5.5	Предложения цели. /Ср/	3	2	
5.6	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	3	2	
5.7	Предложения причины. /Ср/	3	6	
5.8	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	3	2	
5.9	Предложения следствия. /Ср/	3	6	
5.10	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	6	
5.11	Контрольная работа. /Пр/	3	1	
5.12	Реальная форма условного предложения. /Ср/	3	3	
5.13	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	4	
5.14	Футуральная форма условного предложения. /Ср/	3	6	
5.15	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	3	
5.16	Потенциальная форма условного предложения. /Ср/	3	6	
5.17	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	5	
5.18	Ирреальная форма условного предложения. /Ср/	3	6	
5.19	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	5	
5.20	Контрольная работа. /Пр/	3	1	
5.21	Условные итеративные предложения. /Ср/	3	6	
5.22	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	5	
5.23	Уступительные итеративные предложения. /Ср/	3	6	
5.24	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	5	
5.25	Относительные итеративные предложения. /Ср/	3	6	
5.26	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	5	
5.27	Временные итеративные предложения с союзами. /Ср/	3	6	
5.28	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	5	

5.29	/Экзамен/	3	27	
	Раздел 6. Синтаксис сложного предложения. Отглагольные имена.			
6.1	Обзор системы причастий. Грамматические функции причастий. /Ср/	4	4	
6.2	Причастие временное. /Ср/	4	4	
6.3	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.4	Причастие причинное. /Ср/	4	3	
6.5	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.6	Причастие условное. /Ср/	4	4	
6.7	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.8	Причастие уступительное. /Ср/	4	4	
6.9	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	4	4	
6.10	Причастие образа действия. /Ср/	4	4	
6.11	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.12	Genetivus absolutus в смысле предложения временного. /Лек/	4	2	
6.13	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.14	Genetivus absolutus в смысле предложения причинного. /Лек/	4	3	
6.15	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.16	Genetivus absolutus в смысле предложения условного. /Ср/	4	4	
6.17	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	4	2	
6.18	Genetivus absolutus в смысле предложения уступительного. /Ср/	4	4	
6.19	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.20	Контрольная работа. /Пр/	4	1	
6.21	Система инфинитивов. Грамматические функции инфинитивов. /Ср/	4	4	
6.22	Инфинитив как подлежащее. /Ср/	4	4	
6.23	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	4	2	
6.24	Инфинитив как дополнение. /Ср/	4	4	
6.25	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.26	Инфинитив как сказуемое. /Ср/	4	4	
6.27	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.28	Контрольная работа. /Пр/	4	1	
6.29	Отглагольные прилагательные. /Ср/	4	4	
6.30	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
6.31	/ЗачётСОц/	4	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольная работа (1 семестр)

1. Как переводятся следующие формы: διδῶμεν, διδόμεθα, δῶμεν, δώμεθα?
2. Как переводятся следующие формы: διδούς, διδόμενος, δούς, δόμενος?
3. Как переводятся следующие формы: τιθῆ, τιθῆται, θῆ, θῆται?
4. Как переводятся следующие формы: τιθεῖν, τιθείμην, θεῖν, θείμην?
5. Как переводятся следующие формы: ἵμι, ἵμαι, ἵειν, ἰέμην, ἦκα, εἶμην?
6. Как переводятся следующие формы: ἵστατε, ἵστασθε, ἵστατε, ἵστασθε?
7. Как переводятся следующие формы: ἵμεν, ἴωμεν, ἴομεν?
8. Как переводятся следующие формы: φασίν, φῶσι(ν), φαίεν, φάντων?
9. Как переводится: Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον.
10. Как переводится: πάντα στέγομεν, ἵνα μή τινα ἐγκοπὴν δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
11. Как переводится: καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος· σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ὃ ἐὰν θέλω δίδωμι αὐτήν.
12. Как переводится: Ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες· τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;
13. Как переводится: εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα· ἔγειρε καὶ στήθι εἰς τὸ μέσον· καὶ ἀναστὰς ἕστη.
14. Как переводится: νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν κυρίῳ.
15. Как переводится: Καὶ γὰρ τοῦ θανάτου καταργήσας τὴν ἰσχύν, τοῖς θεθνεῶσι πᾶσιν ἀφθαρσίαν παρέσχε· τῇ ἀναστάσει σου, Σωτήρ.

Κонтрольная работа (1 семестр)

1. Как переводятся следующие формы: πέπραξαι, ἐπέπραξο, πέπραγμαι?
2. Как переводятся следующие формы: φυλάξομαι, φυλάσσεται, φυλάξειν?
3. Как переводятся следующие формы: ἔλεξά, ἐλέξάμεν, ἔλεξάν?
4. Как переводятся следующие формы: ἐπεμψάμην, ἐπέμψατο, πεμψόμεθα?
5. Как переводятся следующие формы: βέβλᾰφα, βέβλᾰφας, βεβλᾰφάμεν?
6. Как переводятся следующие формы: ψευσαίμην, ψεύσαιτο, ψευσαίμεθα?
7. Как переводятся следующие формы: ἔπεισά, ἐπείσάμεν, πεισθῶμεν?
8. Как переводится: Ἐλλαμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, φιλάνθρωπε Δέσποτα, τὸ τῆς σῆς θεογνωσίας ἀκήρατον φῶς καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν διάνοιζον ὀφθαλμοὺς εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν.
9. Как переводится: καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξει ὑμᾶς.
10. Как переводится: ὥς ὥραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθὰ.
11. Как переводится: Χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ προοίμιον· χαῖρε τῶν δογμάτων αὐτοῦ τὸ κεφάλαιον
12. Как переводится: Ἄλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νοί μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίου λόγους ἐν γλώσσῃ.
13. Как переводится: Ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρῶσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεῦν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου
14. Как переводится: Εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἀγαθος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην.
15. Как переводится: Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι ἀλληλοῦσα.

Κонтрольная работа (2 семестр)

1. Как переводится: Σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
2. Как переводится: Ἵνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
3. Как переводится: Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, τῷ καταξιώσαντι ἡμᾶς παραστῆναι καὶ νῦν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ καὶ προσπεσεῖν τοῖς οἰκτιρμοῖς σου ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων.
4. Как переводится: Ὅτι πρέπει σοὶ πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
5. Как переводится: Πρόσδεξαι ὁ Θεὸς τὴν δέησιν ἡμῶν· ποίησον ἡμᾶς ἀξίους γενέσθαι τοῦ προσφέρειν σοὶ δεήσεις καὶ ἱκεσίας καὶ θυσίας ἀναίμακτους ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ σου καὶ ἰκάνωσον ἡμᾶς.
6. Как переводится: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.
7. Как переводится: Χάρισαι δέ, ὁ Θεός, καὶ τοῖς συνευχομένοις ἡμῖν προκοπὴν βίου καὶ πίστεως καὶ συνέσεως πνευματικῆς.
8. Как переводится: Ὅπως ὑπὸ τοῦ κράτους σου πάντοτε φυλαττόμενοι, σοὶ δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
9. Как переводится: Οὐδεὶς ἄξιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς προσέρχεσθαι ἢ προσεγγίζειν ἢ λειτουργεῖν σοὶ, Βασιλεῦ τῆς δόξης.
10. Как переводится: Σὺ γὰρ μόνος, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεσπόζεις τῶν ἐπουρανίων καὶ τῶν ἐπιγείων, ὁ ἐπὶ θρόνου χειρουβικοῦ ἐποχούμενος, ὁ τῶν Σεραφεὶμ Κύριος καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ μόνος ἅγιος καὶ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος.
11. Как переводится: Σοὶ γὰρ προσέρχομαι κλίνας τὸν ἑαυτοῦ αὐχένα καὶ δέομαί σου.
12. Как переводится: μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μηδὲ ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ παίδων σου, ἀλλ' ἀξιώσον προσενεχθῆναι σοὶ ὑπ' ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ ἀναξίου δούλου σου τὰ δῶρα ταῦτα.
13. Как переводится: τὸ γὰρ διακονεῖν σοὶ μέγα καὶ φοβερὸν καὶ αὐταῖς ταῖς ἐπουρανίαις δυνάμεσιν.
14. Как переводится: δὸς αὐτοῖς πάντοτε μετὰ φόβου καὶ ἀγάπης λατρεύειν σοὶ, ἀνενόχως καὶ ἀκατακρίτως μετέχειν τῶν ἁγίων σου μυστηρίων καὶ τῆς ἐπουρανίου σου βασιλείας ἀξιοθῆναι.
15. Как переводится: Σὺ γὰρ εἶ ὁ προσφέρων καὶ προσφερόμενος καὶ προσδεχόμενος καὶ διαδιδόμενος, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Κонтрольная работа (2 семестр)

1. Как переводится: Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.
2. Как переводится: Ὑπὲρ τῶν προτεθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
3. Как переводится: Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
4. Как переводится: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.
5. Как переводится: Ἀγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
6. Как переводится: Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
7. Как переводится: Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.
8. Как переводится: Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ μόνος ἅγιος, ὁ δεχόμενος θυσίαν αἰνέσεως παρὰ τῶν ἐπικαλουμένων

σε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ.

9. Как переводится: Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς εὐρεῖν χάριν ἐνώπιόν σου, τοῦ γενέσθαι σοι εὐπρόσδεκτον τὴν θυσίαν ἡμῶν.
10. Как переводится: καὶ ἐπισκηνώσαι τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτός σου τὸ ἀγαθὸν ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα δῶρα ταῦτα καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου.
11. Как переводится: Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
12. Как переводится: Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.
13. Как переводится: Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων.
14. Как переводится: Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.
15. Как переводится: Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον.

Контрольная работа (3 семестр)

1. Как переводится: Ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
2. Как переводится: Στῶμεν καλῶς· στῶμεν μετὰ φόβου· πρόσχωμεν τὴν ἀγίαν ἀναφορὰν ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν.
3. Как переводится: Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν.
4. Как переводится: Ἄξιον καὶ δίκαιον σὲ ὑμνεῖν, σὲ εὐλογεῖν, σὲ αἰνεῖν, σοὶ εὐχαριστεῖν, σὲ προσκυνεῖν ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας σου.
5. Как переводится: Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἀνέκφραστος, ἀπερινόητος, ἀόρατος, ἀκατάληπτος, ἀεὶ ὢν ὡσαύτως ὢν· σὺ καὶ ὁ μονογενὴς σου Υἱὸς καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον.
6. Как переводится: Σὺ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς παρήγαγες καὶ παραπεσόντας ἀνέστησας πάλιν καὶ οὐκ ἀπέστης πάντα ποιῶν ἕως ἡμᾶς εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνήγαγες καὶ τὴν βασιλείαν σου ἐχαρίσω τὴν μέλλουσαν.
7. Как переводится: Ὑπὲρ τούτων ἀπάντων εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ καὶ τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ.
8. Как переводится: ὑπὲρ πάντων ὧν ἴσμεν καὶ ὧν οὐκ ἴσμεν, τῶν φανερῶν καὶ ἀφανῶν εὐεργεσιῶν, τῶν εἰς ἡμᾶς γεγεννημένων.
9. Как переводится: Εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ ὑπὲρ τῆς λειτουργίας ταύτης, ἣν ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν δέξασθαι κατηξίωσας, καίτοι σοι παρεστήκασι χιλιάδες ἀρχαγγέλων καὶ μυριάδες ἀγγέλων.
10. Как переводится: Μετὰ τούτων καὶ ἡμεῖς τῶν μακαρίων δυνάμεων, Δέσποτα φιλόανθρωπε, βοῶμεν καὶ λέγομεν.
11. Как переводится: Ἅγιος εἶ καὶ πανάγιος καὶ μεγαλοπρεπὴς ἡ δόξα σου· ὃς τὸν κόσμον σου οὕτως ἡγάπησας, ὥστε τὸν Υἱόν σου τὸν μονογενῆ δοῦναι, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
12. Как переводится: Ὅς ἐλθὼν καὶ πᾶσαν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν οἰκονομίαν πληρώσας, τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο, μᾶλλον δὲ ἑαυτὸν παρεδίδου, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
13. Как переводится: Λάβετε, φάγετε· τοῦτό μού ἐστι τὸ σῶμα, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
14. Как переводится: Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες· τοῦτό ἐστι τὸ αἷμά μου, τὸ τῆς καινῆς Διαθήκης, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
15. Как переводится: Σὲ ὑμνοῦμεν, σὲ εὐλογοῦμεν, σοὶ εὐχαριστοῦμεν, Κύριε, καὶ δεόμεθά σου, ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Контрольная работа (3 семестр)

1. Как переводится: Ἔτι προσφερόμεν σοι τὴν λογικὴν ταύτην καὶ ἀναίμακτον λατρείαν, καὶ παρακαλοῦμέν σε καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύομεν.
2. Как переводится: Καὶ ποιήσον τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου.
3. Как переводится: Ἔτι προσφερόμεν σοι τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν ὑπὲρ τῶν ἐν πίστει ἀναπαυσαμένων προπατόρων.
4. Как переводится: Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.
5. Как переводится: Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.
6. Как переводится: Τοῦ ἁγίου Ἰωάννου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων.
7. Как переводится: Καὶ μνήσθητι πάντων τῶν κεκοιμημένων ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου.
8. Как переводится: Μνήσθητι, Κύριε, πάσης ἐπισκοπῆς ὁρθοδόξων, τῶν ὁρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας, παντὸς τοῦ πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας καὶ παντὸς ἱερατικοῦ τάγματος.
9. Как переводится: Δὸς αὐτοῖς, Κύριε, εἰρηνικὸν τὸ βασίλειον, ἵνα καὶ ἡμεῖς, ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν, ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.
10. Как переводится: Μνήσθητι, Κύριε, τῆς πόλεως, ἐν ἣ παροικοῦμεν καὶ πάσης πόλεως καὶ χώρας καὶ τῶν πίσει οἰκούντων ἐν αὐταῖς.
11. Как переводится: Καὶ δὸς ἡμῖν, ἐν ἐνὶ στόματι καὶ μᾶ καρδίᾳ, δοξάζειν καὶ ἀνυμνεῖν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
12. Как переводится: Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.
13. Как переводится: Ἀγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
14. Как переводится: Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
15. Как переводится: Σοὶ παρακατατιθέμεθα τὴν ζωὴν ἡμῶν ἅπασαν καὶ τὴν ἐλπίδα, Δέσποτα φιλόανθρωπε, καὶ παρακαλοῦμέν σε καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύομεν.

Контрольная работа (4 семестр)

1. Как переводится: Εὐχαριστοῦμέν σοι, Βασιλεῦ ἀόρατε, ὁ τῇ ἀμετρήτῳ σου δυνάμει τὰ πάντα δημιουργήσας, καὶ τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι τὰ πάντα παραγαγών.
2. Как переводится: Αὐτός, Δέσποτα, οὐρανόθεν ἐπίδε ἐπὶ τοὺς ὑποκεκλικότας σοὶ τὰς ἑαυτῶν κεφαλὰς· οὐ γὰρ ἐκλιναν σαρκὶ καὶ αἵματι, ἀλλὰ σοὶ τῷ φοβερῷ Θεῷ.
3. Как переводится: Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
4. Как переводится: Εἷς ἅγιος, εἷς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς.
5. Как переводится: Μελίζεται καὶ διαμερίζεται ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ μελιζόμενος καὶ μὴ διαιρούμενος, ὁ πάντοτε ἐσθιόμενος καὶ μηδέποτε δαπανώμενος, ἀλλὰ τοὺς μετέχοντας ἀγιάζων.
6. Как переводится: Ἰδοῦ, προσέρχομαι Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.
7. Как переводится: Μετάδος μοι, Δέσποτα, τὸ τίμιον καὶ πανάγιον σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν μου ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.
8. Как переводится: Μετὰ φόβου Θεοῦ, πίστεως καὶ ἀγάπης προσέλθετε.
9. Как переводится: Μεταδίδοταί σοι τὸ σῶμα καὶ τὸ αἷμα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.
10. Как переводится: Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.
11. Как переводится: Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἀγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.
12. Как переводится: Εὐχαριστοῦμέν σοι, Δέσποτα φιλόανθρωπε, εὐεργέτα τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὅτι καὶ τῇ παρουσίᾳ ἡμέρα κατηξίωσας ἡμᾶς τῶν ἐπουρανίων σου καὶ ἀθανάτων μυστηρίων.
13. Как переводится: Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε, Κύριε, καὶ ἀγιάζων τοὺς ἐπὶ σοὶ πεποιθότας, σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.
14. Как переводится: Εἰρήνην τῷ κόσμῳ σου δώρησαι, ταῖς Ἐκκλησίαις σου, τοῖς ἱερεῦσι, τῷ στρατῷ καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου.
15. Как переводится: Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

Контрольная работа (4 семестр)

1. Как переводится: Καὶ τίς ὁ κακῶσων ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ γένησθε;
2. Как переводится: αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα· καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε.
3. Как переводится: Φαίνει μοι ὡς ἄνθρωπος, φησὶν ἢ ἄφθορος κόρη πρὸς τὸν ἀρχιστράτηγον, καὶ πῶς φθέγγῃ ῥήματα ὑπὲρ ἀνθρώπων;
4. Как переводится: Καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.
5. Как переводится: Ἰδὼν ὁ Κτίστης ὀλλύμενον τὸν ἄνθρωπον χερσὶν ὃν ἐποίησε κλίνας οὐρανῶν κατέρχεται.
6. Как переводится: Τὸν τοῦ νόμου ποιητὴν ἐκ μαθητοῦ ὠνήσαντο ἄνομοι, καὶ ὡς παράνομον αὐτόν τῳ Πιλάτῳ βήματι ἔστησαν.
7. Как переводится: οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὕτε ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
8. Как переводится: Διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.
9. Как переводится: Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρὸς.
10. Как переводится: Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως καὶ χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
11. Как переводится: ἀγιάσον ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα· καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ὁσιότητι λατρεῦειν σοὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.
12. Как переводится: Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν· ἥσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν.
13. Как переводится: Διὰ τοῦτο τοιγαροῦν λέγω καὶ λέγων οὐ παύσομαι, ὅτι οἱ μὴ τὰ πάθη Χριστοῦ διὰ μετανοίας καὶ ὑπακοῆς μμησάμενοι καὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ μέτοχοι γεγονότες.
14. Как переводится: Διὰ γὰρ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἡ ἀνάστασις πάντων γίνεται.
15. Как переводится: Χρὴ γινώσκειν, ὅτι δεῖ τὸν ἀντίχριστον ἐλθεῖν. Πᾶς μὲν οὖν ὁ μὴ ὁμολογῶν τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ καὶ

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы к зачету с оценкой (1 семестр):

1. Определите глагольные формы и переведите: δίδωμι, τίθεμαι, δίδοται, δίδοσθε.
2. Определите глагольные формы и переведите: δίδοτε, τίθεμεν, δίδομαι, ἐδίδουν.
3. Определите глагольные формы и переведите: ἐδίδοσο, ἐτίθεις, ἐδίδου, ἔδωκας.
4. Определите глагольные формы и переведите: ἔδοτε, ἔδοσθε, ἔδοντο.
5. Определите следующие формы от δίδωμι и образуйте к ним соответствующие от τίθημι: δίδοσο, ἐδιδόμην, ἔδοτε, δός.
6. Определите глагольные формы и переведите: διδῶς, ἐτίθετε, διδῶμαι, δῶ.
7. Определите глагольные формы и переведите: δίδοσθαι, ἔθηκας, διδούς, δούς.

8. Определите следующие формы от δίδωμι и образуйте к ним соответствующие от τίθημι: δοῦσα, δόμενος, δόσθω, δώσομεν.
9. Определите глагольные формы и переведите: ἔθεσθε, τιθέντων, θεῖναι.
10. Переведите: Καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ καγὼ γινώσκω τὸν πατέρα, καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
11. Определите глагольные формы и переведите: τιθέντος, θέντος, θέμενος.
12. Переведите: Ἄρα τοῦτο ἐγὼ ποτ' ὄψομαι;
13. Определите формы глагола δίδωμι и переведите: εἶθε δίκην διδοίη. εἶθε χάριν ἀπέδωκεν.
14. Определите следующие формы от δίδωμι и образуйте к ним соответствующие от τίθημι: δίδωμι, διδόασιν, διδοίη, δίδου, ἐδίδους.
15. Переведите: εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα· ἔγειρε καὶ στήθι εἰς τὸ μέσον· καὶ ἀναστὰς ἔστη.
16. Переведите: Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν.
17. Определите глагольные формы и переведите: τέθηκα, τέθηκαμεν, τεθνηκέναι.
18. Переведите: νῦν ζῶμεν ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν κυρίῳ.
19. Переведите: Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας, τῇ ταφῇ παρεδόθη, ὡς αὐτὸς ἠθέλησε· καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν ἔσωσέ με τὸν πλανώμενον ἄνθρωπον.
20. Переведите: Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στήναι.
21. Определите глагольные формы и переведите: εἰμί, ἦς, ἴσθι, ἦσαν, ὄντος.
22. Определите глагольные формы и переведите: φαμέν, φῆτε, φαίτε, φάθι.
23. Определите глагольные формы и переведите: οἶδα, εἰδῶ, εἰδείην, ἴστε, ἴστων.
24. Определите глагольные формы и переведите: δείκνυμεν, δεικνύωμεν, δεικνύοιμεν.
25. Определите глагольные формы и переведите: δείκνυται, δεικνύεται, δεικνύοιτο, δεικνύσθω.
26. Переведите: Ἐγὼ εἰμι τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ, λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.
27. Переведите: Φαίνει μοι ὡς ἄνθρωπος, φησὶν ἡ ἄφθορος κόρη πρὸς τὸν ἀρχιστράτηγον, καὶ πῶς φθέγγῃ ῥήματα ὑπὲρ ἄνθρωπον;
28. Переведите: ἴσθι σοφός, ἴσθι οὐδὲν πράξας.
29. Переведите: ἡγέρθησαν ἐξ ὕπνου, ἡγέρθημεν εἰς τὴν ἀγοράν.
30. Определите формы и переведите: ἀγγέλλεσθαι, ἀγγελθῆναι, ἀγγέλθαι.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы к зачету с оценкой (2 семестр):

1. Переведите: Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, Ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, σαρκωθῆναι ἐκ τῆς Ἀγίας Θεοτόκου καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας.
2. Переведите: Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθήμεθα.
3. Переведите: Ὁ τὰς κοινὰς ταύτας καὶ συμφώνους ἡμῖν χαρισάμενος προσευχάς, ὁ καὶ δυσὶ καὶ τρισὶ συμφωνοῦσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου τὰς αἰτήσεις παρέχειν ἐπαγγελάμενος.
4. Переведите: Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
5. Переведите: Εὐλογημένη ἡ εἰσοδος τῶν ἁγίων σου· πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
6. Переведите: ὁ διδοὺς αἰτοῦντι σοφίαν καὶ σύνεσιν καὶ μὴ παρορῶν ἁμαρτάνοντα.
7. Переведите: αὐτός, Δέσποτα, πρόσδεξι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὸν Τρισάγιον Ὕμνον καὶ ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου· συγχώρησον ἡμῖν πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.
8. Переведите: Ἐνθεὶς ἡμῖν καὶ τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας πάσας καταπατήσαντες πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα τὰ πρὸς εὐαρέστησιν τὴν σὴν καὶ φρονούντες καὶ πράττοντες.
9. Переведите: Εἵπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν· εἵπωμεν.
10. Переведите: Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου· δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.
11. Переведите: Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὴν ἐκτενὴ ταύτην ἱκεσίαν πρόσδεξαι παρὰ τῶν σῶν δούλων.
12. Переведите: Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, ὁ τὴν σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων ἐξαποστείλας, τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν καὶ Θεόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς δούλους σου τοὺς κατηγουμένους, τοὺς ὑποκεκλικότας σοὶ τὸν ἑαυτῶν αὐχένα.
13. Переведите: Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, τῷ καταξιώσαντι ἡμᾶς παραστῆναι καὶ νῦν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ καὶ προσπεσεῖν τοῖς οἰκτιρμοῖς σου ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων.
14. Переведите: Πάλιν καὶ πολλὰκις σοὶ προσπίπτομεν καὶ σοὺ δεόμεθα, ἀγαθὲ καὶ φιλόανθρωπε, ὅπως ἐπιβλέψας ἐπὶ τὴν δέησιν ἡμῶν, καθάρσις ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος καὶ δόξης ἡμῖν ἀνένοχον καὶ ἀκατάκριτον τὴν παράστασιν τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου.
15. Переведите: Οἱ τὰ Χερουβεὶμ μυστικῶς εἰκονίζοντες, καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, πᾶσαν τὴν βιωτικὴν ἀποθήμεθα μέριμναν, ὡς τὸν Βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξόμενοι, ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν.
16. Переведите: Οὐδεὶς ἅγιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς προσέρχεται ἢ προσεγγίζει ἢ λειτουργεῖν σοι, Βασιλεῦ τῆς δόξης· τὸ γὰρ διακονεῖν σοὶ μέγα καὶ φοβερόν καὶ αὐταῖς ταῖς ἐπουρανίαις δυνάμεσιν.
17. Переведите: Ἀλλ' ὅμως, διὰ τὴν ἄφατον καὶ ἀμέτρητόν σου φιланθρωπίαν, ἀτρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως γέγονας ἄνθρωπος καὶ ἀρχιερεὺς ἡμῶν ἐχρημάτισας καὶ τῆς λειτουργικῆς ταύτης καὶ ἀναμιάκτου θυσίας τὴν ἱερουργίαν παρέδωκας ἡμῖν, ὡς Δεσπότης τῶν πάντων.

18. Переведите: Σὺ γὰρ μόνος, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεσπόζεις τῶν ἐπουρανίων καὶ τῶν ἐπιγείων, ὁ ἐπὶ θρόνου χειρουβικοῦ ἐποχούμενος, ὁ τῶν Σεραφεὶμ Κύριος καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ μόνος ἅγιος καὶ ἐν ἁγίοις ἀναπαύομενος.
19. Переведите: Σοὶ γὰρ προσέρχομαι κλίνας τὸν ἑμαυτοῦ αὐχένα καὶ δέομαί σου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μηδὲ ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ παίδων σου, ἀλλ' ἀξίωσον προσενεχθῆναί σοι ὑπ' ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ ἀναξίου δούλου σου τὰ δῶρα ταῦτα.
20. Переведите: Σὺ γὰρ εἶ ὁ προσφέρων καὶ προσφερόμενος καὶ προσδεχόμενος καὶ διαδιδόμενος, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (2 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы к зачету с оценкой (3 семестр):

1. Переведите: Πάντων ἡμῶν μνησθεὶς Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
2. Переведите: Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
3. Переведите: Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
4. Переведите: Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ μόνος ἅγιος, ὁ δεχόμενος θυσίαν αἰνέσεως παρὰ τῶν ἐπικαλουμένων σε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ, πρόσδεξι καὶ ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὴν δέσιν καὶ προσάγαγε τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ· καὶ ἰκάνωσον ἡμᾶς προσενεγκεῖν σοὶ δῶρα τε καὶ θυσίας πνευματικὰς ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων.
5. Переведите: Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς εὐρεῖν χάριν ἐνώπιόν σου, τοῦ γενέσθαι σοὶ εὐπρόσδεκτον τὴν θυσίαν ἡμῶν, καὶ ἐπισκηνώσαι τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτός σου τὸ ἀγαθὸν ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα δῶρα ταῦτα καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου.
6. Переведите: Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
7. Переведите: Φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.
8. Переведите: Στῶμεν καλῶς· στῶμεν μετὰ φόβου· πρόσχωμεν τὴν ἁγίαν ἀναφορὰν ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν.
9. Переведите: Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν.
10. Переведите: Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἀνέκφραστος, ἀπερινόητος, ἀόρατος, ἀκατάληπτος, αἰεὶ ὢν ὡσαύτως ὢν· σὺ καὶ ὁ μονογενὴς σου Υἱὸς καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον. Σὺ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς παρήγαγες καὶ παραπεσόντας ἀνέστησας πάλιν καὶ οὐκ ἀπέστης πάντα ποιῶν ἕως ἡμᾶς εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνήγαγες καὶ τὴν βασιλείαν σου ἐχαρίσω τὴν μέλλουσαν.
11. Переведите: Ὑπὲρ τούτων ἀπάντων εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ καὶ τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ· ὑπὲρ πάντων ὧν ἴσμεν καὶ ὧν οὐκ ἴσμεν, τῶν φανερῶν καὶ ἀφανῶν εὐεργεσιῶν, τῶν εἰς ἡμᾶς γεγενημένων.
12. Переведите: Εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ ὑπὲρ τῆς λειτουργίας ταύτης, ἣν ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν δέξασθαι κατηξίωσας, καίτοι σοὶ παρεστήκασι χιλιάδες ἀρχαγγέλων καὶ μυριάδες ἀγγέλων, τὰ Χερουβεὶμ καὶ τὰ Σεραφεὶμ, ἐξαπτέρυγα, πολυόμματα, μετάρσια, πτερωτά. Τὸν ἐπνίκιον ὕμνον ᾄδοντα, βοῶντα, κεκραγόντα, καὶ λέγοντα.
13. Переведите: Μετὰ τούτων καὶ ἡμεῖς τῶν μακαρίων δυνάμεων, Δέσποτα φιλόανθρωπε, βοῶμεν καὶ λέγομεν· Ἅγιος εἶ καὶ πανάγιος, σὺ καὶ ὁ μονογενὴς σου Υἱὸς καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον. Ἅγιος εἶ καὶ πανάγιος καὶ μεγαλοπρεπὴς ἡ δόξα σου· ὃς τὸν κόσμον σου οὕτως ἡγάπησας, ὥστε τὸν Υἱόν σου τὸν μονογενῆ δοῦναι, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
14. Переведите: Ὅς ἐλθὼν καὶ πᾶσαν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν οἰκονομίαν πληρώσας, τῇ νυκτὶ ἥ παρεδίδοτο, μᾶλλον δὲ ἑαυτὸν παρεδίδου, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς, λαβὼν ἄρτον ἐν ταῖς ἀγίαις αὐτοῦ καὶ ἀχράντοις καὶ ἀμωμήτοις χερσίν, εὐχαριστήσας καὶ εὐλόγησας, ἀγιάσας, κλάσας, ἔδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις, εἰπὼν· Λάβετε, φάγετε· τοῦτό μοι ἐστὶ τὸ σῶμα, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
15. Переведите: Μεμνημένοι τοίνυν τῆς σωτηρίου ταύτης ἐντολῆς, καὶ πάντων τῶν ὑπὲρ ἡμῶν γεγενημένων, τοῦ σταυροῦ, τοῦ τάφου, τῆς τριήμερου ἀναστάσεως, τῆς εἰς οὐρανούς ἀναβάσεως, τῆς ἐκ δεξιῶν καθέδρας, τῆς δευτέρας καὶ ἐνδόξου πάλιν παρουσίας, Τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν σοὶ προσφέρομεν κατὰ πάντα καὶ διὰ πάντα.
16. Переведите: Σὲ ὑμνοῦμεν, σὲ εὐλογοῦμεν, σοὶ εὐχαριστοῦμεν, Κύριε, καὶ δεόμεθά σου, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
17. Переведите: Ἐτι προσφερόμεν σοὶ τὴν λογικὴν ταύτην καὶ ἀνάιμακτον λατρείαν, καὶ παρακαλοῦμέν σε καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύομεν· κατὰπεμψον τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα δῶρα ταῦτα.
18. Переведите: Καὶ ποιήσον τὸν μὲν ἄρτον τούτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου. Ἀμήν· τὸ δὲ ἐν τῷ ποτηρίῳ τούτῳ τίμιον αἷμα τοῦ Χριστοῦ σου. Ἀμήν· μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ. Ἀμήν, ἀμήν, ἀμήν.
19. Переведите: Ὡστε γενέσθαι τοῖς μεταλαμβάνουσιν εἰς νῆψιν ψυχῆς, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς κοινωνίαν τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, εἰς βασιλείας οὐρανῶν πλήρωμα, εἰς παρρησίαν τὴν πρὸς σέ, μὴ εἰς κρίμα ἢ εἰς κατάκριμα.
20. Переведите: Ἐτι προσφερόμεν σοὶ τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν ὑπὲρ τῶν ἐν πίστει ἀναπαυσαμένων προπατόρων, πατέρων, πατριαρχῶν, προφητῶν, ἀποστόλων, κηρύκων, εὐαγγελιστῶν, μαρτύρων, ὁμολογητῶν, ἐγκρατευτῶν καὶ παντὸς πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου. Ἐξαιρέτως τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.
21. Переведите: Μνήσθητι, Κύριε, τῶν καρποφορούντων ἐν ταῖς ἀγίαις σου Ἐκκλησίαις καὶ μεμνημένων τῶν πενήτων, καὶ ἐπὶ πάντας ἡμᾶς τὰ ἑλέη σου ἐξαπύστελλον.
22. Переведите: Καὶ δὸς ἡμῖν, ἐν ἐνὶ στόματι καὶ μὴ καρδίᾳ, δοξάζειν καὶ ἀνυμνεῖν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομα

σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

23. Переведите: Ὅπως ὁ φιλόανθρωπος Θεὸς ἡμῶν, ὁ προσδεξάμενος αὐτὰ εἰς τὸ ἅγιον καὶ ὑπερουράνιον καὶ νοερὸν αὐτοῦ θυσιαστήριον, εἰς ὁσμήν εὐωδίας πνευματικῆς, ἀντικαταπέμψῃ ἡμῖν τὴν θείαν χάριν καὶ τὴν δωρεάν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

24. Переведите: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι. Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

25. Переведите: Καταξίωσον ἡμᾶς μεταλαβεῖν τῶν ἐπουρανίων σου καὶ φρικτῶν Μυστηρίων ταύτης τῆς ἱερᾶς καὶ πνευματικῆς Τραπέζης μετὰ καθαροῦ συνειδότος, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς συγχώρησιν πλημμελημάτων, εἰς Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν, εἰς βασιλείας οὐρανῶν κληρονομίαν, εἰς παρρησίαν τὴν πρὸς σέ, μὴ εἰς κρίμα ἢ εἰς κατάκριμα.

26. Переведите: Σὺ οὖν, Δέσποτα, τὰ προκείμενα πᾶσιν ἡμῖν εἰς ἀγαθὸν ἐξομάλισον· κατὰ τὴν ἐκάστου ἰδίαν χρείαν· τοῖς πλείουσιν σύμπλευσον· τοῖς ὁδοιποροῦσι συνόδευσον· τοὺς νοσοῦντας ἴασαι, ὁ ἱατρὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν.

27. Переведите: Ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαι σε ὑπὲρ τὴν καὶ μαρτυρα ὧν τε εἶδες με ὧν τε ὀφθήσομαι σοι, ἐξαιρούμενος σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν εἰς οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε.

28. Переведите: Καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τὴν ἐπιφανείαν τῆς παρουσίας αὐτοῦ.

29. Переведите: Τί ἐστὶν τὸ πάσχα; Ἀπὸ γὰρ τοῦ συμβεβηκότος τὸ ὄνομα κέκληται· ἀπὸ τοῦ παθεῖν τὸ πάσχειν. Μάθετε οὖν τίς ὁ πάσχων καὶ τίς ὁ τῷ πάσχοντι συμπαθὼν, καὶ διὰ τι πάρεστιν ὁ κύριος ἐπὶ τὴν γῆν, ἵνα τὸν πάσχοντα ἀμφιασάμενος ἀρπάσῃ εἰς τὰ ὑψηλὰ τῶν οὐρανῶν.

30. Переведите: Δίκαιον γὰρ παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις, τὸ μῆτε τὴν ἐκκλησίαν ζημίαν τινὰ ὑπομένειν ἀγνοίᾳ τῶν τοῦ ἐπισκόπου πραγμάτων, μῆτε τὸν ἐπίσκοπον, ἢ τοὺς αὐτοῦ συγγενεῖς, προφάσει τῆς ἐκκλησίας, δημεύεσθαι, ἢ καὶ εἰς πράγματα ἐμπίπτειν τοὺς αὐτῷ διαφέροντας, καὶ τὸν αὐτοῦ θάνατον δυσφημίαις περιβάλλεσθαι.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (3 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы к зачету с оценкой (4 семестр):

1. Переведите: Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

2. Переведите: Ἐλέησόν με ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἐλέος σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

3. Переведите: Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς. Σὲ ἱκετεύομεν, πρέσβευε, Δέσποινα, μετὰ τῶν Αποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

4. Переведите: Κύριος ὁ Θεὸς εὐλογητός, εὐλογητός Κύριος ἡμέραν καθ' ἡμέραν. κατευδοῶσαι ἡμῖν ὁ Θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Θεὸς τοῦ σῶζειν.

5. Переведите: Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυεύσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, αὐτὸς Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς ἐντεῦξεις καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς σου.

6. Переведите: Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον, τὰ σώματα ἁγνισον, τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρσον καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἁγίοις σου Ἀγγέλοις, ἵνα τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι καὶ ὀδηγούμενοι κατατηγώσωμεν εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, ὅτι εὐλογητός εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

7. Переведите: Δέσποτα Θεέ, Πάτερ Παντοκράτορ, Κύριε, Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, μία Θεότης, μία Δύναμις, ἐλέησόν με τὸν ἁμαρτωλόν. καὶ οἷς ἐπίστασαι κρίμασι, σῶσόν με τὸν ἀνάξιον δοῦλόν σου, ὅτι εὐλογητός εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

8. Переведите: Ὅτι οὐκ ἔχομεν παρρησίαν διὰ τὰ πολλὰ ἡμῶν ἁμαρτήματα, σὺ τὸν ἐκ σοῦ γεννηθέντα δυσώπησον, Θεοτόκε Παρθένη· πολλὰ γὰρ ἰσχύει δέησις Μητρὸς πρὸς εὐμένειαν Δεσπότη. Μὴ παρίδῃς ἁμαρτωλῶν ἱκεσίας ἢ πάνσεμνος, ὅτι ἐλεῆμων ἐστὶ, καὶ σῶζειν δυνάμενος, ὁ καὶ παθεῖν ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος.

9. Переведите: Ταχὺ προκαταλάβετῶσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτιρμοί σου, Κύριε, ὅτι ἐπώχευσάμεν σφόδρα. Βοήθησον ἡμῖν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου. Κύριε, ῥῦσαι ἡμᾶς, καὶ ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

10. Переведите: Θεέ, καὶ Κύριε τῶν δυνάμεων καὶ πάσης κτίσεως Δημιουργέ, ὁ διὰ σπλάγχνα ἀνείκαστου ἐλέους σου τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, καταπέμψας ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους ἡμῶν, καὶ διὰ τοῦ τιμίου αὐτοῦ Σταυροῦ τοῦ χειρόγραφον τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν διαρρήξας, καὶ θριαμβεύσας ἐν αὐτῷ τὰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας τοῦ σκότους.

11. Переведите: Αὐτὸς Δέσποτα φιλόανθρωπε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὰς εὐχαριστηρίους ταύτας, καὶ ἱκετηρίους ἐντεῦξεις, καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς ὀλεθρίου καὶ σκοτεινοῦ παραπτώματος, καὶ πάντων τῶν κακῶσαι ἡμᾶς ζητούντων ὁρατῶν καὶ ἀορατῶν ἐχθρῶν.

12. Переведите: Καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σάρκας ἡμῶν, καὶ μὴ ἐκκλίνῃς τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς λόγους, ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας. ἀλλὰ τῷ πόθῳ σου τρώσον ἡμῶν τὰς ψυχὰς. Ἵνα διὰ παντὸς πρὸς σέ ἀτενίζοντες, καὶ τῷ παρὰ σοῦ φωτὶ ὀδηγούμενοι, σὲ τὸ ἀπρόσιτον καὶ αἰδῶν κατοπτεύοντες φῶς, ἀκατάπαυστόν σοι τὴν ἐξομολόγησιν, καὶ εὐχαριστίαν ἀναπέμπωμεν, τῷ ἀνάρχῳ Πατρί, σὺν τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

13. Переведите: Ὁ δι' ἡμᾶς γεννηθεὶς ἐκ Παρθένου, καὶ σταύρωσιν ὑπομείνας Ἀγαθέ, ὁ θανάτῳ τὸν θάνατον σκυλεύσας, καὶ ἔγερσιν δείξας ὡς Θεός, μὴ παρίδῃς οὓς ἐπλασας τῇ χειρὶ σου, δείξον τὴν φιланθρωπίαν σου ἐλεῆμων, δέξαι τὴν τεκοῦσάν σε Θεοτόκον, πρεσβεύουσάν ὑπὲρ ἡμῶν, καὶ σῶσον, Σωτὴρ ἡμῶν, λαὸν ἀπεγνωσμένον.

14. Переведите: Μὴ δὴ παραδόξῃς ἡμᾶς εἰς τέλος, διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ Ἅγιον, καὶ μὴ διασκεδάσῃς τὴν διαθήκην σου, καὶ

μη ἀποστήσης τὸ ἔλεός σου ἀφ' ἡμῶν, διὰ Ἀβραὰμ τὸν ἡγαπημένον ὑπὸ σοῦ, καὶ διὰ Ἰσαὰκ τὸν δοῦλόν σου καὶ Ἰσραὴλ τὸν Ἅγιόν σου.

15. Переведите: Ἡ μὲν οὖν τῆς ζωῆς ἐστὶν αὕτη· πρῶτον ἀγαπήσεις τὸν θεὸν τὸν ποιήσαντά σε, δεύτερον τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· πάντα δὲ ὅσα ἐὰν θελήσης μὴ γίνεσθαί σοι, καὶ σὺ ἄλλω μὴ ποίει.

16. Переведите: οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ παιδοφθορήσεις, οὐ πορνεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ μαγεύσεις, οὐ φαρμακεύσεις, οὐ φονεύσεις τέκνον ἐν φθορᾷ, οὐδὲ γεννηθὲν ἀποκτενεῖς, οὐκ ἐπιθυμήσεις τὰ τοῦ πλησίον.

17. Переведите: Τέκνον μου, τοῦ λαλοῦντός σοι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μνησθήσῃ νυκτὸς καὶ ἡμέρας, τιμήσεις δὲ αὐτὸν ὡς κύριον· ὅθεν γὰρ ἡ κυριότης λαλεῖται, ἐκεῖ κύριός ἐστιν.

18. Переведите: Οὐκ ἀρεῖς τὴν χεῖρα σου ἀπὸ τοῦ υἱοῦ σου ἢ ἀπὸ τῆς θυγατρὸς σου, ἀλλὰ ἀπὸ νεότητος διδάξεις τὸν φόβον τοῦ θεοῦ.

19. Переведите: Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἅγιε, ὑπὲρ τοῦ ἁγίου ὀνόματος σου, οὗ κατεσκήνωσας ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, καὶ ὑπὲρ τῆς γνώσεως καὶ πίστεως καὶ ἀθανασίας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.

20. Переведите: μνήσθητι, κύριε, τῆς ἐκκλησίας σου, τοῦ ρύσασθαι αὐτὴν ἐν τῇ ἀγάπῃ σου, καὶ συναῶν αὐτὴν ἀπὸ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, τὴν ἁγιασθεῖσαν, εἰς τὴν σὴν βασιλείαν, ἣν ἡτοίμασας αὐτῇ· ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, возвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Соболевский С.И.	Древнегреческий язык	Санкт-Петербург: Алетейя, 2013. 615 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=75300&sr=1
Л1.2	Козаржевский А.	Учебник древнегреческого языка	М.: Греко-латинский кабинет" Ю. А. Шичалина, 2002. 448 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=43966

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.3	Вольф Ф., Малинаускене Н. К.	Древнегреческий язык. Начальный курс. В 3-х ч.	М.: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004. 231 с., 232 с., 168 с.	
Л1.4	Славятинская М. Н.	Учебник древнегреческого языка. Изд. 2, испр. и доп.	М.: Филоматис, 2003. 620 с.	
Л1.5	Маунс У. Д.	Основы библейского греческого языка: Базовый курс грамматики	СПб: Библия для всех, 2011. 472 с.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Штель М.	ΠΡΟΠΥΛΑΙΑ. Хрестоматия по древнегреческому языку / пер. с нем. В.П.Казанскене	СПб.: Санкт-Петербургская классическая гимназия, 1993. 225 с.	
Л2.2	Попов А. Н.	Краткая грамматика греческого языка: учебное пособие для учащихся средних и высших учебных заведений	М.: Греко-латин. каб. Ю.А. Шичалина, 2001. 199 с.	
Л2.3	Черный Э.В.	Греческая грамматика: этимология, синтаксис	М.: Академический Проект, 2008. 799 с.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:

- методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
- методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
- методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

[illegible]

Программу составил(и):

кандидат филологических наук, доцент, Крицкая Светлана Юрьевна

Рабочая программа дисциплины

Латинский язык

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Сформировать у обучающихся представление о принципах перевода текстов на латинском языке;
1.2	ознакомить с особенностями синтаксиса латинских предложений;
1.3	обучить базовой лексике латинского языка в объеме, необходимом для работы с основными памятниками византийской христианской литературы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О.1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Не требуются.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Византийская историография	
2.2.2	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-3.2: Способен сопоставлять богословские подходы в исследованиях памятников византийской христианской литературы с подходами других наук в той же области

Знать:

базовые правила грамматики латинского языка;
орфоэпические и акцентологические нормы латинского языка;
лексико-фразеологический минимум по богословию в объеме, необходимом для работы с латинскими и русскими текстами в процессе профессиональной деятельности;
этапы истории латинского языка.

Уметь:

распознавать и выделять основные лексико-грамматические конструкции латинского языка, характерные для церковно-богословской научной литературы;
ориентироваться в истории латинского языка;
правильно читать латинские словосочетания и предложения;
анализировать латинские слова с позиции грамматики.

Владеть:

навыками грамматического анализа латинских слов;
способностью ориентироваться в истории латинского языка;
способностью грамотно читать латинские слова;
лексико-фразеологическим минимумом по богословию в объеме, необходимом для работы с латинскими и русскими текстами в процессе профессиональной деятельности.

ОПК-4.2: Способен решать актуальные задачи в области специализации с учетом традиции изучения византийской христианской литературы

Знать:

важнейшие памятники богословия на латинском языке;
правила и особенности перевода латинских текстов на русский язык;
основы синтаксиса латинского предложения;
основную научную справочную литературу по латинскому языку, в том числе в электронном виде.

Уметь:

письменно и устно переводить тексты богословской тематики с латинского языка;
учитывать синтаксические особенности латинского предложения при переводе на русский язык;
анализировать тексты из важнейших памятников богословия на латинском языке;
искать информацию в учебной и справочной литературе по латинскому языку.

Владеть:

целостным представлением о латинском языке;
навыками работы с учебной и справочной литературой по латинскому языку;
навыками перевода латинских текстов на русский язык;
понятийно-категориальным аппаратом латинского языка.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	особенности фонетической, морфологической, лексической, словообразовательной и синтаксической систем латинского языка;

3.1.2	способы приобретения новых знаний, используя современные образовательные и информационные технологии (иноязычные сайты, библиотеки);
3.1.3	основные приемы перевода литературы по специальности.
3.2	Уметь:
3.2.1	пользоваться научной, справочной, учебно-методической литературой, необходимой для работы в профессиональной области, с помощью современных информационных технологий;
3.2.2	читать аутентичные тексты: при чтении понимать основное содержание текста на латинском языке, а также детально понимать и выделять значимую информацию на общенаучные и профессиональные темы;
3.2.3	анализировать грамматические формы латинских слов.
3.3	Владеть:
3.3.1	целостным представлением о грамматике и синтаксисе латинского языка;
3.3.2	навыками анализа латинских предложений и слов;
3.3.3	навыками работы со справочной литературой по латинскому языку.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Синтаксис простого предложения.			
1.1	Согласование. /Пр/	1	2	
1.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	1	2	
1.3	Формы глагольного сказуемого в безличном предложении. /Ср/	1	1	
1.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	1	
1.5	Именительный падеж. /Ср/	1	1	
1.6	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.7	Винительный падеж. /Ср/	1	2	
1.8	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	1	4	
1.9	Дательный падеж. /Ср/	1	2	
1.10	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.11	Творительный падеж. /Ср/	1	2	
1.12	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.13	Родительный падеж. /Ср/	1	2	
1.14	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.15	Контрольная работа. /Пр/	1	1	
1.16	Определения места. /Ср/	1	2	
1.17	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.18	Определения пространства. /Ср/	1	2	
1.19	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.20	Определения времени. /Ср/	1	2	
1.21	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.22	Предлоги. /Ср/	1	2	
1.23	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.24	Контрольная работа. /Пр/	1	1	
1.25	Залоги. /Ср/	1	2	
1.26	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.27	Наклонения. /Ср/	1	2	
1.28	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.29	Времена изъявительного наклонения в главных и простых придаточных предложениях. /Лек/	1	5	
1.30	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	2	
1.31	Описательные спряжения. /Ср/	1	5	
1.32	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	1	5	
1.33	/ЗачётСОц/	1	2	
	Раздел 2. Синтаксис сложного предложения. Часть 1.			
2.1	Сослагательное наклонение. /Лек/	2	5	
2.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	2	2	

2.3	Времена сослагательного наклонения в придаточных предложениях. /Пр/	2	2	
2.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	3	
2.5	Предложения цели. /Ср/	2	3	
2.6	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	3	
2.7	Придаточные предложения с ut и ne objectivum. /Ср/	2	3	
2.8	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	3	
2.9	Придаточные предложения с ne и ut при глаголах и выражениях боязни. /Ср/	2	3	
2.10	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	3	
2.11	Придаточные предложения с ne, quominus, quin при глаголах и выражениях препятствия. /Ср/	2	3	
2.12	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	3	
2.13	Придаточные предложения с quin при отрицательных выражениях. /Ср/	2	3	
2.14	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	3	
2.15	Контрольная работа. /Пр/	2	1	
2.16	Предложения следствия. /Ср/	2	3	
2.17	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	3	
2.18	Вопросительные предложения. /Ср/	2	3	
2.19	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	3	
2.20	Придаточные предложения с quod. /Ср/	2	3	
2.21	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	2	4	
2.22	Предложения причины. /Ср/	2	3	
2.23	Контрольная работа. /Пр/	2	1	
2.24	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	2	4	
2.25	/ЗачётСОц/	2	2	
Раздел 3. Синтаксис сложного предложения. Часть 2.				
3.1	Условные предложения. /Пр/	3	2	
3.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
3.3	Уступительные предложения. /Пр/	3	2	
3.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
3.5	Сравнительные предложения. /Ср/	3	2	
3.6	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
3.7	Условно-желательные предложения. /Ср/	3	2	
3.8	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
3.9	Относительные предложения. /Ср/	3	2	
3.10	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	3	4	
3.11	Временные предложения. /Ср/	3	5	
3.12	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
3.13	Придаточные предложения. /Ср/	3	2	
3.14	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
3.15	Контрольная работа. /Пр/	3	1	
Раздел 4. Отглагольные имена.				
4.1	Инфинитив. /Ср/	3	2	
4.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
4.3	Accusativus cum infinitivo. /Ср/	3	2	
4.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
4.5	Nominativus cum infinitivo. /Ср/	3	2	
4.6	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
4.7	Контрольная работа. /Пр/	3	1	
4.8	Причастие. /Ср/	3	2	
4.9	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	3	
4.10	Ablativus absolutus. /Ср/	3	3	
4.11	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	3	
4.12	Герундий и герундив. /Лек/	3	5	
4.13	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	

4.14	Супин. /Ср/	3	3	
4.15	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	3	2	
4.16	/ЗачётСОц/	3	2	
Раздел 5. Косвенная речь.				
5.1	Условные периоды, входящие в состав косвенной речи и придаточных предложений. /Ср/	4	3	
5.2	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	4	4	
5.3	Косвенные придаточные предложения. /Ср/	4	1	
5.4	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	1	
5.5	Контрольная работа. /Пр/	4	1	
5.6	Attractio modi. /Ср/	4	2	
5.7	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	5	
5.8	Особенности в употреблении имен существительных, прилагательных и местоимений. /Ср/	4	4	
5.9	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
5.10	Функции союзов. /Ср/	4	4	
5.11	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	5	
5.12	Контрольная работа. /Пр/	4	1	
5.13	Расположение слов в предложении. /Ср/	4	4	
5.14	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	5	
5.15	Расположение предложений (период). /Ср/	4	4	
5.16	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Пр/	4	4	
5.17	Тропы и фигуры. /Лек/	4	5	
5.18	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	4	
5.19	Правила латинской просодии и метрики. /Ср/	4	4	
5.20	Грамматический разбор и перевод предложенного текста. /Ср/	4	5	
5.21	/ЗачётСОц/	4	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольная работа (1 семестр)

- Как переводится: Cum autem descendisset de monte, secutae sunt eum turbae multae. Et ecce leprosus veniens adorabat eum dicens: «Domine, si vis, potes me mundare».
- Как переводится: Et extendens manum, tetigit eum dicens: «Volo, mundare!»; et confestim mundata est lepra eius. Et ait illi Iesus: «Vide, nemini dixeris; sed vade, ostende te sacerdoti et offer munus, quod praecepit Moyses, in testimonium illis».
- Как переводится: Cum autem introisset Capharnaum, accessit ad eum centurio rogans eum et dicens: «Domine, puer meus iacet in domo paralyticus et male torquetur». Et ait illi: «Ego veniam et curabo eum».
- Как переводится: In diebus autem illis venit Ioannes Baptista praedicans in deserto Iudaeae et dicens: «Paenitentiam agite; appropinquavit enim regnum caelorum».
- Как переводится: Hic est enim, qui dictus est per Isaiam prophetam dicentem: «Vox clamantis in deserto:» Parate viam Domini, rectas facite semitas eius!».
- Как переводится: Ipse autem Ioannes habebat vestimentum de pilis cameli et zonam pelliceam circa lumbos suos; esca autem eius erat locustae et mel silvestre. Tunc exibat ad eum Hierosolyma et omnis Iudaea et omnis regio circa Iordanem, et baptizabantur in Iordane flumine ab eo, confitentes peccata sua.
- Как переводится: Et dicebat illis: «Amen dico vobis: Sunt quidam de hic stan tibus, qui non gustabunt mortem, donec videant regnum Dei venisse in virtute». Et post dies sex assumit Iesus Petrum et Iacobum et Ioannem, et ducit illos in montem excelsum seorsum solos.
- Как переводится: Et transfiguratus est coram ipsis; et vestimenta eius facta sunt splendentia, candida nimis, qualia fullo super terram non potest tam candida facere. Et apparuit illis Elias cum Moyse, et erant loquentes cum Iesu.
- Как переводится: Et respondens Petrus ait Iesu: «Rabbi, bonum est nos hic esse; et faciamus tria tabernacula: tibi unum et Moysi unum et Eliae unum». Non enim sciebat quid responderet; erant enim exterriti.
- Как переводится: Et convocat Duodecim et coepit eos mittere binos et dabat illis potestatem in spiritus immundos; et praecepit eis, ne quid tollerent in via nisi virgam tantum: non panem, non peram neque in zona aes, sed ut calcearentur sandaliis et ne induerentur duabus tunicis.
- Как переводится: Et dicebat eis: «Quocumque introieritis in domum, illic manete, donec exeatis inde. Et quicumque locus non receperit vos nec audierint vos, exeuntes inde excutite pulverem de pedibus vestris in testimonium illis». Et exeuntes praedicaverunt, ut paenitentiam agerent; et daemonia multa eiciebant et ungebant oleo multos aegrotos et sanabant.
- Как переводится: Absque synagogis facient vos; sed venit hora, ut omnis, qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo. Et haec facient, quia non noverunt Patrem neque me.

13. Как переводится: Sed haec locutus sum vobis, ut, cum venerit hora eorum, reminiscamini eorum, quia ego dixi vobis. Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram. At nunc vado ad eum, qui me misit, et nemo ex vobis interrogat me: "Quo vadis?".
14. Как переводится: Sed quia haec locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis: Expedit vobis, ut ego vadam. Si enim non abiero, Paraclitus non veniet ad vos; si autem abiero, mittam eum ad vos. Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato et de iustitia et de iudicio: de peccato quidem, quia non credunt in me;
15. Как переводится: In illo die exiens Iesus de domo sedebat secus mare; et congregatae sunt ad eum turbae multae, ita ut in naviculam ascendens sederet, et omnis turba stabat in litore. Et locutus est eis multa in parabolis dicens: «Ecce exiit, qui seminat, seminare. Et dum seminat, quaedam ceciderunt secus viam, et venerunt volucres et comederunt ea».

Контрольная работа (1 семестр)

1. Как переводится: Alia autem ceciderunt in petrosa, ubi non habebant terram multam, et continuo exorta sunt, quia non habebant altitudinem terrae; sole autem orto, aestuaverunt et, quia non habebant radicem, aruerunt. Alia autem ceciderunt in spinas, et creverunt spinae et suffocaverunt ea. Alia vero ceciderunt in terram bonam et dabant fructum: aliud centesimum, aliud sexagesimum, aliud tricesimum. Qui habet aures, audiat.
2. Как переводится: Et exiit hic sermo in universam Iudaeam de eo et omnem circa regionem. Et nuntiaverunt Ioanni discipuli eius de omnibus his. Et convocavit duos de discipulis suis Ioannes et misit ad Dominum dicens: «Tu es qui venturus es, an alium exspectamus?».
3. Как переводится: Cum autem venissent ad eum viri, dixerunt: «Ioannes Baptista misit nos ad te dicens: "Tu es qui venturus es, an alium exspectamus?"».
4. Как переводится: In ipsa hora curavit multos a languoribus et plagis et spiritibus malis et caecis multis donavit visum. Et respondens dixit illis: «Euntes nuntiate Ioanni, quae vidistis et audistis: caeci vident, claudi ambulant, leprosi mundantur et surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes evangelizantur; et beatus est, quicumque non fuerit scandalizatus in me».
5. Как переводится: Audistis quia dictum est: Non moechaberis. Ego autem dico vobis: Omnis, qui viderit mulierem ad concupiscendum eam, iam moechatus est eam in corde suo. Quod si oculus tuus dexter scandalizat te, erue eum et proice abs te; expedit enim tibi, ut pereat unum membrorum tuorum, quam totum corpus tuum mittatur in gehennam.
6. Как переводится: Et si dextera manus tua scandalizat te, abscide eam et proice abs te; expedit enim tibi, ut pereat unum membrorum tuorum, quam totum corpus tuum abeat in gehennam.
7. Как переводится: Pilatus autem rursum interrogabat eum dicens: «Non respondes quidquam? Vide in quantis te accusant». Iesus autem amplius nihil respondit, ita ut miraretur Pilatus. Per diem autem festum dimittere solebat illis unum ex vinctis, quem peterent. Erat autem qui dicebatur Barabbas, vinctus cum seditiosis, qui in seditione fecerant homicidium. Et cum ascendisset turba, coepit rogare, sicut faciebat illis. Pilatus autem respondit eis et dixit: «Vultis dimittam vobis regem Iudaeorum?».
8. Как переводится: Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum summi sacerdotes. Pontifices autem concitaverunt turbam, ut magis Barabbam dimitteret eis. Pilatus autem iterum respondens aiebat illis: «Quid ergo vultis faciam regi Iudaeorum?».
- At illi iterum clamaverunt: «Crucifige eum!».
9. Как переводится: Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum summi sacerdotes. Pontifices autem concitaverunt turbam, ut magis Barabbam dimitteret eis. Pilatus autem iterum respondens aiebat illis: «Quid ergo vultis faciam regi Iudaeorum?».
- At illi iterum clamaverunt: «Crucifige eum!».
10. Как переводится: Et sustulit illum et ostendit illi omnia regna orbis terrae in momento temporis; et ait ei Diabolus: «Tibi dabo potestatem hanc universam et gloriam illorum, quia mihi tradita est, et, cui volo, do illam: tu ergo, si adoraveris coram me, erit tua omnis». Et respondens Iesus dixit illi: «Scriptum est: "Dominum Deum tuum adorabis et illi soli servies"».
11. Как переводится: Et dixit eis: «Euntes in mundum universum praedicate evangelium omni creaturae. Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit; qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos, qui crediderint, haec sequentur: in nomine meo daemonia eicient, linguis loquentur novis, serpentes tollent, et, si mortiferum quid biberint, non eos nocebit, super aegrotos manus imponent, et bene habebunt».
12. Как переводится: Et Dominus quidem Iesus, postquam locutus est eis, assumptus est in caelum et sedit a dextris Dei. Illi autem profecti praedicaverunt ubique, Domino cooperante et sermonem confirmante, sequentibus signis.
13. Как переводится: Verum tamen vae vobis divitibus, quia habetis consolationem vestram! Vae vobis, qui saturati estis nunc, quia esurietis! Vae vobis, qui ridetis nunc, quia lugebitis et flebitis! Vae, cum bene vobis dixerint omnes homines! Secundum haec enim faciebant pseudoprophetae patres eorum.
14. Как переводится: Sed vobis dico, qui auditis: Diligite inimicos vestros, bene facite his, qui vos oderunt; benedicite male dicentibus vobis, orate pro calumniantibus vos. Ei, qui te percutit in maxillam, praebe et alteram; et ab eo, qui aufert tibi vestimentum, etiam tunicam noli prohibere. Omni petenti te tribue; et ab eo, qui aufert, quae tua sunt, ne repetas.
15. Как переводится: Erat autem quidam homo ibi triginta et octo annos habens in infirmitate sua. Hunc cum vidisset Iesus iacentem, et cognovisset quia multum iam tempus habet, dicit ei: «Vis sanus fieri?».

Контрольная работа (2 семестр)

1. Как переводится: Respondit ei languidus: «Domine, hominem non habeo, ut, cum turbata fuerit aqua, mittat me in piscinam; dum autem venio ego, alius ante me descendit». Dicit ei Iesus: «Surge, tolle grabatum tuum et ambula». Et statim sanus factus est homo et sustulit grabatum suum et ambulabat. Erat autem sabbatum in illo die.
2. Как переводится: Fecerunt ergo ei cenam ibi, et Martha ministrabat, Lazarus vero unus erat ex discumbentibus cum eo. Maria ergo accepit libram unguenti nardi puri, pretiosi, et unxit pedes Iesu et extersit capillis suis pedes eius; domus autem impleta est ex odore unguenti.
3. Как переводится: Dicit autem Iudas Iscariotes, unus ex discipulis eius, qui erat eum traditurus: «Quare hoc unguentum non venit trecentis denariis et datum est egenis?».
- Dixit autem hoc, non quia de egenis pertinebat ad eum, sed quia fur erat et, oculos habens, ea, quae mittebantur, portabat. Dixit ergo Iesus: «Sine illam, ut in diem sepulturae meae servet illud. Pauperes enim

semper habetis vobiscum, me autem non semper habetis».

4. Как переводится: Caelum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt. De die autem illo vel hora nemo scit, neque angeli in caelo neque Filius, nisi Pater. Videte, vigilate; nescitis enim, quando tempus sit. Sicut homo, qui peregre profectus reliquit domum suam et dedit servis suis potestatem, unicuique opus suum, ianitori quoque praecepit, ut vigilet.

5. Как переводится: Vigilate ergo; nescitis enim quando dominus domus veniat, sero an media nocte an galli cantu an mane; ne, cum venerit repente, inveniat vos dormientes. Quod autem vobis dico, omnibus dico: Vigilate!».

6. Как переводится: In diebus autem illis, crescente numero discipulorum, factus est murmur Graecorum adversus Hebraeos, eo quod neglegerentur in ministerio cotidiano viduae eorum.

7. Как переводится: Convocantes autem Duodecim multitudinem discipulorum, dixerunt: «Non est aequum nos derelinquentes verbum Dei ministrare mensis; considerate vero, fratres, viros ex vobis boni testimonii septem plenos Spiritu et sapientia, quos constituemus super hoc opus; nos vero orationi et ministerio verbi instantes erimus».

8. Как переводится: Et placuit sermo coram omni multitudine; et elegerunt Stephanum, virum plenum fide et Spiritu Sancto, et Philipppum et Prochorum et Nicanorem et Timonem et Parmenam et Nicolaum proselytum Antiochenum, quos statuerunt ante conspectum apostolorum, et orantes imposuerunt eis manus.

9. Как переводится: Et cum compleretur dies Pen tecostes, erant omnes pariter in eodem loco. Et factus est repente de caelo sonus tamquam advenientis spiritus vehementis et replevit totam domum, ubi erant sedentes. Как переводится: Et apparuerunt illis dispertitae linguae tamquam ignis, seditque supra singulos eorum; et repleti sunt omnes Spiritu Sancto et coeperunt loqui aliis linguis, prout Spiritus dabat eloqui illis. Erant autem in Ierusalem habitantes Iudaei, viri religiosi ex omni natione, quae sub caelo est; facta autem hac voce, convenit multitudo et confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes.

10. Как переводится: Fratres, voluntas quidem cordis mei et obsecratio ad Deum pro illis in salutem. Testimonium enim perhibeo illis quod aemulationem Dei habent sed non secundum scientiam; ignorantes enim Dei iustitiam et suam iustitiam quaerentes statuere, iustitiae Dei non sunt subiecti; finis enim legis Christus ad iustitiam omni credenti.

11. Как переводится: Moyses enim scribit de iustitia, quae ex lege est: «Qui fecerit homo, vivet in eis». Quae autem ex fide est iustitia, sic dicit: «Ne dixeris in corde tuo: Quis ascendet in caelum?», id est Christum deducere; aut: «Quis descendet in abyssum?», hoc est Christum ex mortuis revocare.

12. Как переводится: Si quis autem vestrum indiget sapientia, postulet a Deo, qui dat omnibus affluenter et non improperat, et dabitur ei. Postulet autem in fide nihil haesitans; qui enim haesitat, similis est fluctui maris, qui a vento movetur et circumfertur.

13. Как переводится: Non ergo aestimet homo ille quod accipiat aliquid a Domino, vir duplex animo, inconstans in omnibus viis suis. Glorietur autem frater humilis in exaltatione sua, dives autem in humilitate sua, quoniam sicut flos feni transibit.

14. Как переводится: Omne gaudium existimate, fratres mei, cum in tentationibus variis incideritis, scientes quod probatio fidei vestrae patientiam operatur; patientia autem opus perfectum habeat, ut sitis perfecti et integri, in nullo deficientes.

Контрольная работа (2 семестр)

1. Как переводится: Si quis autem vestrum indiget sapientia, postulet a Deo, qui dat omnibus affluenter et non improperat, et dabitur ei. Postulet autem in fide nihil haesitans; qui enim haesitat, similis est fluctui maris, qui a vento movetur et circumfertur.

2. Как переводится: Ideo notum vobis facio quod nemo in Spiritu Dei loquens dicit: «Anathema Iesus!»; et nemo potest dicere: «Dominus Iesus», nisi in Spiritu Sancto. Divisiones vero gratiarum sunt, idem autem Spiritus; et divisiones ministrationum sunt, idem autem Dominus; et divisiones operationum sunt, idem vero Deus, qui operatur omnia in omnibus.

3. Как переводится: Unicuique autem datur manifestatio Spiritus ad utilitatem. Alii quidem per Spiritum datur sermo sapientiae, alii autem sermo scientiae secundum eundem Spiritum, alteri fides in eodem Spiritu, alii donationes sanitatum in uno Spiritu, alii operationes virtutum, alii prophetatio, alii discretio spirituum, alii genera linguarum, alii interpretatio linguarum.

4. Как переводится: Non enim misit me Christus baptizare, sed evangelizare; non in sapientia verbi, ut non evacuetur crux Christi. Verbum enim crucis pereuntibus quidem stultitia est; his autem, qui salvi fiunt, id est nobis, virtus Dei est. Scriptum est enim: «Perdam sapientiam sapientium et prudentiam prudentium reprobo».

5. Как переводится: Ubi sapiens? Ubi scriba? Ubi conquisitor huius saeculi? Nonne stultam fecit Deus sapientiam huius mundi? Nam quia in Dei sapientia non cognovit mundus per sapientiam Deum, placuit Deo per stultitiam praedicationis salvos facere credentes.

6. Как переводится: Quoniam et Iudaei signa petunt, et Graeci sapientiam quaerunt, nos autem praedicamus Christum crucifixum, Iudaeis quidem scandalum, gentibus autem stultitiam; ipsis autem vocatis, Iudaeis atque Graecis, Christum Dei virtutem et Dei sapientiam;

7. Как переводится: Nolite iugum ducere cum infidelibus! Quae enim participatio iustitiae cum iniquitate? Aut quae societas luci ad tenebras? Quae autem conventio Christi cum Beliar, aut quae pars fidei cum infidei? Qui autem consensus templo Dei cum idolis? Vos enim estis templum Dei vivi; sicut dicit Deus: «Inhabitabo in illis et inambulabo et ero illorum Deus, et ipsi erunt mihi populus.

8. Как переводится: Propter quod exite de medio eorum et separamini, dicit Dominus, et immundum ne tetigeritis; et ego recipiam vos et ero vobis in Patrem, et vos eritis mihi in filios et filias, dicit Dominus omnipotens».

9. Как переводится: In omnibus tribulationem patimur, sed non angustiamur; aporiamur, sed non destituimur; persecutionem patimur, sed non derelinquimur; deicimur, sed non perimus; semper mortificationem Iesu in corpore circumferentes, ut et vita Iesu in corpore nostro manifestetur.

10. Как переводится: Semper enim nos, qui vivimus, in mortem tradimur propter Iesum, ut et vita Iesu manifestetur in carne nostra mortali. Semper enim nos, qui vivimus, in mortem tradimur propter Iesum, ut et vita Iesu manifestetur in carne nostra mortali.

11. Как переводится: Ergo mors in nobis operatur, vita autem in vobis. Habentes autem eundem spiritum fidei, sicut scriptum est: «Credidi, propter quod locutus sum», et nos credimus, propter quod et loquimur, scientes quoniam, qui suscitavit Dominum Iesum, et nos cum Iesu suscitabit et constituet vobiscum.

12. Как переводится: Non sumus noctis neque tenebrarum; igitur non dormiamus sicut ceteri, sed vigilemus et sobrii simus. Qui enim dormiunt, nocte dormiunt; et, qui ebrii sunt, nocte inebriantur.

13. Как переводится: Nos autem, qui diei sumus, sobrii simus, induti lorica[m] fidei et caritatis et galeam spem salutis; quoniam non posuit nos Deus in iram sed in acquisitionem salutis per Dominum nostrum Iesum Christum, qui mortuus est pro nobis, ut sive vigilemus sive dormiamus, simul cum illo vivamus.
14. Как переводится: Propter quod consolamini invicem et aedificate alterutrum, sicut et facitis. Rogamus autem vos, fratres, ut noveritis eos, qui laborant inter vos et praesunt vobis in Domino et monent vos, ut habeatis illos superabundanter in caritate propter opus illorum. Pacem habete inter vos.

Контрольная работа (3 семестр)

1. Как переводится: Exhortatio enim nostra non ex errore neque ex immunditia neque in dolo, sed sicut probati sumus a Deo, ut crederetur nobis evangelium, ita loquimur non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra. Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis, neque sub praetextu avaritiae, Deus testis, nec quaerentes ab hominibus gloriam, neque a vobis neque ab aliis; cum possemus oneri esse ut Christi apostoli, sed facti sumus parvuli in medio vestrum, tamquam si nutrix foveat filios suos;
2. Как переводится: De cetero, fratres, orate pro nobis, ut sermo Domini currat et glorificetur sicut et apud vos, et ut liberemur ab importunis et malis hominibus; non enim omnium est fides. Fidelis autem Dominus est, qui confirmabit vos et custodiet a Malo. Confidimus autem de vobis in Domino, quoniam, quae praecipimus, et facitis et facietis. Dominus autem dirigat corda vestra in caritatem Dei et patientiam Christi.
3. Как переводится: Praecipimus autem vobis, fratres, in nomine Domini nostri Iesu Christi, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate et non secundum traditionem, quam acceperunt a nobis. Ipsi enim scitis quemadmodum oporteat imitari nos, quoniam non inordinati fuimus inter vos neque gratis panem manducavimus ab aliquo sed in labore et fatigatione, nocte et die operantes, ne quem vestrum gravaremus;
4. Как переводится: Ne quis vos seducat ullo modo; quoniam, nisi venerit discessio primum, et revelatus fuerit homo iniquitatis, filius perditionis, qui adversatur et extollitur supra omne, quod dicitur Deus aut quod colitur, ita ut in templo Dei sedeat, ostendens se quia sit Deus... Nam mysterium iam operatur iniquitatis; tantum qui tenet nunc, donec de medio fiat.
5. Как переводится: Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Iesus interficiet spiritu oris sui et destruet illustratione adventus sui, eum, cuius est adventus secundum operationem Satanæ in omni virtute et signis et prodigiis mendacibus et in omni seductione iniquitatis his, qui pereunt, eo quod caritatem veritatis non receperunt, ut salvi fierent.
6. Как переводится: Et ascendit fumes incensorem de orationibus sanctorum de manu angeli coram Deo. Et accepit angelus turibulum et implevit illud de igne altaris et misit in terram; et facta sunt tonitrua et voces et fulgura et terraemotus. Et septem angeli, qui habebant septem tubas, paraverunt se, ut tuba canerent.
7. Как переводится: Et primus tuba cecinit. Et facta est grando et ignis mixta in sanguine, et missum est in terram: et tertia pars terrae combusta est, et tertia pars arborum combusta est, et omne fenum viride combustum est. Et secundus angelus tuba cecinit. Et tamquam mons magnus igne ardens missus est in mare: et facta est tertia pars maris sanguis, et mortua est tertia pars creaturarum, quae in mari sunt, quae habent animas, et tertia pars navium interiit.
8. Как переводится: Et abii ad angelum dicens ei, ut daret mihi libellum. Et dicit mihi: «Accipe et devora illum; et faciet amaricare ventrem tuum, sed in ore tuo erit dulcis tamquam mel». Et accepi libellum de manu angeli et devoravi eum, et erat in ore meo tamquam mel dulcis; et cum devorassem eum, amaricatus est venter meus. Et dicunt mihi: «Oportet te iterum prophetare super populis et gentibus et linguis et regibus multis».
9. Как переводится: Ab exterioribus perveniunt ad interiora, ab inferioribus ad superiora, a corporalibus ad spiritualia. Paulatim proficit homo et hoc per cotidiana exercitia. Et licet primo multa sint gravia, tamen in consuetudinem ducta, fiunt levia et sapida. Tria sunt omni religioso necessaria, sine quibus non potest deus stare in bona vita. Haec sunt oratio, lectio, operatio. In istis omni deus se exercere debet et semper in aliquo horum occupari.
10. Как переводится:
Crucifige clamitant hora tertiarum:
Illusus induitur veste purpurarum:
Caput eius pungitur corona spinarum.
Crucem portat humeris ad locum poenarum.
Ant: Funestae mortis damnatur supplicium,
dum Christus in cruce nostra destruxit vincula criminum.
Как переводится: Et ideo coram Te innumerae astant turbae angelorum, qui deo ac nocte serviunt Tibi et, vultus Tui gloriam contemplantes, Te incessanter glorificant. Cum quibus et nos et, per nostram vocem, omnis quae sub caelo est creatura nomen Tuum in exultatione confitemur, canentes: Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria Tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, Qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.
11. Как переводится:
PANGE, lingua, gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
quem in mundi pretium
fructus ventris generosi
Rex effudit Gentium.
Nobis datus, nobis natus
ex intacta Virgine,
et in mundo conversatus,
sparso verbi semine,
sui moras incolatus
miro clausit ordine.
12. Как переводится: Et cum amicitiam Tuam, non oboediens, amisisset, non eum dereliquisti in mortis imperio. Omnibus

enim misericorditer subvenerit, ut Tē quaerentēs invenirent. Sed et foedera plūriēs hominibus obtulisti eōsque per prophētās erudisti in expectatiōne salutis.

13. Как переводится: Et sic, Pater Sācte, mundum dilēxisti, ut, complētā plēnitūdine tempōrum, Ūnigenitum Tuum nōbīs mittērēs Salvātōrem. Quī, incarnātus dē Spirītū Sāctō et nātus ex Mariā Virgīne, in nostrā condiōnis fōrmā est conversātus per omnia absque peccātō; salutem evangelizāvit pauperibus, redemptiōnem captivīs, maestis corde laetitiam.

14. Как переводится:

Alma Redemptoris Mater, quae pervia caeli
Porta manes, et stella maris, succurre cadenti,
Surgere qui curat, populo: tu quae genuisti,
Natura mirante, tuum sanctum Genitorem
Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

15. Как переводится: Ut Tuam vērō dispēnsatiōnem implēret, in mortem trādīdit Sēmet Ipsum ac, resurgēs ā mortuīs, mortem dēstruxit vītāque renovāvit. Et, ut nōn amplius nōbīsmet ipsīs vīverēmus, sed Sibī Quī prō nōbīs mortuus est atque surrēxit, ā Tē, Pater, mīsīt Spirītum Sāctum prīmītiās crēdentibus, Quī, opus Suum in mundō perficiēs, omnem sāctificātiōnem complēret.

Контрольная работа (3 семестр)

1. Как переводится:

AVE, Regina caelorum,
Ave, Domina Angelorum:
Salve, radix, salve, porta,
Ex qua mundo lux est orta:
Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

2. Как переводится: ...Ecclesia sancta ejus modi sapientiae documenta, et in primis Graecam Latinamque linguas, sapientiae ipsius auream quasi vestem, summo quidem honore coluit: atque etiam venerandos sermones alios, qui in orientis plagis floruerunt, quippe cum ad humani generis profectum et ad mores conformandos haud parum valerent, in usum recepit; iidemque sive in religiosis caerimoniis sive in Sacrarum Scripturarum interpretatione adhibiti, usque ad praesens tempus in quibusdam regionibus, perinde ac vivacis antiquitatis numquam intermissae voces, viguerunt.

3. Как переводится: Te Deum laudamus, te Dominum confitemur. Te aeternum patrem, omnis terra veneratur. Tibi omnes angeli, tibi caeli et universae potestates, tibi cherubim et seraphim incessabili voce proclamant: «Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra majestatis gloriae tuae.»

4. Как переводится: Te gloriosus Apostolorum chorus, te prophetarum laudabilis numerus, te martyrum candidatus laudat exercitus. Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia, Patrem immensae majestatis; venerandum tuum verum et unicum Filium; Sanctum quoque Paraclitum Spiritum. Tu rex gloriae, Christe. Tu Patris sempiternus es Filius. Tu, ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum.

5. Как переводится: Quarum in varietate linguarum ea profecto eminet, quae primum in Latii finibus exorta, deinde postea mirum quantum ad christianum nomen in occidentis regiones disseminandum profecit. Siquidem non sine divino consilio illud evenit, ut quissermo amplissimam gentium consortionem sub Romani Imperii auctoritate saeculaplorima sociavisset, is et proprius Apostolicae Sedis evaderet et, posteritati servatus, christianos Europae populos alios cum aliis arto unitatis vinculo coniungeret.

6. Как переводится:

Veni, creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia,
Quae tu creasti, pectora.
Qui diceris Paraclitus,
Donum Dei altissimi,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis unctio.
Tu septiformis munere,
Dextrae Dei tu digitus,
Tu rite promissum Patris
Sermone ditans guttura.
Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostris corporis,
Virtute firmans perpeti.

7. Как переводится:

Salve, Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus exsules filii Hevae,
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos

misericordes oculos ad nos converte;
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

8. Как переводится:

In supremæ nocte cenæ
recumbens cum fratribus
observata lege plene
cibis in legalibus,
cibum turbae duodenae
se dat suis manibus.
Verbum caro, panem verum
verbo carnem efficit:
fitque sanguis Christi merum,
et si sensus deficit,
ad firmandum cor sincerum
sola fides sufficit.
Tantum ergo Sacramentum
veneremur cernui:
et antiquum documentum
novo cedat ritui:
praestet fides supplementum
sensuum defectui.

9. Как переводится: Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna caelorum. Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris. Judex crederis esse venturus. Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni, quos pretioso sanguine redemisti. Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari. Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae.

10. Как переводится: Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum. Per singulos dies benedicimus te; et laudamus nomen tuum in saeculum, et in saeculum saeculi. Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire. Miserere nostri, Domine, miserere nostri. Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te. In te, Domine, speravi: non confundar in aeternum.

11. Как переводится:

Quae morebat et dolebat,
Pia Mater dum videbat
Nati poenas inclyti.
Quis est homo qui non fleret,
Christi Matrem si videret
In tanto supplicio?
Quis non posset contristari,
Piam Matrem contemplari
Dolentem cum Filio?
Pro peccatis suae gentis
Vidit Jesum in tormentis
Et flagellis subditum.

12. Как переводится:

Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrymosa,
Dum pendebat Filius,
Cujus animam gementem,
Contristantam et dolentem
Pertransivit gladius.
O quam tristis et afflicta
Fuit ilia benedicta
Mater unigeniti.

13. Как переводится:

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.
Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solutos,
Mites fac et castos.
Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Iesum,
Semper collaetemur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,

Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

14. Как переводится:
Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.
Eia Mater fons amoris!
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.
Fac, ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

15. Как переводится: Omnia enim quae secundum legem, sive in circumcisione carnis, sive in diversitatibus hostiarum, sive in sabbati observantia praecesserunt, Christum testificata, Christi sunt gratiam praelocuta. Et Ipse est finis legis (Rom. 10, 4), non evacuando significationes ipsius, sed implendo. Qui licet idem sit Auctor veterum Qui novorum, figuratarum tamen promissionum sacramenta mutavit, quia promissa perfecit: et denuntiationibus cessationem imposuit, quoniam denuntiatus advenit. In praeceptis autem moralibus nulla prioris Testamenti decreta reprobata, sed euangelico magisterio multa sunt aucta: ut perfectiora et lucidiora essent dantia salutem quam promittentia Salvatorem.

Контрольная работа (4 семестр)

1. Как переводится:
Vexilla regis prodeunt:
Fulget crucis mystery
Quo carne carnis conditor,
Suspensus est Patibulo.
O Crux ave, spes unica,
Hoc Passionis tempore
Auge piis justitiam,
Reisque dona veniam.
Te, summa Deus Trinitas,
Collaudet omnis spiritus:
Quos per crucis mystery
Salvas, rege per saecula.
Amen.

2. Как переводится:
Sancta Mater istud agas
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.
Tui nati vulnerari,
Tam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide.
Fac me vere tecum flere
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.
Juxta crucem tecum stare
Te libenter sociare
In planctu desidero.
Virgo virginum praeclara,
Mihi iam non sis amara,
Fac me tecum plangere.

3. Как переводится:
Sacris solemniis
iuncta sint gaudia,
et ex praecordiis
sonent praeconia;
recedant vetera,
nova sint omnia,
corda, voces, et opera.
Noctis recolitur
cena novissima,
qua Christus creditur
agnum et azyma
dedisse fratribus,
iuxta legitima
priscis indulta patribus.
Post agnum typicum,
expletis epulis,

Corpus Dominicum
datum discipulis,
sic totum omnibus,
quod totum singulis,
eius fatemur manibus.

4. Как переводится: Dominus enim Iesus Christus, unus verus rex et unusverus sacerdos, illud ad regendos nos, illud ad expiandos, has duas personas apud Patres singillatim commendatas suam figuram egisse declaravit, sive titulo illo, qui cruci eius superfixus erat, Rex Iudaeorum, unde arcano instinctu Pilatus respondit: Quod scripsi scripsi, praedictum quippe erat in Psalmis: Ne corrumpas tituli inscriptionem, sive, quod ad personam sacerdotis attinet, in eo quod nos offerre atque accipere docuit, unde prophetiam de se praemisit dicentem: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. Multisque aliis documentis divinarum Scripturarum rex et sacerdos Christus apparet.

5. Как переводится:

Dedit fragilibus
corporis ferculum,
dedit et tristibus
sanguinis poculum,
dicens: Accipite
quod trado vasculum;
omnes ex eo bibite.
Sic sacrificium
istud instituit,
cuius officium
committi voluit
solis presbyteris,
quibus sic congruit,
ut sumant, et dent ceteris.
Panis angelicus
fit panis hominum;
dat panis caelicus
figuris terminum;

6. Как переводится:

Fac ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem
Et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari
Ob amorem Filii.
Inflammatum et accensus
Per te, Virgo, sim defensum
In die iudicii.
Fac me cruce custodiri,
Morte Christi praemuniri,
Confoveri gratia.
Quando corpus morietur,
Fac ut animae donetur
Paradisi gloria,
Amen.

7. Как переводится: Sermo proximus, dilectissimi, cuius vobis promissam restituere cupimus portionem, in id disserendi ratione processerat, ut de illa clamantis ad Patrem crucifixi Domini voce loqueremur: ne simplex et incuriosus auditor ita acciperet verba dicentis: Deus Meus, Deus Meus, quare Me dereliquisti? tamquam fixo Iesu in crucis ligno, Paternae ab Eo Deitatis omnipotentia recessisset; cum in tantam unitatem Dei et hominis natura convenerit, ut nec supplicio potuerit dirimi, nec morte disjungi.

8. Как переводится: Manente enim in sua proprietate utraque substantia, nec Deus dereliquit Sui corporis passionem, nec Deum fecit caro passibilem, quia Divinitas quae erat in dolente non erat in dolore.

9. Как переводится:

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.
Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevae nomen.
Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

10. Как переводится: Hinc et ipse David, cuius non frustra crebrius filius dictus est quam filius Abrahae et quem

communitur tenuerunt Matthaeus et Lucas, ille a quo per Salomonem descenderet, iste ad quem Nathan ascenderet, quamquam aperte rex fuit, figuravit tamen et sacerdotis personam, quando panes propositionis manducavit, quos non licebat manducare nisi solis sacerdotibus. Huc accedit, quod solus etiam Lucas Mariam commemorat ab angelo manifestatam cognatam fuisse Elisabeth, quae uxor erat Zachariae sacerdotis, de quo idem scripsit, quod eam de filiabus Aaron, hoc est de tribu sacerdotum, habebat uxorem.

11. Как переводится:

Tantum ergo Sacramentum
veneremur cernui:
et antiquum documentum
novo cedat ritui:
praestet fides supplementum
sensuum defectui.
Genitori, Genitoque
laus et jubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio:
procedenti ab utroque
compar sit laudatio.

12. Как переводится: Et idcirco hoc ab omnibus Catholicis Patribus definitur, qui perfectionem cordis, non inani disputatione verborum, sed re atque opere, didicerunt Divini esse muneris.

13. Как переводится: Primum ut accendatur unusquisque ad desiderandum omne quod bonum est, sed ita ut in alterutram partem plenum sit liberae voluntatis arbitrium. Itemque etiam secundum, Divinae esse gratiae ut effici valeant exercitia praedicta virtutum, sed ita ut possibilitas non extinguatur arbitrii.

14. Как переводится: Tertium quoque, ad Dei munera pertinere, ut acquisitae virtutis perseverantia teneatur, sed ita ut captivitatem libertas addicta non sentiat. Sic enim universitatis Deus omnia in omnibus credendus est operari, ut incitet, protegat atque confirmet, non ut auferat quam semel Ipse concessit arbitrii libertatem. Si quid sane versutius humana argumentatione ac ratione collectum huic sensui videtur obsistere, vitandum magis est quam ad destructionem fidei provocandum.

15. Как переводится: Eodem namque Gothorum tempore, cum praefatus rex Totila Narniam venisset, ei vir vitae venerabilis Cassius ejusdem urbis episcopus occurrit. Cui quia ex conspersione semper facies rubere consueverat, hoc rex Totila non conspersionis esse credidit, sed assiduae potationis, eumque omnimodo desepit.

Контрольная работа (4 семестр)

1. Как переводится: Sed omnipotens Deus, ut quantus vir esset qui despiciebatur ostenderet, in Narniensi campo quo rex advenerat, malignus spiritus coram omni exercitu ejus spatharium invasit, eumque vexare crudeliter coepit.

2. Как переводится: Qui cum ante regis oculos ad venerandum virum Cassium fuisset adductus, hunc ab eo vir Domini oratione facta, signo crucis expulit, qui in eum ingredi ulterius non praesumpsit.

3. Как переводится: Sicque factum est ut rex barbarus servum Dei ab illo jam die veneraretur ex corde, quem despectum valde judicabat ex facie. Nam quia virum tantae virtutis vidit, erga illum illa mens effera ab elationis fastu detumuit.

4. Как переводится: Sermo proximus, dilectissimi, cujus vobis promissam restituere cupimus portionem, in id disserendi ratione processerat, ut de illa clamantis ad Patrem crucifixi Domini voce loqueremur: ne simplex et incuriosus auditor ita acciperet verba dicentis: Deus Meus, Deus Meus, quare Me dereliquisti (Ps. 21, 1)? tamquam fixo Iesu in crucis ligno, Paternae ab Eo Deitatis omnipotentia recessisset; cum in tantam unitatem Dei et hominis natura convenerit, ut nec supplicio potuerit dirimi, nec morte disjungi.

5. Как переводится: Manente enim in sua proprietate utraque substantia, nec Deus dereliquit Sui corporis passionem, nec Deum fecit caro passibilem, quia Divinitas quae erat in dolente non erat in dolore. <...> Ideo ergo Iesus voce magna clamabat, dicens: Quare me dereliquisti? ut notum omnibus faceret quam oportuerit Eum non erui, non defendi, sed saevientium manibus derelinqui, hoc est Salvatorem mundi fieri, et omnium hominum Redemptorem; non per miseriam, sed per misericordiam; nec amissione auxilii, sed definitione moriendi.

6. Как переводится: Misericordiae Tuae, Domine, plena est terra: justificationes Tuas doce me. Quomodo misericordiae Domini plena est terra, nisi per passionem Domini nostri Iesu Christi, quam futuram praevidens, quasi promissam Propheta concelebrat? Prophetis enim ea quae ventura sunt praevidentibus maris est, ut quasi jam decursa memorentur quae posterioris aetatis sunt. Plena est ergo terra misericordiae Domini; quia omnibus est data remissio peccatorum.

7. Как переводится: Super omnes sol oriri jubetur. Et hic quidem sol quotidie super omnes oritur. Mysticus autem sol ille iustitiae omnibus ortus est, omnibus venit, omnibus passus est, et omnibus resurrexit: ideo autem passus est, ut tolleretur peccatum mundi. Si quis autem non credit in Christum, generali beneficio ipse se fraudat.

8. Как переводится: Et progressus pusillum, procidit in faciem Suam, orans et dicens: «Pater Mi, si possibile est, transeat a Me calix iste. Verumtamen non sicut Ego volo, sed sicut Tu». Dato Apostolis praecepto, ut sustinerent, vigilarentque cum Domino, paululum procedens ruit in faciem Suam, et humilitatem mentis habitu carnis ostendit, dicitque blandiens: «Mi Pater», et postulat ut, si possibile est, transeat ab Eo passionis calix, de quo supra diximus.

9. Как переводится: Postulat autem non timore patiendi, sed misericordia prioris populi, ne ab illis bibat calicem propinatum. Unde et signanter non dixit: «Transeat a Me calix», sed: «Calix iste», hoc est: «Populi Iudaeorum, qui excusationem ignorantiae habere non potest, si Me occiderit, habens Legem et prophetas, qui Me quotidie vaticinantur».

10. Как переводится: Attamen revertens in Semetipsum, quod ex hominis persona trepidanter renuerat, ex Dei Filii confirmat. «Verumtamen non sicut Ego volo, sed sicut Tu». «Non, inquit, hoc fiat, quod humano affectu loquor; sed propter quod ad terras Tua voluntate descendi».

11. Как переводится: In vigiliis, in castitate, in scientia, in longanimitate, in suavitate, in Spiritu Sancto, in caritate non ficta (2 Cor. 6, 6). In qua conjugatione virtutum evidentissime (Apostolus) nos voluit erudire, de vigiliis atque jejuniis ad castitatem, de castitate ad scientiam, de scientia ad longanimitatem, de longanimitate ad suavitatem, de suavitate ad Spiritum Sanctum, de Spiritu

Sancto ad caritatis non fictae praemia pervenire.

12. Как переводится: Cum igitur hac disciplina atque hoc ordine tu quoque perveneris ad scientiam spiritalem, habebis procul dubio, sicut diximus, nec sterilem, nec inertem, sed vivam fructuosamque doctrinam, semenque salutaris verbi, quod cum a te fuerit audientium cordibus commendatum, subsequens Spiritus Sancti imber largissimus fecundabit, ac secundum id quod pollicitus est Propheta, dabitur pluvia semini tuo, ubicumque seminaveris in terra, et panis frugum terrae tuae erit uberrimus et pinguis.

13. Как переводится: Idem sempiterni Genitoris unigenitus sempiternus natus est de Spiritu Sancto et Maria virgine. Quae nativitas temporalis illi nativitati Divinae et sempiternae nihil minuit, nihil contulit, sed totam se reparando homini, qui erat deceptus, impendit; ut et mortem vinceret, et diabolum, qui mortis habebat imperium, sua virtute destrueret.

14. Как переводится: Non enim superare possemus peccati et mortis auctorem, nisi naturam nostram Ille susciperet, et Suam faceret, Quem nec peccatum contaminare, nec mors potuit detinere. Conceptus quippe est de Spiritu Sancto intra uterum matris Virginis, quae Illum ita salva virginitate edidit, quemadmodum salva virginitate concepit.

15. Как переводится: Sed non ita intelligenda est illa generatio singulariter mirabilis, et mirabiliter singularis, ut per novitatem creationis proprietates remota sit generis. Fecunditatem enim Virgini Spiritus Sanctus dedit, veritas autem corporis sumpta de corpore est; et aedificante sibi Sapientia domum, Verbum caro factum est, et habitavit in nobis: hoc est, in ea carne quam assumpsit ex homine, et quam spiritu vitae rationalis animavit.

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы к зачету с оценкой (1 семестр):

1. Определите словоформы и переведите: «Videte quid audiat. In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis et adicietur vobis. Qui enim habet, dabitur illi; et, qui non habet, etiam quod habet, auferetur ab illo». Et dicebat: «Sic est regnum Dei, quemadmodum si homo iaciat sementem in terram et dormiat et exsurgat nocte ac die, et semen germinet et increscat, dum nescit ille. Ultro terra fructificat primum herbam, deinde spicam, deinde plenum frumentum in spica. Et cum se produxerit fructus, statim mittit falcem, quoniam adest messis».

2. Определите словоформы и переведите: Et dicebat: «Quomodo assimilabimus regnum Dei aut in qua parabola ponemus illud? Sicut granum sinapis, quod cum seminatum fuerit in terra, minus est omnibus seminibus, quae sunt in terra; et cum seminatum fuerit, ascendit et fit maius omnibus holeribus et facit ramos magnos, ita ut possint sub umbra eius aves caeli habitare». Et talibus multis parabolis loquebatur eis verbum, prout poterant audire; sine parabola autem non loquebatur eis. Seorsum autem discipulis suis disserebat omnia.

3. Определите словоформы и переведите: Erat autem Parasceve Paschae, hora erat quasi sexta. Et dicit Iudaeis: «Ecce rex vester!». Clamaverunt ergo illi: «Tolle, tolle, crucifige eum!». Dicit eis Pilatus: «Regem vestrum crucifigam?». Responderunt pontifices: «Non habemus regem, nisi Caesarem». Tunc ergo tradidit eis illum, ut crucifigeretur. Susceperunt ergo Iesum. Et baiulans sibi crucem exivit in eum, qui dicitur Calvariae locum, quod Hebraice dicitur Golgotha, ubi eum crucifixerunt et cum eo alios duos hinc et hinc, medium autem Iesum. Scripsit autem et titulum Pilatus et posuit super crucem; erat autem scriptum: «Iesus Nazarenus Rex Iudaeorum».

4. Определите словоформы и переведите: Hunc ergo titulum multi legerunt Iudaeorum, quia prope civitatem erat locus, ubi crucifixus est Iesus; et erat scriptum Hebraice, Latine, Graece. Dicebant ergo Pilato pontifices Iudaeorum: «Noli scribere: Rex Iudaeorum, sed: Ipse dixit: "Rex sum Iudaeorum"». Respondit Pilatus: «Quod scripsi, scripsi!».

5. Определите словоформы и переведите: Audituri enim estis proelia et opiniones proeliorum. Videte, ne turbemini; oportet enim fieri, sed nondum est finis. Consurget enim gens in gentem, et regnum in regnum, et erunt fames et terrae motus per loca; haec autem omnia initia sunt dolorum. Tunc tradent vos in tribulationem et occident vos, et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. Et tunc scandalizabuntur multi et invicem tradent et odio habebunt invicem; et multi pseudoprophetae surgent et seducent multos. Et, quoniam abundavit iniquitas, refrigescet caritas multorum; qui autem permanserit usque in finem, hic salvus erit. Et praedicabitur hoc evangelium regni in universo orbe in testimonium omnibus gentibus; et tunc veniet consummatio.

6. Определите словоформы и переведите: Cum ergo videritis abominationem desolationis, quae dicta est a Daniele propheta, stantem in loco sancto, qui legit, intellegat: tunc qui in Iudaea sunt, fugiant ad montes; qui in tecto, non descendat tollere aliquid de domo sua; et, qui in agro, non revertatur tollere pallium suum.

7. Определите словоформы и переведите: Dilecti autem cooperat declinare; et accedentes Duodecim dixerunt illi: «Dimitte turbam, ut euntes in castella villasque, quae circa sunt, divertant et inveniant escas, quia hic in loco deserto sumus». Ait autem ad illos: «Vos date illis manducare». At illi dixerunt: «Non sunt nobis plus quam quinque panes et duo pisces, nisi forte nos eamus et emamus in omnem hanc turbam escas».

8. Определите словоформы и переведите: Erant enim fere viri quinque milia. Ait autem ad discipulos suos: «Facite illos discumbere per convivia ad quinquagenos». Et ita fecerunt et discumbere fecerunt omnes. Acceptis autem quinque panibus et duobus piscibus, respexit in caelum et benedixit illis et fregit et dabat discipulis suis, ut ponerent ante turbam. Et manducaverunt et saturati sunt omnes; et sublatum est, quod superfuit illis, fragmentorum cophini duodecim.

9. Определите словоформы и переведите: Et introivit iterum in synago gam. Et erat ibi homo habens manum aridam; et observabant eum, si sabbatis curaret illum, ut accusarent eum. Et ait homini habenti manum aridam: «Surge in medium». Et dicit eis: «Licet sabbatis bene facere an male? Animam salvam facere an perdere?». At illi tacebant. Et circumspiciens eos cum ira, contristatus super caecitate cordis eorum, dicit homini: «Extende manum».

10. Определите словоформы и переведите: Et extendit, et restituta est manus eius. Et exeuntes pharisaei statim cum herodianis consilium faciebant adversus eum quomodo eum perderent. Et Iesus cum discipulis suis secessit ad mare. Et multa turba a Galilaea secuta est et a Iudaea et ab Hierosolymis et ab Idumaea; et, qui trans Iordanem et circa Tyrum et Sidonem, multitudo magna, audientes, quae faciebat, venerunt ad eum. Et dixit discipulis suis, ut navicula sibi praesto esset propter turbam, ne comprimerent eum. Multos enim sanavit, ita ut irruerent in eum, ut illum tangerent, quotquot habebant plagas.

11. Определите словоформы и переведите: Maria autem stabat ad monumentum foris plorans. Dum ergo fleret, inclinavit se in monumentum et videt duos angelos in albis sedentes, unum ad caput et unum ad pedes, ubi positum fuerat corpus Iesu. Et

dicunt ei illi: «Mulier, quid ploras?». Dicit eis: «Tulerunt Dominum meum, et nescio, ubi posuerunt eum».

12. Определите словоформы и переведите: Haec cum dixisset, conversa est retrorsum et videt Iesum stantem; et non sciebat quia Iesus est. Dicit ei Iesus: «Mulier, quid ploras? Quem quaeris?». Illa, existimans quia hortulanus esset, dicit ei: «Domine, si tu sustulisti eum, dicito mihi, ubi posuisti eum, et ego eum tollam». Dicit ei Iesus: «Maria!». Conversa illa dicit ei Hebraice: «Rabbuni!» — quod dicitur Magister. Dicit ei Iesus: «Iam noli me tenere, nondum enim ascendi ad Patrem; vade autem ad fratres meos et dic eis: Ascendo ad Patrem meum et Patrem vestrum, et Deum meum et Deum vestrum».

13. Определите словоформы и переведите: «Scitis quia post biduum Pascha fiet, et Filius hominis traditur, ut crucifigatur». Tunc congregati sunt principes sacerdotum et seniores populi in aulam principis sacerdotum, qui dicebatur Caiphas, et consilium fecerunt, ut Iesum dolo tenerent et occiderent; dicebant autem: «Non in die festo, ne tumultus fiat in populo».

14. Определите словоформы и переведите: Cum autem esset Iesus in Bethania, in domo Simonis leprosi, accessit ad eum mulier habens alabastrum unguenti pretiosi et effudit super caput ipsius recumbentis. Videntes autem discipuli, indignati sunt dicentes: «Ut quid perditio haec? Potuit enim istud venumdari multo et dari pauperibus». Sciens autem Iesus ait illis: «Quid molesti estis mulieri? Opus enim bonum operata est in me; nam semper pauperes habetis vobiscum, me autem non semper habetis. Mittens enim haec unguentum hoc supra corpus meum, ad sepeliendum me fecit. Amen dico vobis: Ubicumque praedicatum fuerit hoc evangelium in toto mundo, dicetur et quod haec fecit in memoriam eius».

15. Определите словоформы и переведите: Factum est autem in illis diebus, exiit in montem orare et erat pernoctans in oratione Dei. Et cum dies factus esset, vocavit discipulos suos et elegit Duodecim ex ipsis, quos et apostolos nominavit: Simonem, quem et cognominavit Petrum, et Andream fratrem eius et Iacobum et Ioannem et Philippum et Bartholomaeum et Matthaeum et Thomam et Iacobum Alphaei et Simonem, qui vocatur Zelotes, et Iudam Iacobi et Iudam Iscarioth, qui fuit proditor.

16. Определите словоформы и переведите: Et descendens cum illis stetit in loco campestri, et turba multa discipulorum eius, et multitudo copiosa plebis ab omni Iudaea et Ierusalem et maritima Tyri et Sidonis, qui venerunt, ut audirent eum et sanarentur a languoribus suis; et, qui vexabantur a spiritibus immundis, curabantur. Et omnis turba quaerebant eum tangere, quia virtus de illo exibat et sanabat omnes.

17. Определите словоформы и переведите: Et erat Ioannes vestitus pilis cameli, et zona pellicea circa lumbos eius, et locustas et mel silvestre edebat. Et praedicabat dicens: «Venit fortior me post me, cuius non sum dignus procumbens solvere corrigiam calceamentorum eius. Ego baptizavi vos aqua; ille vero baptizabit vos in Spiritu Sancto». Et factum est in diebus illis, venit Iesus a Nazareth Galilaeae et baptizatus est in Iordane ab Ioanne. Et statim ascendens de aqua vidit apertos caelos et Spiritum tamquam columbam descendentem in ipsum; et vox facta est de caelis: «Tu es Filius meus dilectus; in te complacui».

18. Определите словоформы и переведите: Et statim Spiritus expellit eum in desertum. Et erat in deserto quadraginta diebus et tentabatur a Satana; eratque cum bestiis, et angeli ministrabant illi. Postquam autem traditus est Ioannes, venit Iesus in Galilaeam praedicans evangelium Dei et dicens: «Impletum est tempus, et appropinquavit regnum Dei; paenitemini et credite evangelio».

19. Определите словоформы и переведите: Hoc iam tertio manifestatus est Iesus discipulis, cum resurrexisset a mortuis. Cum ergo prandissent, dicit Simoni Petro Iesus: «Simon Ioannis, diligis me plus his?». Dicit ei: «Etiam, Domine, tu scis quia amo te». Dicit ei: «Pasce agnos meos». Dicit ei iterum secundo: «Simon Ioannis, diligis me?». Ait illi: «Etiam, Domine, tu scis quia amo te». Dicit ei: «Pasce oves meas». Dicit ei tertio: «Simon Ioannis, amas me?».

20. Определите словоформы и переведите: Contristatus est Petrus quia dixit ei tertio: «Amas me?», et dicit ei: «Domine, tu omnia scis, tu cognoscis quia amo te». Dicit ei: «Pasce oves meas. Amen, amen dico tibi: Cum esses iunior, cingebas te ipsum et ambulabas, ubi volebas; cum autem senueris, extends manus tuas, et alius te cinget et ducet, quo non vis». Hoc autem dixit significans qua morte clarificaturus esset Deum. Et hoc cum dixisset, dicit ei: «Sequere me».

21. Определите словоформы и переведите: Sero autem post sabbatum, cum illucesceret in primam sabbati, venit Maria Magdalene et altera Maria videre sepulcrum. Et ecce terrae motus factus est magnus: angelus enim Domini descendit de caelo et accedens revolvit lapidem et sedebat super eum. Erat autem aspectus eius sicut fulgur, et vestimentum eius candidum sicut nix. Prae timore autem eius exterriti sunt custodes et facti sunt velut mortui. Respondens autem angelus dixit mulieribus: «Nolite timere vos! Scio enim quod Iesum, qui crucifixus est, quaeritis. Non est hic: surrexit enim, sicut dixit.

22. Определите словоформы и переведите: Venite, videte locum, ubi positus erat. Et cito euntes dicite discipulis eius: "Surrexit a mortuis et ecce praecedet vos in Galilaeam; ibi eum videbitis". Ecce dixi vobis». Et exeuntes cito de monumento cum timore et magno gaudio cucurrerunt nuntiare discipulis eius. Et ecce Iesus occurrit illis dicens: «Avete». Illae autem accesserunt et tenuerunt pedes eius et adoraverunt eum. Tunc ait illis Iesus: «Nolite timere; ite, nuntiate fratribus meis, ut eant in Galilaeam et ibi me videbunt».

23. Определите словоформы и переведите: Iesus autem plenus Spiritu Sancto regressus est ab Iordane et agebatur in Spiritu in deserto diebus quadraginta et tentabatur a Diabolo. Et nihil manducavit in diebus illis et, consummatis illis, esuriit. Dixit autem illi Diabolus: «Si Filius Dei es, dic lapidi huic, ut panis fiat». Et respondit ad illum Iesus: «Scriptum est: "Non in pane solo vivet homo"». Et sustulit illum et ostendit illi omnia regna orbis terrae in momento temporis; et ait ei Diabolus: «Tibi dabo potestatem hanc universam et gloriam illorum, quia mihi tradita est, et, cui volo, do illam: tu ergo, si adoraveris coram me, erit tua omnis».

24. Определите словоформы и переведите: Et respondens Iesus dixit illi: «Scriptum est: "Dominum Deum tuum adorabis et illi soli serves"». Duxit autem illum in Ierusalem et statuit eum supra pinnam templi et dixit illi: «Si Filius Dei es, mitte te hinc deorsum. Scriptum est enim: "Angelis suis mandabit de te, ut conservent te" et: "In manibus tollent te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum"». Et respondens Iesus ait illi: «Dictum est: "Non tentabis Dominum Deum tuum"».

25. Определите словоформы и переведите: Et dixit mihi: «Haec verba fidelissima et vera sunt, et Dominus, Deus spirituum prophetarum, misit angelum suum ostendere servis suis, quae oportet fieri cito. Et ecce venio velociter. Beatus, qui servat verba prophetiae libri huius». Et ego Ioannes, qui audiui et vidi haec. Et postquam audissem et vidissem, cecidi, ut adorarem ante pedes angeli, qui mihi haec ostendebat. Et dicit mihi: «Vide, ne feceris.

26. Определите словоформы и переведите: Conservus tuus sum et fratrum tuorum prophetarum et eorum, qui servant verba libri huius; Deum adora». Et dicit mihi: «Ne signaveris verba prophetiae libri huius; tempus enim prope est! Qui nocet, noceat adhuc; et, qui sordidus est, sordescat adhuc; et iustus iustitiam faciat adhuc; et sanctus sanctificetur adhuc. Ecce venio cito, et merces mea mecum est, reddere unicuique sicut opus eius est. Ego Alpha et Omega, primus et novissimus, principium et finis.

27. Определите словоформы и переведите: Oportet, in ea re (religiosa) maxime in qua vitae ratio versatur, sibi quemque confidere, suoque iudicio ac propriis sensibus magis niti ad investigandam et perpendendam veritatem, quam credentem alienis erroribus decipi tamquam ipsum rationis expertem. Dedit omnibus Deus pro virili portione sapientiam, ut et inaudita investigare possent, et audita perpendere.
28. Определите словоформы и переведите: Nec quia nos illi temporibus antecesserunt, sapientia quoque antecesserunt; quae si omnibus aequaliter datur, occupari ab antecedentibus non potest. Illibabilis est tamquam lux et claritas solis, quia ut sol oculorum, sic sapientia lumen est cordis humani. Quare cum sapere, id est veritatem quaerere, omnibus sit innatum, sapientiam sibi adimunt, qui sine ullo iudicio inventa majorum probant et ab aliis pecudum more ducuntur.
29. Определите словоформы и переведите: Igitur perfecti Patris perfectus Filius et ingeni Dei unigenita Progenies, qui ab Eo, Qui habet omnia, accepit omnia, Deus a Deo, Spiritus a Spiritu, lumen a lumine, confidenter ait: Pater in Me, et Ego in Patre (Io. 10, 38): quia ut spiritus Pater, ita et Filius Spiritus; ut Deus Pater, ita et Filius Deus; ut lumen Pater, ita et Filius lumen.
30. Определите словоформы и переведите: Ex iis ergo, quae in Patre, sunt ea, in quibus est Filius, id est ex toto Patre totus Filius natus est, non aliunde, quia nihil ante, quam Filius; non ex nihilo, quia ex Deo Filius; non in parte, quia plenitudo Deitatis in Filio; neque in aliquibus, quia in omnibus: sed ut voluit Qui potuit, ut scit Qui genuit. Quod in Patre est, hoc et in Filio est; quod in ingenito, hoc et in unigenito; alter ab altero, et uterque unum; non duo unus, sed alius in alio, quia non aliud in utroque; Pater in Filio, quia ex eo Filius; Filius in Patre, quia non aliunde, quod Filius; unigenitus in ingenito, quia ab ingenito unigenitus.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы к зачету с оценкой (2 семестр):

- Определите словоформы и переведите: (Confitemur) sicut in Dei forma nihil Ei defuit Divinae naturae et plenitudinis, sic in illa forma hominis nihil Ei defuisse, quo imperfectus homo iudicaretur: Qui ideo venit, ut totum hominem salvum faceret.
- Определите словоформы и переведите: Neque enim decebat, ut Qui perfectum opus in aliis consummaverat, hoc imperfectum in Se esse pateretur; si enim aliquid Ei defuit, non totum redemit: si non totum redemit, fefellit igitur, Qui dixit ideo Se venisse, ut totum hominem salvum faceret. Sed quia impossibile est mentiri Deo (Hebr. 6, 18), non fefellit: ergo quia ita venit, ut totum redimeret, et salvum faceret, totum utique suscepit, quod erat humanae perfectionis.
- Определите словоформы и переведите: Non ergo damno aliquo, aut injuria Divinitatis Christus in carne patitur; sed ut per infirmitatem carnis operaretur salutem, Divina natura in mortem per carnem descendit, non ut lege mortalium detineretur a morte, sed ut per Sese resurrecturus januas mortis aperiret.
- Определите словоформы и переведите: Velut si quis rex pergat ad carcerem, et ingressus aperiat januas, resolvat catenas, vincula, seras et claustra comminuat, et educat vinctos in remissionem, et eos qui sedent in tenebris et in umbra mortis, luci ac vitae restituat (cf. Luc. 1,79).
- Определите словоформы и переведите: Non quidem abnuo hanc esse Ecclesiarum consuetudinem, ut ad eos qui longe a majoribus urbibus per presbyteros et diaconos baptizati sunt, episcopus ad invocationem Sancti Spiritus manum impositurus excurrat.
- Определите словоформы и переведите: Ecclesiae salus in summi Sacerdotis dignitate pendet: cui si non exsors quaedam et ab omnibus eminens detur potestas, tot in Ecclesiis efficientur schismata quot sacerdotes. Inde venit, ut sine chrismate et episcopi jussione, neque presbyter, neque diaconus jus habeant baptizandi. Quod frequenter, si tamen necessitas cogit, scimus etiam licere laicis. Ut enim accipit quis, ita et dare potest.
- Определите словоформы и переведите: Licet enim pronuntiemus nonnullas esse spirituales naturas, ut sunt Angeli, Archangeli ceteraeque Virtutes, ipsa quoque anima nostra, vel certe aer iste subtilis, tamen incorporeae nullatenus aestimanda sunt. Habent enim secundum se corpus quo subsistunt, licet multo tenuius quam nos.
- Определите словоформы и переведите: Nam sunt corpora secundum Apostoli sententiam ita dicentis: Et corpora caelestia et terrestria (1 Cor. 15, 40), et iterum: Seminatur corpus animale, exsurgit corpus spiritale (1 Cor. 15, 44).
- Определите словоформы и переведите: Non itaque novo consilio Deus rebus humanis, nec sera miseratione consuluit; sed a constitutione mundi unam eandemque omnibus causam salutis instituit.
- Определите словоформы и переведите: Gratia enim Dei, qua semper est universitas justificata sanctorum, aucta est Christo nascente, non coepta; et hoc magnae pietatis sacramentum, quo totus jam mundus impletus est, tam potens etiam in suis significationibus fuit, ut non minus adepti sint qui illud credidere promissum, quam qui suscepere donatum.
- Определите словоформы и переведите: Hac enim condicione gignimur, ut generanti nos Deo justa et debita obsequia praebeamus, Hunc solum noverimus, Hunc sequamur. Hoc vinculo pietatis obstricti Deo et religati sumus; unde ipsa religio nomen accepit, non ut Cicero interpretatus est, a relegendo, qui in libro De natura deorum secundo ita dixit: Non enim philosophi solum, verum etiam majores nostri superstitionem a religione separaverunt.
- Определите словоформы и переведите: Nam qui totos dies precabantur et immolabant, ut sui sibi liberi superstites essent, superstitiosi sunt appellati. Qui autem omnia, quae ad cultum deorum pertinerent, retractarent et tamquam relegerent, ii dicti sunt religiosi, ex religendo, tamquam ex eligendo elegantes et ex deligendo diligentes et intelligendo intelligentes.
- Определите словоформы и переведите: Cum Ecclesia a Domino instituta et ab Apostolis confirmata una omnium sit, ex qua se diversarum impietatum furens error absciderit; nec negari possit, ex vitio malae intellegentiae, fidei exstitisse dissidium, dum, quod legitur, sensui potius coaptatur, quam lectioni sensus obtemperat: tamen dum sibi partes singulae adversantur, non solum suis, sed adversantium est intellegenda doctrinis; ut dum adversum unam eam omnes sunt, impiissimum tamen errorem omnium per id, quod sola est atque una confutet.
- Определите словоформы и переведите: Haeretici igitur omnes contra Ecclesiam veniunt: sed dum haeretici omnes se invicem vincunt, nihil tamen sibi vincunt. Victoria enim eorum, Ecclesiae triumphus ex omnibus est, dum eo haeresis contra alteram pugnat, quod in haeresi altera Ecclesiae fides damnat (nihil enim est, quod haeticis commune est): et inter haec fidem nostram,

dum sibi adversantur, affirmant.

15. Определите словоформы и переведите: Et praeparavit Dominus Deus hederam, et ascendit super caput Jonae, ut esset umbra super caput ejus, et protegeret eum, laboraverat enim: et laetatus est Jonas super hedera laetitia magna. LXX: Et praecepit Dominus Deus cucurbitae, et ascendit super caput Jonae, ut esset umbraculum super caput ejus, et protegeret eum a suis malis: laetatusque est Jonas super cucurbita gaudio magno.

16. Определите словоформы и переведите: Et Israel huic generi comparatum, quod quondam protexerit Ionam sub umbra sua conversionem gentium praestolantem, et non parvam laetitiam tribuerit ei faciens umbraculum et tabernaculum, potius quam domum, habens tectorum imaginem, domorum non habens fundamenta.

17. Определите словоформы и переведите: Porro ciceion nostra arbuscula modica, cito consurgens, et cito arescens ordine et vita comparabitur Israeli, radices parvas mittenti in terram, et conanti quidem in excelsa sustolli; sed altitudinem cedrorum Dei et abietum non aequanti.

18. Определите словоформы и переведите: Hinc jam cui oculi mentis patent, nec pernicioso studio vanae victoriae caligant atque turbantur, facile intelligit, omnia quae vitiantur et moriuntur, bona esse, quanquam ipsum vitium, et ipsa mors, malum sit. Nisi enim salute aliqua privarentur, non eis noceret vitium vel mors: sed si non noceret vitium, nullo modo esset vitium.

19. Определите словоформы и переведите: Si ergo saluti adversatur vitium, et nullo dubitante salus bonum est; bona omnia sunt, quibus adversatur vitium; quibus autem adversatur vitium, ipsa vitiantur: bona sunt ergo quae vitiantur; sed ideo vitiantur, quia non summa bona sunt. Quia igitur bona sunt, ex Deo sunt: quia non summa bona sunt, non sunt Deus.

20. Определите словоформы и переведите: Bonum ergo quod vitari non potest, Deus est. Cetera autem omnia bona ex Ipso sunt, quae per seipsa possunt vitari, quia per seipsa nihil sunt: per Ipsum autem partim non vitantur, partim vitata sanantur.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (2 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы к зачету с оценкой (3 семестр):

1. Определите словоформы и переведите: Eamus igitur ad videndum, quid sit Deus, et in quibus est. Quae vere prima et honoratiora sunt, numquid in ipsis Deus? Sed et his causa est, et ipsorum dator et pater. Nec est dicere, ipsum esse haec, quibus ipse dedit ut essent. Cum enim unus et solus sit, assimilata esse voluit; et non ipsa illum unum: sed illud quod est unum esse, hoc voluit ipsa multa esse.

2. Определите словоформы и переведите: Forsitan dices, o Candide, Meus hic sermo est: et secundum istam rationem dico, ex iis quae non sunt, natum esse Filium Dei, secundum electionem, non secundum generationem. Sed μή ὄντα quae esse diximus? numquid ea quae omnino non sunt?

3. Определите словоформы и переведите: Sed jam in confesso est, quod non: etiam in confesso est, quod quae non sunt, juxta modos dicuntur quatuor: ex quibus duo juxta nihilum omnino, et juxta super omnia: alii vero juxta alterius naturam, et juxta quod nondum est; et tamen est potentia ad esse, et nondum actione esse.

4. Определите словоформы и переведите: Nec illud otiosum, quod non de eadem terra, de qua plasmatus est Adam, sed de ipsius Adae costa facta sit mulier; ut sciremus unam in viro et muliere corporis esse naturam, unum fontem generis humani.

5. Определите словоформы и переведите: Ideo non duo a principio facti vir et mulier, neque duo viri, neque duae mulieres, sed primum vir, deinde ex eo mulier.

6. Определите словоформы и переведите: Perversus non poterit adornari, et imminutio non poterit numerari. <...> Potest et hic esse sensus: Tanta malitia in mundi hujus capacitate versatur, ut ad integrum boni statum mundus redire vix valeat, nec possit facile recipere ordinem et perfectionem suam, in quibus primum conditus est.

7. Определите словоформы и переведите: Aliter, omnibus per paenitentiam in integrum restitutis, solus diabolus in suo permanebit errore. Cuncta enim, quae sub sole facta sunt, illius arbitrio et spiritu malignitatis eversa sunt, dum ad ejus instinctum peccatis peccata cumulantur. Denique, tantus est numerus seductorum et eorum qui de grege Domini ab eo rapti sunt, ut supputatione non queat comprehendi.

8. Определите словоформы и переведите: In eodem monasterio quidam magnae vitae monachus erat hortulanus. Fur vero venire consueverat, per sepe ascendere, et occulte olera auferre. Cumque ille multa plantaret, quae minus inveniret, et alia pedibus conculcata, alia direpta conspiceret; totum hortum circumiens, invenit iter unde fur venire consueverat.

9. Определите словоформы и переведите: Qui in eodem horto deambulans, reperit etiam serpentem, cui praecipiens dixit: «Sequere me», atque ad aditum furis perveniens, imperavit serpenti, dicens: «In nomine Iesu praecipio tibi ut aditum istum custodias, ac furem huc ingredi non permittas».

10. Определите словоформы и переведите: Protinus serpens totum se in itinere in transversum tetendit, et ad cellam monachus rediit. Cumque meridiano tempore cuncti fratres quiescerent, more solito fur advenit, ascendit sepe; et cum in hortum pedem deponeret, vidit subito quia tensus serpens clausisset viam; et tremefactus post semetipsum concidit, ejusque pes per calceamentum in sude sepi inhaesit, sicque usque dum hortulanus rediret, deorsum capite pependit. Consueta hora venit hortulanus, pendentem in sepe furem reperit, serpenti autem dixit: «Gratias Deo, implesti quod jussi; recede modo».

11. Определите словоформы и переведите: At inquirunt: Sine fine puniri non debet culpa cum fine. Justus nimirum est omnipotens Deus, et quod non aeterno peccato commissum est, aeterno non debet puniri tormento.

12. Определите словоформы и переведите: Quibus citius respondemus quod recte dicerent, si iudex justus districtusque veniens, non corda hominum, sed facta pensaret. Iniqui enim ideo cum fine deliquerunt, quia cum fine vixerunt. Voluissent quippe sine fine vivere, ut sine fine potuissent in iniquitatibus permanere.

13. Определите словоформы и переведите: Nam magis appetunt peccare quam vivere; et ideo hic semper vivere cupiunt, ut nunquam desinant peccare, cum vivunt. Ad districti ergo iudicis justitiam pertinet, ut nunquam careant supplicio, quorum mens in hac vita nunquam voluit carere peccato; et nullus detur iniquo terminus ultionis, quia quamdiu valuit, habere noluit terminum criminis.

14. Определите словоформы и переведите: Tenenda est nobis Christiana religio, et ejus Ecclesiae communicatio quae Catholica est, et Catholica nominatur, non solum a suis, verum etiam ab omnibus inimicis.
15. Определите словоформы и переведите: Ut autem hujus inenarrabilis gratiae per totum mundum diffunderetur effectus, Romanum regnum Divina providentia praeparavit; cujus ad eos limites incrementa perducta sunt, quibus cunctarum undique gentium vicina et contigua esset universitas.
16. Определите словоформы и переведите: Disposito namque divinitus operi maxime congruebat, ut multa regna uno confoederarentur imperio, et cito pervios haberet populos praedicatio generalis, quos unius teneret regimen civitatis.
17. Определите словоформы и переведите: Unus idemque Christus Deus et homo, idem non creatus et creatus, idem incommutabilis et impassibilis, idem commutatus et passus, idem Patri et aequalis et minor, idem ex Patre ante secula genitus, idem in seculo ex matre generatus, perfectus Deus, perfectus homo. In Deo summa Divinitas, in homine plena humanitas.
18. Определите словоформы и переведите: Plena, inquam, humanitas: quippe quae animam simul habeat et carnem, sed carnem veram, nostram, matrem, animam vero intellectui praeditam, mente ac ratione pollentem. Est ergo in Christo verbum, anima, caro; sed hoc totum unus est Christus, unus Filius Dei, et unus Salvator ac Redemptor noster.
19. Определите словоформы и переведите: Unus autem, non corruptibili nescio qua Divinitatis et humanitatis confusione, sed integra et singulari quadam unitate personae. Neque enim illa conjunctio alterum in alterum convertit atque mutavit (qui est error proprius Arianorum), sed ita in unum potius utrumque compegit, ut manente semper in Christo singularitate unius ejusdemque personae, in aeternum quoque permaneat proprietas uniuscujusque naturae.
20. Определите словоформы и переведите: Quis haec (sc. librum Iob) scripserit, valde supervacue quaeritur, cum tamen auctor libri Spiritus Sanctus fideliter credatur. Ipse igitur haec scripsit, Qui scribenda dictavit. Ipse scripsit, Qui et in illius opere Inspirator exstitit, et per scribentis vocem imitanda ad nos ejus facta transmisit.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (3 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

Контрольные вопросы к экзамену (4 семестр):

1. Определите словоформы и переведите: In vigiliis, in castitate, in scientia, in longanimitate, in suavitate, in Spiritu Sancto, in caritate non ficta (2 Cor. 6, 6). In qua conjugatione virtutum evidentissime (Apostolus) nos voluit erudire, de vigiliis atque jejuniis ad castitatem, de castitate ad scientiam, de scientia ad longanimitatem, de longanimitate ad suavitatem, de suavitate ad Spiritum Sanctum, de Spiritu Sancto ad caritatis non fictae praemia pervenire.
2. Определите словоформы и переведите: Cum igitur hac disciplina atque hoc ordine tu quoque perveneris ad scientiam spiritalem, habebis procul dubio, sicut diximus, nec sterilem, nec inertem, sed vivam fructuosamque doctrinam, semenque salutaris verbi, quod cum a te fuerit audientium cordibus commendatum, subsequens Spiritus Sancti imber largissimus fecundabit, ac secundum id quod pollicitus est Propheta, dabitur pluvia semini tuo, ubicumque seminaveris in terra, et panis frugum terrae tuae erit uberimus et pinguis.
3. Определите словоформы и переведите: Et progressus pusillum, procidit in faciem Suam, orans et dicens: «Pater Mi, si possibile est, transeat a Me calix iste. Verumtamen non sicut Ego volo, sed sicut Tu». Dato Apostolis praecepto, ut sustinerent, vigilarentque cum Domino, paululum procedens ruit in faciem Suam, et humilitatem mentis habitu carnis ostendit, dicitque blandiens: «Mi Pater», et postulat ut, si possibile est, transeat ab Eo passionis calix, de quo supra diximus.
4. Определите словоформы и переведите: Postulat autem non timore patiendi, sed misericordia prioris populi, ne ab illis bibat calicem propinatum. Unde et signanter non dixit: «Transeat a Me calix», sed: «Calix iste», hoc est: «Populi Iudaeorum, qui excusationem ignorantiae habere non potest, si Me occiderit, habens Legem et prophetas, qui Me quotidie vaticinantur».
5. Определите словоформы и переведите: Misericordiae Tuae, Domine, plena est terra: justificationes Tuas doce me. Quomodo misericordiae Domini plena est terra, nisi per passionem Domini nostri Iesu Christi, quam futuram praevidens, quasi promissam Propheta concelebrat?
6. Определите словоформы и переведите: Prophetis enim ea quae ventura sunt praevidentibus maris est, ut quasi jam decursa memorentur quae posterioris aetatis sunt. Plena est ergo terra misericordiae Domini; quia omnibus est data remissio peccatorum. Super omnes sol oriri jubetur.
7. Определите словоформы и переведите: Et hic quidem sol quotidie super omnes oritur. Mysticus autem sol ille justitiae omnibus ortus est, omnibus venit, omnibus passus est, et omnibus resurrexit: ideo autem passus est, ut tolleretur peccatum mundi. Si quis autem non credit in Christum, generali beneficio ipse se fraudat.
8. Определите словоформы и переведите: Et idcirco hoc ab omnibus Catholicis Patribus definitur, qui perfectionem cordis, non inani disputatione verborum, sed re atque opere, didicerunt Divini esse muneris.
9. Определите словоформы и переведите: Primum ut accendatur unusquisque ad desiderandum omne quod bonum est, sed ita ut in alterutram partem plenum sit liberae voluntatis arbitrium. Itemque etiam secundum, Divinae esse gratiae ut effici valeant exercitia praedicta virtutum, sed ita ut possibilitas non exstinguatur arbitrii.
10. Определите словоформы и переведите: Et dicebat: «Quomodo assimilabimus regnum Dei aut in qua parabola ponemus illud? Sicut granum sinapis, quod cum seminatum fuerit in terra, minus est omnibus seminibus, quae sunt in terra; et cum seminatum fuerit, ascendit et fit maius omnibus holeribus et facit ramos magnos, ita ut possint sub umbra eius aves caeli habitare».
11. Определите словоформы и переведите: Et talibus multis parabolis loquebatur eis verbum, prout poterant audire; sine parabola autem non loquebatur eis. Seorsum autem discipulis suis disserebat omnia.
12. Определите словоформы и переведите: Attamen revertens in Semetipsum, quod ex hominis persona trepidanter renuerat, ex Dei Filiique confirmat.
13. Определите словоформы и переведите: Secundum illos modos scilicet; juxta alterius naturam, et juxta id quod nondum est, quod futurum est, et potest esse.
14. Определите словоформы и переведите: Natura itaque in omnibus tenet suam legem, et quod unum Ambo sunt,

- eiusdem in Utroque per generationem nativitatemque Divinitatis significatio est: cum id, quod accipiet a Patre Spiritus veritatis, id Filius dandum a Se esse fateatur.
15. Определите словоформы и переведите: Haec autem civitas ignorans suae provectionis auctorem, cum pene omnibus dominaretur gentibus, omnium gentium serviebat erroribus, et magnam sibi videbatur suscepisse religionem, quia nullam respuerat quantum erat per diabolum tenacius illigata, tantum per Christum est mirabilius absoluta.
16. Определите словоформы и переведите: Velint nolint enim ipsi quoque haeretici, et schismatum alumni, quando non cum suis, sed cum extraneis loquuntur, Catholicam nihil aliud quam Catholicam vocant. Non enim possunt intelligi, nisi hoc eam nomine discernant, quo ab universo orbe nuncupatur.
17. Определите словоформы и переведите: Unam enim naturam volens hominum constituere Deus, ab uno principio creaturae hujus incipiens multarum et disparium naturarum eripuit facultatem.
18. Определите словоформы и переведите: Dicitur ergo rex fuisse quidem in carcere, non tamen ea condicione, qua fuerant ceteri, qui tenebantur in carcere, sed illi quidem ut poenas solverent, hic vero ut absolveret poenas.
19. Определите словоформы и переведите: His enim verbis omnibus inest vis legendi eadem, quae in religioso: ita factum est in superstitioso et religioso, alterum vitii nomen, alterum laudis.
20. Определите словоформы и переведите: Quibus manifeste colligitur nihil esse incorporeum, nisi solum Deum, et idcirco ipsi tantummodo posse penetrabiles omnes spiritalis atque intellectuales esse substantias, eo quod solus totus et ubique et in omnibus sit, ita ut et cogitationes hominum et internos motus atque abdita mentis universa inspiciat atque perlustret.
21. Определите словоформы и переведите: Si magni cujusdam viri susceptis epistolis legeremus verba, sed quo calamo fuissent scripta quaereremus, ridiculum profecto esset epistolarum auctorem scire sensumque cognoscere, sed quali calamo earum verba impressa fuerint indagare.
22. Определите словоформы и переведите: Cum ergo rem cognoscimus, ejusque rei Spiritum Sanctum auctorem tenemus, quia scriptorem quaerimus, quid aliud agimus, nisi legentes litteras, de calamo percontamur?
23. Определите словоформы и переведите: Videbat enim (Christus) laborantes non posse sine remedio salvari, et ideo medicinam tribuebat aegris. Ideo omnibus opem sanitatis detulit; ut quicumque perierit, mortis suae causas sibi ascribat, qui curari noluit, cum remedium haberet, quo posset evadere: Christi autem manifesta in omnes praedicetur misericordia; eo quod ii qui pereunt, sua pereunt negligentia: qui autem salvantur, secundum Christi sententiam liberentur, Qui omnes homines vult salvos fieri, et in agnitionem veritatis venire (1 Tim. 2,4).
24. Определите словоформы и переведите: Et interrogo, utrum id ipsum sit a Filio accipere, quod a Patre procedere. Quod si differre credetur inter accipere a Filio et a Patre procedere, certe id ipsum atque unum esse existimabitur, a Filio accipere, quod sit accipere a Patre.
25. Определите словоформы и переведите: A Patre enim procedit Spiritus veritatis; sed a Filio a Patre mittitur. Omnia, quae Patris sunt, Filii sunt; et idcirco, quicquid accipiet, a Filio accipiet Ille mittendus, quia Filii sunt universa quae Patris sunt.
26. Определите словоформы и переведите: Non permittenda itaque ad impiae intellegentiae libertatem haeretica perversitas est: ut dictum hoc Domini, quod, quia omnia, quae Patris sunt, Sua sunt, idcirco a Se accipiet Spiritus veritatis, non ad unitatem confiteatur referendum esse naturae.
27. Определите словоформы и переведите: Verum est igitur dicere Deum patrem τοῦ ὄν, juxta causam eorum quae sunt, et eorum quae non sunt. Voluntate igitur Dei in generationem veniunt et quae sunt, et quae non sunt. Et non aestimes quae non sunt, quasi per privationem eorum quae sunt. Nihil enim istorum neque existit, neque intelligitur.
28. Определите словоформы и переведите: Si enim mundus et omnia superna subsistunt, omnia et sunt. Nullum enim μὴ ὄν, juxta privationem: sed subintelligentia quaedam est, ab iis quae sunt, privationem eorum subintelligere, non subsistentis, ne ipsius quidem subintelligentiae, nec sic existentis, ut eorum quae sunt.
29. Определите словоформы и переведите: Quaedam vero quae quae non sunt, quodammodo sunt, ut ipsa quae nunc quidem sunt: quae post generationem et sunt et dicuntur, et ante generationem aut in potentia sua aut in idea fuerunt. Sed unde vel ex quo generata sunt?
30. Определите словоформы и переведите: Idem sempiterni Genitoris unigenitus sempiternus natus est de Spiritu Sancto et Maria virgine. Quae nativitas temporalis illi nativitati Divinae et sempiternae nihil minuit, nihil contulit, sed totam se reparando homini, qui erat deceptus, impendit; ut et mortem vinceret, et diabolus, qui mortis habebat imperium, sua virtute destrueret.

Контрольные вопросы по курсу к экзамену в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для экзамена, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в

ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме экзамена / зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Критерии оценки экзамена, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для экзамена/зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза
Общее дело +
Общинная жизнь
Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.
Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение
Погребение +
Брак
Водосвятие +
Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.
Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование
2. Священство
3. Брак
Обручение и Венчание – 3
Елеосвящение – 1
Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1
Пятидесятница – 3
Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?
_____ Утрня

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адрес
Л1.1	Соболевский С.И.	Грамматика латинского языка. Часть теоретическая. Морфология и синтаксис	М.: Лист Нью, 2003. 432 с.	
Л1.2	Боровский Я.М., Болдырев А.В.	Учебник латинского языка для гуманитарных факультетов университетов. Изд. 4, доп.	М.: Высшая школа, 1975. 479 с.	
Л1.3	Зайцев А.И., Корыхалова Т.П.	Латинский язык. 4-е издание	СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2019. 248 с.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адрес
Л2.1	Солопов А. И., Антонец Е.В.	Латинский язык для бакалавров. 3 изд.	М.: Юрайт, 2015. 458 с.	
Л2.2	Козлова Г. Г.	Самоучитель латинского языка: учебник	М.: Флинта, 2017. 353 с.	
Л2.3	Козаржевский А.Ч.	Учебник латинского языка	М.: Изд-во МГУ, 1981. 312 с.	
Л2.4	Колотовкин Н.И.	Латинский язык	М.: Издательский дом «Познание», 2019. 384 с.	
Л2.5	Дионисий (Шлёнов), игум.	Хрестоматия по латинской христианской литературе с приложением латинско-русского словаря	М.: Издательский дом «Познание», 2019. 420 с.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
-------	--

6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
-----	------------------------------------

7.2	монитор ЖК настенный
-----	----------------------

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:

- методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
- методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
- методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования
«Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Английский язык

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра иностранных языков		
Учебный план:	ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах:	
в том числе:		зачет с оценкой 1,2	
аудиторные занятия	34		
самостоятельная работа	34		
часов на контроль	4		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	15 5/6		16 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	3	3	3	3	6	6
Практические	14	14	14	14	28	28
Итого ауд.	17	17	17	17	34	34
Контактная работа	17	17	17	17	34	34
Сам. работа	17	17	17	17	34	34
Часы на контроль	2	2	2	2	4	4
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):

кандидат философских наук, доцент, священник Игорь Анатольевич Иванов

Рабочая программа дисциплины

Английский язык

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра иностранных языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат философских наук, доцент, священник Игорь Анатольевич Иванов

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат философских наук, доцент, священник Игорь Анатольевич Иванов

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Дальнейшее формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции на уровне, позволяющем использовать иностранный язык как в профессиональной и научной деятельности, так и в непрерывном самообразовании на базе непосредственной связи с академическими и профессиональными интересами обучающихся, в частности, в области теоретического богословия и в церковно-практической работе;
1.2	развитие у обучающихся иноязычной компетенции в соответствии с дидактическими единицами программы дисциплины при ориентации на профессиональную деятельность, включая расширение объема лексических, грамматических и разговорных навыков и дальнейшее развитие на их основе речевых умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности (чтение, говорение, письмо);
1.3	развитие способностей и навыков использования различных стратегий чтения и понимания научных и профессиональных текстов (ознакомительное, изучающее, поисково-просмотровое);
1.4	развитие коммуникативных технологий построения и порождения различных видов монологического высказывания, диалогической речи, некоторых аспектов общения в полилоге и правильного лексико-грамматического оформления коммуникативных намерений;
1.5	обучение письменной фиксации и передаче информации различного объема и характера (включая материалы для публичного выступления, корреспонденцию и аннотации);
1.6	обучение основам письменного перевода (полного, выборочного) текстов общенаучного и профессионального характера, основным навыкам редактирования текста, аннотирования, а также основным правилами оформления перевода;
1.7	формирование общекультурных умений собирать, систематизировать и обрабатывать различные виды общенаучной и профессиональной информации, интерпретировать и использовать ее при решении коммуникативных, коммуникативно-познавательных и познавательно-поисковых задач;
1.8	развитие языковой культуры описания и обсуждения реалий российской и зарубежной действительности на иностранном языке; формирование готовности обучающихся содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов;
1.9	формирование культуроведческой осведомленности о социокультурном портрете стран изучаемого языка, о социокультурных нормативах речевого поведения на базе информации о культурном саморазвитии, этнической, расовой, конфессиональной и социальной терпимости, о речевом такте и социокультурной вежливости, о ненасильственных способах разрешения конфликтов в иноязычной среде в условиях формального и неформального общения;
1.10	обучение технологиям языкового самообразования, в том числе: технике работы с основными типами справочной, учебно-справочной (словари, энциклопедические справочники, учебно-справочные издания) и информационно-справочной литературы, включая ресурсы Интернета и электронно-справочные источники;
1.11	обучение основам самооценки уровня сформированности языковой, речевой и социокультурной компетенции и формирование потребности в языковом самообразовании;
1.12	расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления и общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.В.1.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	знания и компетенции, сформированные в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык» в рамках учебной программы подготовки бакалавра или специалиста.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Восточнохристианская литература	
2.2.2	Византийская философия	
2.2.3	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**УК-4.2: Способен представлять результаты своей профессиональной деятельности в академическом сообществе****Знать:**

иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из зарубежных источников, для ведения научной переписки, подготовки научных статей и докладов, для устного общения с зарубежными коллегами;

особенности и правила устной и письменной речи как на иностранном языке, так и русском (фонетика, грамматика, пунктуация и т.д.);

приемы перевода с одного языка на другой;

стили устного и письменного общения;
 правила публичного выступления;
 принципы построения устного и письменного высказывания;
 требования к устной и письменной профессиональной коммуникации в академическом сообществе;
 правила публичных выступлений в иноязычной академической среде.

Уметь:

устанавливать профессиональные контакты и организовывать общение в соответствии с потребностями совместной деятельности в академическом сообществе, используя современные коммуникационные технологии;
 устно выступать и поддерживать разговор на иностранном языке в процессе представления результатов своей деятельности в академическом сообществе;
 адаптировать речь, стиль общения к ситуациям взаимодействия;
 учитывать особенности аудитории и цели общения в публичном выступлении;
 вести обсуждение и представлять результаты своей исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвовать в академических и профессиональных дискуссиях на русском и иностранном языках;
 вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание представителям различных культур с соблюдением межкультурных норм;
 учитывать в коллективе социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей в процессе профессионального взаимодействия.

Владеть:

языковой и коммуникационной системой, необходимой для представления планов и результатов собственной и командной деятельности в академическом сообществе;
 способностью публичного выступления;
 способностью выбирать и адаптировать речь, стиль общения в зависимости от цели и условий партнерства в академическом сообществе;
 приемами перевода с одного языка на другой, методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств;
 практическими навыками анализа и представления фактов профессиональной области, оценки явлений культуры;
 способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации в академическом сообществе.

УК-4.1: Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии

Знать:

комплекс функционирующих языковых и коммуникационных правил, лексику и правила пунктуации, позволяющие формировать тексты (выступления, доклады, сообщения и т.п.) для академического и профессионального взаимодействия в области теологии;
 правила ведения научной переписки, подготовки научных статей и презентаций на конференциях;
 правила оформления идей и аргументов, отражающих авторскую точку зрения;
 методы поиска информации в сети и основные базы данных по обще- и узкотеологической проблематике.

Уметь:

осуществлять письменную и устную коммуникацию в области теологии как на родном, так и на иностранном языке, создавая тексты для академического и профессионального взаимодействия;
 создавать тексты с учетом требований к их внешней и внутренней формам и с привлечением типизированных речевых высказываний;
 создавать хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные тексты с целью передачи основного содержания текста-источника в зависимости от коммуникативной установки в ситуациях профессионального общения.

Владеть:

необходимым комплексом знаний и умений в области письменной и устной коммуникации на родном и иностранном языке с целью академического и профессионального взаимодействия в области теологии;
 навыками систематизации и отбора необходимой информации (в соответствии с поставленной задачей);
 способностью выполнять перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный для взаимодействия в профессиональной сфере;
 способностью вести эффективную межкультурную коммуникацию посредством создания грамотных, хорошо структурированных и логически выстроенных в соответствии с поставленной задачей текстов на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии; основами перевода, а также подготовки и создания на русском и иностранном языках типовой профессиональной документации.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	основные виды речевой деятельности (в устной и письменной форме), необходимые для теоретической и практической деятельности теолога;
3.1.2	основные грамматические формы и конструкции иностранного языка;
3.1.3	лексику, представляющую нейтральный научный стиль;
3.1.4	лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения;

3.1.5	речевые клише;
3.1.6	стилистические особенности полного, выборочного перевода (реферирования) и аннотирования текстов на иностранном языке;
3.1.7	основную терминологию своего профиля на иностранном языке;
3.1.8	способы анализа и обобщения информации на иностранном языке;
3.1.9	основные приемы перевода литературы по специальности;
3.1.10	способы приобретения новых знаний, используя современные образовательные и информационные технологии (иноязычные сайты, библиотеки);
3.1.11	способы использования практических знаний иностранного языка при решении профессиональных задач.
3.2	Уметь:
3.2.1	использовать навыки иноязычной коммуникации в устной и письменной речи на общенаучные и профессиональные темы;
3.2.2	читать аутентичные тексты, вести переписку различного характера;
3.2.3	понимать основное содержание иностранного текста при чтении, а также детально понимать и выделять значимую/запрашиваемую информацию на общенаучные и профессиональные темы;
3.2.4	понимать общий смысл высказывания на иностранном языке, делать сообщения и выстраивать монолог и диалог на общенаучные и профессиональные темы;
3.2.5	аннотировать и реферировать тексты на иностранном языке;
3.2.6	пользоваться иноязычными базами данных, осуществлять поиск основной литературы по иностранному языку, необходимой для работы в профессиональной области, с помощью современных информационных технологий;
3.2.7	применять полученные знания и умения в области иноязычной коммуникации в научно-исследовательской деятельности по специальности (в дискуссиях, на конференциях, форумах и т.п.);
3.2.8	использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности.
3.3	Владеть:
3.3.1	основами иноязычной коммуникации и речевого этикета изучаемого иностранного языка;
3.3.2	элементами полемики, эмоционально-оценочными средствами выражения мысли, средствами обеспечения логической связи высказывания;
3.3.3	навыками понимания текста, извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке, построенного на языковом материале повседневного и профессионального общения;
3.3.4	навыками понимания основных положений развернутых докладов и лекций в пределах литературной нормы;
3.3.5	навыками грамотного письма, перевода и устной речи;
3.3.6	навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности, т.е. осуществлять систематизацию информации, полученной из различных источников;
3.3.7	осуществлять просмотровое и изучающее чтение текстов на иностранном языке;
3.3.8	аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке;
3.3.9	публичное высказывание по специальной тематике;
3.3.10	навыками иноязычной компетенции в соответствии с тем видом профессиональной деятельности, на который ориентирована программа магистратуры, в частности проводить критическую оценку больших массивов информации по специальности;
3.3.11	осуществлять представительско-посредническую деятельность на иностранном языке в рамках специальности;
3.3.12	навыками иноязычной коммуникации, способствующими саморазвитию, самореализации и использованию творческого потенциала, в том числе при осуществлении профессионально ориентированной научно-исследовательской и практической деятельности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Грамматика. Чтение/перевод. Письмо. Разговор. - 1 семестр			
1.1	Глагол (актив/пассив): система видо-временных форм. Выполнение упражнений на употребление видо-временных форм глаголов. /Пр/	1	1	
1.2	Освоение материала по теме: Глагол (актив/пассив): система видо-временных форм. Выполнение упражнений на употребление видо-временных форм глаголов. Выполнение упражнений. /Ср/	1	1	
1.3	Перевод причастий, инфинитива, герундия в различных функциях в предложении. Инфинитивные и причастные конструкции. выполнение упражнений. /Пр/	1	1	

1.4	Союзы, слова- заменители, эмфазы" и выполнение грамматических упражнений на специфические случаи употребления союзов, слов-заменителей, эмфаз. /Пр/	1	1	
1.5	Виды перевода. Практические приемы перевода. На базе аутентичных текстов. Полный и выборочный перевод. Перевод с листа. Адекватный перевод. Понятие о переводческой и грамматической трансформациях. Соотношение лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков. /Лек/	1	3	
1.6	Освоение материала по темам: Виды перевода. Практические приемы перевода. На базе аутентичных текстов. Полный и выборочный перевод. Перевод с листа. Адекватный перевод. Анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков. Понятие о переводческой и грамматической трансформациях. Чтение и перевод на русский язык аутентичных богословских текстов по изучаемой тематике. Анализ приемов перевода. Полный и выборочный письменный перевод аутентичных учебных текстов. /Ср/	1	2	
1.7	Чтение и перевод с анализом текстов по специальности. Устный выборочный подготовленный перевод текста. /Пр/	1	2	
1.8	Чтение и перевод текстов по специальности. Виды и задачи чтения и перевода. На базе аутентичных текстов. Просмотровое, ознакомительное, поисковое чтение учебных аутентичных текстов. Чтение и анализ аутентичных богословских текстов, содержащих грамматические трудности, анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков. /Ср/	1	2	
1.9	Лексика. Приемы перевода. Особенности богословской лексики. На базе аутентичных текстов. Лексические модели введения в тему, развития темы, смены темы, подведения итогов сообщения. Особенности разговорной лексики. /Ср/	1	1	
1.10	Освоение материала по темам: Лексика. Приемы перевода. Особенности богословской лексики. На базе аутентичных текстов. Лексические модели введения в тему, развития темы, смены темы, подведения итогов сообщения. Особенности разговорной лексики. /Ср/	1	1	
1.11	Правила реферирования текстов. Составление учебных рефератов. Оформление идей и гипотез, содержащихся в прочитанных текстах, в письменном виде. Правила написания эссе. /Ср/	1	2	
1.12	Освоение материала по темам: Правила реферирования текстов. Составление учебных рефератов. Оформление идей и гипотез, содержащихся в прочитанных текстах, в письменном виде. Правила написания эссе. /Пр/	1	2	
1.13	Магистрант – молодой ученый. /Пр/	1	1	
1.14	Магистрант – молодой ученый. Чтение и перевод текста. Подготовка к беседе о богословском образовании, научных интересах, образе жизни молодого ученого. Освоение лексики, видов речевых действий и приемов ведения общения. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	1	2	
1.15	Контрольная точка 1. Сочинение. Пересказ. /Пр/	1	1	
1.16	Теология и наука. Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о богословии как науке, обсуждение направлений научной деятельности теолога. /Пр/	1	1	
1.17	Освоение материала по темам: Теология и наука. Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о богословии как науке, обсуждение направлений научной деятельности теолога. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	1	2	
1.18	Богословские дисциплины в образовательном процессе. /Пр/	1	1	
1.19	Освоение материала по темам: Богословские дисциплины в образовательном процессе. Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о богословии как науке, обсуждение направлений научной деятельности теолога. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	1	2	
1.20	Контрольная точка 2. Сочинение. Пересказ. /Пр/	1	1	
1.21	Домашнее чтение. /Пр/	1	2	

1.22	Подбор аутентичного иноязычного текста по специальности объемом от 3 до 7 страниц в зависимости от уровня подготовки студентов. Чтение, анализ и устный перевод с предварительной самостоятельной подготовкой с использованием различных видов словарей и информационных ресурсов и составлением словаря незнакомой лексики по прочитанному тексту. /Ср/	1	2	
1.23	/ЗачётСОц/	1	2	
Раздел 2. Чтение/перевод. Письмо. Разговор. – 2 семестр				
2.1	Лексические и синтаксические особенности богословского языка. На базе аутентичных текстов. /Лек/	2	3	
2.2	Освоение материала по теме: Лексические и синтаксические особенности богословского языка. На базе аутентичных текстов. /Ср/	2	2	
2.3	Словосочетания, особенности перевода. На базе аутентичных текстов. /Ср/	2	2	
2.4	Особенности перевода фразовых глаголов и идиоматических выражений. Выявление употребительных фразеологизмов, сокращений и условных обозначений в изучаемых текстах. /Пр/	2	2	
2.5	Правила перевода фразовых глаголов и идиоматических выражений. Выявление употребительных фразеологизмов, сокращений и условных обозначений в изучаемых текстах. /Пр/	2	2	
2.6	Правила составления тематического словаря. Составление словарей к изучаемым текстам. /Пр/	2	2	
2.7	Богослужебная практика. /Пр/	2	2	
2.8	Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе по теме "Богослужебная практика": цели, виды, плоды. Церковные правила и этикет. Формы вежливого обращения. /Ср/	2	2	
2.9	Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	2	2	
2.10	Контрольный точка 1. Сочинение. Пересказ. /Пр/	2	1	
2.11	Христианские конфессии. /Ср/	2	2	
2.12	Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о христианских конфессиях. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	2	2	
2.13	Контрольная точка 2. Сочинение. Пересказ. /Пр/	2	1	
2.14	Моя научная работа сегодня и в будущем. Презентации. /Пр/	2	2	
2.15	Подготовка устного сообщения, доклада, презентации о научной работе магистрантов. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада. /Ср/	2	2	
2.16	Коммуникативная адекватность высказываний, аргументация, выводы, оценки явлений, возражения, сравнения, противопоставления. Владение основными формулами этикета при ведении научной дискуссии, диалога. Типы вопросов. /Ср/	2	1	
2.17	Домашнее чтение. /Пр/	2	2	
2.18	Подбор аутентичного иноязычного текста по специальности объемом от 3 до 7 страниц в зависимости от уровня подготовки студентов. Чтение, анализ и устный перевод с предварительной самостоятельной подготовкой с использованием различных видов словарей и информационных ресурсов и составлением словаря незнакомой лексики по прочитанному тексту. /Ср/	2	2	
2.19	/ЗачётСОц/	2	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Данная дисциплина носит практический прикладной характер и не предполагает проведение семинаров, коллоквиумов и отдельных теоретических устных контрольных вопросов.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Текущий контроль осуществляется в течение семестра и заключается в оценке работы обучающегося в аудитории и вне ее. Критерии оценки - полнота и качество. Оценка - по пятибалльной системе в каждом случае.

Структура практического занятия:

Устный опрос:

- проверка выполнения домашних заданий (грамматические упражнения и др.),
- выполнение новых упражнений по теме,
- работа с лексикой,
- чтение и перевод текста по теме,
- монологические высказывания,
- презентации,
- обсуждение / дискуссия в группе,
- написание эссе по теме.

Предполагаются следующие виды работы:

Раздел 1. Грамматика

- выполнение грамматических упражнений;
- обсуждение грамматических явлений для активизации изучаемого грамматического материала;
- мозговой штурм: лингвистическая догадка в образовании нового изучаемого грамматического материала с опорой на ранее изученный;
- контрольные упражнения, лексико-грамматические тесты.

Раздел 2. Чтение. Перевод

- чтение, анализ (лексический, синтаксический) и перевод текстов по специальности;
- обсуждение и подбор наилучших вариантов перевода учебных и оригинальных текстов, лингвистическая догадка при переводе незнакомых явлений.

Раздел 3. Письменная коммуникация

- написание эссе;
- реферирование текста;
- описание идей и гипотез;
- аннотирование текста;
- анализ лексики и поиск ключевых слов;
- составление тематического словаря.

Раздел 4. Разговор

- монологические, диалоговые и групповые презентации на материале изучаемой разговорной темы;
- обсуждение подобранных материалов, дискуссия по проблемному вопросу в рамках изучаемой темы.

Учитывается посещаемость занятий.

Примерные задания для текущей аттестации

•Типы упражнений

Грамматика

- раскрыть скобки
- соотнести данные из разных колонок
- трансформировать текст (предложение +/-/? и др.)
- составить текст (предложение +/-/? и т.д.)
- подставить нужное
- выбрать правильный ответ
- вычеркнуть ненужное
- дополнить текст
- перевести устно (с иностранного языка на русский и наоборот)
- перевести письменно (с иностранного языка на русский и наоборот)
- анализ и исправление ошибок
- анализ грамматических явлений
- выполнение контрольных работ и др.

Чтение, перевод

- обсуждение материалов лекции: Виды перевода. Практические приемы перевода. На базе аутентичных текстов. Полный и выборочный перевод. Перевод с листа. Адекватный перевод. Понятие о переводческой и грамматической трансформациях. Соотношение лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков.

- прочитайте и переведите текст (изучающее, просмотровое чтение)
- чтение текста с листа
- лексико-грамматический анализ текста
- обсуждение специфических особенностей текста
- отбор тематической лексики
- отбор ключевых слов
- поиск основных и дополнительных идей по тексту
- сокращение текста

Письменная коммуникация

- написание сочинений, эссе, писем по изучаемой тематике
- составление аннотаций, рефератов

Разговор

- ответы на вопросы
- дискуссия по тексту
- пересказ текста

- составление диалогов по тексту и по теме
- выступление с диалогами
- составление высказываний по изучаемой тематике
- выступление с презентациями и докладами по изучаемой тематике и др

• Самостоятельная работа студентов

Грамматика

Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.

Подготовка к письменным контрольным работам.

Чтение, перевод

Подготовка к чтению и переводу текстов: выяснение значений лексических единиц.

Чтение и перевод текстов: единиц, лексико-грамматический анализ текста.

Поиск, чтение и перевод текстов для «Домашнего чтения»

Письменная коммуникация

Написание изложений и сочинений/эссе в рамках изучаемой темы.

Подготовка к написанию лексических диктантов.

Разговор

Подготовка устных сообщений и презентаций на заданную тему.

Поиск дополнительного тематического материала в электронных и печатных источниках и представление его в виде устного (письменного) сообщения.

Материалы для контактной работы и СРС

Упражнения

Типы упражнений

- раскрыть скобки;
- соотнести данные из разных колонок;
- трансформировать текст (предложение +/-/? и др.);
- составить текст (предложение +/-/? и т.д.);
- подставить нужное;
- выбрать правильный ответ;
- вычеркнуть ненужное;
- дополнить текст;
- перевести устно (с иностранного языка на русский и наоборот);
- перевести письменно (с иностранного языка на русский и наоборот);
- анализ и исправление ошибок;
- анализ грамматических явлений;

I Примеры грамматических упражнений

1. Поставьте глагол в соответствующей форме (актив).

1. He [fill] his car yesterday. 2. We [be] here since nine o'clock. 3. I can't get in because I [lose] my keys. 4. You ever [be] to Naples? 5. I [give] up smoking last year. 6. She [be] busy this week. 7. He [look] for a job for ages. 8. He [not finish] the time yesterday. 9. They [see] that movie several times. 10. How long [you have] this job? 11. I [know] him since I was a child. 12. How long [you be] at this school? 13. They [leave] a few minutes ago. 14. I [not be] to the cinema for ages. 15. She [not have] a day off since 2005. 16. I [read] this book for weeks now. 17. My cousin [work] in London for six months last year. 18. I [buy] it last week. 19. I [live] here all my life. 20. How often [clean / you] the windows this year?

2. Поставьте глагол в соответствующей форме (пассив).

1. Letters by the postman at 8 every day. (deliver)
2. This bag in the bus yesterday. (find)
3. The dress in hot water. (cannot wash)
4. your motorbike yet? (repair)
5. The message tomorrow. (send)
6. These offices now. (clean)
7. This report in time if you didn't help me. (not finish)
8. Why the TV ? (turn on)
9. This building since the 1930's. (not reconstruct)
10. Bags in the cloakroom. (must leave)
11. The engine just when the manager saw it. (test)
12. The last umbrellas in the morning. (sell)
13. You to arrive so late if you worked for me. (not allow)
14. The plan in two days. (announce)
15. All the halls at the moment. (paint)
16. What were we doing at 11 o'clock? We _____. (interview)
17. After the window pane someone smashed the window again. (replace)

3. Fill the gaps with the correct tenses (active or passive voice).

1. In the year 122 AD, the Roman Emperor Hadrian (visit) his provinces in Britain. 2. On his visit, the Roman soldiers (tell) him that Pictish tribes from Britain's north (attack) them. 3. So Hadrian (give) the order to build a protective wall across one of the narrowest parts of the country. 4. After 6 years of hard work, the Wall (finish) in 128. 5. It (be) 117 kilometres long and about 4

metres high. 6. The Wall (guard) by 15,000 Roman soldiers. 7. Every 8 kilometres there (be) a large fort in which up to 1,000 soldiers (find) shelter. 8. The soldiers (watch) over the frontier to the north and (check) the people who (want) to enter or leave Roman Britain. 9. In order to pass through the Wall, people (must go) to one of the small forts that (serve) as gateways. 10. Those forts (call) milecastles because the distance from one fort to another (be) one Roman mile (about 1,500 metres). 11. Between the milecastles there (be) two turrets from which the soldiers (guard) the Wall. 12. If the Wall (attack) by enemies, the soldiers at the turrets (run) to the nearest milecastle for help or (light) a fire that (can / see) by the soldiers in the milecastle. 13. In 383 Hadrian's Wall (abandon). 14. Today Hadrian's Wall (be) the most popular tourist attraction in northern England. 15. In 1987, it (become) a UNESCO World Heritage Site.

4. Put the sentences into the Passive voice.

1. We hear a sound of a violin in the hall.
2. His father always praises him when he works hard.
3. My sister often takes Bob for his brother.
4. My mother wakens me at 7 o'clock every morning.
5. We use this room for special occasions.
6. In some districts farmers use pigs to find truffles.
7. They make these artificial flowers of silk.
8. They feed the seals at the zoo twice a day.
9. Beavers make these dams.
10. They sell soft drinks here.
11. Most people oppose such things.
12. Usually students do a lot of work in spring.
13. They don't admit children under sixteen.
14. Now they start these engines by electricity.
15. They never discuss it in her presence.

5. Переведите на английский язык (актив).

1. Он наш тренер (trainer) с тех пор, как я начал играть в этой команде. 2. Они уже приняли решение (take a decision) по этому вопросу? — Нет. Они все еще спорят (argue). Они обсуждают этот вопрос уже два часа и еще не пришли ни к какому решению. 3. Утро было солнечное, но с одиннадцати погода изменилась, и сейчас идет дождь. 4. Чем вы занимаетесь с тех пор, как мы расстались (part)? 5. Мэри уже приехала? — Да, она уже здесь два дня. Она приехала в пятницу. 6. Студенты пишут контрольную работу уже два часа. Пока только двое сдали работы. 7. Гроза (thunderstorm) прошла, но небо покрыто темными тучами, и дует сильный ветер. 8. Вы прочитали книгу, которую я вам дала? 9. Вы плохо выглядите. Вы много работали на этой неделе? — Да. Я работаю над переводом уже десять дней, но сделала только половину. 10. Что здесь делает этот человек? — Он ждет секретаря. Она еще не пришла на работу.

6. Переведите на английский язык (пассив).

1. Газеты доставляются рано утром.
2. Он был убит на войне.
3. Этот вопрос будет обсуждаться завтра.
4. Он сказал, что мост будет построен в будущем году.
5. Мост будет построен в будущем году.
6. Наша работа была закончена вчера.
7. Этот журнал издается два раза в месяц.
8. Ему дали книгу.
9. Рим не в один день построили.
10. Она показала мне статью, которая была переведена ее братом.
11. Письмо только что напечатано машинисткой.
12. Этот вопрос обсуждался, когда я вошел в комнату.
13. Я сказал, что статья уже будет переведена к шести часам.
14. Он получит письмо завтра, если оно будет отправлено авиапочтой.
15. Я прочту эту статью, когда она будет переведена на русский язык.
16. Известно, что в этом районе имеются богатые залежи угля.
17. Над ним все смеялись.
18. Сообщают, что делегация выехала из Лондона.
19. О его ребенке хорошо заботятся.
20. О нем заботятся его друзья.
21. За телеграммой последовало письмо.

7. Переведите на английский язык (актив/пассив).

1. Его советы всегда бывают такими убедительными (convincing). Почему ты никогда им не следуешь? 2. Какая ненастная (pasty) погода! В такую дождливую погоду лучше сидеть дома. 3. Она делает хорошие успехи в английском. 4. Я удивлен (be surprised), что она поверила этим странным новостям. Боюсь, они недостоверны. Кто их ей сообщил? 5. Мне кажется, эти весы сломаны. 6. Вчера я положил сюда деньги. Где они? Я не могу их найти. 7. Я считаю, что помещение для нашего магазина вполне подходящее. 8. Мне не нравятся эти джинсы. Мне кажется, та пара джинсов лучше. 9. Экипаж был готов выполнить (fulfil) приказ капитана. 10. Критерии часто меняются. 11. Ваши товары сделаны очень плохо. 12. Нику необходимо сшить (sew) новые брюки. У меня есть хорошая синяя материя. 13. Он купил буханку хлеба, пакет молока, кусок мыла и тюбик зубной пасты. 14. Информация о ценах очень интересна. 15. Здесь нет светофора, и перекресток очень опасное место. 16. Виды этих растений (plant) неизвестны. 17. Вдруг позади себя я услышал громкий смех. 18. Его знания по математике лучше моих. 19. Ты взял бинокль? — Нет, он нам не понадобится. Наши места во втором ряду (row). 20. Улики были важными, и он чувствовал, что суд присяжных был против него. 21. В Англии зарплата рабочим выплачивается каждую неделю. 22. Актеров встретили аплодисментами. 23. Мои часы отстают. 24. Морковь богата

витаминами. 25. Она считает, что современная одежда красива и удобна (convenient).

8. Вставьте соответствующий артикль, где необходимо.

Frank Crawford is _____ American citizen. He is also _____ FBI agent (and has _____ ID card to prove it) whose qualifications include _____ M.A. and _____ Ph.D. - and he has _____ I.Q. of 160. Because his father was _____ M.P. in _____ England and his mother, _____ Italian, worked as _____ G.P. there, Frank often sees things from _____ European perspective. He strongly supports _____ idea of _____ united Europe. He was recently in London for _____ one-day conference on _____ organised crime, and he gave _____ speech which lasted _____ hour. (You can get _____ copy of his speech by sending _____ s.a.e. to _____ address below.) When in London he always stays at _____ hotel in _____ Holland Park, near _____ Oxford Street, where he always eats _____ onion sandwich for _____ breakfast. When Frank inherited _____ fortune from _____ uncle recently, he used it to found _____ university and buy _____ x-ray machine for _____ hospital.

9. Replace the clauses in italics with participial constructions.

1. All the people who live in thin house are students. 2. The woman who is speaking now is our secretary. 3. The apparatus that stands on the table in the corner of the laboratory is quite new. 4. The young man who helps the professor studies at the evening school for laboratory workers. 5. As he now felt more at ease, the man spoke in a louder voice. 6. Since he knew who the man was, Robert was very pleased to have the chance of talking to him. 7. As the people were afraid of falling into a ditch in the darkness at any moment, they felt their way about very carefully. 8. As he did not know what to do, he asked his brother's advice. 9. While they were travelling in Europe they visited Spain. 10. After they had settled the matter they had lunch.

10. Choose the correct form of the participle.

1. The girl writing/written on the blackboard is our best student. 2. The house surrounding/surrounded by tall trees is very beautiful. 3. Who is that boy doing/done his homework at that table? 4. The girl washing/washed the floor is my sister. 5. We listened to the Russian folk songs singing/sung by these girls. 6. Do you know the girl playing/played in the garden? 7. The book writing/written by this scientist very interesting. 8. Translate the words writing/written on the blackboard. 9. We could not see the sun covering/covered by dark clouds. 10. The losing/lost book was found at last. 11. Going/gone along the street, I met Mary and Ann. 12. Read the translating/translated sentences once more. 13. Name some places visiting/visited by you last year. 14. I picked up the pencil lying/lain on the floor. 15. She was reading the book buying/bought the day before. 16. Yesterday we were at a conference organizing/organized by the students. 17. Taking/taken the girl by hand, she led her across the street. 18. It was not easy to find the losing/lost stamp. 19. I'll show you a picture painting/painted by Hogarth. 20. Here is the letter receiving/received by me yesterday. 21. Look at the beautiful flowers gathering/gathered by the children. 22. His hat blowing/blown off by the wind was lying in the middle of the street. 23. 'How do you like the film?' he asked, turning/turned towards me. 24. When we came nearer, we saw two boys coming/come towards us. 25. I think that boy standing/stood there is his brother.

11. Переведите на английский (инфинитив).

1. Она была слишком мала, чтобы запомнить происшествие (incident). 2. Он тот самый человек, с которым можно поговорить по этому вопросу. 3. Для него важно получить информацию сегодня. 4. Вот деньги, которые мы можем потратить на мебель. 5. Они очень довольны (pleased), что их пригласили на конференцию (conference). 6. Вы будете выступать (speak) первым. 7. На эту ошибку надо обратить особое (particular) внимание. 8. Ты бы лучше остался дома. 9. С его стороны благородно (great) сделать все (do one's best) для того, чтобы спасти их. 10. Он не знал, что делать дальше и к кому обращаться с просьбой (make a request). 11. Он позже всех разгадал ее намерения (intentions). 12. Я бы предпочел поехать туда на машине, а не на самолете. 13. Уже совсем темно, давно пора включить свет. 14. Ему пора обратиться к врачу. 15. Я предпочитаю отдыхать где-нибудь на море, а не сидеть на даче.

12. Переведите на английский язык инфинитивные конструкции.

1. Я не ожидал, что этот полицейский будет таким невежливым (impolite) человеком. 2. Мы бы хотели, чтобы вы доставили (deliver) товары к концу июня. 3. Я ожидал, что ее пригласят туда. 4. Они не ожидали, что его спросят об этом. 5. Я слышал, как его имя несколько раз упоминалось на собрании. 6. Он не заметил, как мы подошли к нему. 7. Вы видели, как они над чем-то смеялись? 8. Мы не ожидали, что об этом объявят (announce) по радио. 9. Мне бы хотелось, чтобы она сказала нам, что она будет делать сегодня вечером. 10. Я думаю, что сегодня вы услышите, как она поет. 11. Когда он услышал, что его сын плачет, он встал и пошел в детскую комнату (nursery). 12. Я бы хотел, чтобы никто не брал мои вещи.

1. Стивен обязательно выиграет эту игру. 2. Известно, что Питер уехал в Осло. 3. Предполагают, что президент выступит на конференции. 4. Эту пьесу считают самой интересной в театре. 5. Кажется, она готовит яблочный пирог (apple-pie). Пахнет очень вкусно. 6. Боб, наверное, нам поможет. — Он наверняка нам поможет. 7. Полагают, что они уехали вчера. 8. По-видимому, переговоры (talks) закончатся завтра. 9. Полагают, что эта работа была выполнена успешно. 10. Вряд ли этот факт имеет большое значение (be of great importance). 11. Это, вероятно, случится, если ветер не переменится. 12. Говорят, что делегаты на конференцию уже приехали. 13. Известно, что этот комитет был создан несколько лет тому назад. 14. Он, по-видимому, пишет новую книгу. 15. Предполагают, что они смогут решить этот вопрос тотчас же. 16. Известно, что Джек Лондон написал много прекрасных книг.

13. Open the brackets with either gerunds or infinitives. Use prepositions or adverbs where necessary.

1. There is no point (worry) about these things. 2. Do you want me (order) a long-distance call? 3. Before (give) evidence you must swear (speak) the truth. 4. I've seen him (leave) the office early this afternoon. He seemed (be) unhappy about something. 5. She didn't succeed (be) economical. 6. Would you mind (look up) his telephone number? 7. I'm looking forward (make) an appointment with this businessman. 8. It was a lovely day, so I suggested (go) to the country. 9. Would you mind (close) the window? I hate (sit) in a draught. 10. It's worth (arrange) the things properly. 11. I'd like you (arrange) everything by the time I come back. 12. It's very difficult (deal) with him because he got used (do) everything in his own way. 13. The teacher was very strict. Nobody dared (speak) to each other. 14. They don't have much money. They can't afford (go) out very often. 15. It is no use (have) a car if you don't know how (drive).

14. Choose the correct answer (Infinitive Constructions)

1. Teddy's words made me _____ uncomfortable.
to feel feeling feel

2. Mrs. Pottson allowed her guests _____ in the living room.
to smoke smoking smoke

3. Has the secretary come yet? I want to have my papers _____.

to type typing typed

4. I watched my cat _____ with her kittens. I couldn't tear myself away from that funny sight.

played playing to play

5. Granny didn't want my Mom _____ my Dad.

marry to marry married

6. Our English teacher told us _____ shy and speak English as much as possible.

not to feel not feel felt

7. I have to get my photograph _____ for a new passport.

took take taken

8. There wasn't much traffic in the street. I saw a little girl _____ the road

crossed cross to cross

9. I have never heard Helen _____.

sang sings singing

10. Mary would like her brother _____ Tom's company.

to avoid avoid avoided

11. We expected the Harrisons _____ later than usual.

to arrive arrive arrived

12. What makes you _____ such rash actions?

do to do doing

13. The rain seems _____. Call the children. I don't want them _____ through.

to be, to be got wet to be starting, to get wet

to have started, to have got wet to have been started, to be getting wet

14. The English colony, Plymouth, in Massachusetts, is known ... by the Pilgrims who arrived on the Mayflower in 1620.

to be established to have established

to have been establishing to have been established

15. Look, they are probably _____ to the news. They seem _____.

to be listening, to be excited to listen, to be excited

to have been listening, to have excited to have listened, to be being excited

15. Open the brackets and fill in with the proper participle

1. He fell asleep (exhaust) by the journey. 2. She entered the dining room (accompany) by her husband and her father. 3. A snake (sleep) in the grass will bite if anyone treads upon it. 4. (Fill) his pockets with apples the boy was about to run away when he saw the owner of the garden with a stick in his hand. 5. It was a bright Sunday morning of early summer (promise) heat. 6. When I came home, I found the table (lay). 7. (Judge) by the colour of the sun it should be windy tomorrow. 8. (Arrive) at a big seaport, I started to look for a job. 9. He had received an urgent message (ask) him to telephone Sir Matthew. 10. He looked at groups of young girls (walk) arm in arm. 11. In the wood they sat down on a (fall) tree. 12. (See) from the hill the city looks magnificent. 13. (Not know) where to go he turned to a passerby. 14. (Lock) in her room she threw a fit. 15. (Address) the parcel, I went out at once to post it. 16. She often took care of my little sister (give) me a possibility to play with other boys. 17. (Wash) her face in cold water, she came up to the window and shut it. 18. Paul sat down again, evidently (change) his mind about going.

16. Определите тип условного предложения, раскройте скобки.

1. I should be delighted if I (have such a beautiful fur- coat). 2. If it (rain), we shall have to stay at home. 3. If it isn't too cold, I (not to put) on my coat. 4. If he reads fifty pages every day, his vocabulary (increase) greatly. 5. If it (snow), the children will play snowballs. 6. If my brother (be) in trouble, I should help him, of course. 7. I (go) and see Venice as soon as I (reach) Italy. 8. If you (leave) school so soon, you (forget) what you have learned. 9. I (stay) with mother if you (go) and (telephone) the doctor. 10. If cars (ban), there (be) much less pollution in the cities. 11. If people only (work) a three – day week, they (get) just as much work done. 12. If I (become) the leader of my country, I (make) my birthday a national holiday. 13. If visitors from outer space (land) on Earth, I think they probably (arrest) and (put) in jail.

17. Translate into English.

1. Я не уйду, пока вы не скажете мне правду. 2. Что ты будешь делать, если не поступишь в Университет? 3. На твоём месте я бы не пил так много кофе. 4. Если ты только не выключишь эту музыку, я поломаю магнитофон. 5. Если бы погода была теплее, мы бы отправились в лес. 6. Я бы поехал с вами, если бы у меня было свободное время. 7. Как жаль, что погода сегодня ветреная. Мы бы пошли на речку, если бы было теплее. 8. На твоём месте я бы не пропускал занятия. 9. Жаль, что я не умею говорить по-английски так бегло. 10. Жаль, что у меня нет такого таланта, как у тебя. 11. Будь у меня много денег, я бы поехал с тобой. 12. Что бы ты делал на моём месте?

18. Translate into Russian. Pay your attention to one, that, it.

1. One must do one's duty. 2. One sees other people's faults sooner than one's own. 3. When one does not know grammar, one often makes mistakes. 4. In such circumstances one doesn't sometimes know what one should do. 5. His room is good, but the one you live in is much better.

6. I liked the story very much, but I disliked the one you told us yesterday. 7. The doctor's advice was that my brother should go to the south immediately. 8. That the matter should have taken such a turn is not surprising. 9. It's no use asking him about it. 10. It is very likely that the prices for these goods will go up again in England.

19. Fill in the gaps with who, which, that, when, where.

1. I will never forget the day ... I met you. 2. The music ... we listened to last night was good. 3. The dress ... she is wearing is new. 4. She is the woman ... I told you about. 5. The city ... we spent our vacation was beautiful. 6. He writes ... he is coming to Moscow. 7. I was in London, I met Mr. Brown. 8. I'll bring you this book ... I come to see you. 9. The book ... you gave me to read is very interesting. 10. I don't know ... the British museum situated. 11. I met the man ... works in the bank. 12. The hotel ... we stayed was very comfortable. 13. I bought the coat ... was in the shop window. 14. Here are the letters ... arrived this morning. 15. He will have dinner ... he comes back home. 16. Gerry works for a company ... makes computers. 17. The man ... lives next door is very friendly.

18. Where are the books ... were on the table? 19. I prefer to sit in a front row ... I go to the theater. 20. Marilyn Monroe was the actress ... starred in "Some Like It Hot".

20. Translate the sentences with Infinitive Constructions into Russian.

1. Britain's population is expected to continue growing to the end of the century, reaching about 74 million in the year 2000. 2. The farmers seem to be working still. 3. We know sheep, cattle and pigs to be the most numerous types of livestock in the UK. 4. About two per cent of the population of the UK are said to be engaged in agriculture. 5. The plants are known to have started the production of the new equipment. 6. Who allowed these documents to be taken? 7. We expect them to arrive soon. 8. They suppose their manager to go to the international exhibition of computers next year. 9. All these factors are expected to have a great influence on the results. 10. The centre of the money market in Great Britain is sure to be the Bank of England. 11. They expect the steamer to leave the port tonight. 12. Commercial banks are known to render various services to companies and individuals. 13. The system of education in New Zealand is known to be different from that of Great Britain. 14. New Zealanders want one third of the territory of the country to be devoted to farming. 15. Two political parties are known to be represented in Parliament: National and Labour. 16. The members of the House of Representatives seem to be elected for only two years. 17. Millions people are reported to have taken part in the elections. 18. We know the computer to do complex operations. 19. The director ordered the goods to be sent during the month. 20. They expect the contract to be signed tomorrow. 21. We don't expect him to refuse to do this work even not having spoken to us. 22. Anyone likes people to tell the truth. 23. He seems to know all about this matter. 24. He is said to be strong enough to take part in the expedition. 25. To give your product an unattractive name is said to be one of the quickest ways of destroying your global image. 26. Growth in Europe is expected to remain slow. 27. Decreases in the rate of money growth seem to lead to subsequent reductions in the inflation rate. 28. The owner of a business organization prefers the stuff to handle the book-keeping.

21. Translate the sentences with Participles and Participial Constructions into Russian.

1. Having extended its industry and transport Great Britain improved its commerce in the late 18th century. 2. The water being polluted in the North Sea, animals and fish are dying. 3. Having seized many colonies Great Britain became one of the greatest colonial powers in the world. 4. There exist many different crops, some of them being used for the industrial purposes. 5. The new President having come to power, a new cabinet was formed. 6. Having attracted the attention of large commercial firm they made a step to their final aim. 7. One evening sitting by the fire, you'll remember this day. 8. When paying buy check, you must show a bank card. 9. This money is lent not only to governments but to private business enterprises, one of the purposes of the World Bank being to promote private investment. 10. The stockholders usually have certificates showing the number of shares which they own. 11. Market economy having proved more efficient, many new business structures have come into being. 12. Having been cognized laws applied in practice. 13. Many industries are well-developed in the country, fishing being one of them. 14. The party having won the majority of scots at the General Election, its leader became the Prime Minister. 15. Having stolen the silver they looked for a place to hide it. 16. Knowing that his partner was poor he offered to pay his fair. 17. All money having been spent, he decided to ask his father for a job. 18. Having been well prepared for the examination, the student could answer all the questions the teacher asked him. 19. Big companies have many managers heading departments. 20. The installation was atomized last year, its capacity rising by 25 per cent. 21. A branch of a foreign company is a part of a company incorporated outside Great Britain but acting under the law of the UK. 22. Having developed special features in the machine, the company was able to satisfy market demands. 23. Having seen the equipment in operation, the manager started talks to purchase it. 24. Gold having been universally regarded as a valuable metal, national currency were for many years judged in terms of the so-called "gold standard". 25. The lion finding his cage door open seeing no sign of his keeper left the cage and walked slowly towards the Zoo entrance. 26. We saw the first star shining in the sky. 27. The weather permitting, we shall go to the park. 28. Having found the money they began quarrelling about how to divide it.

22. Open the brackets and give the comparative or superlative degree of the following adjectives and adverbs.

1. That is (incredible) story I have ever heard, 2. It is not always (bright) students who do well in tests. 3. Terylene shirts are (hard) wearing, but cotton shirts are much (comfortable). 4. Which is (deep), Lake Michigan or Lake Superior? 5. She is far (self-confident) than she used to be. 6. (tall) man among the guests is a basketball player. 7. I like both of them, but I think Kate is (easy) to talk to. 8. Most people are (well off) than their parents used to be. 9. She has a lot to be thankful for; but (sad) thing of all is that she does not realize it, 10. I want to buy a car — (powerful) one you have. 11. You look a lot (sad) than you did last time I saw you. 12. There is nothing (irritating) than locking yourself out of your own house. 13. Both roads lead to the city centre, but the left-hand one is probably a bit (short) and (direct). 14. As I get (old), I notice the policemen seem to be getting (young). 15. The boys in our school are much (good-looking) and a lot (good) at football than the boys in other schools in the town.

23. Translate into English using the modal verbs.

1. Что здесь происходит? Не могли бы вы сказать, в чем дело? — Должно быть, полиция ловит опасного преступника (criminal), и поэтому здесь нельзя пройти. 2. Он мог бы объяснить мне с самого начала, как это важно. 3. Тебе следует поторопиться. Мы можем опоздать. 4. Какой скучный фильм я посмотрел! Не стоило ходить в кино, я мог бы посмотреть что-нибудь по телевизору. 5. Тебе следовало бы сесть на диету (go on a diet) еще полгода назад. Посмотри на себя! Ты поправилась (gain) на 3 килограмма. Тебе нельзя есть сладкое. 6. Неужели она потеряла мой номер телефона? 7. Почему он молчит (keep silence)? — Может быть, он не расслышал ваш вопрос. Не могли бы вы его повторить? 8. Ты должен уважать (respect) своих родителей. 9. Наверное, он сегодня не придет. Уже восемь часов, а он должен был прийти в семь. 10. Вряд ли они уже вернулись. Они там впервые и могут задержаться (stay long).

24. Эмфатические конструкции.

a) Rephrase the sentences using constructions It is/was ... that; It is/was ... who according to the model.

Model : My sister is watching TV now. - It is my sister who is watching TV now.

1. Melanie is planting flowers in the garden. 2. Sheila is listening to the morning news. 3. Books make us clever. 4. Peter told me about wild animals. 5. Leonardo Di Caprio acted in 'Titanic'. 6. The cockerel woke us up. 7. Your news disappointed me. 8. My father sent me a nice postcard. 9. Doing nothing makes you very lazy. 10. Saturday morning brought me good news. 10. Of the countries of Western Europe, it is France that has the greatest number of human fossils. 11. It is no doubt to this quality that the

great popularity of this collection is due. 12. It was only through treachery that the Turks had taken Antioch in 1085. 13. It was during the reign of the same Emperor that the Bulgars, who in later days played so important a part in Byzantine history, first established themselves in the Balkans. 14. Schools flourished in monasteries connected with York, Yarrow and Whitby, and it is to these that the literature about to be described owes its origin. 15. All the extensions of human control over external nature have been due to improvement in tools. For it is mainly with the aid of tools that men can act upon and alter the material world around them. 16. In 1681 John Dryden wrote his four celebrated Satyres, which brought him into still greater prominence in society and at Court. It is largely on these that his fame as a poet now rests. 17. It was only with the beginning of that literary movement which we call Romanticism that men of letters, artists and scholars began to turn their attention seriously to the investigation of regional dialects.

b) Translate the sentences into English.

1. Именно в парке мы впервые встретились. 2. Не кто иной как Джек, ограбил этот банк. 3. Именно Лиза выполнила контрольную работу без ошибок. 4. Именно ты не можешь прийти на работу вовремя. 5. Именно Рита посещает танцевальный кружок, а не Лена.

c) Make up sentences from these words.

1. who/ James/ it/ phoned/ was/ yesterday/ you.
2. the/ in/ we/ cinema/ is/ they/ it/ the/ that/ met.
3. listening/ Simon/ is/ who/ the/ at/ to/ it/ is/ moment/ music.
4. our/ makes/ is/ who/ daughter/ it/ proud/ us.
5. it/ barking/ woke/ the/ was/ dog's/ that/ up/ me.

25. who, that, which

1. That is the shop ____ was awarded as the best shop in the city. 2. The girl ____ brother go with me to the gym is a good singer. 3. The man ____ broke into our house was caught in two days. 4. She visits her grandmother ____ lives in countryside every summer. 5. She was wearing a dress ____ looked like princess'. 6. The bookshelf ____ we bought last week has broken down. 7. The man ____ was sitting on the bench turned around and saw his granddaughter. 8. A woman ____ son was crying paid no attention to him. 9. The woman ____ car had broken down on her way home spend 3 hours waiting for help. 10. My best friend ____ I have known for years will never let me down. 11. He didn't follow the instructions ____ he was given, so he failed to pass the test. 12. The girl ____ lived next door was very shy and couldn't say a word to protect herself at school. 13. I need to buy a laptop ____ can work up to 5 hours without a charger. 14. My father ____ is a doctor has no idea how to repair a car. 15. The photo ____ is placed on the mantel was taken at the picnic two years ago.

II Примеры лексических упражнений

1. Read the given text and choose words from the box to fill the gaps.

pattern significant insight appropriate understanding substantially equally analyzed characteristics demonstrate Drinking practices vary (1)_____ among different countries. An understanding of such differences can help researchers, clinicians, and policymakers develop prevention, diagnostic, and treatment measures as well as overall alcohol policies that are (2)_____ for a given country. Accordingly, researchers have conducted cross-cultural analyses of drinking patterns and practices. Three countries included in such analyses are India, Mexico, and Nigeria. These countries differ substantially in their ethnic and cultural (3)_____, including the role that alcohol plays in daily life. To gain a better (4)_____ into the attitudes toward alcohol in these countries, researchers have (5)_____ the alcoholic beverage preferences, gender and age differences in alcohol consumption (6)_____, drinking contexts and drinking patterns, alcohol-related problems, approaches to prevention and treatment, and drinking indicators in each nation.

2. Translate the following sentences into Russian. Pay attention to the words and word combinations in italics.

1. For a moment they stood face to face quite close to each other. 2. The soldiers stood at attention when the commander spoke to them. 3. Please help instead of merely standing by. 4. I can't stand people who laugh at other people. 5. It stands to reason that such things ought not to be done. 6. The police began throwing tear-gas bombs, but the workers stood their ground. 7. Every time a car passed me, my hair stood up on end. 8. The gray front of the house stood out well from the background of a rookery. 9. Glancing at him, I thought how unreal he would look against a Florida background. 10. I felt half-faded away, like some figure in the background of an old picture. 11. The backroom on the first floor was prepared for her. 12. Anyway, that's what I thought about the whole way back to the hotel. 13. "Are you English?" I asked, perhaps tactlessly. "Rather. You don't think I look like an American, do you? British to the backbone, that's what I am." 14. I walked on down a back street that led to the hospital. 15. We sat on the ground with our backs against the wall and smoked. 16. "Have you any paper left?" - "Oh, that'll do, write on the back of the map." 17. They give you a look that says all that can be said in a civilized community, and you back out promptly and shut the door behind you. 18. When people say things behind your back, there's nothing you can deny. 19. If either of you has kept anything back, you may have landed yourself in serious trouble. 20. With these words the offended Anne turned her back on him and ignored him completely. 21. The work was heavy and backbreaking, but it had to be done. 22. She did not know exactly what she had feared, but all kinds of hazy, unformulated terrors had been at the back of her mind. 23. One was certain to meet delightful people from various backgrounds and with varied experience, really it would be something to look back on for the rest of one's life.

3. Read and summarize written text in your words

#1 The 1950s saw the emergence of the theory of andragogy, the process by which adults learn (as distinct from pedagogy, the theory of children's learning processes). Educator Malcolm Knowles held that flexibility, informality, enthusiasm, and commitment from both student and teacher, as well as the ability to build upon extant knowledge, were all necessary aspects of adult education classes. Knowles's beliefs about adult learning had their roots in five assumptions. First, adults are self-directed, independent beings. Next, adults have a reservoir of experiences on which to build, which children lack. Third, they are ready to learn skills necessary for their social roles. Fourth, adults learn as a way of solving problems, since their application of learned concepts is immediate. Finally, adults' motivation to learn comes from within.

#2 London has overtaken New York City in a new report ranking the world's best financial centres. However, although the difference between the two cities remains minimal, London is the only one of the top four major financial centres (Hong Kong and Singapore being the remaining two) to not rank in the top 15 for reputational advantage.

The study, the Global Financial Centre Index, put London first in its eighteenth edition after the city overtook New York by eight points. The report is undertaken by a London-headquartered firm, Z/Yen Group, and declared that the City of London Corporation sponsored the first few editions – from one to seven.

However, it also says that it uses data collated from a variety of global sources for determining the “instrumental factors” it uses to calculate ratings. These are then added to responses from financial personnel to form an assessment of 98 different financial centres – 84 of which meet the minimum criteria to be included in the latest edition.

Overall London rated 796 out of 1000 to earn its number one ranking. New York, which still improved its overall score from GCFI 17, only scored 788 to drop it to number two. The report assessed that the difference between the two was still minor, but interestingly London made some significant gains in sub-categories.

4. Поставьте в предложения слова, стоящие в скобках, добавив необходимые приставки и/или суффиксы.

Например: Your blood ... is really high today. (press — давить) (Твое артериальное ... очень высокое сегодня.) – Your blood pressure is really high today. (Твое артериальное давление очень высокое сегодня.)

1. Our ... is very strong. (friend – друг) (Наша ... очень крепкая.)

2. Her water-colour ... are so sweet. (draw – рисовать) (Ее акварельные ... очень милые.)

3. It was very ... to ignore my invitation. (polite – вежливый) (Это было очень ... проигнорировать мое приглашение.)

4. The key stuck in the door and I can't ... it now. (lock – запирать) (Ключ застрял в двери, и теперь я не могу ее ...)

5. I can see ... in your eyes. (happy – счастливый) (Я вижу ... в твоих глазах.)

6. The soup is ready. It's on the ... (cook – готовить) (Суп готов. Он находится на ...)

7. We can say without ... that he is the best boxer in our city. (hesitate – сомневаться) (Мы можем сказать без ..., что он – лучший боксер в нашем городе.)

8. The car ... will compensate the damage of your car. (insure – страховать) (... автомобиля компенсирует вам ущерб, нанесенный машине.)

9. Mother says I was naughty in my ... (child – ребенок) (Мама говорит, что я был капризным в ...)

10. When I'm stressed or tired I often ... and then I put on weight. (eat – есть) (Когда у меня стресс или я устаю, я часто ..., а затем прибавляю в весе.)

11. Water ... is one of the largest problems in our world. (pollute – загрязнять) (... воды является одной из крупнейших проблем в мире.)

12. Her face was flushed with ... (excite – волновать) (Ее лицо пылало от ...)

13. Unfortunately he doesn't have any ... (imagine – воображать) (К сожалению, у него нет никакого ...)

14. I am satisfied with the new ... (equip – оборудовать) (Я довольна новым ...)

15. Don't be afraid, the dog is ... (harm – вред) (Не бойся, собака ...)

16. The operation was ... without an anaesthetic. (pain – боль) (Операция была ... без обезболивающего.)

17. The law protects children from ... (cruel – жестокий) (Закон защищает детей от ...)

18. There are a lot of ... places in the park. (history – история) (В парке много ... мест.)

19. There is a ... of a new tornado in our region. (possible – возможный) (В нашем регионе существует ... нового торнадо.)

20. They got married without their parents' ... (permit – разрешать) (Они поженились без ... родителей.)

5. Translate

religion	faith	belief	religious	believer	believe	Christianity	Christian	Orthodoxy	Orthodox
Catholic	Old Believer		Catholicism						
	Protestantism		Protestant	Islam	Muslim	Buddhism	Buddhist	Judaism	Judaic
sect	pagan								Hinduism
	sect member		God	Lord	Christ	Virgin Mary	Holy Trinity	angel	archangel
evangelist	paradise	apostle	saint						
	devil	witch	hell						

6. Translate

christening		Christen	cross	Eucharist	confession	confess	service	mass	prayer	pray
	pilgrimage		pilgrim							
sin	sinner	repentance		Bible	Old Testament	New Testament	Gospels	church	calendar	
Christmas	Christmastide		epiphany	Easter	fast	Holy Week	Holy Friday	priest	monk	
	nun	deacon	patriarch							
metropolitan		bishop	Pope	temple	cathedral	church	monastery	convent		

7. Translate

понятие, концепция		алтарник	советник (духовник)		подворье	проклятие		отшельник	апо
апоф. богословие									
архиепископ	архидиакон		архимандрит	протоиерей	вознесение	аскет	атрибут, свойство		
существование, бытие									
вера, убеждение	библейский		епископ	богохульство	кощунственный	благословить	братство		
категория	общежительный		цензура						
келья	скит	келарь	келейник	харизматический	христианин	церковь	церковнослужитель	староста	
иносказание		клирик							
клерикальный, духовный		духовенство	священник	заповедь	поминовение	община			

III Примеры упражнений к разговорной практике

1. Найдите для каждой пословицы ее окончание во второй колонке.

- | | | |
|----|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. | Promise little | A. before you've caught it. |
| 2. | While there is life, | B. better than riches. |
| 3. | A bird in the hand is worth | C. but do much. |
| 4. | Honey is sweet, | D. and I'll scratch yours. |

- | | | |
|-----|----------------------------|--------------------------------|
| 5. | Don't sell the bear's skin | E. two in the bush. |
| 6. | It is no use crying | F. until trouble troubles you. |
| 7. | Scratch my back | G. the sun shines. |
| 8. | Don't trouble trouble | H. there is hope. |
| 9. | Make hay while | I. over spilt milk. |
| 10. | A good name is | J. but the bee stings. |

2. Найдите для каждой пословицы ее русский эквивалент во второй колонке.

- | | | |
|-----|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. | Fool's haste is no speed. | A. О вкусах не спорят. |
| 2. | Out of sight, out of mind. | B. Смелым сопутствует удача. |
| 3. | A silent fool is counted wise. | C. Нет дыма без огня. |
| 4. | Business before pleasure. | D. Время – лучший лекарь. |
| 5. | Neither fish nor flesh. | E. Делу время, потехе час. |
| 6. | Fortune favours the brave. | F. Поспешишь, людей насмешишь. |
| 7. | Forbidden fruit is sweet. | G. Молчи – за умного сойдешь. |
| 8. | Tastes differ. | H. С глаз долой, из сердца вон. |
| 9. | There is no smoke without fire. | I. Запретный плод сладок. |
| 10. | Time is the great healer. | J. Ни рыба, ни мясо. |

3. Сгруппируйте следующие пословицы по темам. Переведите.

East or West — home is best.

Easy come, easy go.

One man, no man.

An apple never falls far from the tree.

Good clothes open all doors.

Money makes dogs dance.

To everything there is a season.

Home is where the heart is.

Lend your money and lose your friend.

A friend in need is a friend indeed.

A great fortune is a great slavery.

Better late than never.

He is rich enough who has true friends.

There is no bad weather, there are bad clothes.

Poverty is no sin.

After rain comes fine weather.

A good Jack makes a good Jill.

They must hunger in winter that will not work in summer.

4. Прокомментируйте следующие пословицы и дайте их эквиваленты на русском языке. Составьте ситуацию, используя одну из пословиц.

A bad excuse is better than none.

A bad tree does not yield good apples.

A bad workman blames his tools.

A barking dog seldom bites.

A bird in hand is worth two in a bush.

A black plum is as sweet as a white.

A book holds a house of gold.

A burden of one's own choice is not felt.

A burnt child dreads the fire.

A calm sea does not make a skilled sailor. (= A smooth sea never made a skilled mariner.)

A chain is no stronger than its weakest link.

A change is as good as a rest.

A constant guest is never welcome.

A danger foreseen is half avoided.

A day of sorrow is longer than a month of joy.

A fault confessed is half redressed.

A fool and his money are (soon) easily parted.

A fool at forty is a fool forever.

A friend in need is a friend indeed.

A friend to all is a friend to none.

5. Make up a story. Topics.

A friend's eye is a good mirror.

A good beginning makes a good end.

A good conscience is a soft pillow.

A good example is the best sermon.

A good name is better than a good face.

A guilty conscience needs no accuser.

A handful of patience is worth more than a bushel of brains.

A happy heart is better than a full purse.

A hedge between keeps friendship green.

A lie begets a lie.

A little fire is quickly trodden out.

6. Agree or disagree with the following statements. Explain your points.

1. In the end, it's not going to matter how many breaths you took, but how many moments took your breath away. – shing xiong
2. When life gives you a hundred reasons to cry, show life that you have a thousand reasons to smile. – Unknown
3. Never tell your problems to anyone...20% don't care and the other 80% are glad you have them. – Lou Holtz
4. Be who you are and say what you feel because those who mind don't matter and those who matter don't mind. – Dr. Seuss
5. Advice is what we ask for when we already know the answer but wish we didn't. – Erica Jong
6. When one door closes, another opens; but we often look so long and so regretfully upon the closed door that we do not see the one that has opened for us. – Alexander Graham Bell
7. You've got to take the good with the bad, smile with the sad, love what you've got, and remember what you had. Always forgive, but never forget. Learn from mistakes, but never regret. – Unknown
8. Be not afraid of life. Believe that life is worth living, and your belief will help create the fact. – William James
9. Life is a succession of lessons which must be lived to be understood. – Helen Keller
10. Why fit in when you were born to stand out? – Dr. Seuss
11. Thy life's a miracle.
12. King Lear (1608), Act IV, scene 6, line 55.
13. Life is a shuttle.
14. Merry Wives of Windsor (c. 1597), Act V, scene 1, line 20.
15. The good life is one inspired by love and guided by knowledge. – Bertrand Russell
16. Not life, but good life, is to be chiefly valued. – Socrates
17. Life comes from physical survival; but the good life comes from what we care about. – Rollo May
18. The good life is a process, not a state of being. It is a direction not a destination. – Carl Rogers
19. Thank you, God, for this good life and forgive us if we do not love it enough. – Garrison Keillor
20. Life is good when we think it's good. Life is bad when we don't think. – Douglas Horton
21. Mellow doesn't always make for a good story, but it makes for a good life. – Anne Hathaway
22. The only thing that I am ambitious about is to live a good life. Full stop. – Vincent Nichols
23. To be heroic is to be courageous enough to die for something; to be inspirational is to be crazy enough to live a little. – Criss Jami
24. Intentional living is the art of making our own choices before others' choices make us. – Richie Norton

7. Find Russian equivalents to English proverbs. Memorize the proverbs. Make your own sentences with them.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| A penny for your thoughts | – «Достичь понимания» |
| A hot potato | – «Убить двух зайцев» |
| Once in a blue moon | – «Стоить целое состояние» |
| See eye to eye | – «Приболеть» |
| Miss the boat | – «В курсе» |
| Kill two birds with one stone | – «Пенни за твои мысли». Используется, когда хотите «выудить» из кого либо то, о чем он думает |
| On the ball | – «Пудрить мозги» |
| Cost an arm and a leg | – «Упустить возможность» |
| Sit on the fence | – «Легко на помине!» |
| Put wool over other people's eyes | – «Когда рак на горе свиснет» |
| Feeling a bit under the weather | – «Актуальная тема» |
| Speak of the devil! | – «Тянуть с чем либо, не принимать решение» |

8. Give situations in which you would say the following:

1. She'd a sharp tongue and she'd stand up to anybody.
2. I can't stand it!
3. All right, if you want to stand up for him, it's nothing to me.
4. She'd be the last one to wish me to turn my back on a friend.
5. We have a first-class adventure like this, and you want me to back out of it?
6. You're simply wasting your time," pretending to be injured.
7. I don't like wine. It will be wasted on me.
8. I've never seen such hatred in someone's eyes before.
9. I shall hate you till the day I die.
10. Never fear- I will take care of myself.
11. But it will take hours.
12. Easy, we didn't call that committee meeting; don't take it out on us.
13. Take a week to think it over.
14. He is a sound level-headed man.
15. I am sure she is on the level and has nothing in common with these people.
16. He is always urging me to take a regular job.
17. Yes, it all fits so far. But what does it mean?
18. Oh, it does fit me! And do you really think I look nice in it?
19. I love the book, it's a brilliant piece of work.
20. I'd love to come.

Тексты для чтения, перевода, обсуждения

Тематика:

1. Магистрант – молодой ученый
2. Теология и наука
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе
4. Богослужебная практика
5. Христианские конфессии.
6. Моя научная работа сегодня и в будущем.

Типы заданий к текстам:

1. Прочитать и перевести.
2. Ответить на вопросы.
3. провести лексико-грамматический анализ отдельных частей текста.

4. Определить основную и побочные идеи.
5. Выделить тематическую лексику.
6. Составить список ключевых слов.
7. Составить аннотацию текста.
8. Выбрать наилучшее название.
9. Определить идею каждого абзаца.
10. Дать оценку значения текста.

•Примеры текстов для чтения, анализа, перевода, обсуждения, аннотирования, реферирования

1. The Definition of Theology

A good preliminary or basic definition of theology is the study or science of God. The God of Christianity is an active being, however, and so this initial definition must be expanded to include God's works and his relationship with them. Thus theology will also seek to understand God's creation, particularly human beings and their condition, and God's redemptive working in relation to humankind.

Yet more needs to be said to indicate what this science does. So we propose a more complete definition of theology: the discipline that strives to give a coherent statement of the doctrines of the Christian faith, based primarily on the Scriptures, placed in the context of culture in general, worded in a contemporary idiom, and related to issues of life. This definition identifies five key aspects of the task of theology.

1. Theology is biblical. It takes as the primary source of its content the canonical Scriptures of the Old and New Testaments. This is not to say that it simply draws uncritically on surface meanings of the Scriptures. It utilizes the tools and methods of biblical research. It also employs the insights of other areas of truth, which it regards as God's general revelation.

2. Theology is systematic. That is, it draws on the entire Bible. Rather than utilizing individual texts in isolation from others, it attempts to relate the various portions to one another to coalesce the varied teachings into some type of harmonious or coherent whole.

3. Theology also relates to the issues of general culture and learning. For example, it attempts to relate its view of origins to the concepts advanced by science (or, more correctly, such disciplines as cosmology), its view of human nature to psychology's understanding of personality, its conception of providence to the work of philosophy of history, and so on.

4. Theology must also be contemporary. While it treats timeless issues, it must use language, concepts, and thought forms that make some sense in the context of the present time. There is danger here. Some theologies, in attempting to deal with modern issues, have restated the biblical materials in a way that has distorted them. Thus we hear of the very real "peril of modernizing Jesus."¹⁷ In attempting to avoid making Jesus just another twentieth- or twenty-first-century liberal, however, theologians sometimes state the message in such a fashion as to require the present-day person to become a first-century person in order to understand it. As a result, one finds oneself able to deal only with problems that no longer exist. Thus, the opposite peril, "the peril of archaizing ourselves," must similarly be avoided.

2. The Need for Theology

But is there really a need for theology? If I love Jesus, is that not sufficient? Indeed, theology seems to have certain disadvantages. It complicates the Christian message, making it confusing and difficult for the layperson to understand. It thus seems to hinder, rather than help, communication of the Christian truth. Does not theology divide rather than unite the church, the body of Christ? Note the number of denominational divisions that have taken place because of a difference of understanding and belief in some minute area. Is theology, then, really desirable, and is it helpful? Several considerations suggest that the answer to this question is yes.

Theology is important because correct doctrinal beliefs are essential to the relationship between the believer and God. One of these beliefs deals with God's existence and character. The writer to the Hebrews, in describing those who, like Abel and Enoch, pleased God, states: "And without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to him must believe that he exists and that he rewards those who earnestly seek him" (11:6). Without these two items of belief one would not even attempt to approach God.

Belief in the deity of Jesus Christ also seems essential to the relationship. After Jesus had asked his disciples what people thought of him, he also asked, "Who do you say I am?" Peter's response, "You are the Christ, the Son of the living God," met with Jesus's resounding approval (Matt. 16:13-19). It is not sufficient to have a warm, positive, affirming feeling toward Jesus. One must have correct understanding and belief. Similarly, Jesus's humanity is important. First John was written to combat the teachings of some who said that Jesus had not really become human. These "docetists" maintained that Jesus's humanity was merely an appearance. John pointed out the importance of belief in the humanity of Jesus when he wrote, "This is how you can recognize the Spirit of God: Every spirit that acknowledges that Jesus Christ has come in the flesh is from God, but every spirit that does not acknowledge Jesus is not from God" (1 John 4:2-3).

Your mother sent a note about your love of theology. Mothers are the greatest things in the world, and never let being fifteen allow you to forget this noble truth. You may be tempted to respond to her in grunts and nods—boys are essentially cavemen—but mothers deserve more than our nature is inclined to give. Any mother will hover over your life: that's their job. But don't let the urge to grow up strain you to the point that you forget to be tender with your mother. I have my own kids now, so I now see the crushing energy it takes to be a mother—no sleep with a baby, the endless needs of a toddler, and then as young adults they push away to seek their own path. Just never forget to keep her close to the core of your life as the path carries on...

I hear you are eager to become a theology professor. Let me be the first to welcome you to the guild. If you are wondering what this life is like, I can share a view from the other side. The most important thing to know about being a theology teacher is that we are normal people. We are not elite or better than other Christians. We are not superior because we have advanced degrees and love large books. We are not closer to Jesus than anyone else, and we are still imperfect sinners. It is a calling—a calling to teach. You have sensed the call of God, and if he has given you a direction at this stage in your life, and I wager some talent for the discipline, then you are pursuing your calling with faithfulness.

Still, maybe I can share some thoughts on the journey—at least some thoughts I wish I knew at fifteen. (Of course, when I was fifteen, I had long hair—I had all my hair then—and I wanted to be in a band.)

Be Curious About Everything.

The first misstep of students is to shut themselves up in a closet, taking interest only in one subject. This is the sign of a weak theologian and a near-sighted Christian. I am 37 now and I have found myself recently returning to subjects I had avoided all my life. When I was young I assumed the less I committed to anything else, the more I was committed to theology. But the longer I teach, the more I realize how curious it makes me about everything in this world. When you are curious about everything, you find the world is suddenly an explosion of interesting topics, books, ideas, and people.

A Christian realizes that God made this world and its people. So explore everything—even subjects you may never teach on—so that it opens you to become a curious and thoughtful person. The worst kind of professor is one who, being limited to one small genre, appears to suck the life out of it. The more curious you are, the more you can enjoy the journey—and it can be a long road to becoming a teacher. What you are striving for is to find joy in all things so that you are stunned at how much there is to explore. Learn things for their own sake—for the sake that they exist in God's world—not because they will make you sound intelligent or make you confident. Again, being a teacher is a calling, but being curious is about being the image of God.

3. The Grand Design and Philosophy

Stephen Hawking and Leonard Mlodinow open their book *The Grand Design* with a series of profound questions: What is the nature of reality? Where did all this come from? Did the universe need a Creator? Then they say, "Traditionally these are questions for philosophy, but philosophy is dead. Philosophy has not kept up with modern developments in science, particularly physics. Scientists have become the bearers of the torch of discovery in our quest for knowledge."

The professional philosopher can only roll his eyes at the effrontery and condescension of such a statement. Two scientists, who have to all appearances little acquaintance with philosophy, are prepared to pronounce an entire discipline dead and to insult their own faculty colleagues in philosophy at Cal Tech and Cambridge University — many of whom, such as Michael Redhead and D.H. Mellor, are eminent philosophers of science — for supposedly failing to keep up.

The professional philosopher will regard their verdict as not merely amazingly condescending but also as outrageously naïve. The man who claims to have no need of philosophy is the one most apt to be fooled by it. One might therefore anticipate that Mlodinow and Hawking's subsequent exposition of their favored theories will be underpinned by a host of unexamined philosophical presuppositions. That expectation is, in fact, borne out. They assert their claims about laws of nature, the possibility of miracles, scientific determinism, and the illusion of free will with only the thinnest of justification. Clearly Mlodinow and Hawking are up to their necks in philosophical questions.

What one might not expect is that, after pronouncing the death of philosophy, Hawking and Mlodinow should themselves plunge immediately into a philosophical discussion of scientific realism vs. antirealism. The first third of their book is not about current scientific theories at all but is a disquisition on the history and philosophy of science. I found this section to be the most interesting and mind-boggling of the whole book. Let me explain.

Having set aside a Monday afternoon to read Hawking and Mlodinow's book, I had spent that morning working through a scholarly article from Blackwell's *Contemporary Debates in Metaphysics* on a philosophical viewpoint known as ontological pluralism. Ontological pluralism is a view in a subdiscipline of philosophy whose name sounds like stuttering: meta-metaphysics, or, as it is sometimes called, meta-ontology. This is philosophy at its most ethereal. Ontology is the study of being, or of what exists — the nature of reality. Meta-ontology is one notch higher: It inquires whether ontological disputes are meaningful and how best to resolve them.

Ontological pluralism holds that there really is no right answer to many ontological questions, such as: Do composite objects exist? According to the ontological pluralist, there are just different ways of describing reality, and none of these is more correct or accurate than another. There literally is no fact of the matter at all in answer to these questions. So if you were to ask, "Is there such a thing as the Moon?" the ontological pluralist would say that the question has no objective answer. It is not true that the Moon exists, and it is not true that the Moon does not exist. There just is no fact of the matter about whether there is such a thing as the Moon. Ontological pluralism is thus a radical view that is defended by a handful of philosophers.

Imagine my astonishment, therefore, to find Hawking and Mlodinow espousing ontological pluralism (without being aware of the name) as their philosophy of science. They call their view "model-dependent realism." They explain that models are just different ways of interpreting our sense perceptions. In their view there is no objective reality to which our models of the world more or less accurately correspond (page 7).

Mlodinow and Hawking are thus extreme antirealists. For example, contrasting young earth creationism and the big bang theory, Hawking and Mlodinow claim that while the big bang theory is "more useful," nevertheless, "neither model can be said to be more real than the other" (page 51).

4. It is the first time that Theological Studies are offered in Cyprus with academic validity and modern pedagogic approach

Master of Arts in Theological Studies – Structure

The courses are divided into three semesters, as follows:

First semester

The first semester of the Master of Arts in Theological Studies includes Biblical Studies, Church History, Pedagogy and Christian Education.

The Biblical Studies investigating introduction subjects, interpretation and theology of the Old and New Testament, as well as topics of the translation Septuagint (O') and the New Testament.

Ecclesiastical History includes the General Church History in the frame of Byzantine Civilization, History of the Church of Greece and Cyprus, as well as the History of the Church and the culture of the Slavs. Pedagogy and Christian Education explores the multidimensional phenomenon of education and learning, with particular emphasis in Christian Pedagogy and the teaching of religious education. In the Patristic Studies the following are taught: Greek, Latin and Eastern Church Patristic Literature. Alongside Patristic Theology, spirituality and Hagiography are examined, with emphasis on Cyprus Hagiography. The Systematic Theology examines the teaching on the Orthodox Church comparing to the other confessions, History of Dogma, the inter-Orthodox and inter-Christian relations, as well as the Ecumenic movement and the modern heresies.

Second Semester

The second semester of Master of Arts in Theological Studies includes studies in Religion, Pastoral and Social Action of the Church, Byzantine Archeology and Art, studies on Christian Liturgy and Canon Law.

The historical Religion Studies focus their attention on the study of world religions, in comparative religion, psychology and philosophy of religion. The Pastoral and Social Action of the Church approaches the one pastoral work as pastoral counselling, pastoral communication, pastoral person and cultural issues, and on the other the social action of the Church as charity world and social welfare, social institution, economy and ecology. The Byzantine Archeology and Art examines the sources of Byzantine Art, architecture and monumental painting, mosaics, frescoes and icons, as well as the theology of the image. The Canon Law studies the sources of Canon Law, the relation between Church and State and the modern statutory law of the Church of Cyprus.

Third Semester

The studies are concluded with a dissertation elaborated by students in the field of one of four directions of Theological Studies: a) Ecclesiastical History and Byzantine Civilization; b) Patristic Studies and Systematic Theology; c) Pastoral and Practical Theology and d) Christian Pedagogy and Philosophy of Education.

Criteria for admission

- Degree in Theology from a recognized University
- Degree from recognized Schools or Departments, national institutions or equivalent foreign institutions
- Interview
- Certificate of proficiency in English.

Prospects for Vocational Rehabilitation

The quality of the Studies and the breadth of the spectrum of scientific training session that covers enable the holders of the Master's degree in Theology to offer their services as specialized clergy or laity:

- In secondary education as teachers or in directorships positions of Education
- In preaching and missionary activities of the Church
- As ecclesiastical journalist
- Social work of the Church or of other public and private entities
- At the secretary offices of the Dioceses
- In directions on charity foundations
- In archaeological excavations in Christian sites
- In the domain of religious tourism
- In scientific research
- In teaching of religious education in primary school

Area. Time. Duration.

Where and when will the meetings take place?

Students / only three will participate in meetings that take place in the modern facilities of the University of Neapolis on Saturday (morning and afternoon) with free nights on college dorm.

The meetings will take place every Saturday for 12 Saturdays each semester. The temporal resolution of the meetings shall be guided facilitate students will work during their studies and particularly students living outside Paphos.

How long is the program?

The program is three semesters.

5. EASTERN CHRISTIANITY comprises the Christian churches and traditions that emerged in the Middle East, Egypt, Asia Minor, the Far East, the Balkans, Eastern Europe, Northeastern Africa, and southern India over the course of several centuries of religious antiquity. The term 'Eastern Christianity' is used to describe all of the Christian traditions that did not develop in Western Europe, and does not describe any single 'Eastern' communion or religious tradition. The dominant Eastern Church today is known as the 'Eastern Orthodox Church', and the term 'Orthodox' is often used in loose fashion as 'Eastern'. Notwithstanding, and more accurately, all Eastern Churches consider themselves part of an Orthodox and/or Catholic communion. Eastern Christians do not necessarily have shared religious practices but many Eastern Christian communities have shared cultural traditions.

The terms 'Eastern' and 'Western' originated with divisions in the Church that mirrored the cultural and linguistic divides between the Hellenistic East and Latin West and the political divide between the Western Roman and Eastern Roman Empires. Divisions among Eastern Christians often reflected the cultural, linguistic, political, and ongoing power struggles between the different ethnicities within the Eastern Roman Empire and the competition for political dominance between the Eastern Roman and Persian Empires.

In spite of these divisions, the Church was originally established in the East on the principle of unity, (i.e. catholicity and/or ecumenicity). This is in contrast to the models that then existed in paganism, Judaism, and other ancient belief-systems. For the earliest Christian communities, the concept of Catholic unity was manifested through a confessional understanding of Christianity based upon tradition, which was established on the teachings of Christ and the Apostles. Tradition was therefore the 'unifying doctrine', which mystically established a setting that fostered the creation in each individual believer of a personal relationship with God in Christ. Departures from that 'unifying doctrine', which disturbed the creation of this salvific relationship, were condemned.

As reputed 'departures' or 'innovations' surfaced, and/or differences in understanding, interpretation, and/or practice of tradition between the many ancient communities appeared, (which invariably paralleled the existing cultural, linguistic, and political divides), the Church as a united community attempted, (often inadequately), to address, confirm, and/or deny the same. Tradition was the cornerstone to how teachings and practices were deemed to be valid since tradition itself cultivated a relationship with the living God. Subsequently, the Ecumenical and other Councils of the Church attempted not only to define Christianity but also to determine who was a Christian.

Today there are four main branches or families of Eastern Christianity, each of which has a distinct understanding, interpretation, and/or practice of tradition:

- (1) The Eastern Orthodox Church
- (2) The Oriental Orthodox Churches
- (3) The Nestorian Church of the East
- (4) The Eastern Churches in Union with Rome

Eastern Christians comprise approximately one fifth of the total number of Christians worldwide. Their experience is vital to a

comprehensive knowledge and understanding of the Christian message and Christianity. Their survival in the most hostile of environments may be the key to the survival of the Church in an increasingly secular world.

6. THE DANGERS OF INTERNET ORTHODOXY by Ivan Plis

Three years ago or so I received a Facebook message from a thoughtful young friend-of-a-friend. After studying Christian history, she concluded that she knew too little about the Orthodox Church, so I answered her questions as best I could.

I also admonished her to discover the Church through its liturgical and communal life, not the abundant resources available about Orthodoxy online. In North America, where Orthodoxy is a tiny minority, it is often easier to learn about the faith through the Internet than from the nearest Orthodox priest, who may be a long drive away, speak poor English, or be baffled by the very existence of a "regular American" interested in the Church.

The Internet has given us Orthodox the solidarity, confidence, and courage to be increasingly visible among American Christians, where once we were easily ignored or forgotten. This visibility demands greater humility, love, and integrity from us, and we should welcome the opportunity to practice these virtues. But it also offers greater room for error, sin, and self-centeredness, of which we must remain vigilant.

It is unhealthy to have more co-religionist friends online than in your own parish. I have seen this happen to some converts who first encountered Orthodoxy online—an increasingly common phenomenon—and therefore naturally built their new identities around people and ideas from the Internet. The parish, characterized by creative chaos, is by definition a place to practice humility, patience, and brotherly love, and to be challenged by how others live the Christian life, not to have one's biases reinforced.

By contrast, the online inquirer is comfortably anonymous, and can freely consume a wide variety of viewpoints and opinions. And there is a lot of junk out there: Anonymous blogs make the Orthodox case for every outré cause, from monarchism to Marxism. Faceless vigilantes harbor dark vendettas against bishops. And respectable-sounding forums provide a place for lonely sticklers to pursue uncharitable acts of Pharisaism against everyone from Roman Catholics (ultramontane Latinizers) to Muslims (bloodthirsty Turks) to the wrong kind of Orthodox (new-calendar ecumenists, or heartless liturgy-fetishists). One can easily find a sympathetic corner of the Internet and stay there, without having to face uncomfortable alternatives to one's preferred vision of Orthodoxy. This is dark and monstrous.

But the Internet can also be an effective vector for the very best of the new American Orthodoxy, enriched by fresh converts and by opportunities for connection beyond one's own parish, diocese, or ethnic jurisdiction. Orthodox Arts Journal, for example, showcases an ongoing creative revival in Orthodox architecture, iconography, music, and liturgical craft. The star of this movement is perhaps architect Andrew Gould, whose church designs are highly faithful to old-world antecedents, yet embrace the local idioms of South Carolina, New Mexico, Texas, and so on.

And in some ways, the Internet has helped American Orthodoxy better fulfill its churchly ministry. Metropolitan Savas (Zembillas), the Greek Orthodox hierarch in Pittsburgh, has thousands of dedicated Facebook followers. The campus ministry Orthodox Christian Fellowship owes its success in part to its leaders' and members' embrace of email lists, social media, and other ways of coordinating geographically scattered networks. So do charitable ministries, from the Fellowship of Orthodox Christians United to Serve (FOCUS) to International Orthodox Christian Charities (IOCC). And to help mitigate the learning curve associated with the various traditions of Orthodox sacred music, many websites offer video, audio, and print resources for overworked liturgists.

7. 5 Ways Eastern Orthodox Differs From Other Christian Denominations By Patti Podnar

Eastern Orthodox Christianity predates Protestantism by about 500 years. Their core beliefs are similar to those of Catholicism. In fact, the creeds of the two denominations are nearly identical. However, there are key differences between Orthodox Christianity and other Christian denominations.

Here are five ways Eastern Orthodox differs from other Christian denominations:

1. The Authority of the Pope: Unlike Catholics, Orthodox Christians reject the authority of the pope as Christ's representative on earth. They see the pope as no greater than nor less than any other bishop (the pope is the bishop of Rome). However, this also sets them apart from Protestant denominations, who reject the notion of apostolic succession completely, believing that each individual church is obligated only to itself and to God.
2. The Communion of Saints: Eastern Orthodox Christians believe that those who have died in Christ are alive today in heaven and that we can communicate with them through prayer. They don't see this as worship of the saints; they believe that the saints can't act on their own power but only through interceding with Jesus on our behalf.
3. Christ's Presence in the Eucharist: Orthodox Christians believe that the bread and wine of the Eucharist are literally transformed into the real body and blood of Christ. Conversely, most Protestant denominations, if they celebrate the Eucharist at all, believe it to be only a symbolic reminder of the Last Supper.
4. Role of Mary as the Mother of Jesus: Like Catholics, Eastern Orthodox Christians believe that Mary was deserving of veneration as the mother of Jesus. They also believe Mary was assumed bodily into heaven. Most Protestant denominations don't attribute a great deal of significance to Mary.

While Catholic beliefs are similar to those of Orthodox Christians, there is one important distinction. Catholics believe in the doctrine of the Immaculate Conception, which teaches that Mary herself was conceived without original sin. Orthodox Christians, on the other hand, reject altogether the concept of original sin that is passed from one generation to the next. Therefore, they believe there was no need for an Immaculate Conception.

5. The Nature of Salvation: Eastern Orthodox Christians believe that salvation is achieved both through faith in the sacrifice of Jesus and a lifelong effort to lead a holy life and to become closer to God. This is much closer to the Catholic concept of salvation than to that of the Protestants, who believe that it is impossible to "earn" salvation and that it can only be gained through faith in Jesus.

8. Religion, media affect each other By TK Barger

People in many houses of worship read, hear, and listen to the same news. They also find news outlets more attuned to their politics and their religions than the media resources and religious publications other worshipers find to suit their differing politics and religion. To get along in the bigger society of world religions, people try to use multifaith and interfaith and other ways of walking alongside others—and that includes people of no faith—in their spiritual journeys, as ways to lessen discord, if not always differences. And they look to the media that they share, such as the daily city newspaper, national TV local radio, and Web sites, to show commonalities and explain some of their ways that are more specific or more important to their own spirituality and not

common to all.

Religion journalism is not just church news and featured events, not just writing about morals and ethics. It's people, places, and smaller communities within the larger circles of city, region, and state. It's the issues people struggle with: dealing with family, with society, with selves and others, with life and death, with many things common and strange. And it's lived and felt by those who make the news; by the reporters; and by the readers, viewers, and listeners.

Religion definitely has an influence on media, and not just on the religion page. The secular press exists in a society in which religion is common. Plenty of people thank God, have a close personal relationship with their divine savior, pray many times a day in the direction of their holy city, retreat for a time of sabbath, give devotion to cycles of nature, live according to purposes and principles but without a creed, follow the golden rule, behave morally and ethically without a belief in the supernatural. People who observe holiness are the subjects of news, the authors of articles, the anchors of newscasts. Sometimes religion is the story, but most times religion is more important in the lives of the people involved.

And religious people don't always think entirely for themselves. If their church takes a position on an issue, they might take the same stand because that's what their guidance says to do. Yes, sometimes that's hypocritical, but hypocrisy has a deep, and religious, history, too.

In most news, religion is not a factor. The reporters and editors are concentrating on finding out the who, what, where, when, why, and how in a story, and the event either is pretty clear-cut or is that day's report of an event or issue that's ongoing. The subjects of stories are too often registering "oh, my God" to something unexpected even if they'd prefer to say "dear God" in prayer.

Religion is a tricky thing in journalism. We're taught to fact check and verify. But organizations of faith are institutions built on belief, and it seems each faith has its own, non-matching, facts, often based on stories that are given divine attribution. Objective journalists can't choose which words to accept as truth and which to "allege." That can mean that we in the media suppress our own beliefs, our personal "facts," to give respect to our neighbors'. That's not denial, and it's not being false to oneself; it's recognizing the dignity of others and welcoming the spectrum of human life and thought.

It's giving religion a place of honor alongside science and reason as one of the wonders of this world in which we live.

When you view, read, or listen to media, religion is a factor. Secular press or sacred, religion and media fit together in ways very small, and sometimes very large. Each influences the other.

9. Top Tips When Writing Your Postgraduate Thesis or Dissertation

Writing a masters or PhD dissertation/thesis is a massive undertaking – and one that is not to be taken lightly. There are similarities and differences to each task, in some ways writing a master's thesis can feel like running a 100m race – the course is usually very quick and there is not as much time for thinking as you may perhaps want! By comparison, writing a PhD thesis can feel like running a marathon, working on the same topic for 3-4 years is laborious and can be quite exhausting! But in many ways the approach to both of these tasks is quite similar.

Here we look at a number of different aspects of thesis/dissertation writing to assist you in the process of running your race – be it a sprint or a marathon! Who knows, maybe we can help you realise that whatever type of thesis/dissertation you are writing, it is in fact more like a 400m race – it can feel neither too short nor too long if you pace yourself and take the appropriate steps. And if you've been away from academia for a while our blog on Essay Tips for Out of Practice Postgrads contains more handy tips.

How should I structure my thesis/dissertation?

Writing a thesis is a unique experience and there is no general consensus on what the best way to structure it is. As a postgraduate student, you'll probably decide what kind of structure suits your research project best after consultation with your supervisor as well as by reading other theses of previous postgraduate students in your university library.

To some extent all postgraduate dissertations are unique, however there are two basic structures that a postgraduate dissertation can follow. For PhD students, one possibility is to structure the thesis as a series of journal articles that can be submitted for publication to professional journals in the field. This kind of structure would spare you the effort of having to write the thesis and articles for publication separately, however it is relatively unconventional and you should discuss it first with your supervisor before opting for this method.

A more conventional way of structuring a postgraduate thesis is to write it in the form of a book consisting of chapters. Although the number of chapters used is relative to the specific research project and to the course duration, a thesis organised into chapters would typically look like this:

TITLE PAGE - The opening page including all the relevant information about the thesis.

ABSTRACT - A brief project summary including background, methodology and findings.

CONTENTS - A list of the chapters and figures contained in your thesis.

CHAPTER 1 - BACKGROUND - A description of the rationale behind your project.

CHAPTER 2 - LITERATURE REVIEW - A summary of the literature supporting your project.

CHAPTER 3 - METHODOLOGY - A description of methodology used in your research.

CHAPTER 4-6 - DATA ANALYSIS - A description of technique used in analysing your research data.

CHAPTER 7 - DISCUSSION - Main conclusions based on the data analysis.

BIBLIOGRAPHY - A list of the references cited in your thesis.

APPENDICES - Additional materials used in your research.

When is the right time to start writing my thesis/dissertation?

When you should start writing your thesis/dissertation depends on the scope of the research project you are describing and on the duration of your course. In some cases, your research project may be relatively short and you may not be able to write much of your thesis before completing the project. However in other instances your project may be relatively long, especially if you are doing a PhD, and you will need to keep writing the thesis while conducting your research. But regardless of the nature of your research project and of the scope of your course, you should start writing your thesis or at least some of its sections as early as possible, and there are a number of good reasons for this:

How do I improve my writing skills?

1. The best way of improving your writing skills is to finish the first draft of your thesis as early as possible and send it to your supervisor for revision. Your supervisor will correct your draft and point out any writing errors. This process will be repeated a few times which will help you recognise and correct writing mistakes yourself as time progresses.

2. If you are not a native English speaker, it may be useful to ask your English friends to read a part of your thesis and warn you about any recurring writing mistakes. Read our section on English language support for more advice.

3. Most universities have writing centres that offer writing courses and other kinds of support for postgraduate students. Attending these courses may help you improve your writing and meet other postgraduate students with whom you will be able to discuss what constitutes a well-written thesis.

4. Reading academic articles and searching for various writing resources on the internet will enable you to slowly adopt the academic style of writing and eventually you should be able to use it effortlessly.

How do I keep the track of the bibliography that I need to include in my thesis?

When studying for your PhD you will need to develop an efficient way of organising your bibliography – this will prevent you from getting lost in large piles of data that you'll need to write your thesis. The easiest way to keep the track of all the articles you have read for your research is to create a database where you can summarise each article/chapter into a few most important bullet points to help you remember their content. Another useful tool for doing this effectively is to learn how to use specific reference management software (RMS) such as EndNote. RMS is relatively simple to use and saves a lot of time when it comes to organising your bibliography. This may come in very handy, especially if your reference section is suspiciously missing two hours before you need to submit your dissertation!

How not to “plagiarise”?

Plagiarism may cost you your postgraduate degree, and it is important that you investigate how to avoid it before you start writing your thesis. Occasionally postgraduate students commit plagiarism unintentionally, and this can happen because they copy/paste specific sections of a journal article they are citing instead of simply rephrasing them. Whenever you are presenting some information that is not your own idea in your thesis, make sure you mention the source and avoid writing the statement exactly as it is written in the source. Look at our section on Plagiarism for more information and advice.

What kind of format should my thesis have?

Different universities have different guidelines on how to format your thesis, and it is important that you read these guidelines before submitting your thesis to avoid being penalised. Read your university's guidelines before you actually start writing your thesis so you don't have to waste time changing the format further down the line. However in general, most universities will require you to use 1.5-2 line spacing, font size 12 for text, and to print your thesis on A4 paper. These formatting guidelines may not necessarily result in the most aesthetically appealing thesis, however beauty is not always be practical, and a nice looking thesis can be a more tiring reading experience for your postgrad examiner.

10. What is a 'seminary'?

For most who are discerning a vocation to Holy Orders, the path to service begins with the path to seminary. The word 'seminary' means 'seed bed.' That is, literally, a garden. Specifically, a seed bed for those discerning a vocation to ordained ministry – usually the priesthood. Seeds must be planted, nourished, watered, and protected from pests and blight until they can grow, mature and bear fruit. This is the purpose of a seminary.

Originally, those who were called or were pursuing Holy Orders gathered around the local bishop, and went with him to services, prayer and instruction at the Cathedral. Today, seminaries are centers of spiritual effort and advancement, formation, academics and discipline. Any seminary that falls short in any of these areas should not be taken seriously by any aspirant to Holy Orders.

Holy Cross Greek Orthodox School of Theology – Brookline, MA; (GOA). Holy Cross is a unique graduate School of Theology and Seminary of the Greek Orthodox Church in America, a province of the Ecumenical Patriarchate. Our beautiful 52-acre campus in Brookline, Massachusetts overlooks Greater Boston. Through our community life and academic programs, we emphasize the intimate relationship between the study of Orthodox theology and worship and service to others. Students come to Holy Cross for a theological education which will enable them to serve the Church and society as faithful and knowledgeable clergy or lay leaders. Most students are enrolled in one of our three graduate degree programs: Master of Divinity (M.Div.), Master of Theological Study (M.T.S.) and the Master of Theology (Th.M.).

Holy Trinity Russian Orthodox Seminary – Jordanville, NY; (ROCOR) Holy Trinity Orthodox Seminary is an institution of higher learning under the jurisdiction of the Russian Orthodox Church Outside Russia. The Seminary offers a five-year program of study leading to the degree of Bachelor of Theology (B.Th.), and is accredited by the Commissioner for Education and the Board of Regents at the University of the State of New York. The Seminary is located near New York's historic Mohawk Valley, one mile north of the village of Jordanville, within a triangle formed by Cooperstown, Utica, and Albany.

St. Herman's Orthodox Theological Seminary – Kodiak, AK; Diocese of Alaska; (OCA). The seminary fulfills its most basic purpose, remaining true to its historic missionary heritage. In particular, the seminary seeks to continue the heroic educational and evangelistic work begun by Ss. Herman, Innocent, Yakov, and the host of dedicated clergy and laity who struggled to increase the presence of Holy Orthodoxy in the Diocese of Sitka, Anchorage, and Alaska. These holy examples are heralded in hymnography as unmercenary physicians. The primary objective of the seminary remains the education and, as God wills, the ordination of spiritually mature Orthodox Christian men to the Holy Diaconate and Priesthood. This is the alma mater of Fr. John A. Peck, who founded this website.

11. Vocation

In the simplest terms, “vocation” means a “call.” So, in general terms your vocation is what God calls you to do with your life.

Everyone is called by God to a holy life in Jesus Christ. The difference is how each one does this.

Individual vocations vary between being single, married, monastic, deacon, priest or bishop. However, we specifically use the word vocation to mean a call to a life in Holy Orders.

You have been created for a specific purpose, a particular mission – this is your one overriding purpose, to fulfill the will of God. God gives each one of us a particular mission in life. As we grow and life progresses, he makes it known to us, usually in indirect ways, more as an invitation than an imposition. Eventually, we realize that we are most happy when pursuing it, and even the hardest work and the longest hours doing it are greatly satisfying.

Discovering and ultimately following your vocation gives the greatest glory and praise to our Lord, God and Savior Jesus Christ. It is what we were meant to do.

1. Theology as Science

What shall we say, then, about theology as a science? It must first be noted that the definition that virtually restricts science to natural science, and then tends to restrict knowledge to science, is too narrow.

Second, if we accept the traditional criteria for knowledge, theology must be regarded as scientific. (1) Theology has a definite subject matter to investigate, primarily that which God has revealed about himself. (2) Theology deals with objective matters. It does not merely give expression to the subjective feelings of the theologian or of the Christian. (3) It has a definite methodology for investigating its subject matter. (4) It has a method for verifying its propositions. (5) There is coherence among the propositions of its subject matter.

Third, to some extent, theology occupies common ground with other sciences. (1) Theology is subject to certain basic principles or axioms. In particular, it is answerable to the same canons of logic as are other disciplines. (2) It involves communicability. What one theologian refers to can be understood, observed, and investigated by others as well. (3) Theology employs, to some extent at least, methods employed by other specific disciplines. It shows a particular affinity for the methodology of history, since it makes claims regarding historical occurrences, and for the methodology of philosophy, since it advances metaphysical claims. (4) It shares some subject matter with other disciplines. Thus it is possible that some of its propositions may be confirmed or refuted by natural science, behavioral science, or history.

At the same time, theology has its own unique status. It deals with unique objects or with common objects in a unique way. It shares with numerous other sciences humanity as an object, yet considers it in a different light than do any of these others. It considers what God has revealed about humankind; thus it has data of its own. And it considers humans in relationship to God; thus it treats the human within a frame of reference not examined by any of the other disciplines.

2. All theology is done in a context. The accounts that the theologians give us are not utterances delivered from some point of lofty detachment, independent of culture—views from nowhere, as it were—but they are all views from somewhere, offering finite and particular human perspectives onto the infinite reality of God. Each such perspective not only offers an opportunity for insight, but it is also open to the danger of imposing limitation and distortion. Specificity of context will make some aspects of the divine will and nature more readily accessible to theological recognition and understanding, while at the same time hiding others from easy view.

The earliest Christian theologians, the authors of the New Testament, wrote in the context of their heritage of contemporary Judaism and in varying degrees of engagement with the surrounding Graeco-Roman culture. Their writings offer unique and irreplaceable access to the story of the life, death, and resurrection of Jesus Christ, together with indispensable accounts of how his first followers experienced and understood the life-transforming power that they believed had come to them from the risen Christ, mediated in the Church by the continuing work of the Holy Spirit. This means that these New Testament writings, together with the Old Testament books of the Hebrew Bible which were the New Testament authors' own scriptural context, create a biblical setting which is of fundamental importance for all subsequent Christian thinking. Yet this acknowledgement of the unique significance of scripture is by no means enough to establish an unambiguous and sufficient context for theology.

•Типы заданий к тексту

1. Прочитать и перевести.
2. Ответить на вопросы.
3. провести лексико-грамматический анализ отдельных частей текста.
4. Определить основную и побочные идеи.
5. Выделить тематическую лексику.
6. Составить список ключевых слов.
7. Составить аннотацию текста.
8. Выбрать наилучшее название.
9. Определить идею каждого абзаца.
10. Дать оценку значения текста.

•Тематика устных высказываний и сочинений (в том числе для контрольных точек)

- Магистрант – молодой ученый
- Теология и наука
- Богословские дисциплины в образовательном процессе
- Богослужебная практика
- Информационные ресурсы интернета для ученого
- СМИ в церковной практике
- Христианские конфессии
- Моя научная работа сегодня и в будущем

Контрольные точки

Семестр 1

Контрольная точка 1. Сочинение. Пересказ. Тема: Магистрант – молодой ученый.

Контрольная точка 2. Сочинение. Пересказ. Темы: Теология и наука. / Богословские дисциплины в образовательном процессе.

Семестр 2

Контрольная точка 1. Сочинение. Пересказ. Тема: Богослужебная практика.

Контрольная точка 2. Сочинение. Пересказ. Тема: Христианские конфессии.

ТЕСТЫ

Дополнительная тематика текстов для теста:

- Священное Писание

- Богословие
- История
- Монастыри и монашество
- Подвижники благочестия
- Богослужение
- Молитва
- Христианская жизнь
- Православная семья
- Церковно-богословские науки
- Пастырское богословие
- Церковные искусства
- Церковь и современный мир

Семестр 1

Вступительный тест

V.1

I. READ THE TEXT AND ANSWER THE QUESTIONS

The New Commandment

The commandments to love God and neighbor are found in the law of ____ (1). They are not commandments for God's people. They are the commandments "written on men's hearts" and given "by nature" itself. (Romans 2:14-15) They are the commandments given by God in His Words to man "from the beginning." (I John 2:7)

In the new covenant Church of Christ, however, there is a "new ____ (2)." (I John 2:8) It is the "new commandment" given by Jesus Himself to those who believe in Him.

The new element in this "new commandment" is not the ____ (3) of love, for this was written in the law. The new element is that believers in Christ must love as Christ Himself loves. The new commandment is to ____ (4) "as I have loved you."

Christian love must be the perfect love of Christ Himself which is wholly ____ (5). Christian love must be the totally self-emptying love of the Lord Himself. It must be the divine love of God the Father poured into men's hearts by the very Spirit of God. It must be the love that is absolutely faithful, perfect, eternal and divine.

Choose one correct answer

1. 1. St. Paul 2. Moses 3. Christ
2. 1. commandment 2. rule 3. order
3. 1. novel 2. story 3. teaching
4. 1. love 2. hate 3. command
5. 1. indifferent 2. divine 3. selfish
6. Christian love is that of ____ Himself. 1. Paul 2. Mary 3. Christ
7. The ____ pours love into our hearts. 1. Holy Spirit 2. The Father 3. Christ
8. There are the commandments about ____ in the law of Moses. 1. war 2. Christians 3. love
9. Christian love is the ____ love of the Lord. 1. mystic 2. perfect 3. secret
10. Jesus gave us the ____ commandment. 1. some 2. no 3. new

II. Choose one correct answer

1. She ____ two sons. 1. have 2. is 3. get 4. has got
2. He ____ like basketball. 1. doesn't 2. not 3. don't 4. do not
3. I'm reading. What ____ doing? 1. you 2. are you 3. are 4. you are
4. ____ he go for a walk every evening? 1. Does 2. Has 3. Is 4. Do
5. ____ some apples in the plastic bag. 1. It is 2. There is 3. There are 4. The
6. There isn't ____ fruit in the shop. 1. some 2. any 3. the 4. no
7. ____ you play chess? 1. Are 2. Can 3. Know 4. Have
8. What are you doing now? I ____ a letter. 1. is writing 2. be writing 3. writ
am writing
9. Do you like ____ there? 1. to working 2. working 3. worked 4. work
10. I ____ to Ann's party last week. 1. gone 2. were 3. went 4. was
11. Why ____ yesterday? 1. were you late 2. you were late 3. you lated 4.
12. Mike doesn't like school and _____. 1. neither I do 2. so do I 3. neither do I
4. so I do
13. Kate is good at maths but Jack is _____. 1. good 2. badly 3. better 4. well
14. Nick ____ this film. 1. seen already 2. already seen 3. has already seen
4. have already seen
15. I've been working for "Mr. Z and Co" ____ last summer. 1. from 2. for 3. until
4. since
16. I ____ on this project for two months. 1. am working 2. worked 3. have been working
4. was working
17. I ____ go to the "Astoria" restaurant but I don't any more. 1. used to 2. did use 3. am used
4. use
18. I went to the doctor's yesterday and I ____ for half an hour. 1. must wait 2. had to wait
3. had wait 4. should wait
19. I ____ a newspaper last night when my friend rang. 1. have been reading 2. read 3. hav
4. was reading

20. Unless ___ hard, he'll fail the exam. 1. he'll work 2. he works 3. he worked
4. he'd work
21. If I were you, ___ skipping classes. 1. I stopped 2. I'll stop 3. I stop 4. I'd stop
22. He liked the party, ___? 1. isn't he 2. didn't he 3. hasn't he 4. doesn't he
23. When I came to my friend's, Helen ___. 1. had already left 2. already left 3.
was already left 4. would already leave
24. I ___ go away next week. 1. would like 2. like 3. like to 4. would like to
25. You ___ your homework before you came to the lesson! 1. should do 2. should have done
3. should be done 4. should be doing
26. Would you mind ___ the door? 1. to shut 2. shutting 3. shut 4. going to shut
27. He didn't even notice me when passing by. He ___ in a hurry. 1. must have been 2. had to be
3. might to be 4. should have been
28. I'm looking forward ___ you again. 1. to see 2. seeing 3. to seeing 4. of seeing
29. I wish I ___ that. 1. didn't 2. not say 3. hadn't said 4. don't say
30. He suffers ___ her absence more than he'd like us to think. 1. from 2. on
3. - 4. at

V.2

I. READ THE TEXT AND ANSWER THE QUESTIONS

Love of God

The first and greatest ___(1) of God is that His creatures should love Him.

Hear, O Israel! The Lord our God, the Lord is one; and you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your ___(2), and with all your strength. (Mark 12:29-30, Matthew 22:37, Luke 10:27, Deuteronomy 6:4-5).

This is the great and first commandment. (Matthew 22:38)

To love the Lord God with all one's heart means to desire ___(3) but Him and His holy will. The heart is the center of man according to the ___(4) and the teachings of the saints. It is the "deepest part" of man, the foundation and guide of his life. What is in a man's heart, and what his heart desires, is what determines the whole life and activity of the person.

To love God with all one's soul means to love Him with every spiritual power and with the whole of one's life. Sometimes the word soul is used as a synonym in the sacred writings for ___(5) itself. Man's soul is his life, all of his life. When one loves God with all his soul he loves Him and serves Him in whatever he does, doing all things "to the glory of God." (cf. I Corinthians 10:31).

To love God with all one's mind is to love God's Word, to serve God's trust, to delight in God's righteous commandments.

Choose one correct answer

1. 1. story 2. commandment 3. idea
2. 1. life 2. strength 3. mind
3. 1. nothing 2. something 3. anything
4. 1. notes 2. stories 3. scriptures
5. 1. law 2. life 3. preaching
6. To love God with all one's mind is to love God's ____.
1. heart 2. appearance 3. Word
7. To love God is to do things to His ____.
1. commandment 2. glory 3. people
8. ____ is the foundation and guide of man's life.
1. dream 2. love 3. heart
9. To love God is to serve his ____.
1. desires 2. world 3. trust
10. The deepest part" of man is the ____.
1. heart 2. mind 3. eyes

II. Choose one correct answer

1. She ___ two sons. 1. get 2. has got 3. have 4. is
2. He ___ like basketball. 1. don't 2. do not 3. doesn't 4. not
3. I'm reading. What ___ doing? 1. are 2. you are 3. you 4. are you
4. ___ he go for a walk every evening? 1. Is 2. Do 3. Does 4. Has
5. ___ some apples in the plastic bag. 1. There are 2. There isn't 3. It is 4.
There is
6. There isn't ___ fruit in the shop. 1. the 2. no 3. some 4. any
7. ___ you play chess? 1. Know 2. Have 3. Are 4. Can
8. What are you doing now? I ___ a letter. 1. write 2. am writing 3. is writing
writing
9. Do you like ___ there? 1. worked 2. work 3. to working 4. working
10. I ___ to Ann's party last week. 1. went 2. was 3. gone 4. were
11. Why ___ yesterday? 1. you lated 2. you was late 3. were you late 4.
you were late
12. Mike doesn't like school and _____. 1. neither do I 2. so I do 3. neither I do
4. so do I
13. Kate is good at maths but Jack is _____. 1. better 2. well 3. good 4. badly
14. Nick ___ this film. 1. has already seen 2. have already seen 3. seen already 4. already seen
15. I've been working for "Mr. Z and Co" ___ last summer. 1. until 2. since 3. from
4. for

16. I ___ on this project for two months. 1. have been working 2. was working 3. am working
4. worked
17. I ___ go to the "Astoria" restaurant but I don't any more. 1. am used 2. use 3. used to
4. did use
18. I went to the doctor's yesterday and I ___ for half an hour. 1. had wait 2. should wait 3.
must wait 4. had to wait
19. I ___ a newspaper last night when my friend rang. 1. have read 2. was reading 3.
have been reading 4. read
20. Unless ___ hard, he'll fail the exam. 1. he worked 2. he'd work 3. he'll work
4. he works
21. If I were you, ___ skipping classes. 1. I stop 2. I'd stop 3. I stopped 4. I'll stop
22. He liked the party, ___? 1. hasn't he 2. doesn't he 3. isn't he 4. didn't he
23. When I came to my friend's, Helen ___. 1. was already left 2. would already leave 3.
had already left 4. already left
24. I ___ go away next week. 1. like to 2. would like to 3. would like 4.
like
25. You ___ your homework before you came to the lesson! 1. should be done 2. should be doing
3. should do 4. should have done
26. Would you mind ___ the door? 1. shut 2. going to shut 3. to shut 4.
shutting
27. He didn't even notice me when passing by. He ___ in a hurry. 1. might to be 2. should have
been 3. must have been 4. had to be
28. I'm looking forward ___ you again. 1. to seeing 2. of seeing 3. to see 4. seeing
29. I wish I ___ that. 1. hadn't said 2. don't say 3. didn't 4. not say
30. He suffers ___ her absence more than he'd like us to think. 1. - 2. at 3. from
4. on

FINAL TEST 1

1

I. Fill in the articles (if necessary)

- Where are ___ priests? -- ___ Priests are in ___ sanctuary.
- There is ___ tree behind ___ church.
- ___ Director leaves ___ home for ___ work at ___ 7 o'clock.
- We have got no ___ computer in ___ library.
- ___ New ___ deacon took part in ___ liturgy. It was ___ first liturgy of ___ day.
- Fifty ___ pilgrims arrived at ___ monastery in ___ morning.
- Is ___ this ___ rector of ___ your ___ academy? – Yes, he is ___ good ___ rector.
- Are ___ icons in your ___ church ___ beautiful?
- How ___ many ___ nuns are there in ___ church?
- Those were ___ hard ___ times. ___ People were ___ hungry. There was ___ little ___ water to drink.
- ___ woman hasn't got ___ photo of ___ her ___ friend.

II. Fill in Ving or Ved/3

- I can't believe it! His behavior was so ___ (to upset) yesterday.
- the week was tough and I feel ___ (to depress).
- She is a wonderful person. She is very ___ (to love) and ___ (to understand).
- We have known each other since childhood. People say we are really ___ (to connect).
- If we don't follow God's commandments, God cannot be ___ (to please) at all.

III. Put the verbs in proper tenses

- Where the nuns (to go) in a week?
- The pilgrim (to pray) in the church the whole morning yesterday.
- The priest (to go) to monasteries every summer.
- When they (to arrive) yesterday, there (to be) a lot of people in the church.
- How often this monk (to preach) in your parish?
- These people (not to have) dinner in the seminary last week.
- The student (to sleep) the reading room, when I (to see) him yesterday.
- What you (to do) here? – I (to have) a rest. – Oh, I (not to have) time for relaxation.
- It (to begin) raining when they (to leave) the house yesterday.
- She never (to make) coffee in the evening. She (not to drink) coffee at all.

IV. Translate from Russian into English

- Они закончат работу к маю. _____
- Что вы делали вчера в это время? _____
- Он еще не пришел? _____
- Я не буду читать эту книгу. _____
- Он никогда не обедает. _____
- О чем она думает? – Завтра в 6 часов она будет делать презентацию. _____
- Они пришли 2 часа назад. И приготовили обед к 4м часам. _____

8. Монахи молятся 2 часа. _____
 9. У него есть семья? _____

V. Make 6 questions to the sentence

Ten monks celebrate liturgy with the abbot every morning.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

VI. Write a short essay (100-150 words)

Topic _____

2

I. Translate from English into Russian

1. spirituality
2. peaceful spirit
3. monastic vows
4. dead
5. mercy
6. confess
7. purity of soul and body
8. feast day
9. liturgical books
10. priesthood
11. Resurrection
12. Ascension
13. Nativity
14. Transfiguration
15. Palm Sunday
16. nevertheless
17. no wonder
18. thus
19. perhaps
20. according to

II. Translate from Russian into English

1. послушание
2. Троица
3. отцы Церкви
4. опыт
5. ученик
6. паломник
7. страдать
8. причащаться
9. иеромонах
10. исцелять

III. Translate from Russian into English

1. Священник сейчас молится.
2. Они приехали в прошлом месяце.
3. Она уже написала прошение.
4. Он прочел Библию 5 лет назад.
5. Моего брата крестили в детстве.
6. Наш митрополит приезжает каждую неделю.
7. Церковь построят в следующем году.

IV. Translate from English into Russian

When she was just old enough, Xenia married a cavalry officer named Andrei, and they were very happy together. Because they were young, they loved going to balls and dinners, but one night at a party Andrei suddenly died. This was terrible for Xenia, of course. Andrei had not even had time to go to confession or receive Holy Communion before he died, and she was dreadfully worried about his soul. Xenia left Saint Petersburg for a long time and some people say she even went to a monastery. When she came back she gave away everything she had - her house, her money and her beautiful clothes.

V. Write 5 questions to the text

Write an essay (150 words).

FINAL TEST 2

1. Выбрать правильный ответ

1. ___ four glasses on the table. A It is B There is C There are
2. ___ elephants swim? A Does B Can C Have
3. This is ___ pen. A my B mine C yours
4. Birds ___ fly. A can B have C can't
5. She ___ a dog. A haven't B doesn't have C hasn't
6. It's raining! ___ your umbrella! A Don't B Let's C Take
7. That jacket is _____. A her B hers C my
8. ___ the dishes, please! A Don't B Let's C Wash

2. Написать правильную степень сравнения

1. You should visit your grandparents _____. often
2. Health is ____ thing in our life. _____ important
3. Ann is much _____ than her brother. _____ lazy
4. Dan is said to be _____ player in the team. good
5. It's _____ designed room I have ever seen. beautifully
6. How do you feel being _____ boy in the class? tall
7. I wish you had been _____ answering the questions. sincere
8. This is _____ evening dress I have ever bought. expensive
9. Could you explain the point _____? clearly
10. Have you heard _____ news? late

3. Выбрать правильный ответ

1. This is wine I have ever drunk. 1. best 2. a best 3. the best
2. It is washed by the waters of 1. Atlantic Ocean 2. Atlantic Ocean 3. the Atlantic Ocean
3. Great Britain consists of parts. 1. three 2. a three 3. the three
4. Earth is millions of kilometres from Sun. 1.-- 2. a 3. the
5. The acting was poor, but we enjoyed 1. music 2. a music 3. the music
6. Could you give me of paper? 1. sheet 2. a sheet 3. the sheet
7. Can you give me over there? 1. book 2. a book 3. the book
8. Give me, please. 1. apple 2. an apple 3. the apple
9. I have left my book in and I would like you to get it for me.
1. kitchen 2. a kitchen 3. the kitchen
10. Can anyone give me please because I have just fallen over?
1. hand 2. a hand 3. the hand

4. Выбрать правильный ответ

1. I don't know about car engines. 1. something 2. anything 3. nothing
2. David's house is full of books. There are books 1. somewhere 2. everywhere 3. nowhere
3. Kelly knows about computers. She is a computer programmer. 1. something 2. anything 3. everything
4. knows where Gilda is at present. She hasn't left her address to anyone. 1. someone 2. anyone 3. no one
5. Ann said but I didn't understand her. 1. something 2. anything 3. nothing
6. The movie theatre is empty; there is in the auditorium. 1. somebody 2. anybody 3. nobody
7. I don't want to go today. I am too tired. 1. somewhere 2. anywhere 3. nowhere

5. Выбрать правильный ответ

1. Tests _____ to start in late 2014.
a) are scheduled b) will scheduled c) is scheduled d) were scheduling
2. It _____ that the choice involves a number of compromises.
a) is find b) will be found c) was finding d) shall be found
3. Virtue _____ otherwise than in terms of happiness.
a) is define b) was defining c) can be defined d) can define
4. Some discussion of this system _____ elsewhere.
a) have been given b) give c) has been given d) has given
5. What _____ without effort is in general read without pleasure (S. Johnson).
a) is writing b) is written c) will write d) was writing
6. Timber _____ for construction purposes and home needs in prehistoric times.
a) is widely used b) was widely used c) was widely using d) had widely used
7. The network of transmitting stations _____ in this region now.
a) was being built b) is being built c) has been built d) is building
8. This machine _____ to make translations from one language into another by converting words into figures and vice versa.
a) can use b) can be used c) can been used d) can be using
9. Action must _____ at once.
a) take b) be taken c) have taken d) took
10. These terms must _____ at once.
a) insist on b) be insisted c) insisted d) be insisted on

6. Tenses, Active Voice

1. Who (cook) food in your family when your Mom is away?
2. Where is John? – He (repair) his car in the garage.
3. I love this film. I (see) it four or five times already.
4. You (visit) any European countries? – Yes. I (visit) Spain and Italy two years ago.

5. She (clean) the living room when she (hear) a strange noise in the kitchen.
6. At five tomorrow you (board) a plane going to Egypt!
7. She (learn) that he (lose) his job.
8. Where is he? I (wait) for him since three o'clock!
9. I (go) to Belgium last month and I (be) there before.
10. By the time he (leave), he (finish) all his negotiations.

7. Составить предложения

1. in / do / well / math / and / Eli / Mayte / always / tests

2. interesting / does / very / she / work

3. to / is / Paul / learning / swim

4. has / and / Isabel / eyes / blond / blue / hair

5. I / my / every / clean / week / bedroom

6. a / his / week / Johann / shoes / twice / polishes

7. just / the / terrible / film / was

8. Fill in Ving or Ved/3

1. I can't believe it! His behavior was so __ (to upset) yesterday.
2. the week was tough and I feel __ (to depress).
3. She is a wonderful person. She is very __ (to love) and __ (to understand).
4. We have known each other since childhood. People say we are really __ (to connect).
5. If we don't follow God's commandments, God cannot be __ (to please) at all.

9. Make up 7 questions:

Thousands of pilgrims want to visit Israel every year.

1 2 3 4 5 6 7 – tag-question

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____
- 7 _____

10. Написать вопросы по ответам

- 1 _____ ?
They go to bed at 11 p.m.
- 2 _____ ?
He speaks Chinese and French.
- 3 _____ ?
We live in Liverpool.
- 4 _____ ?
I finish college at 3 p.m.
- 5 _____ ?
He has tea and a sandwich.
- 6 _____ ?
I work at a hospital.

11. Passive

- 1 Patients (treat) in hospitals.
- 2 My passport is not ready yet. It (make) at the moment.
- 3 The walls of the house (just/paint).
- 4 The newspaper (bring) yesterday.
- 5 While the potatoes (peel) my parents arrived.
- 6 Tomorrow all the compositions (check).
- 7 The car (already/repair), now we can use it.
- 8 The weather forecast (broadcast) on TV at the moment, come and listen.
- 9 While the ceiling (paint) the bucket with the paint (upset).
- 10 The order (not/make) yet.
- 11 Your dress (make) at the moment and I think that tomorrow it (finish).
- 12 My mother is busy at the moment. She cannot come. My baby brother (feed).
- 13 Coffee (just/make) you can have a cup if you like.
14. An interesting program (show) on TV yesterday.
15. Last lesson we (tell) about different unusual animals.

12. Choose the correct form

1. I did my homework while I _____ television.
 1. was watch 2. watched 3. was watching 4. watching 5. had watched
2. I _____ a letter tomorrow.
 1. write 2. will write 3. have written 4. has written 5. write
3. I _____ in this school for ten years.
 1. has been studying 2. have been studying 3. studied 4. studying 5. were studying
4. If she asks for money, I _____ her.
 1. gave 2. give 3. given 4. gives 5. will give
5. Look! The boy _____ the hill.
 1. climbing 2. climbs 3. is climbing 4. was climbing 5. were climbed
6. I _____ the pen before she did.
 1. had taken 2. is taking 3. take 4. taken 5. took
7. When she _____ to cook she will get a job at a restaurant.
 1. learned 2. learn 3. is learning 4. will learn 5. learns
8. She _____ how to cook since childhood.
 1. has knew 2. has been knowing 3. have known 4. has known 5. knew
9. She _____ to London yesterday.
 1. gone 2. go 3. went 4. will go 5. had went
10. She never _____ late to school.
 1. come 2. comes 3. coming 4. is came 5. is coming
13. Conditionals
1. If they (have) time this weekend, they (come) to see us.
 2. If we (leave) quietly now, nobody (notice).
 3. If we (know) about your problem, we (help) you long ago.
 4. If I (be) you, I (not buy) that dress.
 5. We (arrive) earlier if we (miss) the bus in the morning.
 6. If I (not have) a mobile phone, my life (not be) complete.
 7. Okay, I (get) the popcorn if you (buy) the drinks.
 8. If only I (tell) you the secret even once, I (break) the contract.
 9. She (go) out with yesterday you if you (ask) her.
 10. I (not read) your diary if you (hide) it in a safe place.
 11. If I (have) another chance, I (enter) this university.
 12. I overslept; that's why I'm late. If my telephone (ring) at 9 o'clock, I (can be) in bed now.
 13. If you (not help) me, I (not be) here now.
 14. If George (send) a telegram yesterday, I (meet) him at the station now.
 15. If you (be) me, you (do) the same a day ago.

14. Translate

confess	service	mass	prayer	pray	pilgrimage	pilgrim	sin	sinner	repentance	Bib
Old Testament										

New Testament	Gospels	church	calendar	Christmas	epiphany	Easter	fast	Holy Friday	priest	monk
nun	deacon									

15. Translate

патриарх	митрополит	епископ	Богородица	храм	собор	церковь	часовня				
женский монастырь	мужской монастырь	колокольня	колокол	икона	свеча	креститься					
причащение											
исповедь	исповедоваться	богослужение	обедня	молитва	молиться	паломничество	паломник				
грех	грешник	покаяние	Библия	Ветхий Завет	Новый Завет	Евангелие	псалом				

16. Write an essay (150 words).

Перечень сопутствующих вопросов текущего контроля успеваемости

Раздел 1. Грамматика

- Повторение: существительное, местоимение, прилагательное.
- Видо-временные формы глаголов.
- Вербалии: причастия, инфинитив, герундий в различных функциях в предложении.
- Независимый причастный оборот.
- Инфинитивные и причастные конструкции.
- Союзы, слова-заменители, эмфазы.

Раздел 2. Чтение. Перевод

Чтение текстов по специальности.

Виды и задачи чтения.

Просмотровое, ознакомительное, поисковое чтение учебных аутентичных текстов.

Анализ аутентичных богословских текстов, содержащих грамматические трудности, анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков.

Виды перевода. Практические приемы перевода.

Полный и выборочный перевод. Перевод с листа. Адекватный перевод. Анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков.

Понятие о переводческой и грамматической трансформациях.

Анализ приемов перевода.

Лексика. Структура речи.

Особенности богословской лексики.

Лексические модели введения в тему, развития темы, смены темы, подведения итогов сообщения.

Особенности разговорной лексики. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения, средства выражения согласия/несогласия.

Структурно-семантическое ядро текста.

Словосочетания.

Особенности перевода фразовых глаголов и идиоматических выражений. Выявление употребительных фразеологизмов, сокращений и условных обозначений в изучаемых текстах.

Лексические и синтаксические особенности богословского языка.

Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о СМИ в церковной практике. Отработка коммуникативных средств дискуссии. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме.

Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ.

Подбор материалов по научной работе для перевода. Анализ подбираемых материалов, просмотровое чтение, выборочный перевод.

Домашнее чтение: подбор аутентичного иноязычного текста по специальности объемом от 3 до 7 страниц в зависимости от уровня подготовки студентов. Чтение, анализ и устный перевод с предварительной самостоятельной подготовкой с использованием различных видов словарей и информационных ресурсов и составлением словаря незнакомой лексики по прочитанному тексту.

Раздел 3. Письменная коммуникация

Правила написания эссе.

Правила реферирования текстов. Составление учебных рефератов.

Описание идей и гипотез.

Правила аннотирования текстов. Составление учебных аннотаций.

Определение ключевых слов прочитанных текстов.

Снятие многозначности слов.

Механизмы словообразования.

Правила составления тематического словаря. Составление словарей к изучаемым текстам.

Раздел 4. Разговор

Подготовка к беседе о богословском образовании, научных интересах, образе жизни молодого ученого. Освоение лексики, видов речевых действий и приемов ведения общения. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ.

Презентации.

Подготовка устного сообщения, доклада, презентации о научной работе магистрантов. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада. Коммуникативная адекватность высказываний, аргументация, выводы, оценки явлений, возражения, сравнения, противопоставления. Владение основными формулами этикета при ведении научной дискуссии, диалога. Типы вопросов.

Тематика письменных заданий (эссе) и устных высказываний

1. Магистрант – молодой ученый.
2. Теология и наука.
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе.
4. Богослужебная практика.
5. Христианские конфессии.
6. Информационные ресурсы интернета для ученого.
7. СМИ в церковной практике.
8. Моя научная работа сегодня и в будущем.

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

В соответствии с учебным планом формами промежуточного контроля обучающихся по дисциплине является зачет с оценкой в 1-ом и во 2-ом семестрах.

Промежуточный контроль включает задания по дидактическим единицам: чтение и понимание, монологическое высказывание и беседу по изученным темам.

Зачет с оценкой является интегрированными и включает задания, позволяющие комплексно оценить, насколько глубоко обучающиеся владеют материалом всех разделов дисциплины.

Зачет с оценкой - 1 семестр

Для допуска к зачету обучающийся обязан отчитаться по всем заданиям, выполняемым в течение семестра.

Структура зачета с оценкой

1. Письменный перевод оригинального иноязычного текста. Со словарем. Объем 1000-1500 п.зн.
2. Монологическое высказывание по одной из изученных тем. Ответы на вопросы по теме.

Тематика устных высказываний

1. Магистрант – молодой ученый
2. Теология и наука
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе

Зачет с оценкой - 2 семестр

Для допуска к зачету с оценкой обучающийся обязан отчитаться по всем заданиям, выполняемым в течение года.

Структура зачета с оценкой

1. Полный письменный перевод оригинального текста по специальности объемом 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку (со словарем) – 45 минут.
2. Просмотровое чтение и изложение содержания оригинального иноязычного текста по специальности объемом 1000-1100 печатных знаков. Время на подготовку (без словаря) – 5-10 минут.
3. Сообщение и беседа по теме “Моя научная работа”.

Вопросы к беседе по научной работе

1. What is the topic of your research?
2. What is the purpose of your research?
3. What are the goals of your research?
4. Why is your research new?
5. What is the structure of your theses?
6. How many chapters are there in your work?
How many chapters does your work include?
7. What are the names of the chapters?
8. What is the name of the chapter I?
9. What is the name of the chapter II?
10. What is the name of the chapter III?
11. What is the main hypothesis of your work?
12. What methods do you use in your work?
13. What are the applications of your work?
14. What books have you read for your work?
15. Who is your scientific adviser (supervisor)?

Тематика текстов

1. Магистрант – молодой ученый.
2. Теология и наука.
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе.
4. Богослужебная практика.
5. Христианские конфессии.
6. Моя научная работа сегодня и в будущем.

А также: Священное Писание, Богословие, История, Монастыри и монашество, Подвижники благочестия, Богослужение, Молитва, Христианская жизнь, Православная семья, Церковно-богословские науки, Пастырское богословие, Церковные искусства, Церковь и современный мир.

Перечень сопутствующих вопросов промежуточной аттестации

Раздел 1. Грамматика

Артикли.

Видо-временные формы глаголов.

Причастия, инфинитив, герундий в различных функциях в предложении, конструкции.

Союзы, слова-заменители, эмфазы.

Раздел 2. Чтение. Перевод

Лексика по специальности. Особенности богословской лексики.

Многокомпонентные словосочетания.

Фразеологизмы, сокращения и условные обозначения в текстах.

Просмотровое, ознакомительное, поисковое чтение.

Практические приемы перевода.

Переводческие трансформации.

Особенности разговорной лексики. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения, средства выражения согласия/несогласия.

Раздел 3. Письменная коммуникация

Правила написания эссе.

Описание идей и гипотез.

Правила аннотирования текстов.

Определение ключевых слов прочитанных текстов.

Раздел 4. Разговор

Подготовка устного сообщения.

Коммуникативная адекватность высказываний, аргументация, выводы, оценки явлений, возражения, сравнения, противопоставления.

Основные формулы этикета при ведении научной дискуссии, диалога.

Типы вопросов.

Тексты для письменного перевода
Семестр 1

Прочитать и перевести текст с английского языка на русский (со словарем). Время выполнения задания – 45 минут.

1

The Holy Spirit acts through the Holy Sacraments of our Holy Orthodox Church. He is the one who sanctifies the faithful. He is the Giver of Life. He is the one who guides the Orthodox Church, the holy Fathers and the faithful in all the truths concerning our Orthodox Christian Faith.

When a person is baptized, either as an infant or as an adult, he receives the Gift of the Holy Spirit. God loves everyone and wishes all men to come to the knowledge of truth irrelevant of what age they might be. Nowhere in the Holy Scriptures has Christ placed age restriction. Whenever He refers to adults, He requires faith; but whenever He refers to infants or children, He does not require such conditions. St. Paul writing to his disciple St. Timothy says: "But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned them, and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus" (2 Tim. 3:14-15).

This is the way which our Orthodox Church teaches. This is the way how the Holy Apostles taught us and we have received.

Therefore, no one has the right to change what we have had received here and two thousand years ago. This is why everyone of us must be alert and not to give attention to any false teachings, which are blasphemies against the Holy Spirit. We must not allow ourselves to fall into spiritual traps and to be deceived by different types of groups, who proclaim that they have the Spirit of God and speak in strange tongues.

2

A Biblical Definition of "Church"

First we need to make some observations about a biblical definition of the church. The word "church" in the NT never refers to a building or a place. It always refers to a people: either the total number of believers who have ever lived, or a local group of those believers. For example, in Ephesians <...> Paul says that God, having raised Christ from the dead above all rule and authority, "put all things under his feet and made him head over all things for the church which is his body, the fullness of him who fills all in all." That is the universal church, the whole number of the redeemed who look to Christ as their life and their authority. In this sense there could never be such a thing as churches. There is only one church, "one body"...

But in the New Testament the word "church" also is used to refer to the group of believers in a particular city and in a particular house. For example, 1 Corinthians 16:19 says, "The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house... And Paul's letter to Philemon is also addressed to "the church in your house." So there seem to be three levels at least where the word "church" applies to God's people. One is the universal body of Christ including all believers of all times. Another is a group of Christians associated because of their geographic togetherness in a city. And a third would be a smaller segment of believers who gather in a home. These last two groups might be identical in a city where there were so few Christians that they could all meet in one home.

3

The Sacrifice which Christ the High-Priest had to offer had to be perfect and acceptable to God. It had to be a logical, moral and spiritual sacrifice.

Christ died for all to save all, but not everyone's sins are forgiven. For, there are those men who refuse to accept Christ's Offer of Salvation. The consequence of their unfaithfulness is their own condemnation. The Blood of the New Testament was shed for their salvation also and the washing away of all their iniquities. Because the iniquities of all sinners was not greater than Christ's righteousness, nor have we sinned more than the righteous deeds of Him who died for us, mankind's sins are as a drop in the ocean when compared with the infinite Love of God towards man.

Christ truly died on the Cross, because He was really man. He descended into Hades with His logical soul and the Logos; and was raised from the dead, because, as He assured us saying that the "ruler of this world is coming. He has no power over me" (John 14:30).

In Hades Christ's Spirit preached to the spirits of men achieving His first victory over the kingdom of Death. Therefore St. Paul teaches us that "God also had highly exalted Him, and given him a name which is above every name: that at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth" (Philip. 2:9-10).

The importance of Christ's descent into Hades showed that He is the Saviour of all, the living and the dead. No power in nature, or obstacle of time or space can come between Christ and finding the way to save mankind. He is the Saviour of all generations, before and after His incarnation. Christ's Sacrifice has the power to save man, from Adam to the last to be born before His Second Coming.

4

The church's job is to live so that people can see that God is real. The question now is: What does that life look like? And the answer again and again in the New Testament is that it looks like good deeds.

Jesus said in Matthew 5:16, "Let your light so shine before men that they may see your good deeds and give glory to your Father in heaven." Are there any deeds that you have planned into your life which you think it would be reasonable for people to look at and then conclude that because of your deeds God deserves their praise? Or is your life made up only of deeds which don't take any power beyond human nature? According to Jesus the good deeds of his disciples are the window in this world through which people come to see and adore the glory of God.

God made us to do good deeds. We exist as Christians for that purpose. And this is not at all in conflict with the first chapter of Ephesians, which says that we exist "for the praise of God's glory," because Jesus showed us that it is precisely the good deeds of his disciples which convince people that our heavenly Father is glorious.

Jesus Christ died to make us "zealous for good deeds." Hebrews 12:2 tells us that Jesus endured the cross for the joy set before him. He was able to feel that the pain was worth it because he could foresee the joy that would come from it. Part of that joy for Jesus today is looking down and seeing local churches zealous, eager, hungry to do good deeds. When a local church is busy thinking up

creative ways to do good to people, then Jesus has not died in vain and the wisdom of God is being displayed.

5

The world lives in sin and refuses to accept the truths of God revealed to us by His only begotten Son. He who does not have the Son has neither the Father. He who does not believe in the Saviour of the world, our Lord Jesus Christ, and refuses to accept all the divine truths, revealed to us, creates his own false gods and follows his own ways.

No one in history ever dared to say: "I am the Way, the Truth and the Life. No one comes to the Father except through Me" (John 14:6). Many great men passed through History; many philosophers have spoken wisely about God, life and the laws of nature, but none had ever said that they are the Way. Only through Jesus Christ, who is the Son of God, man can find his way to the Father, because, "He who has seen (the Son) has seen the Father" (John 14:9).

This Way is shown by our Holy Orthodox Church to all those who desire to follow Christ and be with Him. The Orthodox Church is the original Body of Christ, which is guided by the Holy Spirit. Christ taught us saying: "I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. However, when He, the Spirit of truth, has come, He will guide you into all truth; for He will not speak on His own authority, but whatever He hears He will speak; and He will tell you things to come" (John 16:12-13).

Within the Body of the Orthodox Church one finds the Way for salvation. Outside the Church no one can achieve salvation, because, he who refuses the Grace of God, granted to man through the Holy Sacraments of the Church, is actually denying the act of the Holy Spirit, Who wishes to save man.

6

Right from the beginning, Christ was proclaimed by St. John the Baptist as the "Lamb of God, who takes away the sin of the world" (John 1:29). St. Paul says: Christ "was put to death for our trespasses and raised for our justification" (Rom. 4:25). God showed "His love for us in that while we were yet sinners, Christ died for us" (Rom. 5:8). If we are now justified by His Blood, how much more shall we be saved by Him from the wrath of God. "For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of His Son, much more now that we are reconciled, shall we be saved by His Life" (Rom. 5:9-10).

Our Lord Himself assured us that He came "to give His life as a ransom for many" (Matt. 20:28). Christ, as the High Priest, came to die for our sins and the shedding of His Blood on the Cross has the nature of the expiatory Sacrifice. Christ being sinless because "the expiation of our sins" (1 John 4:10), "He died for sins once for all, the righteous for the unrighteous, that he might bring us to God (1 Peter 3:18). As the sacrificial animals of the Old Testament took on symbolically and unconsciously the sins and guilt of those who offered them on the Altar; likewise, Christ became the Offeror and the One Who is being offered. By His own free Will, He consciously took up our sins, cancelling "the bond which stood against us" (Col. 2:14).

The Sacrifice of the Only Begotten Son of God was offered for all mankind because "God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life" (John 3:16). Jesus Christ is the atonement not only for the faithful, but for the sins of all mankind.

7

I would define a local church like this: a local church is a group of baptized believers who meet regularly to worship God through Jesus Christ, to be exhorted from the Word of God, and to celebrate the Lord's Supper under the guidance of duly appointed leaders. According to this definition there are at least seven qualifications if a group wants to be a church in the New Testament sense.

- 1) People must give evidence that they are believers — that they trust Jesus as Savior and Lord. The New Testament makes it clear that we are adopted into the family of God through faith.
- 2) The people must be baptized. Jesus commanded in Matthew 28:19 that the way to make disciples was by "baptizing them . . . and teaching them." This was the uniform practice in the early church.
- 3) There must be a regular assembling. A group of people who only came together say once a year could not rightly be called a local church because there are essential activities of the church which lose their meaning when not done corporately.
- 4) Among these meetings there must be gatherings for worship. The church is destined to live to the praise of God's glory; therefore, it would contradict our nature not to assemble for worship.
- 5) Our meetings must include exhortation from the Word of God. We were born anew through the living and abiding Word of God; and our life in Christ is preserved not by bread alone but by every word that proceeds from the mouth of God. The shepherds of the church are the provision God has made for feeding his sheep. Therefore we strive not to be the church where the Word of God is neglected.

8

Membership in the Orthodox Church is open to all persons.

If you are seriously interested in becoming a member of the Orthodox Church, you should meet with your local Orthodox priest and become acquainted with his parish. He will be happy to offer you advice and guidance, as well as to introduce you to members of the parish. . . .

When you embrace the Orthodox Church, you also join a particular local parish. It is meant to be a spiritual family. Therefore, you should thoughtfully examine the concerns and priorities of the parish. Try to discover whether you will feel comfortable, whether the parish can provide you with the opportunity to grow closer to God and to be of responsible service to others.

In many parishes, the priest offers classes or individual conferences on the Orthodox Faith for those who wish to become members of the Orthodox Church. The length and scope of these instructions will be determined by your previous knowledge of the Christian Faith, as well as by your particular needs and concerns.

After the period of instruction, there is a Service of Reception into the Church. If you are converting from a non-Christian religion, you will make a profession of Faith and be baptized and chrismated. If you are being received from a Church which has a similarity of beliefs with Orthodoxy and you have been properly baptized and confirmed, you will participate in a brief Service of Anointing (Chrismation) which signifies reconciliation with the Orthodox Church. The reception of Holy Communion is always seen as the consummation of union with the Church.

9

According to a legend in the Primary Chronicle (compiled during the eleventh and early twelfth centuries) one of the first Rus princes was called Riurik. The legend states that Riurik and his brothers were 'invited' by Slav tribes to rule their lands. Tribes that dwelled in the general vicinity of the Lovat and Volkhov rivers and the lands to their east had ejected previous Scandinavian protectors, but then became embroiled in warfare among themselves. Unable to reconcile their differences, the chronicler explained,

they called upon Riurik in 862 to restore peace and rule over them.

Riurik, the legend continued, survived his two brothers to become sole ruler until his own death in 879 or 882. A regent, Oleg, then ruled on behalf of Riurik's young son Igor. After Oleg's death (912) Igor reigned until 945; a tribe called the Drevliane killed him after he attempted to collect more than its standard tribute payment. Igor's wife, Olga, assumed the regency and took cunning revenge upon her husband's murderers. Their son, Sviatoslav, claimed his father's place in 962.

By that time the realm of the Riurikid clan had expanded substantially. According to the chronicle, the tribes subject to the Riurikids had increased to include the Krivichi (in the region of the Valdai hills), the Poliane (around Kiev on the Dnieper river), and the Drevliane (south of the Pripiat river, a tributary of the Dnieper). The Riurikids, furthermore, had taken command of the Dnieper, a major commercial artery. From the vantage-point of Kiev they could control all traffic moving down towards the Black Sea, the Byzantine colony of Kherson, and towards the sea route to the Don River and the Khazar Empire. Oleg in 907 and Igor, less successfully in 944, conducted military campaigns against Constantinople, which resulted in treaties permitting the Rus to trade not only at Kherson, but at the rich markets of Constantinople itself, where they mingled with merchants and had access to goods from virtually every corner of the known world.

10

Over the two centuries following Vladimir's death (1015), Kievan Rus became an amalgam of principalities, whose number increased as the dynasty itself grew. The main principalities in the centre of the realm were Kiev, Chernigov, and Pereiaslavl. Galicia and Volhynia (south-west of Kiev) gained the status of separate principalities in the late eleventh and twelfth centuries, respectively. During the twelfth century Smolensk (north of Kiev on the upper Dnieper) and Rostov-Suzdal (in the north-east) similarly emerged as powerful principalities. The north-western portion of the realm was dominated by Novgorod, whose strength rested on its lucrative commercial relations with Scandinavian and German merchants of the Baltic as well as on its own extensive empire that stretched to the Ural mountains by the end of the eleventh century. After 1097 each of these principalities (with the exceptions of Novgorod and Kiev) was identified with its own branch of the dynasty.

The Riurikid dynasty also converted Kievan Rus to Christianity and thereby provided it with a uniform religious and cultural framework. Christianity, Judaism, and Islam had long been known in these lands, and Olga had personally converted to Christianity. When Vladimir assumed the throne, however, he set idols of Norse, Slav, Finn, and Iranian gods, worshipped by the disparate elements of his society, on a hilltop in Kiev in an attempt to create a single pantheon for his people. But for reasons that remain unclear he soon abandoned this attempt in favour of Christianity. He thereupon gave up his numerous wives and consorts and married Anna, the sister of the Byzantine Emperor Basil. The patriarch of Constantinople appointed a metropolitan to organize the see of Kiev and all Rus, and in 988 Byzantine clergy baptized the population of Kiev in the Dnieper river.

11

After these tragic events, His Holiness the Patriarch, St Tikhon of Moscow, was quite firm in his condemnation of name-worship, signing a document to this effect in October 1918. In January 1919 the wealthy landed leader of the name-worshippers, Antony Bulatovich, broke away from the Church, before being murdered on his estate in December 1919 by robbers or soldiers of the Red Army. Most of the proponents of name-worship were uneducated and often illiterate peasants, attracted to the crude and materialistic idolatry of a name. However, after the Revolution two philosophers, who had by then entered the Church and been ordained, though never fully Churched, Fr. Paul Florensky and Fr. Sergius Bulgakov, both later considered heretics, supported name-worship.

Part of the attraction was without doubt the 'romantic' propaganda put about by the eloquent ringleader, Antony Bulatovich. He set himself up as an unjustly deposed victim. It corresponded to the secular and self-justifying spirit of those rebellious times and that of those who rebelled against the discipline of the Russian Church in Paris and later in North America. Since the 1930s, both in Paris and New York, the name-worship heresy has attracted the sympathy of modernists and two academic theses were written by intellectuals in both places in the 1980s. As recently as 1999, the youthful, Oxford-trained Bishop (now Metropolitan) Hilarion (Alfeyev) made the following surprising statement: 'Even though the movement of name-worshippers was crushed at the beginning of the century by order of the Holy Synod, discussion of the subject regained momentum in the years before the Moscow Council (1917–18), which was supposed to come to a decision about it but did not succeed in doing so. Thus the Church's final assessment of name-worshipping remains an open question to this day'.

12

Orthodoxy is not just a kind of Roman Catholicism without the Pope, but something quite distinct from any religious system in the west. Yet those who look more closely at this "unknown world" will discover much in it which, while different, is yet curiously familiar. "But that is what I have always believed!" Such has been the reaction of many, on learning more fully about the Orthodox Church and what it teaches; and they are partly right. For more than nine hundred years the Greek East and the Latin West have been growing steadily apart, each following its own way, yet in the early centuries of Christendom both sides can find common ground. Athanasius and Basil lived in the east, but they belong also to the west; and Orthodox who live in France, Britain, or Ireland can in their turn look upon the national saints of these lands — Alban and Patrick, Cuthbert and Bede, Genevieve of Paris and Augustine of Canterbury — not as strangers but as members of their own Church. All Europe was once as much part of Orthodoxy as Greece and Christian Russia are today.

Robert Curzon, traveling through the Levant in the 1830s in search of manuscripts which he could buy at bargain prices, was disconcerted to find that the Patriarch of Constantinople had never heard of the Archbishop of Canterbury. Matters have certainly changed since then. Travel has become incomparably easier; the physical barriers have been broken down. And travel is no longer necessary: a citizen of western Europe or America need no longer leave his own country in order to observe the Orthodox Church at first hand. Greeks journeying westward from choice or economic necessity, and Slavs driven westward by persecution, have brought their Church with them, establishing across all Europe and America a network of dioceses and parishes, theological colleges and monasteries.

13

What is meant by "the Orthodox Church"? The divisions which have brought about the present fragmentation of Christendom occurred in three main stages, at intervals of roughly five hundred years. The first stage in the separation came in the fifth and sixth centuries, when the "Lesser" or "Separated" eastern Churches became divided from the main body of Christians. These Churches fall into two groups, the Nestorian Church of Persia, and the five Monophysite Churches of Armenia, Syria (the so-called "Jacobite")

Church), Egypt (the Coptic Church), Ethiopia, and India. The Nestorians and Monophysites passed out of western consciousness even more completely than the Orthodox Church was later to do. When Rabban Sauma, a Nestorian monk from Peking, visited the west in 1288 (he traveled as far as Bordeaux, where he gave communion to King Edward I of England), he discussed theology with the Pope and Cardinals at Rome, yet they never seem to have realized that from their point of view he was a heretic. As a result of this first division, Orthodoxy became restricted on its eastward side mainly to the Greek-speaking world. Then came the second separation, conventionally dated to the year 1054. The main body of Christians now became divided into two communions: in Western Europe, the Roman Catholic Church under the Pope of Rome; in the Byzantine Empire, the Orthodox Church of the East. Orthodoxy was now limited on its westward side as well. The third separation, between Rome and the Reformers in the sixteenth century, is not here our direct concern.

It is interesting to note how cultural and ecclesiastical divisions coincide. Christianity, while universal in its mission, has tended in practice to be associated with three cultures: the Semitic, the Greek, and the Latin.

14

The Orthodox Church is thus a family of self-governing Churches. It is held together, not by a centralized organization, not by a single prelate wielding absolute power over the whole body, but by the double bond of unity in the faith and communion in the sacraments. Each Church, while independent, is in full agreement with the rest on all matters of doctrine, and between them all there is full sacramental communion. (Certain divisions exist among the Russian Orthodox, but the situation here is altogether exceptional and, one hopes, temporary in character). There is in Orthodoxy no one with an equivalent position to the Pope in the Roman Catholic Church. The Patriarch of Constantinople is known as the "Ecumenical" (or universal) Patriarch, and since the schism between east and west he has enjoyed a position of special honor among all the Orthodox communities; but he does not have the right to interfere in the internal affairs of other Churches. His place resembles that of the Archbishop of Canterbury in the worldwide Anglican communion.

This decentralized system of independent local Churches has the advantage of being highly flexible, and is easily adapted to changing conditions. Local Churches can be created, suppressed, and then restored again, with very little disturbance to the life of the Church as a whole. Many of these local Churches are also national Churches, for during the past in Orthodox countries Church and State have usually been closely linked. But while an independent State often possesses its own autocephalous Church, ecclesiastical divisions do not necessarily coincide with State boundaries. Georgia, for instance, lies within the U.S.S.R., but is not part of the Russian Church, while the territories of the four ancient Patriarchates fall politically in several different countries. The Orthodox Church is a federation of local, but not in every case national, Churches. It does not have as its basis the political principle of the State Church.

15

Among the various Churches there is, as can be seen, an enormous variation in size, with Russia at one extreme and Sinai at the other. The different Churches also vary in age, some dating back to Apostolic times, while others are less than a generation old. The Church of Czechoslovakia, for example, only became autocephalous in 1951.

Such are the Churches which make up the Orthodox communion as it is today. They are known collectively by various titles. Sometimes they are called the Greek or Greco-Russian Church; but this is incorrect, since there are many millions of Orthodox who are neither Greek nor Russian. Orthodox themselves often call their Church the Eastern Orthodox Church, the Orthodox Catholic Church, the Orthodox Catholic Church of the East, or the like. These titles must not be misunderstood, for while Orthodoxy considers itself to be the true Catholic Church, it is not part of the Roman Catholic Church; and although Orthodoxy calls itself eastern, it is not something limited to eastern people. Another name often employed is the Holy Orthodox Church. Perhaps it is least misleading and most convenient to use the shortest title: the Orthodox Church.

Orthodoxy claims to be universal — not something exotic and oriental, but simple Christianity. Because of human failings and the accidents of history, the Orthodox Church has been largely restricted in the past to certain geographical areas. Yet to the Orthodox themselves their Church is something more than a group of local bodies. The word "Orthodoxy" has the double meaning of "right belief" and "right glory" (or "right worship"). The Orthodox, therefore, make what may seem at first a surprising claim: they regard their Church as the Church which guards and teaches the true belief about God and which glorifies Him with right worship, that is, as nothing less than the Church of Christ on earth. How this claim is understood, and what the Orthodox think of other Christians who do not belong to their Church, it is part of the aim of this book to explain.

15

Christianity is unique. It can't be reconciled with any other religion. And it backs up its truth claims with the credentials and credibility of Christ. That's why when He said He is the way, the truth, and the life, history hasn't laughed. Instead, history has been revolutionized.

But you might be asking, "What about those who live in an isolated place and who haven't had a chance to hear about Jesus? What's going to happen to them?"

This is one of the most commonly asked questions about Christianity — and, frankly, we don't have the complete answer. God hasn't explicitly told us all we'd like to know about this. But we do know a few things.

First, we know from the Bible that everybody has a moral standard written on their hearts by God and that everybody is guilty of violating that standard. That's why our conscience bothers us when we do something wrong.

Second, we know that everybody has enough information from observing the world to know that God exists, but people have suppressed that and rejected God anyway — for which we rightfully deserve eternal separation from Him. But we also know from the Bible that those who sincerely seek God will find Him. In fact, the Bible says that the Holy Spirit is seeking us first, making it possible for us to seek God.

And this suggests to me that people around the world who respond to the understanding that they have, and who earnestly seek after the one true God will find an opportunity, in some way, to receive the eternal life that God has graciously provided through Jesus Christ. Each person will be judged uniquely and justly, according to what they knew and what they did.

16

Right from the beginning, Christ was proclaimed by St. John the Baptist as the "Lamb of God, who takes away the sin of the world" (John 1:29). St. Paul says: Christ "was put to death for our trespasses and raised for our justification" (Rom. 4:25). God showed "His love for us in that while we were yet sinners, Christ died for us" (Rom. 5:8). If we are now justified by His Blood, how

much more shall we be saved by Him from the wrath of God. "For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of His Son, much more now that we are reconciled, shall we be saved by His Life" (Rom. 5:9-10).

Our Lord Himself assured us that He came "to give His life as a ransom for many" (Matt. 20:28). Christ, as the High Priest, came to die for our sins and the shedding of His Blood on the Cross has the nature of the expiatory Sacrifice. Christ being sinless because "the expiation of our sins" (1 John 4:10), "He died for sins once for all, the righteous for the unrighteous, that he might bring us to God (1 Peter 3:18). As the sacrificial animals of the Old Testament took on symbolically and unconsciously the sins and guilt of those who offered them on the Altar; likewise, Christ became the Offeror and the One Who is being offered. By His own free Will, He consciously took up our sins, cancelling "the bond which stood against us" (Col. 2:14).

The Sacrifice of the Only Begotten Son of God was offered for all mankind because "God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life" (John 3:16). Jesus Christ is the atonement not only for the faithful, but for the sins of all mankind.

Семестр 2

Прочитать и перевести текст с английского языка на русский (со словарем).

1

Christianity is unique. It can't be reconciled with any other religion. And it backs up its truth claims with the credentials and credibility of Christ. That's why when He said He is the way, the truth, and the life, history hasn't laughed. Instead, history has been revolutionized.

But you might be asking, "What about those who live in an isolated place and who haven't had a chance to hear about Jesus? What's going to happen to them?"

This is one of the most commonly asked questions about Christianity — and, frankly, we don't have the complete answer. God hasn't explicitly told us all we'd like to know about this. But we do know a few things.

First, we know from the Bible that everybody has a moral standard written on their hearts by God and that everybody is guilty of violating that standard. That's why our conscience bothers us when we do something wrong.

Second, we know that everybody has enough information from observing the world to know that God exists, but people have suppressed that and rejected God anyway — for which we rightfully deserve eternal separation from Him. But we also know from the Bible that those who sincerely seek God will find Him. In fact, the Bible says that the Holy Spirit is seeking us first, making it possible for us to seek God.

And this suggests to me that people around the world who respond to the understanding that they have, and who earnestly seek after the one true God will find an opportunity, in some way, to receive the eternal life that God has graciously provided through Jesus Christ. Each person will be judged uniquely and justly, according to what they knew and what they did.

2

Right from the beginning, Christ was proclaimed by St. John the Baptist as the "Lamb of God, who takes away the sin of the world" (John 1:29). St. Paul says: Christ "was put to death for our trespasses and raised for our justification" (Rom. 4:25). God showed "His love for us in that while we were yet sinners, Christ died for us" (Rom. 5:8). If we are now justified by His Blood, how much more shall we be saved by Him from the wrath of God. "For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of His Son, much more now that we are reconciled, shall we be saved by His Life" (Rom. 5:9-10).

Our Lord Himself assured us that He came "to give His life as a ransom for many" (Matt. 20:28). Christ, as the High Priest, came to die for our sins and the shedding of His Blood on the Cross has the nature of the expiatory Sacrifice. Christ being sinless because "the expiation of our sins" (1 John 4:10), "He died for sins once for all, the righteous for the unrighteous, that he might bring us to God (1 Peter 3:18). As the sacrificial animals of the Old Testament took on symbolically and unconsciously the sins and guilt of those who offered them on the Altar; likewise, Christ became the Offeror and the One Who is being offered. By His own free Will, He consciously took up our sins, cancelling "the bond which stood against us" (Col. 2:14).

The Sacrifice of the Only Begotten Son of God was offered for all mankind because "God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life" (John 3:16). Jesus Christ is the atonement not only for the faithful, but for the sins of all mankind.

3

In the village there is a chapel dug deep beneath the earth, its entrance carefully camouflaged. When a secret priest visits the village, it is here that he celebrates the Liturgy and the other services. If the villagers for once believe themselves safe from police observation, the whole population gathers in the chapel, except for the guards who remain outside to give warning if strangers appear. At other times services take place in shifts....

The Easter service was held in an apartment of an official State institution. Entrance was possible only with a special pass, which I obtained for myself and for my small daughter. About thirty people were present, among them some of my acquaintances. An old priest celebrated the service, which I shall never forget. "Christ is risen" we sang softly, but full of joy.... The joy that I felt in this service of the Catacomb Church gives me strength to live, even today.

These are two accounts (Taken from the periodical *Orthodox Life* [Jordanville, N.Y.], 1959, no. 4, pp. 30-31) of Church life in Russia shortly before the Second World War. But if a few alterations were made, they could easily be taken for descriptions of Christian worship under Nero or Diocletian. They illustrate the way in which during the course of nineteen centuries Christian history has traveled through a full circle. Christians today stand far closer to the early Church than their grandparents did.

Christianity began as the religion of a small minority existing in a predominantly non-Christian society, and such it is becoming once more. The Christian Church in its early days was distinct and separate from the State; and now in one country after another the traditional alliance between Church and State is coming to an end. Christianity was at first a *religio illicita*, a religion forbidden and persecuted by the government; today persecution is no longer a fact of the past alone, and it is by no means impossible that in the thirty years between 1918 and 1948 more Christians died for their faith than in the three hundred years that followed Christ's Crucifixion.

4

Members of the Orthodox Church in particular have been made very much aware of these facts, for the vast majority of them live at present in communist countries, under anti-Christian governments. The first period of Christian history, extending from the day of

Pentecost to the conversion of Constantine, has a special relevance for contemporary Orthodoxy.

"Suddenly there came from heaven a sound like the rushing of a violent wind, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them tongues like flames of fire, divided among them and resting on each one. And they were all filled with the Holy Spirit" (Acts 2:2-4). So the history of the Christian Church begins, with the descent of the Holy Spirit on the Apostles at Jerusalem during the feast of Pentecost, the first Whit Sunday. On that same day through the preaching of Saint Peter three thousand men and women were baptized, and the first Christian community at Jerusalem was formed.

Before long the members of the Jerusalem Church were scattered by the persecution which followed the stoning of Saint Stephen. "Go forth therefore," Christ had said, "and teach all nations" (Matt. 28:19). Obedient to this command they preached wherever they went, at first to Jews, but before long to Gentiles also. Some stories of these Apostolic journeys are recorded by Saint Luke in the book of Acts; others are preserved in the tradition of the Church. The legends about the Apostles may not always be literally true, but it is at any rate certain that within an astonishingly short time small Christian communities had sprung up in all the main centers of the Roman Empire and even in places beyond the Roman frontiers.

5

The Empire through which these first Christian missionaries traveled was, particularly in its eastern part, an empire of cities: This determined the administrative structure of the primitive Church. The basic unit was the community in each city, governed by its own bishop; to assist the bishop there were presbyters or priests, and deacons. The surrounding countryside depended on the Church of the city. This pattern, with the threefold ministry of bishops, priests, and deacons, was already widely established by the end of the first century. We can see it in the seven short letters which Saint Ignatius, Bishop of Antioch, wrote about the year 107 as he traveled to Rome to be martyred. Ignatius laid emphasis upon two things in particular, the bishop and the Eucharist; he saw the Church as both hierarchical and sacramental. "The bishop in each Church," he wrote, "presides in place of God." "Let no one do any of the things which concern the Church without the bishop... Wherever the bishop appears, there let the people be, just as wherever Jesus Christ is, there is the Catholic Church." And it is the bishop's primary and distinctive task to celebrate the Eucharist, "the medicine of immortality" (To the Magnesians, 6, 1; To the Smyrnaeans, 8, 1 and 2; To the Ephesians, 20, 2).

People today tend to think of the Church as a worldwide organization, in which each local body forms part of a larger and more inclusive whole. Ignatius did not look at the Church in this way. For him the local community is the Church. He thought of the Church as a Eucharistic society, which only realizes its true nature when it celebrates the Supper of the Lord, receiving His Body and Blood in the sacrament. But the Eucharist is something that can only happen locally — in each particular community gathered round its bishop; and at every local celebration of the Eucharist it is the whole Christ who is present, not just a part of Him. Therefore each local community, as it celebrates the Eucharist Sunday by Sunday, is the Church in its fullness.

6

The teaching of Ignatius has a permanent place in Orthodox tradition. Orthodoxy still thinks of the Church as a Eucharistic society, whose outward organization, however necessary, is secondary to its inner, sacramental life; and Orthodoxy still emphasizes the cardinal importance of the local community in the structure of the Church. To those who attend an Orthodox Pontifical Liturgy (The Liturgy: this is the term normally used by Orthodox to refer to the service of Holy Communion, the Mass), when the bishop stands at the beginning of the service in the middle of the church, surrounded by his flock, Ignatius of Antioch's idea of the bishop as the center of unity in the local community will occur with particular vividness.

But besides the local community there is also the wider unity of the Church. This second aspect is developed in the writings of another martyr bishop, Saint Cyprian of Carthage (died 258). Cyprian saw all bishops as sharing in the one episcopate, yet sharing it in such a way that each possesses not a part but the whole. "The episcopate," he wrote, "is a single whole, in which each bishop enjoys full possession. So is the Church a single whole, though it spreads far and wide into a multitude of churches as its fertility increases" (On the Unity of the Church, 5). There are many churches but only one Church; many episcopi but only one episcopate. There were many others in the first three centuries of the Church who like Cyprian and Ignatius ended their lives as martyrs. The persecutions, it is true, were often local in character and usually limited in duration. Yet although there were long periods when the Roman authorities extended to Christianity a large measure of toleration, the threat of persecution was always there, and Christians knew that at any time this threat could become a reality.

7

The idea of martyrdom had a central place in the spiritual outlook of the early Christians. They saw their Church as founded upon blood — not only the blood of Christ but also the blood of those "other Christs," the martyrs. In later centuries when the Church became "established" and no longer suffered persecution, the idea of martyrdom did not disappear, but it took other forms: the monastic life, for example, is often regarded by Greek writers as an equivalent to martyrdom. The same approach is found also in the west: take, for instance, a Celtic text — an Irish homily of the seventh century — which likens the ascetic life to the way of the martyr:

Now there are three kinds of martyrdom which are accounted as a Cross to a man, white martyrdom, green martyrdom, and red martyrdom. White martyrdom consists in a man's abandoning everything he loves for God's sake.... Green martyrdom consists in this, that by means of fasting and labor he frees himself from his evil desires; or suffers toil in penance and repentance. Red martyrdom consists in the endurance of a Cross or death for Christ's sake (Quoted in J. Ryan, *Irish Monasticism*, London, 1931, p. 197).

At many periods in Orthodox history the prospect of red martyrdom has been fairly remote, and the green and white forms prevail. Yet there have also been times, above all in this present century, when Orthodox Christians have once again been called to undergo martyrdom of blood.

It was only natural that the bishops, who, as Cyprian emphasized, share in the one episcopate, should meet together in a council to discuss their common problems. Orthodoxy has always attached great importance to the place of councils in the life of the Church.

8

The first council in the Church's history is described in Acts 15. Attended by the Apostles, it met at Jerusalem to decide how far Gentile converts should be subject to the Law of Moses. The Apostles, when they finally reached their decision, spoke in terms which in other circumstances might appear presumptuous: "For it seemed good to the Holy Ghost, and to us" (Acts 15:28). Later councils have ventured to speak with the same confidence. An isolated individual may well hesitate to say, "It seemed right to the Holy Spirit and to me"; but when gathered in council, the members of the Church can together claim an authority which

individually none of them possesses.

The Council of Jerusalem, assembling as it did the leaders of the entire Church, was an exceptional gathering, for which there is no parallel until the Council of Nicaea in 325. But by Cyprian's time it had already become usual to hold local councils, attended by all the bishops in a particular civil province of the Roman Empire. A local council of this type normally met in the provincial capital, under the presidency of the bishop of the capital, who was given the title Metropolitan. As the third century proceeded, councils widened in scope and began to include bishops not from one but from several civil provinces. These larger gatherings tended to assemble in the chief cities of the Empire, such as Alexandria or Antioch; and so it came about that the bishops of certain great cities began to acquire an importance above the provincial Metropolitans. But for the time being nothing was decided about the precise status of these great sees. Nor during the third century itself did this continual expansion of councils reach its logical conclusion: as yet (apart from the Apostolic Council) there had only been local councils, of lesser or greater extent, but no "general" council, formed of bishops from the whole Christian world, and claiming to speak in the name of the whole Church.

9

Constantine stands at a watershed in the history of the Church. With his conversion, the age of the martyrs and the persecutions drew to an end, and the Church of the Catacombs became the Church of the Empire. The first great effect of Constantine's vision was the so-called "Edict" of Milan, which he and his fellow Emperor Licinius issued in 313, proclaiming the official toleration of the Christian faith. And though at first Constantine granted no more than toleration, he soon made it clear that he intended to favor Christianity above all the other tolerated religions in the Roman Empire. Theodosius, within fifty years of Constantine's death, had carried this policy through to its conclusion: by his legislation he made Christianity not merely the most highly favored but the only recognized religion of the Empire. The Church was now established. "You are not allowed to exist," the Roman authorities had once said to the Christians. Now it was the turn of paganism to be suppressed.

Constantine's vision of the Cross led also, in his lifetime, to two further consequences, equally momentous for the later development of Christendom. First, in 324 he decided to move the capital of the Roman Empire eastward from Italy to the shores of the Bosphorus. Here, on the site of the Greek city of Byzantium, he built a new capital, which he named after himself, "Constantinoupolis." The motives for this move were in part economic and political, but they were also religious: the Old Rome was too deeply stained with pagan associations to form the center of the Christian Empire which he had in mind. In the New Rome things were to be different: after the solemn inauguration of the city in 330, he laid down that at Constantinople no pagan rites should ever be performed. Constantine's new capital has exercised a decisive influence upon the development of Orthodox history.

10

The life of the Church in the earlier Byzantine period is dominated by the seven General Councils. These Councils fulfilled a double task. First, they clarified and articulated the visible organization of the Church, crystallizing the position of the five great sees or Patriarchates, as they came to be known. Secondly, and more important, the Councils defined once and for all the Church's teaching upon the fundamental doctrines of the Christian faith — the Trinity and the Incarnation. All Christians agree in regarding these things as "mysteries" which lie beyond human understanding and language. The bishops, when they drew up definitions at the Councils, did not imagine that they had explained the mystery; they merely sought to exclude certain false ways of speaking and thinking about it. To prevent men from deviating into error and heresy, they drew a fence around the mystery; that was all.

The discussions at the Councils at times sound abstract and remote, yet they were inspired by a very practical purpose: the salvation of man. Man, so the New Testament teaches, is separated from God by sin, and cannot through his own efforts break down the wall of separation which his sinfulness has created. God has therefore taken the initiative: He became man, was crucified, and rose from the dead, thereby delivering humanity from the bondage of sin and death. This is the central message of the Christian faith, and it is this message of redemption that the Councils were concerned to safeguard. Heresies were dangerous and required condemnation, because they impaired the teaching of the New Testament, setting up a barrier between man and God, and so making it impossible for man to attain full salvation.

11

Christ must be fully God and fully man. Each heresy in turn undermined some part of this vital affirmation. Either Christ was made less than God (Arianism); or His manhood was so divided from His Godhead that He became two persons instead of one (Nestorianism); or He was not presented as truly man (Monophysitism, Monothelitism). Each Council defended this affirmation. The first two, held in the fourth century, concentrated upon the earlier part (that Christ must be fully God) and formulated the doctrine of the Trinity. The next four, during the fifth, sixth, and seventh centuries, turned to the second part (the fullness of Christ's manhood) and also sought to explain how manhood and Godhead could be united in a single person. The seventh Council, in defense of the Holy Icons, seems at first to stand somewhat apart, but like the first six it was ultimately concerned with the Incarnation and with man's salvation.

The main work of the Council of Nicaea in 325 was the condemnation of Arianism. Arius, a priest in Alexandria, maintained that the Son was inferior to the Father, and, in drawing a dividing line between God and creation, he placed the Son among created things: a superior creature, it is true, but a creature none the less. His motive, no doubt, was to protect the uniqueness and the transcendence of God, but the effect of his teaching, in making Christ less than God, was to render man's deification impossible. Only if Christ is truly God, the Council answered, can He unite us to God, for none but God Himself can open to man the way of union. Christ is "one in essence" (homoousios) with the Father. He is no demigod or superior creature, but God in the same sense that the Father is God: "true God from true God," the Council proclaimed in the Creed which it drew up, "begotten not made, one in essence with the Father."

12

The Council of Nicaea dealt also with the visible organization of the Church. It singled out for mention three great centers: Rome, Alexandria, and Antioch (Canon 6). It also laid down that the see of Jerusalem, while remaining subject to the Metropolitan of Caesarea, should be given the next place in honor after these three (Canon 7). Constantinople naturally was not mentioned, since it was not officially inaugurated as the new capital until five years later; it continued to be subject, as before, to the Metropolitan of Heraclea.

The work of Nicaea was taken up by the second Ecumenical Council, held at Constantinople in 381. This Council expanded and adapted the Nicene Creed, developing in particular the teaching upon the Holy Spirit, whom it affirmed to be God even as the Father and Son are God: "who proceeds from the Father, who with the Father and the Son together is worshipped and together

glorified." The Council also altered the provisions of the Sixth Canon of Nicaea. The position of Constantinople, now the capital of the Empire, could no longer be ignored, and it was assigned the second place, after Rome and above Alexandria. "The Bishop of Constantinople shall have the prerogatives of honor after the Bishop of Rome, because Constantinople is New Rome" (Canon 3). Behind the definitions of the Councils lay the work of theologians, who gave precision to the words which the Councils employed. It was the supreme achievement of Saint Athanasius of Alexandria to draw out the full implications of the key word in the Nicene Creed: homoousios, one in essence or substance, consubstantial.

13

Alexandria won another victory at a second Council held in Ephesus in 449, but this gathering, unlike its predecessor of 431, was not accepted by the Church at large. It was felt that the Alexandrian party had this time gone too far. Dioscorus and Eutyches, pressing Cyril's teaching to extremes, maintained that in Christ there was not only a unity of personality but a single nature — Monophysitism. It seemed to their opponents — although the Monophysites themselves denied that this was a just interpretation of their views — that such a way of speaking endangered the fullness of Christ's manhood, which in Monophysitism became so fused with His divinity as to be swallowed up in it like a drop of water in the ocean.

Only two years later, in 451, the Emperor summoned to Chalcedon a fresh gathering of bishops, which the Church of Byzantium and the west regarded as the fourth General Council. The pendulum now swung back in an Antiochene direction. The Council reacted strongly against Monophysite terminology, and stated that while Christ is one person, there is in Him not one nature but two. The bishops acclaimed the Tome of Saint Leo the Great, Pope of Rome (died 461), in which the two natures are clearly distinguished. In their proclamation of faith they stated their belief in "one and the same Son, perfect in Godhead and perfect in manhood, truly God and truly man... acknowledged in two natures unconfusedly, unchangeably, indivisibly, inseparably; the difference between the natures is in no way removed because of the union, but rather the peculiar property of each nature is preserved, and both combine in one person and in one hypostasis." The Definition of Chalcedon, we may note, is aimed not only at the Monophysites ("in two natures, unconfusedly, unchangeably"), but also at the followers of Nestorius ("one and the same Son... indivisibly, inseparably").

14

When speaking of the Orthodox conception of the Pentarchy there are two possible misunderstandings which must be avoided. First, the system of Patriarchs and Metropolitans is a matter of ecclesiastical organization. But if we look at the Church from the viewpoint not of ecclesiastical order but of divine right, then we must say that all bishops are essentially equal, however humble or exalted the city over which each presides. All bishops share equally in the apostolic succession, all have the same sacramental powers, all are divinely appointed teachers of the faith. If a dispute about doctrine arises, it is not enough for the Patriarchs to express their opinion: every diocesan bishop has the right to attend a General Council, to speak, and to cast his vote. The system of the Pentarchy does not impair the essential equality of all bishops, nor does it deprive each local community of the importance which Ignatius assigned to it.

The Orthodox Church does not accept the doctrine of Papal authority set forth in the decrees of the Vatican Council of 1870, and taught today in the Roman Catholic Church; but at the same time Orthodoxy does not deny to the Holy and Apostolic See of Rome a primacy of honor, together with the right (under certain conditions) to hear appeals from all parts of Christendom.

Note that we have used the word "primacy," not "supremacy." Orthodox regard the Pope as the bishop "who presides in love," to adapt a phrase of Saint Ignatius: Rome's mistake — so Orthodox believe — has been to turn this primacy or "presidency of love" into a supremacy of external power and jurisdiction.

15

This primacy which Rome enjoys takes its origin from three factors. First, Rome was the city where Saint Peter and Saint Paul were martyred, and where Peter was bishop. ***The Orthodox Church acknowledges Peter as the first among the Apostles: it does not forget the celebrated "Petrine texts" in the Gospels (Matthew 26:18-19; Luke 22:32; John 21:15-17) although Orthodox theologians do not understand these texts in quite the same way as modern Roman Catholic commentators.

And while many Orthodox theologians would say that not only the Bishop of Rome but all bishops are successors of Peter, yet most of them at the same time admit that the Bishop of Rome is Peter's successor in a special sense. Secondly, the see of Rome also owed its primacy to the position occupied by the city of Rome in the Empire: she was the capital, the chief city of the ancient world, and such in some measure she continued to be even after the foundation of Constantinople. Thirdly, although there were occasions when Popes fell into heresy, on the whole during the first eight centuries of the Church's history the Roman see was noted for the purity of its faith: other Patriarchates wavered during the great doctrinal disputes, but Rome for the most part stood firm. When hard pressed in the struggle against heretics, men felt that they could turn with confidence to the Pope. Not only the Bishop of Rome, but every bishop, is appointed by God to be a teacher of the faith; yet because the see of Rome had in practice taught the faith with an outstanding loyalty to the truth, it was above all to Rome that men appealed for guidance in the early centuries of the Church. But as with Patriarchs, so with the Pope: the primacy assigned to Rome does not overthrow the essential equality of all bishops. The Pope is the first bishop in the Church — but he is the first among equals.

Тексты для просмотрового чтения

Прочитать текст и пересказать (время на подготовку 5 мин.)

1

What Is Orthodoxy?

We can define Orthodoxy in no better way than in the words of the great 18th-century Russian Father, St. Tikhon of Zadonsk. St. Tikhon calls Orthodoxy "the true Christianity," and he wrote a whole book under this title. But "true Christianity" does not mean just having the right opinions about Christianity — this is not enough to save one's soul. St. Tikhon in his book, in the chapter "The Gospel and Faith," says: "If someone should say that true faith is the correct holding and confession of correct dogmas, he would be telling the truth... But this knowledge and confession by itself does not make a man a faithful and true Christian. The keeping and confession of Orthodox dogmas is always to be found in true faith in Christ, but the true faith of Christ is not always to be found in the confession of Orthodoxy..."

The knowledge of correct dogmas is in the mind, and it is often fruitless, arrogant, and proud... The true faith in Christ is in the heart, and it is fruitful, humble, patient, loving, merciful, compassionate, hungry and thirsting for righteousness; it withdraws

from worldly lusts and clings to God alone, strives and seeks always for what is heavenly and eternal, struggles against every sin, and constantly seeks and begs help from God for this."

[And he then quotes Blessed Augustine, who teaches: "The faith of a Christian is with love; faith without love is that of the devil". St. James in his Epistle tells us that "the demons also believe and tremble" (James 3:19).]

2

Christians should stand in church with faith, fear of God, and attention. They should force themselves as much as possible to pray without distraction and with feeling of heart.

Also, Christians have the following duties: to go regularly to church, for whoever often misses the services, except for the sick, are barred from the Holy Mysteries; to be reconciled with all men and to ask forgiveness of anyone they have hurt; to preserve their purity at least two days before going to church and at least one day after; to come early to the divine services in order to have time to venerate in peace and hear Matins.

Every Christian should offer some gift to the Lord according to his ability, even if it is very small, as a sacrifice from the work of his hands. They should give names for commemoration, and ask the priest to take out parts (from the prosphora) for the living and dead members of their families. Christians should stand in church modestly and in good order, the men on the right and the women on the left. They should wear clean and modest clothes, and women should have scarves on their heads. It is forbidden to talk during services without great need.

[After Divine Liturgy starts, everyone should remain in his place and not move about to venerate the icons. They should follow the Liturgy with pious attention, and listen to the prayers and singing of the choir, the Epistle and Gospel readings, and the sermon. No one should leave the church before the end of the Liturgy without great need.]

3

Almost two thousand years ago, Jesus Christ, the Son of God, came to earth and founded the Church, through His Apostles and disciples, for the salvation of man.

In the years which followed, the Apostles spread the Church and its teachings far; they founded many churches, all united in faith, worship, and the partaking of the Mysteries (or as they are called in the West, the Sacraments) of the Holy Church. The Apostles themselves founded churches in Constantinople, Alexandria, Antioch, Jerusalem, and Rome. The churches founded in later years through the missionary activity of the first churches were the Churches of Sinai, Russia, Greece, Serbia, Bulgaria, Romania, and many others.

Each of these churches is independent in administration, but, with the exception of the Church of Rome, which finally separated from the others in the year 1054, all are united in faith, doctrine, Apostolic tradition, sacraments, liturgies, and services. Together they constitute and call themselves the Orthodox Church. The teachings of the Church are derived from two sources: Holy Scripture, and Sacred Tradition.

What Is the Orthodox Church? The Orthodox Church carefully guards the truth against all error and schism both to protect its flock and to glorify Christ whose body the Church is. The term "Orthodox" quite logically came to be applied to it. The word Orthodox literally means "right teaching" or "right worship", being derived from two Greek words: orthos, "right," and doxa, "teaching" or "worship."

4

During the Eucharist, the central, most important event takes place: Christ appears in our midst. Where two or three are gathered together in My Name (and it was just so that Christians gather together during the Eucharist), there I am in their midst. There Christ is in our midst with all the power of His compassionate love, able to grant each of us everything that we need, Amid the reign of anarchy and chaos in this world, the Mystery of the Eucharist, the Divine Liturgy, is the anticipation of a different world, a different Kingdom, "where is the light of God." The Eucharist is the link connecting the present and the future, our current state with the glorious Transfiguration to come.

In the Eucharist, time disappears, time enters into eternity. And we belong to and experience/take part in eternity.

The Eucharist is the greatest expression of Christian unity, of life in a single Body, the Single Holy Church of Christ. The Mystery is the source of that unity. We are a single Body - His Body. We all - living and dead - are one.

Jesus Christ's death is a sacrifice. There is His death, Resurrection, and Ascension. It all was and is. For us, it is yet to come, but for the Lord, it already is. And what is yet to come? Our own death, our own resurrection, our own ascension. But it already ... is.

During the Liturgy, we are in the past, the present and the future, and that is something that is not a concept, not a fantasy, not ideas, but actual reality. Such is the Mystery of the Eucharist.

5

Divine service is the worship of God or the fulfillment of God's will, pleasing God through good thoughts, words, and deeds.

Divine services began on the earth with the creation of the first humans in Paradise. Their divine services consisted of freely giving glory to God for His wisdom, goodness, omnipotence, and all the other divine perfections which are manifest in the created world and in His providence governing it.

After the fall into sin, it became a greater part of mankind's service to pray to God, asking Him for salvation. ...

Originally, divine services occurred without structure and in open places. There were neither holy temples, ordained priests, nor set prayers. People offered sacrifices to God wherever they chose, and prayed with their own words.

In the time of the Prophet Moses, the first Old Testament Temple to the One True God, the Tabernacle, was constructed; the high priest, priests, and Levites were consecrated and selected. This took place at the command of God, Who also gave people to know the times and needs for sacrifices and for feasts, such as Passover, Pentecost, the New Year and the Day of Purification.

When the Lord Jesus Christ came to earth, He taught us to worship the Heavenly Father in every place. Nevertheless, He was often in the Old Testament Temple in Jerusalem as a place with the special grace-filled presence of God. He was concerned for the order of the Temple and preached in it. His holy Apostles regarded it in the same way, until the time of open persecution of Christians by the Jews.

6

Essential verses nonessential

It becomes necessary to define those doctrines which separate Christian from non-Christian. It would make no sense to persecute anyone over a doctrine that is not essential to the faith. Such nonessentials, in my opinion, would include baptism of infants, pre- or

post-trib rapture, worship on Saturday or Sunday, musical instruments in the church, the charismatic gifts, worship styles, dress codes, etc. These kinds of subjects do not affect one's salvation. Unfortunately, the disagreements that arise around these subjects result in denominational fragmentation.

Essentials of the faith would include who God is, who Jesus is, salvation by grace, and Jesus' resurrection. From these subjects we have derived doctrines known as the Trinity and the hypostatic union (Jesus' two natures: God and man). The Bible tells us that these doctrines concerning God, Christ, salvation, and resurrection are essential to the faith. Therefore, it is of the utmost importance that Christians know their faith and know how to defend it against the doctrines that compromise the essentials.

The list of heresies in this section represents serious assaults upon the character of God, of Christ, and of salvation itself. The church through the centuries as defined, let me correct myself, has recognized what the truth is concerning the essentials of the faith.

7

When we say Theophany we mean the manifestation of God. When Jesus was baptized in the Jordan, two things were manifested, first the Epiphany, His Divinity, which up until that moment was hidden but to a few, Mary His Mother and Joseph. But when Jesus entered into the waters of the Jordan at the hand of John the Baptist, Jesus's divinity was revealed to all His disciples and to all mankind. The second manifestation was of the Holy Spirit, the Theophany, who descended upon Jesus immediately as He came out of the waters. "When He had been baptized, Jesus came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened to Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and alighting upon Him. And suddenly a voice came from heaven, saying, "This is My beloved Son, in whom I am well pleased." (Mt 3:16-17). So here, at the baptism of Jesus Christ, we have revealed to us and all mankind, The Holy Trinity, the Son of God, the Holy Spirit and the Father.

Why was Jesus baptized? Did He need to be baptized? The answer is of course no, He did not. But remember, everything the Son of God did, He did not for Himself but for who? For us. Not for His sake but for our sake and so it is the same with His baptism. What did He do for us as His baptism? The Lord actually sanctifies and purifies the water so that when we enter into the water of baptism, we also receive Divine Grace and Divine Power. Water represents the whole of creation because water is the basic element of life.

8

Monasticism played a decisive part in the religious life of Byzantium, as it has done in that of all Orthodox countries. It has been rightly said that "the best way to penetrate Orthodox spirituality is to enter it through monasticism" (P. Evdokimov, *L'Orthodoxie*, p. 20). There is a great richness of forms of the spiritual life to be found within the bounds of Orthodoxy, but monasticism remains the most classical of all (V. Lossky, *The Mystical Theology of the Eastern Church*, p. 17). The monastic life first emerged as a definite institution in Egypt at the start of the fourth century, and from there it spread rapidly across Christendom. It is no coincidence that monasticism should have developed immediately after Constantine's conversion, at the very time when the persecutions ceased and Christianity became fashionable. The monks with their austerities were martyrs in an age when martyrdom of blood no longer existed; they formed the counterbalance to an established Christendom. Men in Byzantine society were in danger of forgetting that Byzantium was an icon and symbol, not the reality; they ran the risk of identifying the kingdom of God with an earthly kingdom. The monks by their withdrawal from society into the desert fulfilled a prophetic and eschatological ministry in the life of the Church. They reminded Christians that the kingdom of God is not of this world.

Monasticism has taken three chief forms, all of which had appeared in Egypt by the year 350, and all of which are still to be found in the Orthodox Church today.

9

Monasticism has taken three chief forms, all of which had appeared in Egypt by the year 350, and all of which are still to be found in the Orthodox Church today. There are first the hermits, men leading the solitary life in huts or caves, and even in tombs, among the branches of trees, or on the tops of pillars. The great model of the eremitic life is the father of monasticism himself, Saint Antony of Egypt (251-356). Secondly there is the community life, where monks dwell together under a common rule and in a regularly constituted monastery. Here the great pioneer was Saint Pachomius of Egypt (286-346), author of a rule later used by Saint Benedict in the west. Basil the Great, whose ascetic writings have exercised a formative influence on eastern monasticism, was a strong advocate of the community life. Giving a social emphasis to monasticism, he urged that religious houses should care for the sick and poor, maintaining hospitals and orphanages, and working directly for the benefit of society at large. But in general eastern monasticism has been far less concerned than western with active work; in Orthodoxy a monk's primary task is the life of prayer, and it is through this that he serves others. It is not so much what a monk does that matters, as what he is. Finally there is a form of the monastic life intermediate between the first two, the semi-eremitic life, a "middle way" where instead of a single highly organized community there is a loosely knit group of small settlements, each settlement containing perhaps between two and six brethren living together under the guidance of an elder. The great centers of the semi-eremitic life in Egypt were Nitria and Scetis.

10

Since the tenth century the chief center of Orthodox monasticism has been Athos, a rocky peninsula in North Greece jutting out into the Aegean and culminating at its tip in a peak 6,670 feet high. Known as "the Holy Mountain," Athos contains twenty "ruling" monasteries and a large number of smaller houses, as well as hermits' cells; the whole peninsula is given up entirely to monastic settlements, and in the days of its greatest expansion it is said to have contained nearly forty thousand monks. One out of the twenty ruling monasteries has by itself produced 26 Patriarchs and 144 bishops: this gives some idea of the importance of Athos in Orthodox history.

There are no "Orders" in Orthodox monasticism. In the west a monk belongs to the Carthusian, the Cistercian, or some other Order; in the east he is simply a member of the one great brotherhood which includes all monks and nuns, although of course he is attached to a particular monastic house. Western writers sometimes refer to Orthodox monks as "Basilian monks" or "monks of the Basilian Order," but this is not correct. Saint Basil is an important figure in Orthodox monasticism, but he founded no Order, and although two of his works are known as the Longer Rules and the Shorter Rules, these are in no sense comparable to the Rule of Saint Benedict.

A characteristic figure in Orthodox monasticism is the "elder" or "old man" (Greek *geron*; Russian *starets*, plural *startsi*). The elder is a monk of spiritual discernment and wisdom, whom others — either monks or people in the world — adopt as their guide and spiritual director.

11

A characteristic figure in Orthodox monasticism is the "elder" or "old man" (Greek *geron*; Russian *starets*, plural *startsi*). The elder

is a monk of spiritual discernment and wisdom, whom others — either monks or people in the world — adopt as their guide and spiritual director. He is sometimes a priest, but often a lay monk; he receives no special ordination or appointment to the work of eldership, but is guided to it by the direct inspiration of the Spirit. The elder sees in a concrete and practical way what the will of God is in relation to each person who comes to consult him: this is the elder's special gift or charisma. The earliest and most celebrated of the monastic startsi was Saint Antony himself. The first part of his life, from eighteen to fifty-five, he spent in withdrawal and solitude; then, though still living in the desert, he abandoned this life of strict enclosure, and began to receive visitors. A group of disciples gathered round him, and besides these disciples there was a far larger circle of people who came, often from a long distance, to ask his advice; so great was the stream of visitors that, as Antony's biographer Athanasius put it, he became a physician to all Egypt. Antony has had many successors, and in most of them the same outward pattern of events is found — a withdrawal in order to return. A monk must first withdraw, and in silence must learn the truth about himself and God: Then, after this long and rigorous preparation in solitude, having gained the gifts of discernment which are required of an elder, he can open the door of his cell and admit the world from which formerly he fled.

12

At the heart of the Christian polity of Byzantium was the Emperor, who was no ordinary ruler, but God's representative on earth. If Byzantium was an icon of the heavenly Jerusalem, then the earthly monarchy of the Emperor was an image or icon of the monarchy of God in heaven; in church men prostrated themselves before the icon of Christ, and in the palace before God's living icon — the Emperor. The labyrinthine palace, the Court with its elaborate ceremonial, the throne room where mechanical lions roared and musical birds sang: these things were designed to make clear the Emperor's status as vicegerent of God. "By such means," wrote the Emperor Constantine VII Porphyrogenitus, "we figure forth the harmonious movement of God the Creator around this universe, while the imperial power is preserved in proportion and order" (Book of Ceremonies, Prologue). The Emperor had a special place in the Church's worship: he could not of course celebrate the Eucharist, but he received communion "as priests do," he preached sermons, on certain feasts he censed the altar. The vestments which Orthodox bishops now wear are the vestments once worn by the Emperor in church.

The life of Byzantium formed a unified whole, and there was no rigid line of separation between the religious and the secular, between Church and State: the two were seen as parts of a single organism. Hence it was inevitable that the Emperor played an active part in the affairs of the Church. Yet at the same time it is not just to accuse Byzantium of Caesaro-Papism, of subordinating the Church to the State. Although Church and State formed a single organism, yet within this one organism there were two distinct elements, the priesthood (sacerdotium) and the imperial power (imperium)

13

One summer afternoon in the year 1054, as a service was about to begin in the Church of the Holy Wisdom (in Greek, "Hagia Sophia"; often called "Saint Sophia" or "Sancta Sophia" by English writers) at Constantinople, Cardinal Humbert and two other legates of the Pope entered the building and made their way up to the sanctuary. They had not come to pray. They placed a Bull of Excommunication upon the altar and marched out once more. As he passed through the western door, the Cardinal shook the dust from his feet with the words: "Let God look and judge." A deacon ran out after him in great distress and begged him to take back the Bull. Humbert refused; and it was dropped in the street.

It is this incident which has conventionally been taken to mark the beginning of the great schism between the Orthodox east and the Latin west. But the schism, as historians now generally recognize, is not really an event whose beginning can be exactly dated. It was something that came about gradually, as the result of a long and complicated process, starting well before the eleventh century and not completed until some time after.

In this long and complicated process, many different influences were at work. The schism was conditioned by cultural, political, and economic factors; yet its fundamental cause was not secular but theological. In the last resort it was over matters of doctrine that east and west quarreled — two matters in particular: the Papal claims and the filioque. ... Long before there was an open and formal schism between east and west, the two sides had become strangers to one another.

14

When Paul and the other Apostles traveled around the Mediterranean world, they moved within a closely-knit political and cultural unity: the Roman Empire. This Empire embraced many different national groups, often with languages and dialects of their own. But all these groups were governed by the same Emperor; there was a broad Greco-Roman civilization in which educated people throughout the Empire shared; either Greek or Latin was understood almost everywhere in the Empire, and many could speak both languages. These facts greatly assisted the early Church in its missionary work.

But in the centuries that followed, the unity of the Mediterranean world gradually disappeared. The political unity was the first to go. From the end of the third century the Empire, while still theoretically one, was usually divided into two parts, an eastern and a western, each under its own Emperor. Constantine furthered this process of separation by founding a second imperial capital in the east, alongside Old Rome in Italy. Then came the barbarian invasions at the start of the fifth century: apart from Italy, much of which remained within the Empire for some time longer, the west was carved up among barbarian chiefs. The Byzantines never forgot the ideals of Rome under Augustus and Trajan, and still regarded their Empire as in theory universal; but Justinian was the last Emperor who seriously attempted to bridge the gulf between theory and fact, and his conquests in the west were soon abandoned. The political unity of the Greek east and the Latin west was destroyed by the barbarian invasions, and never permanently restored.

15

The second great difficulty was the filioque. The dispute involved the words about the Holy Spirit in the Nicene-Constantinopolitan Creed. Originally the Creed ran: "I believe... in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, who proceeds from the Father, who with the Father and the Son together is worshipped and together glorified." This, the original form, is recited unchanged by the east to this day. But the west inserted an extra phrase "and from the Son" (in Latin, filioque), so that the Creed now reads "who proceeds from the Father and the Son." It is not certain when and where this addition was first made, but it seems to have originated in Spain, as a safeguard against Arianism. At any rate the Spanish Church interpolated the filioque at the third Council of Toledo (589), if not before. From Spain the addition spread to France and thence to Germany, where it was welcomed by Charlemagne and adopted at the semi-Iconoclast Council of Frankfort (794). It was writers at Charlemagne's Court who first made the filioque into an issue of controversy, accusing the Greeks of heresy because they recited the Creed in its original form. But Rome, with typical conservatism,

continued to use the Creed without the filioque until the start of the eleventh century. In 808 Pope Leo III wrote in a letter to Charlemagne that, although he himself believed the filioque to be doctrinally sound, yet he considered it a mistake to tamper with the wording of the Creed. Leo deliberately had the Creed, without the filioque, inscribed on silver plaques and set up in Saint Peter's. For the time being Rome acted as mediator between Germany and Byzantium.

16

What Is Orthodoxy?

We can define Orthodoxy in no better way than in the words of the great 18th-century Russian Father, St. Tikhon of Zadonsk. St. Tikhon calls Orthodoxy "the true Christianity," and he wrote a whole book under this title. But "true Christianity" does not mean just having the right opinions about Christianity — this is not enough to save one's soul. St. Tikhon in his book, in the chapter "The Gospel and Faith," says: "If someone should say that true faith is the correct holding and confession of correct dogmas, he would be telling the truth... But this knowledge and confession by itself does not make a man a faithful and true Christian. The keeping and confession of Orthodox dogmas is always to be found in true faith in Christ, but the true faith of Christ is not always to be found in the confession of Orthodoxy..."

The knowledge of correct dogmas is in the mind, and it is often fruitless, arrogant, and proud... The true faith in Christ is in the heart, and it is fruitful, humble, patient, loving, merciful, compassionate, hungering and thirsting for righteousness; it withdraws from worldly lusts and clings to God alone, strives and seeks always for what is heavenly and eternal, struggles against every sin, and constantly seeks and begs help from God for this."

And he then quotes Blessed Augustine, who teaches: "The faith of a Christian is with love; faith without love is that of the devil". St. James in his Epistle tells us that "the demons also believe and tremble" (James 3:19).

17. Christians should stand in church with faith, fear of God, and attention. They should force themselves as much as possible to pray without distraction and with feeling of heart.

Also, Christians have the following duties: to go regularly to church, for whoever often misses the services, except for the sick, are barred from the Holy Mysteries; to be reconciled with all men and to ask forgiveness of anyone they have hurt; to preserve their purity at least two days before going to church and at least one day after; to come early to the divine services in order to have time to venerate in peace and hear Matins.

Every Christian should offer some gift to the Lord according to his ability, even if it is very small, as a sacrifice from the work of his hands. They should give names for commemoration, and ask the priest to take out parts (from the prosphora) for the living and dead members of their families. Christians should stand in church modestly and in good order, the men on the right and the women on the left. They should wear clean and modest clothes, and women should have scarves on their heads. It is forbidden to talk during services without great need.

After Divine Liturgy starts, everyone should remain in his place and not move about to venerate the icons. They should follow the Liturgy with pious attention, and listen to the prayers and singing of the choir, the Epistle and Gospel readings, and the sermon. No one should leave the church before the end of the Liturgy without great need.

5.3. Темы письменных работ

Примерная тематика эссе (в том числе для контрольных точек)

1. Магистрант – молодой ученый
2. Теология и наука
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе
4. Богослужебная практика
5. Христианские конфессии
6. Моя научная работа сегодня и в будущем.

5.4. Критерии оценки

Изучение дисциплины предполагает наличие текущего контроля и промежуточной аттестации.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Текущий контроль проводится в течение семестра и заключается в оценке работы обучающегося в аудитории и вне ее. Критерии оценки – полнота и качество. Оценка – по пятибалльной системе в каждом случае.

СРС (домашняя работа) / Контактная работа (в аудитории)

% выполнения - 95-100%

Качество выполнения – Безупречное Общая оценка - 5

Качество выполнения – Хорошее Общая оценка - 4

Качество выполнения – Удовлетворительное Общая оценка - 3

Качество выполнения – Неудовлетворительное Общая оценка – 3

% выполнения - 75-94%

Качество выполнения – Безупречное Общая оценка - 4

Качество выполнения – Хорошее Общая оценка - 4

Качество выполнения – Удовлетворительное Общая оценка - 3

Качество выполнения – Неудовлетворительное Общая оценка - 2

% выполнения - 50-74% Безупречное 4

Качество выполнения – Хорошее Общая оценка - 4

Качество выполнения – Удовлетворительное Общая оценка - 3

Качество выполнения – Неудовлетворительное Общая оценка - 2

% выполнения - Менее 50% Безупречное Общая оценка - 3
 Качество выполнения – Хорошее Общая оценка - 3
 Качество выполнения – Удовлетворительное Общая оценка - 2
 Качество выполнения – Неудовлетворительное Общая оценка - 2

Критерии оценки устного ответа (выступления)

Устный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются: «отлично»/«5»; «хорошо»/«4»; «удовлетворительно»/«3»; «неудовлетворительно»/«2».

Оценка «5»: программный материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: программный материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки письменной работы (тест, эссе, упражнение)

Оценка «5»: Объем – 100% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 1-2 (незначительные)

Оценка «4»: Объем – 100% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 3-5

Оценка «3»: Объем – 70-60% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 6-7

Оценка «2»: Объем – менее 60% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – более 7

Критерии оценки презентации

"Отлично", если ответ образцовый, примерный; достойный подражания, т.е.:

Раскрытие темы: полностью отвечает требованиям. Проведен анализ с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы. Представление информации: систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов. Оформление. Использованы информационные технологии (PowerPoint): отсутствуют ошибки в представляемой информации. Ответы на вопросы: полные с приведением примеров и/или пояснений.

"Хорошо", если ответ законченный, отвечает почти всем требованиям, т.е.:

Раскрытие темы: раскрыта. Проведен анализ без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы. Представление информации: систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов. Оформление. Использованы информационные технологии (PowerPoint): не более 2 ошибок в представляемой информации. Ответы на вопросы: полные и/или частично полные.

"Удовлетворительно", если ответ неполный, не отвечает всем требованиям, т.е.

Раскрытие темы: раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы. Представление информации: не систематизирована и/или не последовательна. Использован 1-2 профессиональный термин. Оформление. Использованы информационные технологии (PowerPoint): 3-4 ошибки в представляемой информации. Ответы на вопросы: только на элементарные вопросы.

"Неудовлетворительно", если ответ не отвечает требованиям, т.е.:

Раскрытие темы: не раскрыта. Отсутствуют выводы. Представление информации: Логически не связана. Не использованы профессиональные термины. Оформление. Использованы информационные технологии (PowerPoint): больше 4 ошибок в представляемой информации. Ответы на вопросы: Нет ответов на вопросы.

Критерии оценки домашнего чтения (Полный устный перевод текста со словарем)

Оценка – 5

Объем – 100%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – нет

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 1-3

Оценка – 4+

Объем – 100%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – 1-2

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 3-5

Оценка – 4

Объем – 100%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – 3-4

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 6-7

Оценка – 3

Объем – 70-60%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – 5-6

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 6-7

Оценка – 2

Объем – менее 60%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – более 6

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – более 7

Общая оценка рассчитывается как средний балл всех полученных в ходе обучения в семестре оценок и должна соответствовать следующим критериям:

% выполнения – 95-100% : Качество выполнения – безупречное, общая оценка – 5 .

% выполнения – 75-100% : Качество выполнения – хорошее , общая оценка – 4 .

% выполнения – 50-74% : Качество выполнения – безупречное, хорошее , общая оценка – 4. Качество выполнения – удовлетворительное, общая оценка – 3. Качество выполнения – неудовлетворительное , общая оценка – 2.

% выполнения – менее 50% : Качество выполнения – безупречное, хорошее, удовлетворительное, общая оценка – 3.

Качество выполнения – неудовлетворительное , общая оценка – 2.

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ КОНТРОЛЬ

В соответствии с учебным планом формами промежуточного контроля обучающихся по дисциплине «Иностранный язык» являются: зачет с оценкой в 1-ом и во 2-ом семестре.

Зачет с оценкой - семестр 1

Для допуска к зачету с оценкой обучающийся обязан отчитаться по всем заданиям, выполняемым в течение семестра.

Структура зачета с оценкой - семестр 1

1. Письменный перевод оригинального иноязычного текста. Со словарем. Объем 1000-1500 п.зн.

2. Монологическое высказывание по одной из изученных тем. Ответы на вопросы по теме.

Тематика устных высказываний

1. Магистрант – молодой ученый

2. Теология и наука

3. Богословские дисциплины в образовательном процессе

Общая оценка рассчитывается как средний балл по формуле:

$B_{\text{оз}} = (B_{\text{тек}} + B_{\text{з}})/2$, где

$B_{\text{оз}}$ – общая оценка;

$B_{\text{тек}}$ – итоговая оценка за текущую работу в семестре;

$B_{\text{з}}$ – средний балл за ответы на зачете, вычисляемый по формуле:

$B_{\text{з}} = (B_1 + B_2)/2$, где B_1, B_2 – оценка за каждый этап зачета.

Зачет с оценкой - семестр 2

Для допуска к зачету с оценкой обучающийся обязан отчитаться по всем заданиям, выполняемым в течение года.

Структура зачета с оценкой - семестр 2

1. Полный письменный перевод оригинального текста по специальности объемом 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку (со словарем) – 45 минут.

2. Просмотровое чтение и изложение содержания оригинального иноязычного текста по специальности объемом 1000-1100 печатных знаков. Время на подготовку (без словаря) – 5-10 минут.

3. Сообщение и беседа по теме “Моя научная работа”.

Критерии оценки полного письменного перевода иноязычного текста (со словарем)

Оценка «5»: Объем – 100% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 1-2 (незначительные)

Оценка «4»: Объем – 100% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 3-5

Оценка «3»: Объем – 70-60% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 6-7

Оценка «2»: Объем – менее 60% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – более 7

Критерии оценки просмотрового чтения (без словаря) и пересказ

Оценка – 5

Степень понимания текста – полное, дословное

Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) – нет

Максимально допустимое количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 1

Оценка – 4

Степень понимания текста – полное, неискаженное

Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) – 1-2

Максимально допустимое количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 2-3

Оценка – 3

Степень понимания текста – фрагментарное, отчасти искаженное

Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) – 3-6

Максимально допустимое количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 4-7

Оценка – 2

Степень понимания текста – фрагментарное, искаженное

Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) – более 6

Максимально допустимое количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – более 2

Критерии оценки устного сообщения и беседы по теме

Устный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются: «отлично»/«5»; «хорошо»/«4»; «удовлетворительно»/«3»; «неудовлетворительно»/«2».

Оценка «5»: программный материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: программный материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные

неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Отдельным условием получения оценки положительной оценки (5/4/3) является выполнение задания по домашнему чтению. В случае спорной оценки учитывается работа студента в течение всего периода обучения.

Общая оценка рассчитывается по формуле:

$B_{\text{оз}} = (B_{\text{тек}} + B_{\text{з}})/2$, где

$B_{\text{оз}}$ – общая оценка;

$B_{\text{тек}}$ – итоговая оценка за текущую работу в семестре;

$B_{\text{з}}$ – средний балл за ответы на зачете, вычисляемый по формуле:

$B_{\text{з}} = (B_1 + B_2 + B_3)/3$, где B_1, B_2, B_3 – оценки за каждый этап зачета.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Буренко Л. В., Овчаренко В. П., Сальная Л. К.	First Steps in Scientific Communication.: Учебное пособие.	Ростов-на-Дону : ЮФУ., 2016. 78 с.	https://e.lanbook.com/book/114551
Л1.2	Нечаева Т. А.	English for academic and scientific purposes: учебное пособие	Ростов-на-Дону Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2017. 158 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499706
Л1.3		Английский для магистрантов.: Учебное пособие.	Липецк : Липецкий ГПУ., 2017. 73	e.lanbook.com/book/169416

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Менская Т.Б. и др., сост.	Сборник текстов на английском языке =Reader for students of Theology learning English: для студентов теологических факультетов: учебное пособие. Ч.1.	М.: Издательство ПСТГУ., 2013. 176	//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277156
Л2.2	Менская Т.Б., сост.	Сборник текстов на английском языке=Reader for students of Theology learning English: для студентов теологических факультетов: учебное пособие. Ч.2.	М.: Издательство ПСТГУ., 2013. 132	//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277157
Л2.3	Менская Т.Б. и др., сост.	Сборник текстов на английском языке=Reader for students of Theology learning English: для студентов теологических факультетов: учебное пособие. Ч.3.	М.: Издательство ПСТГУ., 2013. 136	//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277158
Л2.4	Комаров А. С.	Practical Grammar Exercises of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов: сб. упражнений.: Учебное пособие.	Москва: Флинта., 2024.. 254	https://e.lanbook.com/book/408542
Л2.5	Кушникова Г. К.	English. Free Conversation: учебное пособие	Москва: Флинта., 2018. 40 с.	https://e.lanbook.com/book/109565
Л2.6	Елагина, Ю.С.	Практикум по устному переводу: учебное пособие	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. 107	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.7	Korshunova, O.N.	History: учебное пособие	Казань : КНИТУ, 2017. 84	https://e.lanbook.com/book/102155

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1 Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1 <http://biblioclub.ru> ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"

6.3.2 Дополнительные сайты (грамматика, чтение, письмо, видео, аудио, тесты)

6.3.3 http://www.holytrinitymission.org/books/english/dogmatics_pomazansky.htm

6.3.4 https://en.wikipedia.org/wiki/Eastern_Orthodox_Christian_theology

6.3.5	http://www.religionfacts.com/eastern-orthodoxy
6.3.6	http://www.religionfacts.com/trinity
6.3.7	http://www.orthodox.cn/catechesis/horujy/2_en.htm
6.3.8	http://holytrinitysaintjohnjackson.org/our-faith/liturgy
6.3.9	http://global.britannica.com/topic/Christology
6.3.10	http://www.englishcentral.com/videos - watch & learn English (videos)
6.3.11	https://www.myenglishpages.com/site_php_files/grammar.php -learn English grammar online

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:

- методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
- методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
- методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся;
- оценочные средства для промежуточной аттестации.

Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования
«Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Немецкий язык

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра иностранных языков		
Учебный план:	ПС_VXLI_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 1,2	
в том числе:			
аудиторные занятия	34		
самостоятельная работа	34		
часов на контроль	4		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	15 5/6		16 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	3	3	3	3	6	6
Практические	14	14	14	14	28	28
Итого ауд.	17	17	17	17	34	34
Контактная работа	17	17	17	17	34	34
Сам. работа	17	17	17	17	34	34
Часы на контроль	2	2	2	2	4	4
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):

кандидат филологических наук, доцент, Вакуленко Наталия Сергеевна
старший преподаватель, Донцова Тамара Евсеевна

Рабочая программа дисциплины

Немецкий язык

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра иностранных языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат философских наук, доцент, священник Игорь Анатольевич Иванов

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат философских наук, доцент, священник Игорь Анатольевич Иванов

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Дальнейшее формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции на уровне, позволяющем использовать иностранный язык как в профессиональной и научной деятельности, так и в непрерывном самообразовании на базе непосредственной связи с академическими и профессиональными интересами обучающихся, в частности, в области теоретического богословия и в церковно-практической работе;
1.2	развитие у обучающихся иноязычной компетенции в соответствии с дидактическими единицами программы дисциплины при ориентации на профессиональную деятельность, включая расширение объема лексических, грамматических и разговорных навыков и дальнейшее развитие на их основе речевых умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности (чтение, говорение, письмо);
1.3	развитие способностей и навыков использования различных стратегий чтения и понимания научных и профессиональных текстов (ознакомительное, изучающее, поисково-просмотровое);
1.4	развитие коммуникативных технологий построения и порождения различных видов монологического высказывания, диалогической речи, некоторых аспектов общения в полилоге и правильного лексико-грамматического оформления коммуникативных намерений;
1.5	обучение письменной фиксации и передаче информации различного объема и характера (включая материалы для публичного выступления, корреспонденцию и аннотации);
1.6	обучение основам письменного перевода (полного, выборочного) текстов общенаучного и профессионального характера, основным навыкам редактирования текста, аннотирования, а также основным правилами оформления перевода;
1.7	формирование общекультурных умений собирать, систематизировать и обрабатывать различные виды общенаучной и профессиональной информации, интерпретировать и использовать ее при решении коммуникативных, коммуникативно-познавательных и познавательно-поисковых задач;
1.8	развитие языковой культуры описания и обсуждения реалий российской и зарубежной действительности на иностранном языке; формирование готовности обучающихся содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов;
1.9	формирование культуроведческой осведомленности о социокультурном портрете стран изучаемого языка, о социокультурных нормативах речевого поведения на базе информации о культурном саморазвитии, этнической, расовой, конфессиональной и социальной терпимости, о речевом такте и социокультурной вежливости, о ненасильственных способах разрешения конфликтов в иноязычной среде в условиях формального и неформального общения;
1.10	обучение технологиям языкового самообразования, в том числе: технике работы с основными типами справочной, учебно-справочной (словари, энциклопедические справочники, учебно-справочные издания) и информационно-справочной литературы, включая ресурсы Интернета и электронно-справочные источники;
1.11	обучение основам самооценки уровня сформированности языковой, речевой и социокультурной компетенции и формирование потребности в языковом самообразовании;
1.12	расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления и общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.В.1.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	знания и компетенции, сформированные в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык» в рамках учебной программы подготовки бакалавра или специалиста.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Восточнохристианская литература	
2.2.2	Византийская философия	
2.2.3	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**УК-4.2: Способен представлять результаты своей профессиональной деятельности в академическом сообществе****Знать:**

иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из зарубежных источников, для ведения научной переписки, подготовки научных статей и докладов, для устного общения с зарубежными коллегами;

особенности и правила устной и письменной речи как на иностранном языке, так и русском (фонетика, грамматика, пунктуация и т.д.);

приемы перевода с одного языка на другой;

стили устного и письменного общения;
 правила публичного выступления;
 принципы построения устного и письменного высказывания;
 требования к устной и письменной профессиональной коммуникации в академическом сообществе;
 правила публичных выступлений в иноязычной академической среде.

Уметь:

устанавливать профессиональные контакты и организовывать общение в соответствии с потребностями совместной деятельности в академическом сообществе, используя современные коммуникационные технологии;
 устно выступать и поддерживать разговор на иностранном языке в процессе представления результатов своей деятельности в академическом сообществе;
 адаптировать речь, стиль общения к ситуациям взаимодействия;
 учитывать особенности аудитории и цели общения в публичном выступлении;
 вести обсуждение и представлять результаты своей исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвовать в академических и профессиональных дискуссиях на русском и иностранном языках;
 вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание представителям различных культур с соблюдением межкультурных норм;
 учитывать в коллективе социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей в процессе профессионального взаимодействия.

Владеть:

языковой и коммуникационной системой, необходимой для представления планов и результатов собственной и командной деятельности в академическом сообществе;
 способностью публичного выступления;
 способностью выбирать и адаптировать речь, стиль общения в зависимости от цели и условий партнерства в академическом сообществе;
 приемами перевода с одного языка на другой, методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств;
 практическими навыками анализа и представления фактов профессиональной области, оценки явлений культуры;
 способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации в академическом сообществе.

УК-4.1: Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии

Знать:

комплекс функционирующих языковых и коммуникационных правил, лексику и правила пунктуации, позволяющие формировать тексты (выступления, доклады, сообщения и т.п.) для академического и профессионального взаимодействия в области теологии;
 правила ведения научной переписки, подготовки научных статей и презентаций на конференциях;
 правила оформления идей и аргументов, отражающих авторскую точку зрения;
 методы поиска информации в сети и основные базы данных по обще- и узкотеологической проблематике.

Уметь:

осуществлять письменную и устную коммуникацию в области теологии как на родном, так и на иностранном языке, создавая тексты для академического и профессионального взаимодействия;
 создавать тексты с учетом требований к их внешней и внутренней формам и с привлечением типизированных речевых высказываний;
 создавать хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные тексты с целью передачи основного содержания текста-источника в зависимости от коммуникативной установки в ситуациях профессионального общения.

Владеть:

необходимым комплексом знаний и умений в области письменной и устной коммуникации на родном и иностранном языке с целью академического и профессионального взаимодействия в области теологии;
 навыками систематизации и отбора необходимой информации (в соответствии с поставленной задачей);
 способностью выполнять перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный для взаимодействия в профессиональной сфере;
 способностью вести эффективную межкультурную коммуникацию посредством создания грамотных, хорошо структурированных и логически выстроенных в соответствии с поставленной задачей текстов на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии; основами перевода, а также подготовки и создания на русском и иностранном языках типовой профессиональной документации.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	основные виды речевой деятельности (в устной и письменной форме), необходимые для теоретической и практической деятельности теолога;
3.1.2	основные грамматические формы и конструкции иностранного языка;
3.1.3	лексику, представляющую нейтральный научный стиль;
3.1.4	лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения;

3.1.5	речевые клише;
3.1.6	стилистические особенности полного, выборочного перевода (реферирования) и аннотирования текстов на иностранном языке;
3.1.7	основную терминологию своего профиля на иностранном языке;
3.1.8	способы анализа и обобщения информации на иностранном языке;
3.1.9	основные приемы перевода литературы по специальности;
3.1.10	способы приобретения новых знаний, используя современные образовательные и информационные технологии (иноязычные сайты, библиотеки);
3.1.11	способы использования практических знаний иностранного языка при решении профессиональных задач.
3.2	Уметь:
3.2.1	использовать навыки иноязычной коммуникации в устной и письменной речи на общенаучные и профессиональные темы;
3.2.2	читать аутентичные тексты, вести переписку различного характера;
3.2.3	понимать основное содержание иностранного текста при чтении, а также детально понимать и выделять значимую/запрашиваемую информацию на общенаучные и профессиональные темы;
3.2.4	понимать общий смысл высказывания на иностранном языке, делать сообщения и выстраивать монолог и диалог на общенаучные и профессиональные темы;
3.2.5	аннотировать и реферировать тексты на иностранном языке;
3.2.6	пользоваться иноязычными базами данных, осуществлять поиск основной литературы по иностранному языку, необходимой для работы в профессиональной области, с помощью современных информационных технологий;
3.2.7	применять полученные знания и умения в области иноязычной коммуникации в научно-исследовательской деятельности по специальности (в дискуссиях, на конференциях, форумах и т.п.);
3.2.8	использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности.
3.3	Владеть:
3.3.1	основами иноязычной коммуникации и речевого этикета изучаемого иностранного языка;
3.3.2	элементами полемики, эмоционально-оценочными средствами выражения мысли, средствами обеспечения логической связи высказывания;
3.3.3	навыками понимания текста, извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке, построенного на языковом материале повседневного и профессионального общения;
3.3.4	навыками понимания основных положений развернутых докладов и лекций в пределах литературной нормы;
3.3.5	навыками грамотного письма, перевода и устной речи;
3.3.6	навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности, т.е. осуществлять систематизацию информации, полученной из различных источников;
3.3.7	осуществлять просмотровое и изучающее чтение текстов на иностранном языке;
3.3.8	аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке;
3.3.9	публичное высказывание по специальной тематике;
3.3.10	навыками иноязычной компетенции в соответствии с тем видом профессиональной деятельности, на который ориентирована программа магистратуры, в частности проводить критическую оценку больших массивов информации по специальности;
3.3.11	осуществлять представительско-посредническую деятельность на иностранном языке в рамках специальности;
3.3.12	навыками иноязычной коммуникации, способствующими саморазвитию, самореализации и использованию творческого потенциала, в том числе при осуществлении профессионально ориентированной научно-исследовательской и практической деятельности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Грамматика. Чтение/перевод. Письмо. Разговор. - 1 семестр			
1.1	Глагол (актив/пассив): система видо-временных форм. Выполнение упражнений на употребление видо-временных форм глаголов. /Лек/	1	3	
1.2	Освоение материала по теме: Глагол (актив/пассив): система видо-временных форм. Выполнение упражнений на употребление видо-временных форм глаголов. Выполнение упражнений. /Ср/	1	2	
1.3	Перевод причастий, инфинитива, герундия в различных функциях в предложении. Инфинитивные и причастные конструкции. выполнение упражнений. /Пр/	1	1	

1.4	Союзы, слова- заменители, эмфазы" и выполнение грамматических упражнений на специфические случаи употребления союзов, слов-заменителей, эмфаз. /Ср/	1	2	
1.5	Виды перевода. Практические приемы перевода. На базе аутентичных текстов. Полный и выборочный перевод. Перевод с листа. Адекватный перевод. Понятие о переводческой и грамматической трансформациях. Соотношение лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков. /Пр/	1	1	
1.6	Освоение материала по темам: Виды перевода. Практические приемы перевода. На базе аутентичных текстов. Полный и выборочный перевод. Перевод с листа. Адекватный перевод. Анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков. Понятие о переводческой и грамматической трансформациях. Чтение и перевод на русский язык аутентичных богословских текстов по изучаемой тематике. Анализ приемов перевода. Полный и выборочный письменный перевод аутентичных учебных текстов. /Ср/	1	2	
1.7	Чтение и перевод с анализом текстов по специальности. Устный выборочный подготовленный перевод текста. /Пр/	1	2	
1.8	Чтение и перевод текстов по специальности. Виды и задачи чтения и перевода. На базе аутентичных текстов. Просмотровое, ознакомительное, поисковое чтение учебных аутентичных текстов. Чтение и анализ аутентичных богословских текстов, содержащих грамматические трудности, анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков. /Ср/	1	1	
1.9	Лексика. Приемы перевода. Особенности богословской лексики. На базе аутентичных текстов. Лексические модели введения в тему, развития темы, смены темы, подведения итогов сообщения. Особенности разговорной лексики. /Ср/	1	2	
1.10	Освоение материала по темам: Лексика. Приемы перевода. Особенности богословской лексики. На базе аутентичных текстов. Лексические модели введения в тему, развития темы, смены темы, подведения итогов сообщения. Особенности разговорной лексики. /Ср/	1	2	
1.11	Правила реферирования текстов. Составление учебных рефератов. Оформление идей и гипотез, содержащихся в прочитанных текстах, в письменном виде. Правила написания эссе. /Ср/	1	1	
1.12	Освоение материала по темам: Правила реферирования текстов. Составление учебных рефератов. Оформление идей и гипотез, содержащихся в прочитанных текстах, в письменном виде. правила написания эссе. /Пр/	1	2	
1.13	Магистрант – молодой ученый. /Пр/	1	2	
1.14	Магистрант – молодой ученый. Чтение и перевод текста. Подготовка к беседе о богословском образовании, научных интересах, образе жизни молодого ученого. Освоение лексики, видов речевых действий и приемов ведения общения. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	1	1	
1.15	Контрольная точка 1. Сочинение. Пересказ. /Пр/	1	1	
1.16	Теология и наука. Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о богословии как науке, обсуждение направлений научной деятельности теолога. /Пр/	1	2	
1.17	Освоение материала по темам: Теология и наука. Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о богословии как науке, обсуждение направлений научной деятельности теолога. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	1	1	
1.18	Богословские дисциплины в образовательном процессе. /Пр/	1	2	
1.19	Освоение материала по темам: Богословские дисциплины в образовательном процессе. Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о богословии как науке, обсуждение направлений научной деятельности теолога. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	1	1	
1.20	Контрольная точка 2. Сочинение. Пересказ. /Пр/	1	1	
1.21	Домашнее чтение. /Ср/	1	1	

1.22	Подбор аутентичного иноязычного текста по специальности объемом от 3 до 7 страниц в зависимости от уровня подготовки студентов. Чтение, анализ и устный перевод с предварительной самостоятельной подготовкой с использованием различных видов словарей и информационных ресурсов и составлением словаря незнакомой лексики по прочитанному тексту. /Ср/	1	1	
1.23	/ЗачётСОц/	1	2	
Раздел 2. Чтение/перевод. Письмо. Разговор. - 2 семестр				
2.1	Лексические и синтаксические особенности богословского языка. На базе аутентичных текстов. /Лек/	2	3	
2.2	Освоение материала по теме: Лексические и синтаксические особенности богословского языка. На базе аутентичных текстов. /Ср/	2	2	
2.3	Словосочетания, особенности перевода. На базе аутентичных текстов. /Пр/	2	2	
2.4	Особенности перевода фразовых глаголов и идиоматических выражений. Выявление употребительных фразеологизмов, сокращений и условных обозначений в изучаемых текстах. /Пр/	2	2	
2.5	Правила перевода фразовых глаголов и идиоматических выражений. Выявление употребительных фразеологизмов, сокращений и условных обозначений в изучаемых текстах. /Пр/	2	2	
2.6	Правила составления тематического словаря. Составление словарей к изучаемым текстам. /Ср/	2	2	
2.7	Богослужебная практика /Пр/	2	2	
2.8	Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе по теме "Богослужебная практика": цели, виды, плоды. Церковные правила и этикет. Формы вежливого обращения. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы. /Пр/	2	2	
2.9	Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	2	2	
2.10	Контрольный точка 1. Сочинение. Пересказ. /Пр/	2	1	
2.11	Христианские конфессии /Ср/	2	2	
2.12	Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о христианских конфессиях. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ. /Ср/	2	2	
2.13	Контрольная точка 2. Сочинение /Пр/	2	1	
2.14	Моя научная работа сегодня и в будущем. Презентации. /Пр/	2	2	
2.15	Подготовка устного сообщения, доклада, презентации о научной работе магистрантов. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада. /Ср/	2	2	
2.16	Коммуникативная адекватность высказываний, аргументация, выводы, оценки явлений, возражения, сравнения, противопоставления. Владение основными формулами этикета при ведении научной дискуссии, диалога. Типы вопросов. /Ср/	2	2	
2.17	Домашнее чтение. /Ср/	2	2	
2.18	Подбор аутентичного иноязычного текста по специальности объемом от 3 до 7 страниц в зависимости от уровня подготовки студентов. Чтение, анализ и устный перевод с предварительной самостоятельной подготовкой с использованием различных видов словарей и информационных ресурсов и составлением словаря незнакомой лексики по прочитанному тексту. /Ср/	2	1	
2.19	/ЗачётСОц/	2	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Данная дисциплина носит практический прикладной характер и не предполагает проведение семинаров, коллоквиумов и отдельных теоретических устных контрольных вопросов.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Текущий контроль осуществляется в течение семестра и заключается в оценке работы обучающегося в аудитории и вне ее. Критерии оценки - полнота и качество. Оценка - по пятибалльной системе в каждом случае.

Структура практического занятия:

Устный опрос:

- проверка выполнения домашних заданий (грамматические упражнения и др.),
- выполнение новых упражнений по теме,
- работа с лексикой,
- чтение и перевод текста по теме,
- монологические высказывания,
- презентации,
- обсуждение / дискуссия в группе,
- написание эссе по теме.

Предполагаются следующие виды работы:

Раздел 1. Грамматика

- выполнение грамматических упражнений;
- обсуждение грамматических явлений для активизации изучаемого грамматического материала;
- мозговой штурм: лингвистическая догадка в образовании нового изучаемого грамматического материала с опорой на ранее изученный;
- контрольные упражнения, лексико-грамматические тесты.

Раздел 2. Чтение. Перевод

- чтение, анализ (лексический, синтаксический) и перевод текстов по специальности;
- обсуждение и подбор наилучших вариантов перевода учебных и оригинальных текстов, лингвистическая догадка при переводе незнакомых явлений.

Раздел 3. Письменная коммуникация

- написание эссе;
- реферирование текста;
- описание идей и гипотез;
- аннотирование текста;
- анализ лексики и поиск ключевых слов;
- составление тематического словаря.

Раздел 4. Разговор

- монологические, диалоговые и групповые презентации на материале изучаемой разговорной темы;
- обсуждение подобранных материалов, дискуссия по проблемному вопросу в рамках изучаемой темы.

Учитывается посещаемость занятий.

Примерные задания для текущей аттестации

• Типы упражнений

Грамматика

- раскрыть скобки;
- соотнести данные из разных колонок;
- трансформировать текст (предложение +/-/? и др.);
- составить текст (предложение +/-/? и т.д.);
- подставить нужное;
- выбрать правильный ответ;
- вычеркнуть ненужное;
- дополнить текст;
- перевести устно (с иностранного языка на русский и наоборот);
- перевести письменно (с иностранного языка на русский и наоборот);
- анализ и исправление ошибок;
- анализ грамматических явлений;

и др.

Работа с текстом, разговор, письмо

- прочитать и перевести текст (изучающее, просмотровое чтение);
- чтение и перевод текста с листа;
- ответить на вопросы;
- лексико-грамматический анализ текста;
- обсуждение специфических особенностей текста;
- дискуссия по тексту;
- отбор тематической лексики, составление словаря;
- отбор ключевых слов;
- поиск основных и дополнительных идей по тексту;
- сокращение текста;
- пересказ текста;
- составление диалогов по тексту и по теме;
- выступление с диалогами;
- составление высказываний по изучаемой тематике;
- выступление с презентациями и докладами по изучаемой тематике;
- написание сочинений, эссе, писем по изучаемой тематике;

и др.

Самостоятельная работа студентов

Грамматика

Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.

Подготовка к письменным контрольным работам.

Чтение, перевод

Подготовка к чтению и переводу текстов: выяснение значений лексических единиц.

Чтение и перевод текстов: единиц, лексико-грамматический анализ текста.

Поиск, чтение и перевод текстов для «Домашнего чтения»

Письменная коммуникация

Написание изложений и сочинений/эссе в рамках изучаемой темы.

Подготовка к написанию лексических диктантов.

Разговор

Подготовка устных сообщений и презентаций на заданную тему.

Поиск дополнительного тематического материала в электронных и печатных источниках и представление его в виде устного (письменного) сообщения.

•Примеры упражнений

Задание 1. Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche.

1. Упаковав чемодан, он вызвал такси и позвонил родителям, чтобы попрощаться с ними.

2. Можно пригласить вас на обед в следующую субботу? Только пожалуйста не отказывайтесь от нашего приглашения.

Задание 2. Переведите предложения на русский язык.

1. Es wurde schriftlich angekündigt, dass wir im Verlauf von einer Woche unsere Antwort abschicken müssen.

2. Die Jungen glaubten, dass sie für ihr Vaterland kämpften, aber sie wurden von den Machthabern missbraucht.

Задание 3. In jedem Satz ist ein Fehler gemacht. Korrigieren Sie ihn.

1. Alles deutet darauf, dass unsere Kollegen ihre Arbeit fortgesetzt können.

2. Der Junge sollte im Zug eine Strafe von 50 Euro bezahlen, weil er eine Fahrkarte hatte.

Задание 4. Ergänzen Sie die Sätze durch Passiv-Formen

1. Er.....in eine andere Wohnung.....(umziehen)

2. Sein Buch über den Kriegerst Anfang Juni.....(erscheinen).

Задание 5. Ergänzen Sie die Sätze durch eine richtige Form des Wortes

1. Wann hatten sich die grössten... (Stammesverband) aus kleinen germanischen Stämmen gebildet?

2. Das ganze Dorf bestand aus... (ein altes Haus)

Задание 6. Stellen Sie die Verben im Passiv oder Aktiv.

1. Man.....für die Bewegung der Planeten (sich interessieren)

2. Diese Studenten.....vom Professor(prüfen)

Материалы для контактной работы и CPC

Упражнения

Типы упражнений

- раскрыть скобки;
- соотнести данные из разных колонок;
- трансформировать текст (предложение +/-/? и др.);
- составить текст (предложение +/-/? и т.д.);
- подставить нужное;
- выбрать правильный ответ;
- вычеркнуть ненужное;
- дополнить текст;
- перевести устно (с иностранного языка на русский и наоборот);
- перевести письменно (с иностранного языка на русский и наоборот);
- анализ и исправление ошибок;
- анализ грамматических явлений;

Примеры грамматических упражнений

1. Вставьте, если необходимо, окончания:

1. Haben Sie Name__ und Adresse angegeben? Buchstabieren Sie Ihren Name__ und Ihre Adresse. 2. Der alte Mann war gewiß eine Seele von Mensch__/von einem Mensch__. Eine Seele von einem Mensch__ kann so etwas kaum ertragen. 3. Frau Röhr ist eine Erzieherin mit Herz__. Sie war eine Erzieherin mit einem guten Herz__. 4. Na, was hast du denn auf dem Herz__. 5. Die neue Regelung dient Arzt und Patient__. Die neue Regelung dient dem Arzt und dem Patient__. 6. Alte Frau von Bandit__ überfallen. Alte Frau von hinterhältigem Bandit__ überfallen (Zeitungsmeldung) 7. Das war eine angenehme Überraschung für Architekt__ und Bauherr__. Das war eine angenehme Überraschung für den Architekt__ und den Bauherr__. 8. Eine Faxmitteilung ist für Rolf Abel, Assistent__ am Institut für Phonetik bestimmt. Diese Einladung ist für Rolf Abel, den neuen Assistent__ bei Professor Kleiner. 9. Der Entwurf wurde von Architekt__ Lange ausgearbeitet. Der Entwurf des Architekt__ Lange wurde bestätigt. 10. Das Orchester mit Dirigent__ Busch spielt auf dem Marktplatz. Das Orchester mit dem Dirigent__ Busch spielt auf dem Marktplatz. 11. Mittels Seismograph__ kann man ein Erdbeben registrieren. Mittels eines russischen Seismograf__ wurde ein Erdbeben in Aserbaidschan registriert.

2. Дополните следующие предложения:

1. Die Wörter (umstellen, Perfekt) er im Satz richtig. 2. Warum (umstellen, Perfekt) du die Möbel so? 3. Die Polizei (umstellen, Präteritum) das Haus, in dem sich der Kidnapper aufhalten, Präteritum). 4. Der Betrieb (umstellen, Perfekt) auf Computer. 5. Die Feuerwehr (umstellen, Perfekt) das brennende Haus. 6. Im alten Schloss (umgehen, Präsens) Gespenster. 7. Wir (umgehen, Präteritum) den Wald. 8. Er weiß mit Kindern zu (umgehen). 9. Man (umlagern, Präteritum) das Getreide. 10. Die Autogrammjäger (umlagern, Präteritum) den beliebten Sportler. 11. Der Sturm (umreißen, Präsens) das Zelt der Bergsteiger. 12. Der Dozent (umreißen, Präsens) die wirtschaftliche Situation in großen Zügen. 13. Die Sonne durchdringen, Präsens) den dichten Nebel nicht.

3. Составьте предложения. Используйте при этом правильно переходные и непереходные глаголы с одинаковым значением
Пример:: die Polizei/die Kriminalität/erfolgreich (kämpfen gegen - bekämpfen) Die Polizei kämpft erfolgreich gegen die Kriminalität. Die Polizei bekämpft erfolgreich die Kriminalität.

1. die Menschen/bessere Zeiten (hoffen auf A - erhoffen)
2. Klaus/die Echtheit der Unterschrift (zweifeln an D - bezweifeln)
3. Monika/diesen unangenehmen Vorfall (schweigen über A - verschweigen)
4. Paul/seine Freundin/im Park (warten auf A - erwarten)
5. ich/die Weisungen/seines Arztes (folgen D - befolgen)
6. er/meine Frage/nach der Unfallursache (antworten auf A - beantworten)
7. man/diese Straße/nur noch wenig (fahren auf D - befahren)
8. Bernd/mich/einen Gefallen (bitten um A - erbitten von mir)
9. der Verlag/positiv/die Marktchancen des Buches (urteilen über A - beurteilen)
10. Alexander der Große/ein riesiges Reich (herrschen über A - beherrschen) (Präteritum)
11. Sven/seine Abreise (zögern mit D - hinausögern)

4. Вставьте глагольные формы в Präsens Passiv:

1. Im Klassenzimmer.....jetzt ein Test.....(schreiben) 2. In der Bibliothek.....am meisten Fachbücher(lesen) 3. In der Autowäsche.....Autos.....(waschen) 4. Was.....in diesem Kiosk.....? (verkaufen) 5. In der Ukraine.....viele Volkslieder(singen) 6. In England.....viel Tee.....(trinken) 7. Hier.....(schlafen) 8. Darüber.....heute viel(erzählen) 9. Auf diesem Sportplatz nicht mehr (spielen) 10. In unserer Stadt viele schöne Häuser (bauen) 11. In der Klasse die Hausaufgaben (besprechen) 12. Er im Krankenhaus täglich (besuchen)

5. Замените Aktiv на Vorgangspassiv.

1. Man sprach viel von ihm. 2. Den Brief hat man nicht vorgelesen. 3. Man braucht mich irall. 4. Man arbeitet sonntags nicht. 5. Man lachte im Zimmer. 6. Solche Frisuren hat man den 20-er Jahren getragen. 7. Man öffnet die Tür. 8. Man schaltete das Licht aus. 9. Man it das Haus vor 4 Jahren gebaut. 10. Der Wunsch ging in Erfüllung. 11. Hier spielt man ißball. 12. Er hat Unterstützung gefunden. 13. Hier verkauft man gerade ein Auto. 14. Zum :hluss hat man das ganze Auto geprüft. 15. Man hat ihn vom Flughafen abgeholt.

6. Замените Aktiv на Passiv с модальными глаголами.

1. Man muss jetzt die Klassenarbeit machen. 2. Dieses Problem kann man lösen. 3. Man muss die Testhefte dem Lehrer abgeben. 4. Man will hier ein neues Haus bauen. 5. Hier darf man nicht fotografieren. 6. Man darf hier nicht laut sprechen. 7. Man kann dieses Auto nicht mehr reparieren. 8. Hier darf man nicht rauchen. 9. Diese Arbeit kann man heute Nachmittag weiter machen. 10. Man will hier einen Sportplatz errichten. 11. Man darf diese Jacke nicht chemisch reinigen. 12. Man muss den Papagei noch füttern. 13. Man kann ihn zum Bahnhof bringen. 14. Man muss noch Brötchen und Butter einkaufen.

7. Опишите процесс и результат

Пример: Man hat den Unterrichtsraum vor einer Woche renoviert.

Der Unterrichtsraum ist vor einer Woche renoviert worden. Jetzt ist der Unterrichtsraum renoviert.

1. Man hat das Parkett am ersten Tag geschliffen und versiegelt. 2. Man hat einen Tag später die Fenster geputzt und gestrichen. 3. Man hat am dritten Tag eine Tür erneuert und eine Tür neu gestrichen. 4. Man hat am nächsten Tag die Tische und Stühle repariert. 5. Die alte Wandtafel hat man anschließend durch eine neue ersetzt. 6. Man hat vier Tage später die Lampen montiert. 7. Man hat am fünften Tag den Raum tapeziert. 8. Man hat am gleichen Tag die Regale und die Bilder an der Wand aufgehängt. 9. Man hat am letzten Tag einen neuen Bücherschrank in die Ecke gestellt. 10. Man hat zum Schluss die Rechnungen für die Renovierung bezahlt.

8. Образуйте Konjunktiv II der Gegenwart или die würde-Form

1. Heinz ist wunschlos glücklich. 2. Maria hat viel Zeit. 3. Rudi nimmt dich mit. 4. Jürgen wird ohne Verspätung kommen. 5. Elke fährt mit dem Auto. 6. Eduard wird ein guter Sportler. 7. Sonja muss noch lange arbeiten. 8. Helmut fragt Ulla. 9. Er hilft dir bestimmt. 10. Sie können ihr dabei helfen. 11. Wir wissen es gut. 12. Egon sieht ihn in der Stadt. 13. Die Mutter ruft den Arzt. 14. Felix arbeitet an seinem Buch bis in die späte Nacht hinein.

9. Выразите с помощью Konjunktiv вежливую просьбу или вопрос.

Пример: Rufen Sie morgen wieder an! Würden Sie bitte morgen wieder anrufen!

Seien Sie so nett mir ein Buch zu geben! Wären Sie so nett mir ein Buch zu geben? Haben Sie Feuer? Hätten Sie Feuer?

1. Geben Sie mir dieses Buch! 2. Schreiben Sie diesen Satz an die Tafel! 3. Sagen Sie mir, wie ich zur Post komme! 4. Helfen Sie mir diese große Tasche zu tragen! 5. Tun Sie mir den Gefallen und hören Sie mit diesem Lärm auf! 6. Hören Sie auf zu rauchen! 7. Senden Sie mir morgen ein Fax! 8. Geben Sie mir eine Zeitung! 9. Sprechen Sie leise! 10. Lassen Sie mich sprechen! 11. Sagen Sie, wie Ihr Name war! 12. Schreiben Sie leserlich! 13. Wiederholen Sie, wie der Unfall passiert ist! 14. Seien Sie so freundlich mir die Tasche abzunehmen!

10. Преобразуйте Indikativ в Konjunktiv . Обратите внимание на употребление косвенной речи

1. Albert schreibt, dass er ein Buch gekauft hat. 2. Susanne berichtet, dass sie zufrieden ist. 3. Sophia glaubt, dass du weggefahren bist. 4. Die Mutter drohte dem Sohn, dass er nicht nach Hause kommen darf/soll. 5. Kurt versprach, dass er kurz vor sieben Uhr kommt. 6. Er fragte sie: „Kommst du mit?“ 7. Der Vater bittet den Sohn bei Tisch: reiche mir bitte ein Stück Kuchen.“ 8. Andreas schreibt aus Pinneberg: „Mir gefällt es gezeichnet hier.“ 9. Der Arzt sagte zu Andreas: „Du darfst erst morgen aufstehen.“ 10. Rita fragte uns: „Kommst Tanja auch noch?“ 11. Rita forderte ihre Freundinnen auf: „Gebt ja auch Bescheid“ 12. „Irma behauptet: ich habe davon nichts gehört.“

11. Образуйте все формы императива.

1. die Arbeit fertig machen 2. ihn morgen treffen 3. den Text vorlesen 4. mehr Sport treiben 5. es sich erst durch den Kopf gehen lassen 6. langsam sprechen 7. höflich mit älteren Leuten sein 8. glücklich werden 9. mehr Geduld haben 10. bitte lächeln 11. nicht so schnell essen 13. nicht in Dunkelheit allein gehen 14. dem Bettler Geld geben 15. zugreifen

12. Замените сказуемые модальными глаголами.

1. Klaus hat die Absicht in Köln zu studieren. 2. Er hat die Fähigkeit zu studieren. 3. Aber seine Eltern sind dagegen, dass er in Köln studiert. 4. Sein Schulabschluss berechtigt ihn zu studieren. 5. Er hat auch die Möglichkeit dort zu studieren. In Köln wohnt seine Tante. 6. Es ist notwendig, dass er Medizin studiert. Sonst wird er keine Möglichkeit haben, die Praxis seines Vaters zu übernehmen. 7. Er hat auch Lust/den Wunsch dort zu studieren. 8. Jürgen behauptet, dass Klaus in Köln studiert. 9. Er vermutet, dass sich Klaus dort wohl fühlt. 10. Klaus spricht übrigens gut Russisch.

13. Дополните предложения конструкциями haben/sein + zu + Infinitiv, lassen + sich, brauchen, drohen, pflegen, scheinen, glauben, vermögen, versprechen, wissen/verstehen.

1. Du _____ nicht zu zahlen. 2. Ich _____ das Buch _____ lesen. 3. Otto _____ immer einen Tipp zu geben. 4. Uli _____ bei dieser Sache keinen Erfolg _____ haben. 5. _____ Sie die Speisekarte bringen. 6. Sweta _____ krank _____ sein. 7. Rudi _____ klug _____ sein. 8. Klaus _____ abends zu joggen. 9. Ich _____ meine Kinder auf der Straße spielen. 10. Der Wein _____ trinken. 11. Ich _____ mich nicht beleidigen. 12. Ich _____ heute nichts _____ tun. Ich "habe gestern alles gemacht. 13. Du _____ das Buch nicht zurück _____ geben. 14. _____ mich nicht verhungern. 15. Dieses Haus _____ teuer _____ sein. 16. Das Buch _____ leicht _____ lesen. 17. Ich _____ mir das gefallen. 18. _____ uns keine Zeit verlieren! 19. Diese Aufgabe _____ bis Montag _____ machen. 20. Das Auto _____ sich reparieren.

14. Damit или um zu ?

1. Er ging (seinen Bruder holen). 2. Ich muss viel arbeiten, (du deinen Urlaub am Meer verbringen kannst). 3. Diese Worte genügen (ihn zum Schweigen bringen). 4. Ich habe dich »fort angerufen, (du dir keine Sorgen machst). 5. Das Wörterbuch brauche ich (die Aufgabe erfüllen). 6. Ich gehe zum Meldeamt (meinen Pass abholen). 7. Ich muss mich beeilen, (der Suchen ohne mich nicht aufgegessen wird). 8. Er wiederholte den Versuch (die Ergebnisse noch einmal prüfen). 9. Er schrie wie am Spieß, (jemand ihn hören konnte). 10. Man hat ihr eine Schlaftablette gegeben, (sie sich richtig ausruhen kann). 11. Ich brauche ein paar Minuten (mich fassen). 12. Er hat schon Kinokarten gekauft, (wir nicht in der Schlange stehen müssen). 13. Ich habe alle Anzeigen in der Zeitung studiert (die billigste Wohnung finden).

15. Местоименное наречие или предлог с местоимением?

I. Der Lehrgang war schön. Ich möchte _____ einen Artikel schreiben. 2. Mein Freund Oleg war der beste Kaffeekocher. Ich werde in meinem Buch _____ schreiben. 3. Ist der Brief schon fertig? Der Chef hat _____ gefragt. 4. Wo hast du denn gesteckt? Der Chef hat schon _____ gefragt. 5. Musik? _____ interessiert mich nicht. 6. Erika? Bestimmt interessiert er sich _____. 7. Ich habe einen Fehler gemacht. Ich habe mich _____ geärgert. 8. Diesen Fehler hat er gemacht. Ich habe mich _____ geärgert. 9. Herr Weber, Ihre Frau hat sich _____ erkundigt. 10. Meine Kellnerin war sehr unordentlich. Ich habe mich _____ beschwert. II. Sein Verhalten war schlecht. Ich habe mich _____ beschwert. 12. Er war ungeschickt. Alle Kollegen lachten _____. 13. Alles, was dort präsentiert wurde, gefiel mir nicht. _____ konnte ich gar nicht lachen. 14. Der Winter war streng. Die Meteorologen haben _____ gerechnet.

16. Дополните окончания

a) Wie sieht Herr Müller aus? Er hat 1. eine groß_ Nase, blau_ Augen 2. ein rund_ Gesicht, dünn_ Haare 3. hell_ Haut, stark_ Arme, grob_ Hände 4. krumm_ Beine, einen groß_ Bauch 5. dick_ Lippen, einen groß_ Kopf 6. groß_ Ohren, einen lang_ Hals 7. einen groß_ Mund, gelb_ Zähne 8. sehr klein_ Füße 9. ein hart_ Herz, eine höh_ Stirn 10. einen kaputt_ Finger, buschig_ Augenbrauen b) Wie sieht Frau Müller aus? Sie hat 1. eine klein_ Nase, groß_ Augen 2. ein hübsch_ Gesicht, blond_ Haare 3. braun_ Haut, fein_ Hände 4. schlank_ Beine, einen klein_ Bauch 5. dünn_ Lippen, einen klein_ Kopf 6. spitz_ Ohren, einen böse_ Hals 7. einen breit_ Mund, schneeweiß_ Zähne 8. zierlich_ Füße 9. ein warm_ Herz, eine niedrig_ Stirn 10. flink_ Finger, schmal_ Augenbrauen

17. Составьте предложения с обратным порядком слов. Начните с выделенного слова

1. der Student - im Park - niemals - spazieren gehen. 2. die Post - mir - vorgestern -bringen (Präteritum) - der Briefträger. 3. anrufen - nie - aus Spanien - mich - der Chef. 4. der Professor - es - zum Glück - ihm - erklären (Perfekt). 5. er - gestern - das Buch -mir - geben (Perfekt). 6. in die Bücherei - heute - zurückbringen - die ausgeliehenen Bücher - er. 7. ins Kino - wir - morgen - gehen - mit der Klasse. 8. ein kleines Kind - sich benehmen (Perfekt) - er - wie. 9. lesen (Perfekt) - dieses Buch - ich - nicht. 10. dir -schreiben (Futur) - morgen - er. 11. alles - nach ihrer Ankunft - sich ändern (Perfekt). 12. fahren - in zwei Tagen - nach Minsk - mein Bruder.

18. Wenn или als?

1. Ich kam jedesmal zu ihr. Sie freute sich sehr darüber. 2. Sie brachte Geld. Er schrieb einen Brief an seine Tante. 3. Ich komme morgen zu ihr. Sie wird sich freuen. 4. Ich war letzten Sommer in Deutschland. Ich besuchte meine Freundin. 5. Sie dachte oft an ihn. Freude glänzte in ihren Augen. 6. Er war 3 Jahre alt. Dieser Unfall ist geschehen. 7. Er ist abends müde. Er geht ins Bett. 8. Kaum hatte er das Haus betreten. Er musste wieder fort. 9. Er ist weggefahren. Sie hat noch geschlafen. 10. Nach einem Monat hat

sie festgestellt, dass sie etwas vergessen hat. Sie hat begonnen, ein Tagebuch zu führen. 11. Man unterhielt sich immer. Es ging um Sport. 12. Sie hat frei. Sie geht mit ihren Freunden ins Hallenbad. 13. Sie war in Köln. Sie hat immer ihre Freundin besucht. 14. Wir studierten noch. Wir verbrachten viel Zeit in der Bibliothek.

19. Соедините предложения союзами während, solange, bevor, ehe, nachdem, sobald, bis, seitdem.

1. Er hat gefrühstückt. Er beginnt zu arbeiten. 2. Er musste eine Prüfung machen. Dann konnte er studieren. 3. Er hat gegessen und ist schlafen gegangen. 4. Die Komödie begann. Der Applaus hatte sich gelegt. 5. Ich bin in Hamburg. Ich habe hier eine Erkältung. 6. Ich kam nach Hause. Das Gewitter begann. 7. Er war krank. Niemand hat ihn besucht. 8. Er hatte gegessen und verlangte die Rechnung. 9. Sie arbeitete an dieser Stelle. Sie hatte keine Zeit für sich selbst. 10. Er begriff die Lage. Der Dieb war schon weg. 11. Sie war in Urlaub. Sie hat sich sehr gut erholt. 12. Wir sind fertig. Wir spielen Fußball. 13. Sie pflegte ihn. Er war krank. 14. Er ruft aus Berlin an. Ich bleibe im Büro.

20. Kein или nicht ? Поставьте отрицание на правильное место.

1. Er hat Brüder. 2. Er macht eine Ausnahme. 3. Er trank Bier. 4. Er treibt Sport. 5. Er hat ein Wort gesagt. 6. Sie hatte Angst. 7. Das ist ein Problem von sehr großer Bedeutung. 8. Er kann Auto fahren. 9. Sie hatte Mut. 10. Wir verloren die Hoffnung. 11. Dort gab es Baum und Strauch. 12. Das ist der einzige Grund. 13. Das ist dein Buch. 14. Er hatte Hunger.

21. Составьте предложения с помощью ohne ...zu, anstatt ...zu, weder... noch, nicht (nur)... sondern (auch).

1. Wir haben es nicht gewusst. Wir haben es nicht geahnt. 2. Er fährt nicht mit Straßenbahn. Er fährt mit dem Bus. 3. Das Konzert findet nicht heute statt. Es findet morgen statt. 4. Ich habe das nicht gewusst. Sie hat das nicht gewusst. 5. Er ist nicht ausgestiegen. Er ist umgestiegen. 6. Ich kenne seinen Namen und seinen Vornamen nicht. Ich kenne auch seinen Beruf nicht. 7. Der Student hat nicht nur gut gearbeitet. Er hat ausgezeichnet gearbeitet. 8. Dort gab es keinen Baum und keinen Strauch. 9. Er ist ein guter Lehrer. Er ist auch ein ausgezeichnete Wissenschaftler. 10. Ich traf ihn nicht heute. Ich traf ihn gestern. 11. Du kannst mich um diese Zeit nicht im Büro antreffen. Du kannst mich zu Hause antreffen. 12. Er kommt. Er grüßt nicht. 13. Er arbeitet, obwohl er schlafen wollte. 14. Er nicht dumm und auch nicht faul.

Примеры лексических упражнений

1. Определите, от каких глаголов образованы следующие существительные. Переведите слова.

- 1) Einweihung
- 2) Zelebration
- 3) Veränderung
- 4) Rettung
- 5) Lobpreisung
- 6) Verkirchlichung
- 7) Heilung
- 8) Trauung
- 9) Kanonisierung
- 10) Taufe
- 11) Verkündigung
- 12) Entschlafung

2. Переведите однокоренные слова.

- 1) Glaube, Glaubensbekenntnis, gläubig, abergläubig
- 2) zelebrieren, Zelebrant, Zelebration
- 3) Kommunion, kommunizieren, Kommunikant
- 4) predigen, Predigt, Prediger
- 5) Geist, Geistlichkeit, geistlich
- 6) verleumden, Verleumdung, verleumdnerisch
- 7) verkünden, Verkündigung, Verkündiger
- 8) Psalm, Psalmenleser, Psalmensänger
- 9) räuchern, Rauchfass, Räucheraltar
- 10) Kirche, Kirchlichkeit, Kirchner, kirchlich
- 11) Exegese, Exegetik, Exeget
- 12) Lob, loben, Lobpsalmen, lobpreisen

3. Переведите существительные – обозначения лиц.

1. Der Mönch
2. Der Abt
3. Der Altardiener
4. Der Altritualist
5. Der Arztheiliger
6. Der Bekenner
7. Der Beter
8. Der Beschützer
9. Der Einsiedler
10. Der Entschlafene
11. Der Erzbischof
12. Der Gabenträger

4. Соедините части слов и переведите сложные слова, учитывая, что первая часть сложного слова является определением ко второй его части. Переведите слова

- | | |
|--------------|-------------------------|
| 1) Bischof - | weihe |
| 2) Gebet- | buch |
| 3) Gebet- | schnur |
| 4) Fuss - | waschung |
| 5) Früh- | gottesdienst |
| 6) Gehorsam | -übung |
| _____ | 7) Glauben – bekenntnis |
| _____ | 8) Kloster – bruder |
| _____ | 9) Kirchen – musik |
| _____ | 10) Kirch – weihfest |
| _____ | 11) Leiden – weg |
| _____ | 12) Lob - gesang |

5. Составьте словосочетания. Переведите их.

- | | | |
|--------------|-----------|--------|
| 1) Knie | beugen | |
| 2) Gaben | bereiten | |
| 3) Glocken | | läuten |
| 4) Gott | vertrauen | |
| 5) Grab | legen | |
| 6) Hand | auflegen | |
| 7) Lob | preisen | |
| 8) Heilig | sprechen | |
| 9) Himmel | | fahren |
| 10) Kathisma | Gesang | |
| 11) Kirche | spalten | |
| 12) Kloster | | ordnen |

6. Найдите одинаковые по смыслу слова. Переведите их.

- 1) beatifizieren, gesegnet, karitativ, sündhaft, erzeugen, spirituell, geistlich, sündig, wohltätig, von der Gottesgnade erfüllt, seligsprechen;
- 2) Kleriker, Geistliche, Kniefall, Klosterfrau, Kreuzesprozession, Konsekration, Liturg, Mantelkopftuch, Zelebrant, Omophorion, Beschützer, Kniebeuge, Nonne, Kreuzgang, Einweihung, Patron

7. Объедините слова в тематические группы.

Liturgie, Ektenie, Phelonion, Gebet, Vaterunser, heilige Kommunion, Österlicher Totengedenkttag, Osterwoche, der grosse Einzug, Andacht, Speisesegnung, alltägliche Vesper, Mitternachtsgottesdienst, Brustkreuz, Nachtwache, Priesterweihe, der heilige Diskos, Gabenschrein, Inthronisierung, Taufe, Ehesakrament, Typikon, Horarium, Menologion, Triodion, Kreuzerhöhung, Auferstehung Christi, Sonntag des Käseverzichts, die Grosse Fastenzeit, Leibrock, Talar, Manschetten

- | | |
|-----|---------------------------------|
| 1) | Богослужение: |
| 2) | Дни особого поминовения усопших |
| 3) | Суточный круг богослужения |
| 4) | Требы |
| 5) | Таинства православной Церкви |
| 6) | Обряды Православной Церкви |
| 7) | Священные сосуды |
| 8) | Сакральные предметы |
| 9) | Богослужебные книги |
| 10) | Церковные праздники |
| 11) | Пост |
| 12) | Облачение клира и монашества |

8. Переведите прилагательные и составьте с ними предложения.

- 1) christlich
- 2) dreieinig
- 3) einsiedlerisch
- 4) englisch
- 5) eitel
- 6) eucharistisch
- 7) orthodox
- 8) ewig
- 9) evangelisch
- 10) fromm
- 11) geistig
- 12) gläubig

9. Переведите словосочетания.

- 1) Licht vom Lichte
- 2) Himmlischer König
- 3) der anfanglose Vater
- 4) die Gebote halten
- 5) ein Gebet sprechen
- 6) Gesang Symeons des Gottesträgers
- 7) wunderbare Heilung eines Aussätzigen
- 8) Heiligtümer verehren
- 9) in den Mönchsstand treten
- 10) Mönchsweihe geben lassen
- 11) das Sakrament der Ölweihe vollziehen
- 12) die Posaunen des Jüngsten Gerichtes
- 13) der Schöpfer aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge
- 14) der Stein des Anstosses

Упражнения к разговорной практике

1. Bilden Sie die Sätze aus folgenden Wörter und übersetzen sie ins Russische.

1. zufrieden (Dozent, Leistungen der Studenten)
2. bewandert (Schüler, Hausaufgaben)
1. (Junge Frau, Lektüre des Romans)
2. (der ausländische Student, seine Diplomarbeit)
3. fertig (der junge Mann, Gegenwartsliteratur)
1. (Dozent, moderne Kunst)
2. (Sekretärin, alle Büroarbeiten)
4. schädlich (das Rauchen, die Jugendlichen)
1. (Alkohol, Gesundheit)
2. (Aufregung, ihr Herz)
5. erschöpft (Soldaten, das Exerzieren)
1. (Kinder, Strapazen der Reise)
2. (Rentner, Gartenarbeit)

2. Benutzen Sie die folgenden Wortgruppen und Wendungen für die Zusammenstellung kurzer Geschichten.

1. Wie eine Blinde
2. Zur rechten Zeit
3. In Scharen
4. Auf dem Weg
5. Durch einen Zufall
6. Am Anfang
7. Ohne Aufforderung
8. Zum grössten Teil
9. Ohne Schuld
10. Gegen die Kälte
11. Gordischer Knoten
12. Damoklesschwert

3. Übersetzen Sie Redewendungen, Sprichwörter und Zitate ins Russische. Stellen Sie die passenden Situationen zusammen

1. „...und eure Perlen sollt ihr nicht vor die Säue werfen“...(Мф.76)
2. „«Ein Prophet gilt nirgends weniger als in seinem Vaterland und seinem Ha“ (Мф.13,57)
3. „Was siehst du den Splitter in deines Bruders Auge und nimmst nicht wahr den Balken in deinem Auge (Лк.6,41)
4. Der Wunsch ist der Vater des Gedankens
5. Ein öffentliches Geheimnis
6. In den Geruch von.....kommen.
7. Sein wahres Gesicht zeigen
8. aus Gnade....

9. Der Mensch denkt, Gott lenkt

10. Von Gottes und Rechts wegen

11. Hans im Glück

12. ein offenes Haus haben

4. Lesen Sie folgenden Aussagen und drücken Ihre eigene Meinung/Reaktion aus und begründen sie:

1. Was im Lexikon zu diesem Problem angegeben wird, stimmt nicht.
2. Ich habe ihn zweimal gefragt, aber er hat mir nicht geantwortet.
3. Benachrichtigen Sie mich bitte, wenn Sie etwas Neues erfahren.
4. Zu diesem Punkt meines heutigen Themas möchte ich nichts weiter ausführen.
5. Der Fahrer hat den Ablauf des Unfalls wissentlich falsch dargestellt.
6. Er hat angedeutet, dass er zu der Feier nicht kommen will.
7. Von Professor Meier wurde auf der Tagung sehr Interessantes mitgeteilt.

8. Der Abteilungsleiter berichtete den Staatssekretär über seine Verhandlungen.
 9. Zuerst experimentierte er, dann erklärte er.
 10. Das Programm ist so reich haltig, dass dabei ein jeder seine Unterhaltung findet.
 11. Die Erfindung kann wegen der hohen Kosten in der Praxis nicht angewendet werden.
 12. Leider ist er in der Diskussion von niemandem unterstützt worden.
5. Wie meinen Sie, welche Sprichwörter können folgende Erzählungen betiteln?
- A) Als klassische Reiseziele gelten seit Beginn des 19. Jahrhunderts der Rhein und die Alpen, Italien und der Orient. Und stillschweigend wurde in allen Reiseberichten unterstellt, dass Reisen bilden. Schon sprachlich ist im Deutschen die Vorstellung tief verwurzelt, dass Reisen eine Erfahrung ist, die das Individuum formt und verändert. Das klingt noch in dem Adjektiv bewundert an, das heute im Sinne kenntnisreich und gut unterrichtet verwendet wird. Ursprünglich bezeichnete es jedoch eine Person, die viel und weit gereist war.
- „Die Poesie des Reisens“, schrieb Hermann Hesse 1904, „liegt nicht in Ausruhen von heimischen Einerlei, von Arbeit und Ärger. Sie liegt auch nicht in der Befriedigung einer Neugierde. Sie liegt im Erleben, das heisst in Reichwerden, Im Wiederfinden von alten Wahrheiten und Gesetzen unter ganz neuen Verhältnissen“.
- B) Berlin ist eine Stadt der Brücken. Vom kleinen Holzsteig bis zum berühmten Jungfernbrücke besitzt diese Stadt rund 600 Brücken und Durchlässe. Damit zählt sie zu den brückenreichsten Städten Europas und übertrifft Venedig, wo es nahezu 400 Verbindungen zwischen den Inseln gibt. Der älteste Berliner Spreeübergang ist der Mühlendamm. Im 13. Jahrhundert verband er die Städte Berlin und Cölln.
6. Analysieren Sie folgende Sätze
 1. Das Ei will klüger sein als die Henne.
 2. Einmal ist keinmal.
 3. Jeder ruht, wie er sich bettet.
 4. Es kommt oft anders, als man denkt.
 5. Den Brunnen schätzt man erst, wenn er kein Wasser mehr gibt.
 6. Der Baum, der oft knarrt, bricht nicht leicht.
 7. Er hört die Glocke läuten, weiss aber nicht, wo es hängt.
 8. Wer rastet, der rostet.
 9. Das Wort verhallt, die Schrift bleibt.
 10. Der Wolf ändert wohl sein Haar, doch bleibt er wie er war.
 11. Der Mensch ehrt den Platz, nicht der Platz den Menschen.
 12. Lügen haben kurze Beine.
7. Welche und wieviel russische Entsprechungen haben folgende deutsche Sprichwörter?
1. In den kleinsten Dosen sind die besten Salben.
 2. Bald gesagt, schwer getan
 3. Das ist weder gestochen, noch gehauen.
 4. Es ist nicht so fein gesponnen, alles kommt ans Licht der Sonnen.
 5. Erst besinnen, dann beginnen.
 6. Es ist Jacke wie Hose.
 7. Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
 8. Auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil.
 9. Blinder Eifer schadet nur.
 10. Scherben bringen Glück
 11. Einer ist keiner
 12. Frisch gewagt ist halb gewonnen.

Тексты для чтения, перевода, обсуждения

Тематика:

1. Магистрант – молодой ученый
2. Теология и наука
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе
4. Богослужебная практика
5. Христианские конфессии.
6. Моя научная работа сегодня и в будущем.

и др.

Типы заданий к текстам:

1. Прочитать и перевести.
2. Ответить на вопросы.
3. провести лексико-грамматический анализ отдельных частей текста.
4. Определить основную и побочные идеи.
5. Выделить тематическую лексику.
6. Составить список ключевых слов.
7. Составить аннотацию текста.
8. Выбрать наилучшее название.
9. Определить идею каждого абзаца.
10. Дать оценку значения текста.

1

Das Master-Studium Theologie

Die Theologie befasst sich mit den religiösen Inhalten eines Glaubens sowie seinen religiösen Schriften und deren Auslegung. Im europäischen Kontext wird die Theologie vornehmlich vom Christentum bestritten und bezieht sich auf eine bestimmte Konfession, die nicht nur die Inhalte vorgibt, sondern auch in Bezug auf die Herangehensweise und die Methodik entscheidend ist. In jüngster Zeit wurden aber auch die Theologien des Islams und des Judentums institutionell an Universitäten verankert, wodurch nun die drei großen monotheistischen Religionen und ihre Theologien an deutschsprachigen Universitäten vertreten sind. Entsprechend bietet das Master-Studium Theologie Schwerpunkte und Vertiefungen in beispielsweise Katholische Theologie, Altkatholische Theologie, Evangelische Theologie, Ökumenische Theologie, Islamische Theologie, Jüdische Theologie oder interkulturelle Theologie.

Voraussetzungen für das Master-Studium Theologie

Für ein Master-Studium im Bereich Theologie ist in erster Linie ein Hochschulabschluss auf mindestens Bachelor-Niveau in Theologie oder einer äquivalenten Geisteswissenschaft von mindestens sechs Semestern Regelstudienzeit erforderlich.

Englischsprachige Master-Studiengänge im Bereich Theologie erfordern einen Nachweis der Englisch-Kenntnisse durch gängige Zertifikate (TOEFL, IELTS, CAE). Neben diesen allgemeinen Kriterien können je nach Hochschule facheinschlägige Praktika und Motivationsschreiben erforderlich sowie örtliche Zulassungsbeschränkungen (NC nach Abschlussnote des Bachelor-Studiums) und Eignungsfeststellungsverfahren gegeben sein.

Berufsaussichten nach dem Master-Studium Theologie

Neben der klassischen Tätigkeit von Absolventen und Absolventinnen des Master-Studiums Theologie in grundständigen, weiterführenden und berufsbildenden Schulen als Lehrer bzw. Lehrerin, bestehen je nach Vertiefungsrichtung weitere Berufsmöglichkeiten. Christliche Theologen und Theologinnen werden beruflich auch in Pfarrgemeinden, Pfarrämtern, im Priesteramt, als akademischer Pastoralassistent bzw. akademische Pastoralassistentin, in weiteren kirchlichen Organisationen sowie im kirchlichen Dienst tätig. Darüber hinaus bestehen auch Tätigkeitsmöglichkeiten im sozialen Dienst, in der Erwachsenenbildung und weiteren Bildungseinrichtungen, in kulturellen Einrichtungen wie Museen, Bibliotheken, Archiven und Dokumentationsstellen, im Medienbereich bei Funk, Fernsehen und im Verlagswesen sowie im Bereich des Journalismus. Außerdem werden Theologen und Theologinnen auch in Forschung und Lehre an Fachhochschulen, Universitäten sowie öffentlichen und privaten Forschungseinrichtungen tätig.

Master-Studiengang Theologie

Akkreditierter Studiengang

Der staatlich anerkannte, akkreditierte Master-Studiengang Theologie ist ein konsekutiver Studiengang, das heißt, er kann nur im Anschluss an ein theologisches Bachelor-Studium belegt werden. Er dauert zwei Jahre und dient dem Erwerb vertiefter Kenntnisse und Fähigkeiten. Die Lernergebnisse des Master-Studiums konkretisieren sich vor allem in wissenschaftlich-theologischer Kompetenz, Praxisorientierung und Persönlichkeitsbildung.

Studienvoraussetzungen

Der Master-Studiengang an der THR setzt den erfolgreichen Abschluss eines fachbezogenen Bachelor-Studiengangs oder einen vergleichbaren theologischen Abschluss einer anderen Hochschule voraus. Im Einzelfall können zusätzliche Qualifikationen verlangt werden. Weitere Informationen, insbesondere zur Modularisierung des Studiengangs und zum Erwerb der Leistungspunkte geben die Studien- und Prüfungsordnung und das Modulhandbuch: Service-Downloads (Link)

Lehrfächer

Das Master-Studium umfasst folgende Fächer:

- ☐ Altes Testament
- ☐ Neues Testament
- ☐ Kirchengeschichte (inklusive Methodismus und Ökumenik)
- ☐ Systematische Theologie
- ☐ Praktische Theologie
- ☐ Philosophie
- ☐ Psychologie
- ☐ Sprecherziehung

Die Fächer werden in Vorlesungen, Seminaren, Übungen, Lektürekursen, Blockseminaren und Exkursionen gelehrt. Eine intensive tutoriale Begleitung beim Erstellen schriftlicher Arbeiten und das Auswerten der Studienfortschritte stellen die Ausbildungsqualität sicher. Informationen zur Modularisierung des Studiengangs und zum Erwerb der Leistungspunkte können in der Studien- und Prüfungsordnung sowie im Modulhandbuch nachgelesen werden: Service-Downloads

2

Theologie und Naturwissenschaften - sind das nicht Gegensätze?

Um es gleich zu Beginn zu sagen: Die verbreitete Auffassung, Theologie und Naturwissenschaften seien zueinander gegensätzlich wie Feuer und Wasser, ist ein Mythos. Die historische Entwicklung und Auseinandersetzung der beiden Disziplinen, auch im Falle Galileis und Darwins, ist wesentlich vielschichtiger und daher auch spannender als diese Auffassung nahelegt. Es gibt genug Anlässe zu einer streitbaren Diskussion, ohne dass dabei unversöhnliche Gegensätze aufbrechen müssen. Neue Herausforderungen – die Ökologiedebatte, Fragen der Bio- und Neuroethik, die synthetische Biologie – prägen das Gespräch zwischen Theologie und Naturwissenschaften heute.

Im Gefolge der Aufklärung sehen viele das Verhältnis von Theologie und Naturwissenschaften als Konflikt. Dieser Auffassung nach waren Menschen früherer Zeiten tendenziell sehr religiös und haben die Umwelt daher in religiösen Ausdrücken beschrieben. Blitze z.B. galten als Zeichen göttlichen Zorns. Die aufstrebende moderne Wissenschaft jedoch führte zu einem besseren Verständnis der natürlichen Welt, so dass wissenschaftliche Erklärungen die religiösen Erklärungen zunehmend ersetzten. Es wird weithin angenommen, dass die Kirche sich über solche Entwicklungen erregte und ihr bestes tat, neues Wissen zu ersticken. Im Laufe der Zeit jedoch eroberte die neue Wissenschaft siegreich das intellektuelle Leben der westlichen Welt und ließ, so die Annahme, den Theologen keine andere Rolle übrig, als Rückzugsgefechte auszutragen und neuere Entwicklungen gelegentlich zu attackieren. Wie passt es aber dann ins Bild, dass an vielen Orten in Deutschland und auf der ganzen Welt sich regelmäßige Naturwissenschaftler

und Theologen treffen, um über die Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Disziplinen zu diskutieren? In Berkeley, Cambridge, Harvard, Oxford, Princeton und anderen Orten gibt es sogar Lehrstühle oder Lehraufträge, die sich allein diesem reichhaltigen Thema widmen.

Mythos und Wirklichkeit

Tatsächlich ist die historische Entwicklung und Auseinandersetzung zwischen Theologie und Naturwissenschaften auch wesentlich vielschichtiger als der eingangs geschilderte moderne Mythos eines Dauerkonfliktes behauptet. Zunächst ist festzuhalten, dass am Beginn der modernen Naturwissenschaften die positive Würdigung der Natur als Gottes Schöpfung lag. Die Gedanken Gottes im „Buch der Natur“ nachzudenken war eine Hoffnung, die der gläubige Astronom Johannes Kepler mit seinem Unternehmen verwirklichen wollte. Einen Reflex finden diese Ursprünge noch im Schlusskapitel von Stephen Hawking's bekannter "Kurz Geschichte der Zeit": wenn wir eine Theorie finden würden, die die Quantentheorie mit der Relativitätstheorie vereint, dann, so Hawking, würden wir die „Gedanken Gottes kennen“ (eine schlüssige Kritik dazu formuliert Hawking's früherer Kollege John Polkinghorne).

Die Geschichte des Verhältnisses von Naturwissenschaften und Theologie ist voller weiterer Mythen. So hat auch nicht erst Kolumbus demonstriert, dass die Welt eine Kugel ist. Der Reichsapfel der mittelalterlichen Herrscher, der die Erde symbolisierte, war nicht zufällig rund. Die Opposition der Kirche gegen seine Reise auf dem "Konzil von Salamanca" ist dann auch nur die nachträgliche Fiktion eines Romanautors (Washington Irving).

Aber was ist mit Galilei? Hat sein Fall nicht die Wissenschaftsfeindlichkeit der Kirche deutlich gezeigt? In der vorherrschenden Meinung wurde Galilei zum Märtyrer der Gedankenfreiheit, und sein Gegenspieler Papst Urban wurde zum Vertreter des finsternen Mittelalters. Natürlich gab es Konflikte, und man mag diskutieren, ob Galilei nicht Recht daran tat, sich dem Vorschlag zu widersetzen, seine Erkenntnisse als bloße Hypothesen zu betrachten.

Allerdings muss man wissen, dass Papst Urban ein früherer Bewunderer Galileis war, und Galilei auch weder gefoltert noch ins Gefängnis geworfen wurde, auch wenn man wiederum zugestehen muss, dass der frühere Kenntnisstand der Quellen solches nahelegte. Galileis Verurteilung war das Ergebnis eines komplexen Zusammenspiels von politischen Umständen, persönlichen Ambitionen und verwundetem Stolz, und zwar unter anderem dem des Papstes, dessen Argumente Galilei in seinem „Dialogo“ in den Mund des ‚Einfallspsinels‘ Simplicio legte. Dabei war Galilei selbst ein durchaus religiöser Mensch, der mahnte, die eigene Interpretation der Bibel nicht mit Gottes Wort zu verwechseln, wenn Gottes Schöpfung so eindeutig ein anderes Zeugnis ablege (Brief an Castelli).

Tendenziöse Geschichtsschreibung

Die Autoren, die die Geschichte von Wissenschaft und Theologie als Konflikt inszeniert haben, sind zwei Geschichtsschreiber des 19. Jahrhunderts, William Draper und Andrew Dickson White. In ihrer „Geschichte der Conflicte zwischen Religion und Wissenschaft“ (1875) bzw. „Geschichte der Fehde zwischen Wissenschaft und Theologie in der Christenheit“ (1896), beides internationale Bestseller, zeichnen sie ein Bild des Verhältnisses von Wissenschaft und Theologie als andauerndem Kampf. Während Drapers Werk sich im Geiste des Kulturkampfes insbesondere gegen die katholische Kirche richtete, dehnte Andrew Dickson Whites Buch den Kampf der Aufklärung auf die ganze Christenheit aus. Historisch erklärt sich dies daher, dass Whites Gegner bei der Errichtung der ersten amerikanischen nichtkonfessionellen Universität (der Cornell-Universität) Protestanten waren. Diese Autoren haben mit ihrer sehr tendenziösen Darstellung nicht nur die Schulbücher beeinflusst.

Wie sieht die Geschichte aber in Wirklichkeit aus? An ihrer Aufarbeitung wird seit einigen Jahren erfolgreich gearbeitet. Dass die christliche Theologie auf der anderen Seite förderlich für die Erforschung der als Gottes Schöpfung verstandenen Natur gewesen ist, ist sicher nicht falsch, auch wenn es nicht überbetont werden sollte. Die Wirklichkeit ist oft vielschichtiger und facettenreicher als die Propagandisten der einen oder anderen Seite glauben machen wollen.

Evolution und Schöpfung und die deutsche Geschichte

So wie man den Fall Galilei heute bei Licht besehen, neu bewerten muss, so ist auch die Auseinandersetzung um die Evolutionstheorie vielschichtiger gewesen, als manches Klischee es darstellt. Auch hier gilt, dass entgegen dem gegenwärtig in den Medien vorherrschendem Eindruck eines Dauerkonfliktes, heute zwischen Kreationisten (und der Intelligent Design Bewegung) und Neuen Atheisten (wie z.B. Dawkins und Dennet), schon früh einige Theologen den Gedanken Darwins durchaus positiv gegenüberstanden: so z.B. Frederick Temple, der spätere Erzbischof von Canterbury, oder Charles Kingsley, den Darwin in der zweiten Auflage der Origin of Species (1860) auch zitiert. In Deutschland gestaltete sich die positive Aufnahme Darwins durch die monistische Interpretation der Evolutionstheorie seitens Ernst Haeckels als schwierig. Der Kampf gegen den Glauben entspricht aber auch im 19. Jahrhundert nicht dem Denken der Mehrzahl der Naturwissenschaftler; "das wurde vielmehr von den Gegnern der Naturwissenschaft behauptet, um diese wirkungsvoll attackieren zu können." (Dietrich von Engelhardt).

Eine gesunde Vorsicht vor allzu schnellen Gleichsetzungen hat sich in Deutschland bis heute allerdings bewahrt, auch als Erbe des Kirchenkampfes der Bekennenden Kirche. In der Ablehnung einer natürlichen Theologie (als Quelle der Verkündigung der Kirche) wurde der "geschichtlichen Stunde" 1933 mit dem Festhalten an dem einen Wort Gottes eine deutliche Absage erteilt. Gottes Äußerungen im "Buch der Natur" mussten in ihrer Bedeutung hinter das klare Zeugnis der Bibel zurücktreten.

Als Erbe dieser Auseinandersetzung lässt sich die Aussage Karl Barths, des "Kirchenvaters des 20. Jahrhunderts" begreifen: "Die Naturwissenschaft hat freien Raum jenseits dessen, was die Theologie als das Werk des Schöpfers zu beschreiben hat. Und die Theologie darf und muss sich da frei bewegen, wo eine Naturwissenschaft ... ihre gegebene Grenze hat." So befreiend diese beiderseitige Grenzziehung ist, so offen lässt sie die Frage, wie denn das Verhältnis von Theologie und Naturwissenschaften angemessen zu bestimmen ist.

Neue Herausforderungen

Ein allein schiedlich-friedliches Trennungsmodell der beiden Disziplinen, nachdem die Naturwissenschaft z.B. das „Wie?“ der Weltentstehung beantwortet, die Theologie aber das „Warum?“ scheint überholt. Der Dialog zwischen Naturwissenschaften und Theologie erreicht damit ein neues Stadium. Nachdem in der zweiten Hälfte des 20. Jh. zunächst der Einfluss relativistischer wissenschaftstheoretischer Konzepte (Kuhn, Polanyi u.a.) zu einer methodologischen Annäherung der Disziplinen führte, sahen sich viele Physiker aufgrund der tiefgreifenden Erkenntnisse ihrer Wissenschaft bald selbst dazu genötigt, metaphysische Fragen zu stellen. Dies war ein Grund für einen neuen Ansatz im Gespräch. Auch die ökologische Herausforderung sorgte spätestens seit den 1980er Jahren dafür, dass das Gespräch nicht verebbte.

Neue Themenfelder sind seitdem hinzugekommen: Fragen der Bioethik, Neuroethik, manchmal der „Neurotheologie“ gar, wenn

behauptet wird „Gott wohne im Gehirn“. Aktuell macht u.a. die Synthetische Biologie von sich reden, in der der Mensch sich anschickt, Gottes Schöpferrolle zu übernehmen. Überhebliche Anmaßung oder Ausdruck seines Geschaffenseins zum Mitschöpfer? Hier scheiden sich die Geister. Apropos Geist: Eine wichtige neuere Anregung für das Gespräch zwischen Theologie und Naturwissenschaften besteht auch darin, die Geisteswissenschaften stärker zu berücksichtigen und den Dialog in einen Dialog aller drei Wissenschaftsbereiche zu überführen.

3

Der Gottesdienst in der Orthodoxen Kirche

Der Gottesdienst ist eine Ansammlung von sakralen Handlungen und Ritualen, durch die auf äußerliche Weise die inneren religiösen Gefühle ausgedrückt werden. In ihm offenbaren und erfüllen sich die Beziehungen zwischen Gott und dem Menschen, und dem Menschen und Gott. In Wirklichkeit ist der christliche Gottesdienst die Ansammlung von sakralen Handlungen und Ritualen, in denen der ganze Inhalt der christlichen Religion manifestiert und offensichtlich präsentiert wird. Das Wesen der christlichen Religion ist die Aussöhnung des Menschen, der in die Sünde gefallen ist, mit Gott und die Errichtung jener reinen, unmittelbaren Beziehungen, die zwischen dem Menschen und Gott vor dem Sündenfall im Paradies geherrscht haben.

Diese Aussöhnung oder Reinigung von der Sünde des Menschen, seine Befreiung von der Verdammnis und dem Tod, wurde durch das Golgatha Opfer vollzogen, das für die ganze Menschheit der menschgewordene Sohn Gottes erbracht hat. Der Tod des Gottessohnes hat die Erlösung der Menschen gebracht, er hat Gott den Menschen als gereinigt und geheiligt dargestellt. Den Akt der Versöhnung hat Gott dem Menschen durch Sein Wort und die Geheimnisse offenbart, es ist nun die Pflicht des Menschen, durch die Annahme der gnadenbringenden Gaben der Versöhnung, sich Gott im Glauben an Jesus Christus hinzugeben.

Die Orthodoxe Kirche kennt zwei Arten von Gottesdiensten: die allgemeinen bzw. gemeinschaftlichen und die speziellen bzw. privaten. Die allgemeinen Gottesdienste werden hauptsächlich in der Kirche zelebriert, ihr Beginn verkünden die Kirchenglocken und an ihnen nehmen alle Mitglieder der Kirche teil. Solche Gottesdienste sind: Vesper (Abendgottesdienst), Frühgottesdienst und Hl. Liturgie. Die speziellen Gottesdienste werden ebenfalls in der Kirche zelebriert, können aber auch anderen dafür geeigneten Orten stattfinden, wie z. B. in den Häusern der Gläubigen.

Diese speziellen Zeremonien sind: Taufe, Eheschließung, Aussegnung, Totengedächtnisgottesdienst, Wasserweihe, Segnung der Hauspatronfestes usw. Diese Gottesdienste finden nicht jeden Tag statt, sondern je nach Bedarf der Kirche, Einzelner oder einer Gruppe von Gläubigen.

Das Ziel beider Arten von Gottesdiensten ist zuallererst die Verherrlichung Gottes, die Danksagung für die Gaben Gottes und die Zuwendung zu Gott im Gebet.

Im orthodoxen Gottesdienst gibt es nichts Überflüssiges und Zufälliges. Jedes Wort, jede Handlung oder Gegenstand haben ihren historischen, religiösen und übertragenen Sinn. Allgemein gesprochen beinhaltet der Gottesdienst die Geschichte der Schöpfung, die Vorsehung Gottes für die Welt, das Erwarten des Erlösers, Sein Kommen auf die Erde, die Predigt, das Leiden und die Verherrlichung Christi, die Errichtung der Kirche und ihr Leben. All jene die regelmäßig zum Gottesdienst kommen, haben die Möglichkeit mit der Kirche die Geschichte der Rettung des Menschen zu durchleben.

Der Gottesdienst als menschliche Aktivität hat seine Begründung sowohl in seiner eigenen menschlichen Natur wie auch in seiner letztendlichen Bestimmung. Der Mensch ist geschaffen, um Gott zu preisen, Gott zu dienen, was bedeutet, dass der Mensch durch den Gottesdienst den Sinn seiner Existenz erfüllt. Demnach gibt es drei Hauptziele des orthodoxen Gottesdienstes: 1) Das Ausdrücken der religiösen Gefühle durch den Gottesdienst. 2) Die Lehre und Festigung des Glaubens und der Güte durch den Gottesdienst. 3) Die Erlangung der für unsere Rettung notwendigen Gnade Gottes durch den Gottesdienst.

1) Der Mensch ist ein geistiges und materielles Wesen, und sein Leben findet in der Harmonie und den gegenseitigen Beziehungen seiner geistigen und körperlichen Funktionen statt. Was der Mensch in seiner Seele spürt, muss er auf äußerliche und sichtbare Weise zeigen, denn er kann seine Gefühle in sich nicht verbergen. Wenn er gut gelaunt ist – so zeigt sich das in seinem Gesichtsausdruck, wenn er traurig und bekümmert ist – so weint er, wenn er Angst hat – so zittert er, wenn er wütend ist – so wird er rot im Gesicht usw.

Der Glaube und die Frömmigkeit sind sehr starke innerliche Emotionen. So wie wir unsere Gefühle wie Freude, Trauer, Liebe, Hass, Respekt und andere nicht verbergen können, so müssen wir auch unsere religiösen Gefühle, unsere Frömmigkeit, auch auf äußerliche Weise zeigen. Dies tun wir durch den Gottesdienst. Die Menschen haben seit Anbeginn der Welt Gott Opfer dargebracht, als äußerliches Zeichen ihrer Dankbarkeit, Anhängigkeit und Ehrerbietung. In den prähistorischen paganischen Ansiedlungen hat man Ruinen der Tempel und Altäre gefunden, die beweisen, dass überall dort wo es religiöses Leben gibt, auch Gottesdienste und gottesdienstliche Rituale geben muss.

Daher trägt auch der christliche Gottesdienst, der mit seinen wunderbaren Riten, Gebeten und Gesängen unseren Glauben ausdrückt, den Stempel der allgemein menschheitsgeschichtlichen Bedürfnisse nach Beziehung zu Gott. Im heiligen Gotteshaus versammeln sich alle, um gemeinsam ihre Ehrerbietung gegenüber Gott und ihre anderen religiösen Gefühle zum Ausdruck zu bringen.

2) Das zweite Ziel des Gottesdienstes in der Orthodoxen Kirche sind Erhalt, Weiterentwicklung und Verbreitung des christlich-orthodoxen Glaubens und Lebens. Die wunderschönen Gebete und Kirchenlieder, das Lesen des Wortes Gottes, die Priesterpredigt und andere wesentliche Teile des Gottesdienstes – all das lehrt den Christen im Glauben und veredelt seine Seele. Die christliche Kirche, in der der Gottesdienst zelebriert wird, ist die Schule für jeden Christen, die ihn im Guten bestärkt und vom Bösen abbringt. Und der Mensch verlässt die Kirche neugeboren, denn er hat sich mit göttlicher Nahrung – dem Wort Gottes – erfüllt.

Im Gottesdienst wird vor allem unsere Liebe zu einander gestärkt, denn im Gotteshaus sind wir alle vor Gott gleich, ob reich oder arm, gebildet oder ungebildet, alt oder jung – alle beten miteinander und füreinander vor Gott.

3) Das dritte Ziel des Gottesdienstes der Orthodoxen Kirche ist die Erfüllung der von Jesus Christus uns gebrachten Versöhnung und seiner Gnadenfrüchte, der Heiligung des Menschen und seine Vereinigung mit Gott. Die wichtigste Voraussetzung für die Aussöhnung und die Früchte dieser Versöhnung ist die Einheit mit Jesus Christus.

Der Christ kann nicht ohne die Hilfe Gottes sein und ohne Gott gibt es keine Erlösung. Daher hilft Gott dem Menschen besonders im Gotteshaus, denn hier betet der Mensch demütig, genauso wie es uns Jesus Christus selbst vorgegeben hat. Im Gottesdienst betet

jeder Christ für sich und der Priester bittet Gott für uns alle um Hilfe und Gnade. Und die Hilfe Gottes erlangt insbesondere jener Christ, der regelmäßig den Gottesdienst besucht und die Heiligen Sakramente empfängt. Die Hl. Kommunion ist hierbei das entscheidende Sakrament, da wir durch sie in die vollkommene Gemeinschaft mit Jesus Christus treten. Ohne dieses gnadengebende Element wäre der Gottesdienst seiner geheimnisvollen Heiligung, der höchsten Kraft und seiner Charakteristik beraubt, so dass er nicht christlich wäre.

In der Erfüllung der Erlösung liegt das wichtigste und kulminierende Ziel des Gottesdienstes in der Orthodoxen Kirche.

4

DIE GEISTLICHEN SCHULEN DER RUSSISCH-ORTHODOXEN KIRCHE UND DIE KIRCHLICHEN WISSENSCHAFTEN

Tsyplin, Vladislav, Erzpriester

1. Dreistufige Theologische Ausbildung

Das System der theologischen Ausbildung der Russischen Orthodoxen Kirche besteht aus Bildungsanstalten in drei Stufen: kirchliche Fachschulen, Geistliche Seminare und Geistlichen Akademien. Die Geistlichen Akademien stellen die oberste Stufe dar, das heißt die nächste Stufe der theologischen Ausbildung nach dem Seminar. Somit studieren nur Absolventen der Geistlichen Seminare an den Akademien. Vor der Aufnahme ins Seminar müssen die Bewerber Prüfungen in biblischer Geschichte, Katechismuslehre, Kirchengeschichte, Russischer Sprache und Kirchenmusik ablegen - Kenntnisse in diese Fächern können die Abiturienten entweder in orthodoxen Gymnasien, an Sonntagsschulen in Pfarrgemeinden oder autodidaktisch erwerben. Die kirchlichen Fachschulen sind gesondert zu betrachten, weil sie nicht als Vorbereitungsstufe für die Seminare gelten, da nur Abiturienten (Maturanten) der allgemeinbildenden Schulen in die Seminare aufgenommen werden. Sie sind praktisch orientierte Schulen, deren Absolventen als Psalmisten und Kirchenkister (Messner) in den Pfarrgemeinden tätig sind. Zum Teil werden sie auch wegen des konstanten Priestermangels zu Diakonen oder zu Priestern geweiht. Aber eine solche Praxis wird nur geduldet und nicht gefördert, also nicht als Normalfall gewertet. Wenn Absolventen kirchlicher Fachschulen im Seminar studieren wollen, können sie sofort ins zweite Studienjahr aufgenommen werden, obwohl das Studium an solchen Fachschulen drei oder vier Jahre dauert. Für die Aufnahme ins Seminar brauchen sie auf jeden Fall das Abitur.

Ausbildungsreform und Spezialisierung

In den 1990er Jahren und am Anfang des 21. Jh. wurde das System der geistlichen Ausbildung der Russischen Orthodoxen Kirche grundlegend reformiert. Dabei wurde die Dauer des Studiums im Geistlichen Seminar von vier auf fünf Jahre verlängert. Somit wurden die Seminare zumindest formell zu Hochschulen umgewandelt und Studienpläne und Lehrinhalte entsprechend adaptiert. Im Zusammenhang damit wurde die Dauer des Studiums an den Akademien von vier auf drei Jahre verkürzt. Eine weitere Neuerung besteht darin, dass an den Akademien eine Spezialisierung auf vier Studienrichtungen eingeführt wurde. Die Hälfte der Studienzeit an der Akademie ist vorlesungsfrei, sodass Studenten diese Zeit für das Verfassen der Dissertation nützen können. Gleichzeitig wurde durch die Reform das Niveau von Dissertationen gehoben -zumindest an der Moskauer Akademie. Damit sollen die Dissertationen das Niveau vergleichbarer Arbeiten an weltlichen Fakultäten in Russland und theologischen Fakultäten in den meisten westeuropäischen Staaten erreichen.

Die vier Studienrichtungen oder Fachrichtungen der akademischen Ausbildung sind folgende: Bibel Wissenschaft, Theologie, Kirchengeschichte und Praktische Theologie. Zur Praktischen Theologie gehören Kanonisches Recht, Liturgik, Pastoraltheologie, Homiletik und kirchliche Archäologie. Die Richtung Theologie beinhaltet die Fächer Dogmatische, Moral- und Fundamentaltheologie, Patrologie und Vergleichende Theologie (Konfessionskunde). Alle diese Studienrichtungen, die im Konzept der Theologischen Ausbildung vorgesehen sind, sind bis heute nur an der Moskauer Geistlichen Akademie eingeführt worden. An der Petersburger Akademie werden nur zwei Studienrichtungen angeboten, und an anderen Akademien bleibt eine derartige Differenzierung des Studiums nur eine Perspektive für die Zukunft. Die Differenzierung oder Spezialisierung der akademischen Ausbildung gründet in den Beschlüssen der Bischofskonzile der Jahre 1989, 1994 und 1997, die das Ziel der Akademien folgendermaßen definiert haben: Sie sollen zu theologischen wissenschaftlichen Anstalten werden und hauptsächlich Lehrkräfte für Geistliche Seminare und Spezialisten auf dem Gebiet der Theologie, der Kirchengeschichte und des kanonischen Rechts heranbilden.

Parallel dazu wurden auch die Anforderungen an das Niveau der Diplomarbeiten der Absolventen der Seminare gehoben. Diese Diplomarbeiten werden heutzutage nicht nur vom Betreuer, sondern auch von einem Rezensenten bewertet. Die Dissertationen sollen von mindestens zwei Rezensenten bewertet werden, davon soll einer unbedingt nicht aus dem Haus sein, d.h. er soll an einer anderen Institution tätig sein, also nicht an der Akademie, wo die Dissertation verteidigt wird. Außerdem sollen die Dissertationen vor der Verteidigung am Lehrstuhl approbiert, sozusagen vorverteidigt werden. Die Verfasser dieser Dissertationen sollen ein Referat, eine Kurzdarstellung der Dissertation halten und einige Artikel zum Thema der Dissertation veröffentlichen, zumindest in Internetportalen. Noch eine Maßnahme zur Hebung des Niveaus der Dissertationen ist die Teilnahme von Wissenschaftlern anderer Institutionen am Dissertationsrat.

Die Geistliche Akademie ist eigentlich ein Überbau im System der theologischen Ausbildung. Das Fundament bildet das Geistliche Seminar, eine Hochschule, wie schon gesagt, mit fünfjähriger Studiendauer. Mehr oder weniger kann man unser Seminar mit einer theologischen Fakultät oder noch mehr mit einem katholischen Seminar, das eine volle Ausbildung für seine Studenten bietet, vergleichen. Lehrpläne der Geistlichen Seminare schließen folgende Fächer ein: Katechismuskunde, Dogmatische Theologie, Fundamentaltheologie, Vergleichende Theologie (Konfessionskunde), Moralthologie, Pastoraltheologie, Biblische Geschichte, Altes und Neues Testament, Allgemeine Kirchengeschichte, Geschichte der Orthodoxen Ortskirchen, Geschichte der Russischen Orthodoxen Kirche, Patrologie, Liturgik, Kirchenmusik, Kirchenkunst, Kanonisches Recht, Homiletik, Missiologie, Sektenkunde, Religionsgeschichte, Einführung in die Philosophie, Philosophiegeschichte, Geschichte der russischen religiösen Philosophie (d.h. Werke gläubiger Philosophen), Byzantinistik, Geschichte Russlands, Pädagogik, Stilistik der russischen Sprache, Rhetorik, Kirchenslawisch, Latein, Altgriechisch, eine Fremdsprache (Englisch, Deutsch oder Französisch) und fakultativ Hebräisch und Neugriechisch. Eine Besonderheit der Seminausbildung besteht darin, dass auf dieser Stufe keine Spezialisierung eingeführt ist. Derzeit werden Vorschläge zur Differenzierung zusätzlich zur Diplomarbeit diskutiert. Das Schwergewicht der Spezialisierung liegt bis jetzt in der Diplomarbeit.

2. Wissenschaftliche Forschung

Geistliche Akademien, teilweise auch Seminare sind gleichzeitig die wichtigsten theologisch-wissenschaftlichen Institutionen der Russischen Orthodoxen Kirche. Zu solchen gehören selbstverständlich auch die Universität vom heiligen Patriarchen Tichon, das

Orthodoxe Institut vom heiligen Apostel und Evangelisten Johannes dem Theologen und das wissenschaftliche Zentrum „Orthodoxe Theologische Enzyklopädie“. Jedoch können die neuen theologischen Fakultäten an den staatlichen Universitäten nicht dazugerechnet werden, weil sie aus verschiedenen Gründen noch zu schwach sind.

Die meisten Professoren, Dozenten und Lehrenden der Geistlichen Akademien veröffentlichen regelmäßig Artikel und von Zeit zu Zeit auch Monographien und Lehrbücher. Ein vielversprechendes Beispiel erfolgreicher Wiederbelebung der kirchlichen Wissenschaften ist gerade die von mir schon erwähnte Orthodoxe Enzyklopädie, deren achtzehnter Band vor kurzem veröffentlicht wurde. Einen bedeutenden Beitrag zu diesem umfangreichen Werk bringen Lehrkräfte der Geistlichen Lehranstalten, aber in enger Mitarbeit mit weltlichen Wissenschaftlern, von denen ein nicht zu vernachlässigender Teil bewusst der Orthodoxen Kirche angehört und gute Kenntnisse auf dem Gebiet der Kirchengeschichte und teilweise auch der Theologie hat.

An den Akademien soll wissenschaftliche Forschung im Rahmen der Lehrstühle durchgeführt werden. Teilweise findet das auch statt, aber nur teilweise. Meistens ist das wissenschaftliche Ergebnis der Lehrstühle nur eine Summe der individuellen Tätigkeit von Professoren und Dozenten, und doch gibt es ein Beispiel gemeinsamer wissenschaftlicher Arbeit an der Moskauer Geistlichen Akademie: Am Lehrstuhl für Biblistik werden Kolloquia bzw. Symposia veranstaltet.

Lassen Sie mich die Hauptrichtungen wissenschaftlicher kirchlicher Forschung an der Moskauer Geistlichen Akademie darstellen:

Die Biblistik konzentriert sich auf die patristische Exegese von Bibeltexten. Ungeachtet des persönlichen Einsatzes der Bibelwissenschaftler mangelt es doch an Kennern von Hebraistik und biblischer Archäologie. Auf dem Gebiet der russischen Kirchengeschichte sind es Nachforschungen in staatlichen Archiven und die Sichtung von Dokumenten, die die allgemeine Geschichte der Verfolgung der Kirche im 20. Jh. betreffen. Eng damit verbunden ist das Thema der Lebensgeschichte der neuen Märtyrer und Bekenner. Auf dem Gebiet der dogmatischen oder systematischen Theologie ist das Thema der Eucharistie und im Kontext des langjährigen Dialogs mit den orientalischen, nichtchalzedonensischen Kirchen das christologische Thema aktuell. Im Zusammenhang mit den interkonfessionellen und ökumenischen Kontakten sind die neuesten Entwicklungen in der Theologie und im Leben der katholischen Kirche und in der protestantischen Welt von Interesse.

3. Schlussfolgerung

Das System der theologischen Ausbildung hat für die Russische Orthodoxe Kirche von heute eine lebenswichtige Bedeutung. Denn in den kirchlichen Lehranstalten werden Priesteramtskandidaten und Mitarbeiter der Kirche ausgebildet. Von der Situation des kirchlichen Ausbildungssystems hängt die Zukunft der Kirche ab.

Zwei Jahrzehnte der kirchlichen Freiheit ermöglichten die Wiederbelebung der theologischen Wissenschaft trotz finanzieller Schwierigkeiten. Darum ist es unsere Pflicht das Niveau der Forschung weiter zu steigern, um auch international kooperieren zu können.

5

Christiane Tovar

Die christlichen Konfessionen

Christ ist nicht gleich Christ. Wie in jeder anderen großen Religion gibt es auch im Christentum viele Strömungen und Glaubensrichtungen. Unterschiede gibt es unter anderem bei der Liturgie, also den Gebeten und Ritualen während des Gottesdienstes.

Die römisch-katholische Kirche

Mit rund 975 Millionen Christen gehört die römisch-katholischen Kirche zu den größten Kirchen weltweit. Ihr religiöses Zentrum ist Rom. Das Wort katholisch leitet sich aus dem Griechischen ab ("katholikós") und bedeutet so viel wie "über alles" und allumfassend.

Heute werden alle christlichen Strömungen, die sich nicht der Reformation angeschlossen haben, als katholisch bezeichnet. Die bedeutendste darunter ist die römisch-katholische Kirche. Bis ins 15. Jahrhundert war sie hauptsächlich in Europa aktiv.

Im Unterschied zu den anderen christlichen Kirchen hat sie ein Oberhaupt, den Papst. Die römisch-katholischen Christen sehen in ihm den Stellvertreter Christi auf Erden und erkennen ihn als unfehlbar an. Auch die Priester haben einen Sonderstatus in der Gemeinde.

Eine wichtige Rolle spielen die sieben Sakramente. Dazu gehören unter anderem die Taufe, die Firmung und die Beichte. Zudem hat die Verehrung der Heiligen einen hohen Stellenwert. Während in den westlichen Ländern immer mehr Menschen aus der römisch-katholischen Kirche austreten, hat sie in Afrika, Asien und in Lateinamerika großen Zulauf.

Der Protestantismus

Der Protestantismus geht auf die Reformierung der Kirche im 16. Jahrhundert zurück. Mehr als 400 Millionen Menschen hängen ihm an. Eine Schlüsselrolle spielte dabei der deutsche Theologieprofessor Martin Luther, der 1521 begonnen hatte, die Bibel ins Deutsche zu übersetzen.

Damit wollte er auch dem einfachen Volk ermöglichen, die Heilige Schrift zu lesen. Denn zu seiner Lehre gehörte es auch, dass vor Gott alle Menschen gleich sind. Außerdem kritisierte Luther die Ablasszahlungen, mit denen man sich von den Sünden freikaufen konnte und mit denen die Kirche viel Geld verdiente.

Aber nicht nur in Deutschland stieß die immer größer werdende Macht und der Prunk der Kirche auf Widerstand. In der Schweiz setzten sich Huldrych Zwingli und Jean Calvin dafür ein, dass sich die christliche Kirche wieder auf ihre Wurzeln besinnen sollte. Dazu gehörte auch, dass die Heilige Schrift eine zentrale Rolle spielte – daran hat sich bis heute nichts geändert.

Im Gegensatz zu den Katholiken lehnen die Protestanten die Heiligenverehrung genauso wie die Unfehlbarkeit des Papstes ab. In der protestantischen Kirche kann jeder Gläubige Gott direkt begegnen – ohne einen Mittler wie den Papst.

Der Begriff protestantisch wird heute gleichbedeutend mit dem Begriff evangelisch verwendet. Im 16. Jahrhundert wurden alle Kirchen als protestantisch bezeichnet, die aus der Reformation hervorgegangen waren. Die deutschen Kirchen, die in der Tradition der Reformation stehen, bezeichnen sich heute als evangelisch. Eine Ausnahme bildet die protestantische Landeskirche in der Pfalz. Außerdem nennen sich einige Kirchen, die reformatorisch ausgerichtet sind, protestantisch, genauso wie einige Freikirchen. Im Gegensatz zur katholischen Kirche haben die Priester in der evangelischen Kirche keine herausgehobene Stellung.

Ein weiterer Unterschied zu den Katholiken: Auch Frauen dürfen Priester werden und andere kirchliche Ämter übernehmen. Und bei den reformierten Kirchen gibt es kein Zölibat, das heißt Priester und andere kirchliche Würdenträger dürfen heiraten.

Die orthodoxe Kirche

Zur orthodoxen Kirche bekennen sich nach groben Schätzungen rund 250 Millionen Menschen. Damit machen die orthodoxen

Christen nach den Katholiken und den Protestanten die drittgrößte Gruppe innerhalb des Christentums aus.

Von allen Konfessionen ist die orthodoxe Kirche am engsten mit dem christlichen Altertum verbunden. Sie geht noch auf Kaiser Konstantin zurück. Die orthodoxe Kirche sieht sich deswegen als einzige legitime Nachfolgerin der alten Kirche und als Bewahrerin der ersten christlichen Tradition.

Sie ist vor allem in Osteuropa und dem vorderen und mittlerem Orient beheimatet. Sie wird nicht, wie bei den Katholiken, von einem einzigen Oberhaupt geleitet, sondern es gibt verschiedene Patriarchate, unter anderem in Moskau, Istanbul, Jerusalem, Sofia und Antiochia.

Der Patriarch wird von einem Bischofsgremium gewählt. Zu den größten orthodoxen Kirchen gehören die griechisch- und die russisch-orthodoxe Kirche. Aber auch in Serbien, Rumänien und Bulgarien leben orthodoxe Christen, genauso wie in Ägypten und Afrika.

Obwohl die Gläubigen auf der ganzen Welt verteilt sind, haben die orthodoxen Christen viele Gemeinsamkeiten. Sie glauben an den dreifaltigen Gott und an Jesus Christus und legen großen Wert auf ihre Liturgie, also auf bestimmte Riten und die Form des Gottesdienstes.

Die orthodoxe Kirche verzichtet auf starre Dogmen und misst dem theologischen Unterbau weniger Bedeutung bei als andere christlichen Kirchen. Einen wichtigen Stellenwert hat die Verehrung der Heiligen. Die orthodoxen Christen werfen sich zum Beispiel vor den Ikonen nieder, um sie zu küssen.

Die Kopten

Die Kopten sind die größte christliche Gemeinschaft im Nahen Osten. Die koptische Kirche gehört zu den altorientalischen Kirchen und damit zu den ältesten im Christentum. Wahrscheinlich geht sie auf den Evangelisten Markus zurück, der Bischof in Alexandria gewesen sein soll.

Eigenständig wurde die koptische Kirche um das Jahr 451, als es zu Differenzen in Glaubensfragen kam. Unter anderem ging es darum, ob Jesus als Gott oder als Mensch gesehen wird. Unterschiede zu anderen christlichen Glaubensrichtungen gibt es auch bei den Festen. Weihnachten wird zum Beispiel in der Nacht vom 6. auf den 7. Januar gefeiert.

In Ägypten gehört jeder Zehnte dieser Glaubensrichtung an. In dem islamischen Land werden die koptischen Christen seit Langem diskriminiert. Ein trauriger Höhepunkt war der Anschlag auf die Kirche in Alexandria. Am 1. Januar 2011 starben in der Al-Qiddissine-Kirche nach einem Neujahrsgottesdienst mehr als 20 Menschen, als eine Autobombe explodierte.

Die Freikirchen

Auch die Freikirchen gehen auf die Reformation zurück. Die Gläubigen sind häufig bibeltreu, das heißt, sie verzichten auf eine Deutung der Heiligen Schrift durch Theologen und beziehen sich stattdessen direkt auf die Bibel. Freikirchen sind nicht an die Strukturen des Staates gebunden und finanzieren sich ausschließlich durch Spenden.

Eine weitere Besonderheit vieler Freikirchen ist die freiwillige Entscheidung für den Glauben. Während bei den Katholiken die Kinder oft kurz nach der Geburt getauft werden und sich nicht selbst für den Glauben entscheiden können, wird in den Freikirchen häufig die Erwachsenentaufe praktiziert. Auch die Missionierung hat einen großen Stellenwert.

Das Spektrum der Freikirchen ist groß. Es reicht von konservativen bis hin zu modernen Glaubensauffassungen. Zu den großen Freikirchen gehört die Pfingstbewegung. Die Pfingstkirche und andere sogenannte charismatische Gruppen berufen sich auf das Wirken des Heiligen Geistes.

Bei den Gläubigen spielen Wunderwirkungen und Prophezeiungen eine besondere Rolle. Auch das Zungenreden, ein unverständliches Sprechen als Zeichen der sogenannten Geistestaufe, ist typisch für diese Strömung.

Die Pfingstkirche gehört mit den anderen charismatischen Kirchen zu den am schnellsten wachsenden religiösen Bewegungen weltweit. Theologen schätzen, dass sich mittlerweile rund 400 Millionen Menschen dazu bekennen.

Die Mitglieder der Pfingstkirche sind ultrakonservativ. Scheidungen, Sex außerhalb der Ehe und das Gutheißen von Homosexualität führen in der Regel zum Ausschluss aus der Gemeinschaft. An die Evolutionstheorie glauben die Pfingstler nicht, dafür unter anderem an Wunderheilungen.

Eine der Freikirchen: Baptisten-Gemeinden

Auch die Baptisten-Gemeinden gehören zu den Freikirchen. Die erste Gemeinde in Deutschland hat der Hamburger Kaufmann Johann Gerhard Oncken 1834 gegründet. Ihre Ursprünge haben die Baptisten in England. Dort wollten sich calvinistische Protestanten von der anglikanischen Kirche unabhängig machen.

Die Baptisten streben wie die Quäker oder die Presbyterianer, die aus den baptistischen Gemeinschaften hervorgingen, eine einfache Lebensweise an. Das spiegelt sich auch in den Gottesdiensten wider, die wenig feierlich sind. So tragen zum Beispiel die Priester keine Gewänder.

Außerdem gibt es keine Hierarchie bei den kirchlichen Ämtern und Kirche und Staat sind streng voneinander getrennt. Die Gemeinden finanzieren sich unter anderem durch Spenden.

Zu den Besonderheiten der Baptisten (griechisch für Täufer) gehört es auch, dass die Gläubigen als Erwachsene getauft werden. Die Kindstaufe halten die Baptisten für unbiblisch. Die Baptisten leben nach der Bibel und haben sich die Missionierung auf ihre Fahnen geschrieben. Trotzdem gelten sie als tolerante Gemeinschaft, die auch das Gespräch mit anderen Christen sucht.

Zu den berühmtesten Glaubensbrüdern zählen der amerikanische Präsident Abraham Lincoln, der Bürgerrechtler Martin Luther King und der Sänger Johnny Cash. In Deutschland leben rund 44.000 Baptisten, weltweit sind es um die 44 Millionen.

6

Theoretische Überlegungen zu wissenschaftlichen Internetressourcen

Wissenschaftliche Informationsräume „Wissenschaft ist jede intersubjektiv überprüfbare Untersuchung von Tatbeständen und die auf ihr beruhende, systematische Beschreibung und – wenn möglich – Erklärung der untersuchten Tatbestände.“ (Speck 1980: 726)

Diese Definition bezieht sich vornehmlich auf den individuellen Prozess wissenschaftlicher Erkenntnis. In der Praxis wird Wissenschaft von vielen aufeinander bezogenen Akteuren auf einem Feld beständiger Auseinandersetzung (der nicht immer harmonisch abläuft, man denke nur an Poppers Verständnis von Wissenschaft als beständigem Prozess der Falsifikation bisheriger Erkenntnisse) über kommunikative Prozesse betrieben. Wissenschaftliche Kommunikation ist traditionell dialogisch (Referenzierung), durch die Prozesse der schriftlichen Kommunikation zeitversetzt aufeinander bezogen, qualitätskontrolliert und vor allem intersubjektiv nachvollziehbar (vgl. Hess-Lüttich 1998).

Ein großer Teil der kommunikativen Prozesse ist dabei medial vermittelt und findet statt im „wissenschaftlichen Informationsraum“,

den wir wie folgt definieren: Der wissenschaftliche Informationsraum Physisch und zeitlich erfahrbarer, aber auch virtueller und ideeller Raum, in dem zu einem Themenbereich wissenschaftlich gearbeitet und kommuniziert wird; er umfasst Akteure, Institutionen, aber auch Diskurse, Theoriegebäude und praktische Vorgehensweisen sowie Artefakte von Kommunikationsprozessen innerhalb des Raumes, also Ergebnisse wie Publikationen, Vorträge, Bilder, Filme. Die Grenzen des Raumes stellen ein konfliktäres Feld von Bedeutungszuweisung dar, weil der Raum an seinen Grenzen unscharf bleiben wird, etwa auf der institutionellen Ebene¹², hinsichtlich inner- oder intradisziplinärer Spannungsfelder sowie auf der Ebene des Präsentationsformates. In seinem Zentrum wird der Raum jedoch durch die Konventionen wissenschaftlichen Arbeitens von seinen Akteuren gemeinschaftlich getragen. Wir wollen uns im weiteren auf die Artefakte der Kommunikationsprozesse beschränken, auf reproduzierbare Veröffentlichungen. Schon während der Entstehung wissenschaftlicher Texte kommen formale und inhaltliche Standards zum Tragen, die in den jeweiligen Fächern gleichsam als Vorverständnis bei den Wissenschaftlichen Arbeiten kann nicht auf Akteure mit einem entsprechenden Hochschulabschluss oder auf akademisch-universitäre Institutionen beschränkt sein, auch wenn diese die Basis des wissenschaftlichen Informationsraumes darstellen. Beispielhaft sind die Akzeptanzprobleme zwischen quantitativer und qualitativer Sozialforschung oder die Diskrepanz von natur- und geisteswissenschaftlicher Erkenntnistheorie. Diskussionswürdig ist, ob sichtbare Formalkriterien (Verwendung von Fachtermini, Fußnoten, Diagrammen oder Literaturhinweisen) hinreichende Identifikationsmerkmale wissenschaftlichen Arbeitens sind. Inhaltliche Kriterien wie theoriegeleitetes Arbeiten, gesicherte Empirie, Hypothesen und deren Operationalisierung können auch in Form eines Essays erscheinen. Hier soll ein weit gefasster Textbegriff verwendet werden, der sich auf alle Arten der medial vermittelten und reproduzierbaren, wissenschaftlichen Äußerungen bezieht. 16 Qualitätskriterien und Evaluierungswege für Internetressourcen Margo Bargheer Handelnden bekannt sind und bestimmen, wie ein wissenschaftlicher Text beschaffen sein soll – seien es Formalkriterien wie der u.a. bei Geisteswissenschaften übliche Anmerkungsapparat, Inhaltskriterien wie die Nennung von Grundgesamtheit und Stichprobenumfang bei quantitativen Studien oder die Einhaltung fachüblicher Methoden wie der Subsumtionstechnik in den Rechtswissenschaften. Im Zusammenhang der Veröffentlichung solcher Texte gibt es zudem „eine spezifische Kultur des wissenschaftlichen Publizierens, die von einem Netzwerk unterschiedlicher wissenschaftlicher Einrichtungen getragen wird, angefangen von wissenschaftlichen ... Verlagen ... über Rezensionssysteme und Fachbibliographien ... bis hin zu Nationalbibliotheken und wissenschaftlichen Bibliotheken“ (Enderle 2001: 38). Hierdurch bildet sich eine „verlässliche Informationswelt gedruckter Fachliteratur“ (ebd.: 39), die für ihren Nutzer die Identifizierung der darin enthaltenen Informationen – als wissenschaftlich oder eben nicht – weitgehend überflüssig macht, weil diese Vorauswahl bereits getroffen wurde. Da inzwischen auch andere Medien als Druckerzeugnisse in dieser etablierten Kultur des wissenschaftlichen Publizierens kursieren (etwa Mikroformen oder Lexika, multimediale Lernmittel und Software auf CD), ist der Begriff der „gedruckten Fachliteratur“ zu eng. Gemeinsames Merkmal dieser verlagsvertriebenen Medienformen ist indes, dass sie aus physisch eigenständigen Objekten bestehen, zu denen es verlässliche Vertriebs- und Rezensionssysteme gibt. Weitere Besonderheiten im wissenschaftlichen Informationsraum der verlagsvertriebenen Fachmedien betreffen vornehmliche Kommunikationsstrategien sowie die ökonomischen Bedingungen dieser Medienökologie. In der Wissenschaftskommunikation lassen sich drei diskursive Strategien ausmachen: die Information (Ankündigungen und Mitteilungen), die Publikation (umfassende Darlegung von Forschungsergebnissen in Monographien oder Artikeln) und die Kommunikation im strengen Sinne des Wortes (sprachliche Auseinandersetzung, Diskussion). Die Bereiche fließen zwar in manchen Kommunikationsformen zusammen (eine Fachtagung etwa besteht aus Ankündigungen, in ihr werden Forschungsergebnisse veröffentlicht und es wird diskutiert), zumeist haben diese Kommunikationsstrategien aber voneinander unabhängige mediale Ausdrucksformen und Veröffentlichungswege. Die Aufgabe von Fachzeitschriften als Teil des wissenschaftlichen Informationsraumes bestand und besteht nach Day 1999 in der Publikation von Forschungsergebnissen (was z.B. Rückschlüsse darauf zulässt, wer zuerst einen bestimmten Sachverhalt entdeckt/beschrieben hat), Qualitätskontrolle durch Review-Prozesse, Etablierung einer anerkannten Autorenschaft und Schaffung eines öffentlich zugänglichen Archivs des wissenschaftlichen Informationsraumes. Was dabei wann von wem veröffentlicht wird, ist keineswegs ausschließlich durch die wissenschaftliche Kompetenz, sondern ebenso durch die ökonomische Eingebundenheit von Wissenschaft determiniert. Grötschel und Lügger etwa schrieben 1996 zur Veröffentlichung DB Clear, SUB Göttingen und IZ Sozialwissenschaften Bonn Projektdokumentation in gedruckten Fachzeitschriften: „In der Mathematik ... treten z.B. exorbitant lange Wartezeiten (2 bis 3 Jahre) und auch beklemmend hohe Ablehnungsraten (bis zu 80%) auf, und das oft nur, weil Zeitschriften aus Kosten- und Marketinggründen die Seitenzahlen beschränken.“

7

Sollen kirchliche Medien das Evangelium verkünden?

Zürich, 8.6.17 (kath.ch) Kirchliche Medien sollen das Evangelium verkünden, hiess es am Mittwoch mehrfach an der Segnungsfeier der Büros von Cath-Info. Als Negativfolie dazu wurden die Begriffe «Fake News» und «Alternative Fakten» genannt. Was aber ist die Rolle kirchlicher Medien? Dies fragt kath.ch-Redaktorin Sylvia Stam in ihrem Kommentar.

Worin besteht die Daseinsberechtigung katholischer Medien, wenn ihre Methoden sich nicht von denjenigen säkularer Medien unterscheiden? So fragt Nuntius Thomas E. Gullickson in seiner Rede zur Einweihung des katholischen Medienzentrums Cath-Info. Und nennt als dessen Aufgabe, die Kirche und ihre Mission unter die Leute zu bringen.

Gewiss, als Journalistin eines katholischen Onlineportals ist es meine Aufgabe, über Menschen zu berichten, die im Dienst des Evangeliums stehen: Seien dies nun Bischöfe, die sich für eine intakte Natur oder gegen Abtreibung stark machen, Freiwillige, die sich in der Flüchtlingsarbeit engagieren oder Gläubige, die für den Miteinbezug von Frauen in kirchlichen Entscheidungsgremien nach Rom pilgern.

Die Aufgabe katholischer Medienarbeit auf die Verkündigung des Evangeliums und der Mission der Kirche zu reduzieren, heisst jedoch, deren journalistischen Auftrag zu ignorieren. Denn worin besteht die Daseinsberechtigung von Journalisten, egal ob von säkularen oder kirchlichen Medien, wenn sie sich nicht von der Unternehmenskommunikation unterscheidet? Wo Journalisten sich ungefiltert für PR einsetzen lassen, wo bleibt dann das kritische Korrektiv? Denn dass auch die Kirche ein Unternehmen mit Interessen ist, wird immer dann spürbar, wenn katholische Medien etwas thematisieren, was Kirchenvertreter nicht gern hören. Etwa dann, wenn die befreiende Botschaft des Evangeliums, das Leben in Fülle, nicht für alle gilt, sondern bestimmten Menschen verweigert wird, weil es der Kirchenlehre widerspricht – ich denke an geschiedene Wiederverheiratete, die kommunizieren wollen, an Homosexuelle, die eine Anstellung in der Kirche wünschen, an Frauen, die Priesterinnen werden möchten. Hier kritisch nachzufragen, mit denselben objektiven Methoden wie säkulare Medien es tun, ist ebenso Aufgabe der katholischen

Medien. Sie sollen und dürfen keine kirchliche Unternehmenskommunikation betreiben. Nur so wird gewährleistet, dass die Kirche als Verkünderin des Evangeliums ihre Glaubwürdigkeit behält.

8

Meine erste wissenschaftliche Arbeit

... war ein echter Flop! Ich habe auf diese Arbeit – es ging um die österreichischen Impressionisten – ein "Genügend" bekommen, und das war auch richtig so. Ich hatte damals nämlich überhaupt keine Ahnung, wie man wissenschaftlich arbeitet, und dementsprechend schlecht war meine Proseminararbeit dann eben auch.

Was ich damals nicht wusste

Ich hatte damals (die Geschichte ist rund 25 Jahre her) keine Ahnung,

- wie man Literatur sucht. Ich bin einfach in die Bibliothek der "Österreichischen Galerie Belvedere", also in die Bibliothek eines großen Wiener Museums, das Bilder von österreichischen Impressionisten besitzt, gestapft und habe ein paar Bücher zu meinem Thema gelesen. Systematisch bibliografiert habe ich nicht. Ich wusste ja auch nicht, dass ich das machen sollte und wie das geht. Ich dachte einfach: Ich trage ein paar Informationen zusammen, und das war's dann!
- dass man die Literatur kritisch lesen und auswerten sollte. Autorinnen und Autoren vertreten längst nicht alle dieselbe Meinung, sie kommen oft auch zu unterschiedlichen Ergebnissen. Außerdem verändert sich im Laufe der Zeit der Wissenstand. Solche Dinge sollte man als Student in der schriftlichen Arbeit darlegen. Auch davon hatte ich keine Ahnung.
- wann, warum und wie man Fußnoten setzt bzw. wie man zitiert.
- wie man eine Bibliografie schreibt.

Warum ich davon keine Ahnung hatte, ist leicht erklärt: Es hat mir damals niemand gesagt, dass eine wissenschaftliche Arbeit eigenen Gesetzen gehorcht. Das wissenschaftliche Arbeiten war in dem Proseminar, das ich damals besucht habe, überhaupt kein Thema.

Wissenschaftliches Arbeiten kann man lernen

Nun, ich habe das Studium letztendlich geschafft, sogar mit Auszeichnung. Aber nicht nur das, ich habe an dem Institut, an dem ich studiert habe, 10 Jahre als Assistentin gearbeitet. Ja, ich bin letztendlich sogar Wissenschaftlerin geworden und habe allherum publiziert (als Wissenschaftlerin bin ich übrigens – neben meiner Tätigkeit als Texterin, Schreibcoach und Social-Media-Beraterin – nach wie vor aktiv).

Was ich damit sagen will? Ganz einfach: Das wissenschaftliche Arbeiten kann man lernen. Es ist keine Frage des Talents, sondern einfach eine Frage des Wissens und der Übung. Im Unterschied zu meinen Studienzeiten gibt es heute an den meisten Universitäten oder Fachhochschulen schriftliche Unterlagen zum wissenschaftlichen Arbeiten und oft sogar Einführungen in das Thema. Außerdem boomt der Ratgebermarkt: Wer an seiner Uni oder FH keine Unterstützung bekommt, kann jederzeit zu einem der zahlreichen Schreibratgeber greifen.

Ja, das Handwerk des wissenschaftlichen Arbeitens kann man lernen, aber nicht von heute auf morgen! Und wer es nicht erlernt, wird sich im Studium schwer tun. Das ist wie beim Autofahren: Wenn Sie zum Beispiel nach Jesolo fahren wollen und keine Ahnung vom Autofahren haben, werden Sie dort nie ankommen. Und wenn Sie nur eine ungefähre Ahnung haben, sich aber letztendlich in vielen Dingen noch unsicher sind, weil Sie eben erst den Führerschein gemacht haben, werden Sie zwar in Italien ankommen, aber bestimmt länger brauchen als ein routinierter Autofahrer.

Vielleicht fragen Sie sich jetzt, wie ich das wissenschaftliche Arbeiten gelernt habe? Ich habe mir nach der schlecht benoteten Arbeit die Zitierregeln des Instituts genommen und mehrere Aufsätze gelesen, bei denen diese Regeln angewandt wurden (das waren alle Aufsätze im "Wiener Jahrbuch für Kunstgeschichte", das "mein" Institut herausgibt). Außerdem habe ich ab sofort bei jedem wissenschaftlichen Text darauf geachtet, wie der Autor vorgegangen ist. Wo hat er eine Fußnote gesetzt? Warum hat er eine Fußnote gesetzt? Was hat er in die Fußnoten gepackt? Ich habe mir also letztendlich abgeschaut, wie man wissenschaftlich arbeitet – und der entsprechende Erfolg hat sich rasch eingestellt.

Was Sie selbst tun können

Trotz der Hilfsmittel, die es inzwischen gibt, klagen viele Studenten, dass sie sich nicht auskennen. Oft habe ich den Eindruck, dass sie gar nicht wissen, wie bzw. wo man sich informieren kann. Es kommt immer wieder vor, dass Studenten an der Abschlussarbeit (!) sitzen und nicht wissen, wie man Literatur recherchiert, wie man sie auswertet und wie man zitiert. Ganz klar, dass sie dann mit dem Schreiben Schwierigkeiten haben! Aus der mangelnden Kenntnis um das wissenschaftliche Arbeiten kommt übrigens auch die Angst vieler Studenten vor der Plagiatsprüfung. Eigentlich sollte kein Student Angst vor der Plagiatsprüfung haben, weil er am Ende seines Studiums wissen sollte, wie man "sauber" wissenschaftlich arbeitet. Gelassen der Plagiatsprüfung entgegenzusehen, das wäre das Ziel!

Nun aber abschließend einige Tipps: Sollten Sie noch wenig oder gar keine Erfahrung mit dem wissenschaftlichen Arbeiten haben,

- machen Sie eine Führung in der Bibliothek Ihrer Universität bzw. FH. Die meisten Bibliotheken bieten nicht nur Überblicksführungen, sondern auch zahlreiche Spezialkurse an. Nutzen Sie dieses unentgeltliche Angebot! Wenn Sie in Wien studieren, sollten Sie auf jeden Fall mit der Universitätsbibliothek und die Österreichischen Nationalbibliothek gut vertraut sein. BWL-Studenten müssen darüber hinaus natürlich die Bibliothek der WU Wien, Medizin-Studenten die Bibliothek im AKH usw. kennen.
- machen Sie sich mit den diversen OPACs vertraut. Es ist sinnlos, in die einzelnen Suchmaschinen der Bibliotheken einfach wahllos irgendwelche Schlagwörter einzufüttern. Sie müssen wissen, welche Publikationen in welchem OPAC erfasst sind (zum Beispiel erfasst nicht jeder OPAC Aufsätze). Den virtuellen Katalog Karlsruhe sollten Sie übrigens auf jeden Fall kennen – egal, welches Fach Sie studieren.
- fragen Sie an Ihrer Uni oder Ihrer FH nach, ob es spezielle Zitierregeln gibt, an denen Sie sich orientieren können bzw. vielleicht sogar müssen. Lesen Sie diese Zitierregeln auch (klingt banal, ist es aber aus meiner Erfahrung nach nicht). Legen Sie die Zitierregeln neben den PC, wenn Sie Ihre Arbeit schreiben, so dass Sie dort immer wieder nachschauen können. Ich mache das als Wissenschaftlerin auch so, wenn ich mit Regeln arbeite, die ich noch nicht so gut kenne.
- fragen Sie den Betreuer Ihrer Arbeit, wenn Ihnen etwas unklar ist. Viele Studenten klagen über ihre Unsicherheiten, fragen aber gleichzeitig nicht nach. Also, trauen Sie sich und fragen Sie ruhig! Und zwar am besten in der Lehrveranstaltung. Sie werden sehen, Ihre Studienkollegen werden Ihnen dankbar sein, denn sie trauen sich oft auch nicht, eine Frage zu stellen.

• arbeiten Sie einmal drei Aufsätze aus renommierten Zeitschriften Ihres Fachs durch und stellen Sie sich folgende Fragen: Wann und wo belegt der Autor? Wann zitiert er wörtlich, wann sinngemäß? Wenn die Aufsätze (die ja unselbständige Literatur darstellen) keine eigene Bibliografie haben (was oft der Fall ist), greifen Sie zu einer selbständigen Publikation und schauen Sie sich dort einmal die Bibliografie an. Mir hat das in meinen Studienzeiten unglaublich viel gebracht! Sie wissen nicht, zu welcher Zeitschrift bzw. zu welcher selbständigen Publikation Sie greifen sollen? Dann fragen Sie in einer Fachbibliothek nach. Bibliothekarinnen und Bibliothekare sind in der Regel sehr freundliche und hilfsbereite Menschen. :) besorgen Sie sich einen der zahlreichen Schreibratgeber. Solche Ratgeber finden Sie u.a. in Universitätsbibliotheken und in Buchhandlungen in der Nähe von Universitäten (in Wien haben die Buchhandlungen Kuppitsch, beim Schottentor, und Thalia Wien Mitte eine gute Auswahl).

•Типы заданий к тексту

1. Прочитать и перевести.
2. Ответить на вопросы.
3. провести лексико-грамматический анализ отдельных частей текста.
4. Определить основную и побочные идеи.
5. Выделить тематическую лексику.
6. Составить список ключевых слов.
7. Составить аннотацию текста.
8. Выбрать наилучшее название.
9. Определить идею каждого абзаца.
10. Дать оценку значения текста.

•Тематика устных высказываний и сочинений (в том числе для контрольных точек)

- Магистрант – молодой ученый
- Теология и наука
- Богословские дисциплины в образовательном процессе
- Богослужебная практика
- Информационные ресурсы интернета для ученого
- СМИ в церковной практике
- Христианские конфессии
- Моя научная работа сегодня и в будущем

Дополнительная тематика текстов для теста:

- Священное Писание
- Богословие
- История
- Монастыри и монашество
- Подвижники благочестия
- Богослужение
- Молитва
- Христианская жизнь
- Церковно-богословские науки
- Пастырское богословие
- Церковные искусства
- Церковь и современный мир

Контрольные точки

Семестр 1.

Контрольная точка 1. Сочинение. Пересказ.Тема: Магистрант – молодой ученый

Контрольная точка 2 . Сочинение. Пересказ. Темы: Теология и наука. / Богословские дисциплины в образовательном процессе

Семестр 2.

Контрольная точка 1. Сочинение. Пересказ. Темы: Богослужебная практика

Контрольная точка 2. Сочинение. Пересказ. Темы: Христианские конфессии

ТЕСТЫ

Семестр 1

Вступительный тест

1. Lesen Sie den Text . Schreiben Sie die fehlenden Wörter in die Lücken.

Glaube

Die Quelle des orthodoxen Glaubens ... die Bibel und die Tradition. Sie ... wiederum ein grosses System, das auf Lehre, Gottesdienstpraxis, Kirchenorganisation und Kunst besteht und über Jahrhunderte seit frühesten ... Zeiten formuliert und überliefert worden ist.

Die Tradition besteht aus ... Elementen, wovon die Bibel das Hauptelement ist. Sie besteht aus dem Neuen Testament und der Septuaginta, d.h. der griechischen Übersetzung der Hebräischen Bibel und den sogenannten Apokryphen. Die Sieben Ökumenischen Konzile der ersten Jahrhunderte der christlichen Kirche sind von besonderer Wichtigkeit, weil sie Entscheidendes zur Lehrentwicklung leisteten. Dazu ... insbesondere das Glaubensbekenntnis von Nizäa-Konstantinopel, das den orthodoxen

Glauben fest bestimmt.

Bitte markieren Sie die Lösung auf dem Antwortblatt. Es gibt nur eine richtige Antwort.

1. Annes neuer Freund sieht gut aus, aber er hat einen _____ Bauch.
a) Dick b) dicke c) dicken d) dicker
2. Was soll ich heute Abend bloss anziehen? Das _____ Kleid?
a) schwarz b) schwarze c) schwarzen d) schwarzes
3. Ärztin war mein Traumberuf, aber ich _____ nicht studieren, meine Eltern hatten dafür kein Geld
a) durfte b) dürfte c) musste d) müsste
4. Franz _____ eigentlich Ingenieur werden, aber er ist dann noch Choiffeur
a) will b) wolle c) wollte d) würde
5. Manfred ist krank. _____ kann er heute nicht arbeiten.
a) denn b) deshalb c) wenn d) weil
6. Macht doch endlich den Fernseher aus, ihr interessiert _____ doch wirklich für die Show, oder?
a) euch b) Ihnen c) ihr d) sich
7. Unsere Kinder _____ gern viel mehr fernsehen. Aber sie dürfen nicht.
a) haben b) hätten c) wären d) würden
8. _____ eine Bewilligung haben Sie?
a) was b) welche c) wie d) was für
9. _____ Auto gefällt dir besser, das kleine oder Kombi?
a) dieses b) welche c) welches d) was für
10. Nimmst du _____ elegante oder sportliche Schuhe mit auf die Reise?
a) den b) die c) diese d) –
11. Nicht alle Frauen wollen heiraten und Kinder haben, _____ wollen mehr Freiheiten.
a) aber b) diese c) manche d) eine
12. _____ Mensch sollte ein Recht auf Arbeit haben; das steht aber nicht im Gesetz.
a) jeder b) alle c) manchen d) die
13. Paul möchte als Nachtwächter arbeiten, _____ er tagsüber studiert.
a) denn b) obwohl c) trotzdem d) weil
14. Ein Arzt arbeitet viel und trifft schwierige Entscheidungen, _____ möchte ich das werden
a) trotzdem b) denn c) weil d) aber
15. Wenn ich eine Lehre mache, _____ verdiene ich bald Geld.
a) weil b) dann c) deshalb d) gut
16. Ich freue mich schon _____ die Ferien. Dann besuche ich Piet.
a) für b) über c) auf d) von
17. Jeden Abend ärgert sich Peter _____ das Fernsehprogramm.
a) auf b) über c) wegen d) nach
18. Warum nimmst du nicht den Wagen da? Der hat einen viel _____ Benzinverbrauch
a) niedrig b) niedrigen c) niedrigeren d) niedrigsten
19. Die Bremsen _____ bei der nächsten Autoinspektion geprüft.
a) haben b) sind c) wird d) werden
20. Ich habe keine Lust nach Italien _____
a) fahren b) bleiben c) zu fahren
21. _____ ich sieben Jahre alt war, hat mir mein Vater einen Hund geschenkt.
a) als b) da c) wenn d) wo
22. In Bombey _____ nie.
a) es schneit b) schneit c) schneit er d) schneit es
23. Es war so _____, dass man kaum fünfzig Meter weit sehen konnte.
a) wolkig b) kalt c) neblig d) sonnig
24. Ich möchte in einem Land leben, _____ schöne Landschaften hat.
a) das b) dem c) die d) in das
25. Das ist ein Auto, _____ man sogar durch die Sahara reisen könnte
a) das b) durch das c) mit dem d) in das
26. Frau Möller überlegt, _____ sie dieses Jahr in den Urlaub fahren soll.
a) deshalb b) ob c) wenn d) wo
27. Er ist in die Schweiz gekommen, _____ seine Kinder bessere Berufschancen haben.
a) damit b) dass c) um d) wegen
28. _____ des Gewitters hatten wir gestern keinen Strom
a) ausser b) da c) wegen d) weil
29. Viele Menschen haben Angst _____ Terroranschlägen
a) auf b) für c) von d) vor
30. Vielen Dank _____ alles!
a) an b) für c) daran d) dafür

Тест итоговый 1

Finale Test 1

Bitte markieren Sie die Lösung auf dem Antwortblatt. Es gibt nur eine richtige Antwort.

1. Guten Tag, mein Name _____ Christine Schmidt.
a) ist b) sein c) heiße d) heißt

2. Wie geht es Ihnen?
a) Gut, und dir? b) Danke, gut. c) Bitteschön. d) Ich gehe gut.
3. Welche Sprachen_____ du?
a) sprechen b) spricht c) sprichst d) spricht
4. Robert_____ drei Jahre alt.
a) ist b) sind c) hast d) haben
5. Das ist ein Buch. _____ Buch kostet 10 Euro.
a) Der b) - c) Die d) Das
6. Da ist ein Schrank. _____ ist groß.
a) Sie b) Er c) Die d) Es
7. Die Lampe ist nicht schön. Sie ist _____.
a) gemütlich b) laut c) hässlich d) toll
8. Ich wohne _____ ersten Stock.
a) aus b) in c) am d) im
9. Wir _____ heute eine Radtour.
a) fahren b) sind c) gehen d) machen
10. In Berlin_____ viele Sehenswürdigkeiten.
a) gibt es b) sehen es c) sind es d) hat es
11. Ayse: Wann fängt der Kurs an?
Pierre: _____ 18 Uhr.
a) Am b) Bis c) Von d) Um
12. Am Wochenende:
a) Am Wochenende wir kaufen ein. b) Am Wochenende kaufen wir ein.
c) Am Wochenende einkaufen wir. d) Am Wochenende wir einkaufen.
13. Guten Tag, ich hätte gern _____ Orangensaft.
a) ein Glas b) ein Netz c) ein Stück d) eine Tüte
14. Verkäufer: Was darf es sein?
Kunde: _____
a) Danke, das ist alles. b) Danke, nein.
c) Und vierzig Cent zurück. d) Ich hätte gern zwei Kilo Äpfel.
15. Martina: Ich suche Arbeit.
Robert: Dann _____ doch die Stellenanzeigen.
a) lese b) lest c) liest d) lies
16. Das kann Robert gut
a) Tennis Robert kann gut spielen. b) Robert kann gut Tennis spielen.
c) Robert kann spielen gut Tennis. d) Robert kann gut spielen Tennis.
17. Ich gehe heute _____ Post.
a) zu b) zu den c) zum d) zur
18. _____ kommt Frau Kuhn?
a) Was b) Woher c) Wohin d) Wo
19. Gestern _____ wir im Kino.
a) waren b) seid c) sind d) war
20. Herr Phan geht zur Bank.
Er muss Geld _____.
a) beraten b) unterschreiben c) überweisen d) bedienen
21. Ich habe morgen einen _____ beim Arzt.
a) Besserung b) Sprechzeit c) Datum d) Termin
22. Ich habe ein Handy. Ich brauche _____ jeden Tag.
a) er b) sie c) es d) ihn
23. Tom ist krank. Sein Kopf tut _____.
a) schlecht b) sehr c) Schmerzen d) weh
24. Anja fährt mit _____ Auto zur Arbeit.
a) dem b) die c) das d) der
25. _____ man hier parken?
a) Darfst b) Dürft c) Darf d) Dürfen
26. Am Wochenende _____ ich ins Kino gegangen.
a) hatte b) ist c) bin d) habe
27. Lesen Sie die Postkarte. Ist der Satz richtig oder falsch?
Liebe Claudia,
viele Grüße aus Hamburg. Ich bin mit den Kindern zu meinem Bruder gefahren. Markus, mein Mann, hatte leider keine Zeit. Er muss die ganze Woche arbeiten.
Wir haben viel gemacht. Gestern haben wir einen Stadtbummel gemacht. Sehr interessant ist auch der Hafen. Morgen wollen wir eine Hafenrundfahrt machen. Liebe Grüße von Susanne
richtig oder falsch: Susanne ist mit ihrem Mann und den Kindern in Hamburg.
28. Lesen Sie die Postkarte noch einmal. Ist der Satz richtig oder falsch?
Susanne hat mit den Kindern eine schöne Hafenrundfahrt gemacht.
29. Standesamt, Bürgeramt und Ausländeramt sind _____.
a) Formulare b) Behörden c) Gemeinden d) Anträge

30 Das ist mein Fahrrad. Es gehört _____

- a) mich b) ich c) mein d) mir

31. _____ T-Shirt möchtest du kaufen?

- a) Welchen b) Welcher c) Welche d) Welches

32. Verkäuferin: Kann ich Ihnen helfen? Kundin: Ja, gern. Ich möchte den _____ Pullover anprobieren.

- a) roten b) rote c) rot d) rotes

33. Kundin: Haben Sie Computerspiele?

Verkäuferin: _____

- a) Danke, ich schaue nur. b) Ja, im vierten Stock.

- c) Die Kasse ist dort hinten rechts. d) Bis 20 Uhr.

34. Ich mache einen Spaziergang _____ Altstadt.

- a) über die b) bei der c) an der d) durch die

35. Heute ist das Wetter schlecht. Es regnet und die Straßen sind _____ .

- a) heiß b) windig c) bewölkt d) nass

36. Im Winter sind die Tage kürzer _____ im Sommer.

- a) als b) denn c) wie d) dann

37. Was gefällt Ihnen _____ : das Wetter in Deutschland oder das Wetter in Ihrem Herkunftsland?

- a) größer b) lieber c) wärmer d) besser

38. Heute habe ich keine Zeit, _____ morgen können wir uns sehen.

- a) und b) oder c) denn d) aber

39 Lesen Sie die Einladung. Ist der Satz richtig oder falsch?

Einladung zum Hoffest

Wie jedes Jahr wollen wir am Samstag, den 6. Juli, zusammen feiern. Getränke haben wir schon gekauft. Bringt bitte etwas zu essen und natürlich Musik und gute Laune mit.

Robert und Maria aus dem 1. Stock.

richtig oder falsch: Das Hoffest gibt es jedes Jahr.

40. Lesen Sie die Einladung noch einmal. Ist der Satz richtig oder falsch?

Robert und Maria haben schon Essen und Getränke gekauft.

41. Aus diesem Artikel haben wir _____ neues erfahren.

- a) nicht b) kein c) nichts d) keines

42. Hast du deiner Freundin das Bild geschenkt? - Ja, ich habe _____ geschenkt.

- a) ihr es b) es ihr c) ihn ihr d) ihr ihn

43. _____ nicht so laut !

- a) Spreche b) Sprichst c) Sprich d) Sprechen

44. Suchen Sie einen Laden? In der Sadowajastrasse ist _____ .

- a) ein b) einer c) welche d) welches

45. _____ hänge ich die Lampe?

- a) Wo b) Wohin c) Woher d) Wonach

46. Ich lese ein Jugendmagazin, aber du _____ kein Jugendmagazin.

- a) lesest b) liesest c) liest d) leset

47. Die Diskussion beginnt, meldet ihr _____ zum Wort?

- a) sich b) euch c) uns d) dich

48. Gestern _____ ich schnell einen Plan für die Woche.

- a) entwerfe b) entwarf c) entwarfe d) entwirfe

49. Es _____ mir nicht gelungen, meine Freunde am Wochenende zu besuchen.

- a) hat b) ist c) hatte d) war

50. Als die Schüler das Diktat geschrieben _____ , sammelte der Lehrer die Hefte ein.

- a) haben b) sind c) hatten d) waren

51. Der Arzt sagte, ihr _____ viel Obst und Gemüse essen.

- a) musst b) müsst c) soll d) sollt

52. Der Seeweg nach Indien _____ von Vasko da Gama entdeckt.

- a) wird b) wurde c) wurdet d) werdet

53. Die Schülerin begann das Gedicht laut _____ .

- a) aufsagen b) aufzusagen c) zu aufsagen

54. Die während des Krieges _____ Gebäude wurde in kurzer Zeit wiederaufgebaut

- a) zerstörte b) zerstörten c) zerstörende d) zerstörenden

55. Von ganzem _____ wünsche ich euch Erfolg!

- a) Herz b) Herzen c) Herzens

56. Alle hörten die Rede _____ zu.

- a) des Professors Pawlow b) des Professor Pawlow c) des Professors Pawlows

57. In diesem Sommer fährt unsere Familie _____ Meer.

- a) an das b) ans c) an dem d) am

58. Befindet sich dieses Theater _____ Haus gegenüber?

- a) ihrem b) ihren c) ihr d) ihres

59. Der neue Film, _____ wir uns angesehen haben, hat uns ganz gut gefallen.

- a) dem b) den c) der d) dessen

60. Ich habe ein gross _____ Zimmer.

- a) e b) es c) en d) er

Schreiben Sie einen Aufsatz (150 Wörter).

Семестр 2

Итоговый тест 2

Finale Test 2

1. Hallo, ich bin Julia.

Ich ___ Nina.

a) ist b) heiße c) sein d) spreche

2. Hallo, Christina. ___ ?

Danke, gut. Und dir?

a) Wie bist du b) Wie geht es Ihnen c) Wie geht d) Wie geht es dir d) Sie hier gehen

3. Ich komme aus Berlin. Und Sie?

___ kommen Sie?

-Ich komme aus München.

a) Woher b) Wie c) Wer d) Wo

4. Was machen Sie gern?

- ___ Und Sie?

a) Gern ich reise. b) Reise ich gern. c) Reise gern ich. d) Ich reise gern.

5. ___ gehen wir ins Museum?

- Am Donnerstag!

a) Wie b) Wohin c) Wann d) Wo

6. Ich bin Ingenieur. Was ___ Sie von Beruf?

- Ich bin Journalistin.

a) ist b) sind c) haben d) hat

7. Ist das ein Hotel?

- Ja, das ist ___ Hotel Hafenblick.

a) der b) die c) das d) ein

8. Ist das eine Kirche?

Eine Kirche? Nein, das ist ___ Kirche.

Das ist der Bahnhof!

a) keine b) kein c) nicht d) eine

9. Entschuldigung. Wo ist der ___ Bahnhof?

-Das ist ganz einfach. ___ rechts und dann geradeaus.

-Vielen Dank!

a) Gehen hier b) Gehen Sie hier c) Hier Sie gehen

10. Was essen wir heute?

Wir machen ___ Salat.

a) die b) ein c) einen d) eine

11. Isst du gern Fisch?

Nein, Fisch ___ ich nicht.

a) möchte b) mag c) kaufe d) koche

12. ___ du noch Suppe?

- Ja, gern, die Suppe ist lecker.

a) Brauchst b) Hast c) Kochst d) Möchtest

13. Jonas, was machst du morgen ___ um halb fünf?

Hast du Zeit?

- Nein, da bin ich noch an der Uni.

a) um b) in c) am d) von

14. ___ Carla am Samstag auch arbeiten?

- Nein, da hat sie frei.

a) Will b) Muss c) Kann d) Möchte c) das d) ein

15. Das ist meine Familie und das ist ___

Hund Otto.

-Ihr habt einen Hund? Super!

a) sein b) Ihr c) unser d) dein

16. Was möchten Sie trinken?

-Ich nehme eine Cola.

Und für ___ bitte eine Apfelsaftschorle.

a) ich b) mich c) Sie d) euch 17. Telefonieren wir?

- Ja, ich ___ .

a) am Nachmittag dich anrufe b) anrufe dich am Nachmittag

c) rufe dich am Nachmittag an d) rufe an dich am Nachmittag

18. Wie war der Ausflug mit dem Fahrrad?

-Super, wir ___ viel Spaß!

a) waren b) machen c) haben d) hatten

Lesen Sie die E-Mail. Machen Sie dann die Aufgaben 19 und 20.

Lieber Karl,

Laura hat am Samstag Geburtstag und wir wollen sie besuchen. Unsere Idee ist: Alle bringen etwas mit und wir kochen zusammen. Und am Abend gehen wir zusammen ins Theater. Wir laden Laura natürlich ein. Hast du Zeit? Kannst du einen Kuchen mitbringen? Antworte bitte schnell!

Viele Grüße Martin

19. Laura hat am Wochenende Geburtstag.

a) richtig b) falsch

20. Laura lädt ihre Freunde ins Theater ein.

a) richtig b) falsch

21. Carola, kommst du mit?

- Nein, ich kann leider nicht. Ich habe einen Termin ____ Chef.

a) bei b) zum c) mit dem d) mit der

22. Jana, hast du ____ Kugelschreiber?

- Ja, dein Kugelschreiber ist hier!

a) mein b) meinen c) dein d) deinen

23. Sehr geehrter Herr Romero, herzlich willkommen in Düsseldorf!

Ihr Sprachkurs beginnt am Montag, den 9.3. um 9 Uhr.

Haben Sie Fragen? Dann rufen Sie uns bitte an: 0211 — ...

Christopher März

a) Mit freundlichen Grüßen b) Liebe Grüße c) Lieber Herr d) Auf Wiedersehen

24. Wie ist deine Wohnung?

- Sie ist ruhig und hell, aber auch ____.

a) zu billig b) sehr teuer c) dunkel d) zu laut

25. Wohin stellen wir das Sofa?

-Natürlich ____ Wohnzimmer.

a) in b) in der c) ins d) im

26. Lieber Max,

vielen Dank für die Einladung! _____

Können wir etwas mitbringen?

Liebe Grüße, Suse und Jan

a) Wir kommen gern! b) Ich habe leider keine Zeit.

c) Hoffentlich sehen wir uns bald! d) Wir haben eine Verabredung.

27. Malte, wo warst du heute Morgen?

- Ich bin zur Uni gefahren. Peter und ich ____ unsere Präsentation geplant.

a) bin b) sind c) habe d) haben

28. Wo arbeitet Nico jetzt?

- Er hat einen Job in München.

a) genommen b) nehmen c) gefunden d) gefallen

29. Wie ist deine Arbeit?

- Ich mag meinen Job. Er ist lustig und ____.

a) ist gut die Bezahlung b) die Bezahlung ist gut

c) gut die Bezahlung ist d) ist die Bezahlung gut

30. Kann ich ____ helfen?

- Ja, bitte, ich suche einen Pullover.

a) Ihnen b) Sie c) dich d) ihm

31. Welches Kleid gefällt dir?

- ____ Kleid ist sehr schön.

a) Ein b) Das c) Dieses d) Welches

32. Wo sind deine Stiefel?

- Sie waren zu klein. Ich habe sie ____.

a) tauscht um b) getauscht um c) Umtauschen d) umgetauscht

33. Ich habe Halsschmerzen!

____eine Milch mit Honig. Das hilft!

a) Trinken b) Trinkt c) Trink d) Trinkst du

34. Was hat der Arzt gesagt?

- Er sagt, ich ____ drei Tage im Bett bleiben

a) soll b) kann c) will d) möchte

35. Wo ist Jochen?

- Er ist zu Hause. Er hatte einen Unfall, sein Knie ist verletzt.

Er ____ Fussball spielen

a) Muss b) Muss nicht c) Darf d) Darf nicht

36. Regina, mit ____ warst du denn im Urlaub?

Mit zwei Freunden, Tom und Eric

a) Wen b) Wem c) Wer d) Was

37. Gefällt dir die Stadt?

- Ja, Wien ist interessant! Hier kann ____ so viel machen machen. Es gibt viele Sehenswürdigkeiten, schöne Cafes, ...

a) man b) es c) er d) sie

38. Und wie war das Wetter im Urlaub?

- _____ war nicht so gut. Am Anfang hat es viel geregnet. Später hatten wir viel Sonne. Das war super!

a) jetzt b) dann c) zuerst d) zum Schluss

Lesen Sie die Postkarte von Caroline. Machen Sie dann die Aufgaben 39 und 40.

Liebe Anne,

herzliche Grüße von der Ostsee! Ralf und ich sind mit dem Fahrrad unterwegs. Wir haben Glück, die Sonne scheint fast immer. Es hat nur einmal geregnet. Gestern waren wir in Lübeck. Die Stadt gefällt mir. Wir haben die Altstadt besichtigt und auch eine Stadtführung mitgemacht. Es gibt viele interessante Sehenswürdigkeiten. Unser Hotel war auch im Zentrum, aber das Zimmer war ein bisschen laut. Wir haben nicht so gut geschlafen. Heute sind wir schon 60 km gefahren. Unser Urlaub macht viel Spass, aber das Fahrradfahren ist auch anstrengend! Bis bald! Samstag sind wir wieder in Köln!

Liebe Grüße

Caroline

39. Caroline mag Lübeck.

a) Richtig b) Falsch

40. Ralf und Caroline waren mit dem Hotel zufrieden.

a) Richtig b) Falsch

41. Schmeckt dir der Salat nicht? _____.

a) Ja, er schmeckt gut b) Ja c) Nein, er schmeckt gut d) Doch, er ist sehr lecker

42. Wo bist du? Das Essen ist gleich fertig. Ich bin noch bei der Arbeit. Aber ich beeile _____. Bis gleich!

a) mich b) dich c) sich d) es

43. Warum war Leonie heute nicht beim Kochkurs?

- Ich glaube, _____.

a) weil heute hat ihr Freund Geburtstag b) weil ihr Freund heute Geburtstag hat

c) weil hat ihr Freund heute Geburtstag d) weil ihr Freund hat heute Geburtstag

44. Erinnerst du dich gern an deine Schulzeit?

- Naja, es geht. Ich _____ immer sehr viele Hausaufgaben machen.

a) muss b) kann c) musste d) konnte

45. Wohin hast du mein Wörterbuch gelegt?

- Ins Arbeitszimmer. Es _____ auf deinem Schreibtisch.

a) stellt b) legt c) liegt d) hängt

46. Und was kann man hier Abends machen?

- Tim und ich gehen heute Abend _____ Disco am Marktplatz. Kommst du mit?

a) in die b) in der c) auf die d) auf der

47. Für mich ist das Internet _____ Fernsehen.

- Ja, für mich auch!

a) so wichtig als b) so wichtiger wie c) als wichtig als d) wichtiger als

48. Was machst du gern in deiner Freizeit?

- Ich machen gern Sport. _____ spiele ich Basketball.

a) lieber b) am liebsten c) mehr d) am besten

49. Was ist Ihre Meinung zu Internet?

- Ich bin online und ich glaube, _____.

a) dass das Internet ist sehr nützlich b) dass ist sehr nützlich das Internet

c) dass das Internet sehr nützlich ist d) dass sehr nützlich das Internet ist

50. Lea und Pierre heiraten im Juni!

_____!

a) Das ist ja toll! Wie schön Alles gute zum Geburtstag

b) Ich wünsche die alles Gute

c) Das macht doch nichts

51. Soll ich dir später anrufen?

- Ja, _____ du mich anrufst, freue ich mich!

a) dass b) wenn c) weil d) –

52. Kennst du Hamburg?

- Ja, ich war im Sommer dort. Den Hafen und die _____ Schiffe finde ich klasse!

a) grossen b) grosse c) gross d) grosses

53. Was machen wir heute Abend?

- Ich finde, wir gehen in ein _____ Konzert.

- Das ist eine gute Idee! Ich kaufe die Karten.

a) klassisch b) klassischen c) klassisches d) klassische

54. Guten Tag, mein Name ist Harald Becher. Können Sie mich bitte mit Frau Sommer _____?

- Frau Sommer ist gerade nicht am Platz. Kann ich etwas ausrichten?

a) anrufen b) sprechen c) verbinden d) telefonieren

55. Wir wollen am Wochenende in die Berge fahren. Aber Carla ist krank.

- Oh, das tut mir leid. Hoffentlich _____ bald wieder gesund!

a) bekommt b) geht c) fühlt d) wird

56. Können Sie mir bitte sagen, _____?

- Ja, klar, um 17:52 Uhr.

a) wann kommt der Zug in Stuttgart an b) wann der Zug in Stuttgart ankommt
 c) wann der Zug kommt in Stuttgart an d) wann ankommt der Zug in Stuttgart
 57. Sie wollen ins Museum? Das ist ganz einfach: Gehen Sie hier über die Brücke. Dann kommt rechts der Bahnhof. Das Museum ist _____.
 - Vielen Dank!

a) am Bahnhof entlang b) bis zum Bahnhof c) durch den Bahnhof d) gegenüber dem Bahnhof
 58. Wissen Sie, _____ diese Strassenbahn ins Zentrum fährt?
 - Ja, sie fährt direkt zum Rathausplatz.
 a) ob b) wann c) wo d) wie lange

Lesen Sie den Zeitungsartikel. Machen Sie dann die Aufgaben 59 und 60.

„Stadt-Rad“ - das praktische Verkehrsmittel. Nicht alle Leute haben ein eigenes Auto, und Busse und Bahnen fahren nicht an jeden Ort. Das Fahrrad ist da eine gute Alternative: Fahrrad fahren ist gesund, billig und man steht nicht im Stau! Manchmal ist man also sogar schneller als mit dem Auto. Und in vielen Städten braucht man heute nicht einmal ein eigenes Fahrrad, man kann ganz einfach ein Rad leihen. Die Fahrräder von „Stadt-Rad“ stehen an allen wichtigen Plätzen, U-Bahnhöfen oder Bushaltestellen. Dort kann man sich einfach ein Rad nehmen. Man muss sich vorher einmal anmelden und eine kleine Gebühr bezahlen. Ansonsten muss man sich um nichts kümmern. Die Fahrräder funktionieren immer, weil es einen Reparaturservice gibt!

59. Manchmal ist man mit dem Auto nicht so schnell wie mit dem Fahrrad.

- richtig - falsch

60. Wenn man ein Fahrrad leihen möchte, kostet das kein Geld.

- richtig - falsch

61. Was ist los?

- Ich bin ein bisschen nervös, _____ morgen habe ich eine wichtige Prüfung.

a) weil b) denn c) wenn d) aber

62. Hast du schon gehört, dass Katrin jetzt Chinesisch lernen will?

- Ja? Dann _____ sie eine gute Sprachschule besuchen.

a) sollte b) musste c) kann d) darf

63. Wann fängst du mit deiner neuen Arbeit an?
 dem fünften September.

a) ☐ Seit b) ☐ Ab c) ☐ fl Bis d) ☐ Um

64. Wie war das Spiel?

- Gut, wir hatten Glück! Unsere Mannschaft hat nicht so gut gespielt, _____ haben wir gewonnen.

a) deshalb b) zuerst c) dann d) trotzdem

65. Klettern? Das ist eine tolle Idee! Aber ich habe leider keine Sportschuhe.

Kein Problem, ich habe zwei Paar. Ich leihe _____.

a) dich meine Schuhe b) meine Schuhe dir c) dir meine Schuhe d) meine Schuhe

66. Kannst du meinem Bruder die Übung erklären?

- Ja, klar, ich erkläre _____ gern.

a) sie ihm b) ihm sie c) ihn sie d) sie ihn

67. Entschuldigung, _____ Sie mir bitte helfen?

- Ja natürlich, kein Problem!

a) könnten b) konnten c) wollen d) sollten

68. Wie geht es dir in Frankfurt?

- Gut, _____ ich angekommen bin, habe ich nicht so viel verstanden. Aber jetzt ist mein Deutsch schon gut!

a) Wann b) Wenn c) Als d) Weil

69. Hier dürfen Sie Ihr Fahrrad leider nicht abstellen. Das ist verboten!

- Oh, tut mir leid, _____.

a) vergessen wir das b) das habe ich nicht gewusst

c) das geht wirklich nicht d) das ist schon in Ordnung

70. Auf _____ Konzert geht ihr heute Abend?

- Auf ein Rockkonzert.

a) was für ein b) welches c) was für d) das

71. Hast du Leo gesehen?

- Nein, hier war _____.

a) nichts b) niemand c) jemand d) man

72. Von wem spricht ihr?

- Von dem Regisseur, _____ Fußballfilm gedreht hat.

a) wer b) was c) der d) das

73. Und was wünschst du dir?

- Ich _____ gern mehr Zeit. Und ich würde gern mehr Sport machen.

a) würde b) habe c) hatte d) hätte

74. _____ ärgerst du dich denn so?

- Über das schlechte Wetter. Maria und ich wollen doch morgen einen Ausflug machen.

a) Worüber b) Über wen c) Was über d) Warum

75. Denkst du _____ die Tickets für das Konzert?

- Ja klar, die Tickets kaufe ich.

a) in b) auf c) an d) über

76. Wie heißt der Kollege, _____ du morgen triffst?

-Thomas Mayer, ich glaube nicht, dass du ihn kennst.

a) der b) den c) wem d) wer

77. Hast du einen Vorschlag, was ich tun kann, _____?

- Du könntest dir einen Tandem-Partner suchen!

a) um besser Deutsch sprechen b) um besser Deutsch zu sprechen

c) um ich besser Deutsch zu sprechen d) um zu sprechen besser Deutsch

78. Morgen fahre ich nach Deutschland. Hast du noch einen Tipp für mich?

- Wenn du jemanden noch nicht kennst, solltest du „Sie“ sagen, _____ du nicht unhöflich wirkst.

a) weil b) wenn c) dass d) damit

79. Stellen Sie die Verben in Klammern in der richtigen Form ein.

Ikonen

Ikonen ____ (sein) heilige Bilder. In der orthodoxen Kieche ____ (sein) sie Das gemalte Wort der Heiligen Schrift. Ikonen ____ (finden) man nicht nur in Kirchen. In jedem Haus eines orthodoxen Christen ____ (befinden) sich eine Ikone mit einer Öllampe.

In den orthodoxen Kiechen ____ (werden) der Kirchenraum vom Altarraum Durch die Ikonostase getrennt. Das ____ (sien) eine Wand, die aus vielen thematisch genau festgelegten Ikonen ____ (bestehen). Die Ikonostase ist gleichzeitig der grösste, schönste und bedeutendste Schmuck jedes orthodoxes Hauses.

Für die orthodoxen Christen ist die Schönheit der Ikone primär Nicht eine ästhetisch-künstlerische, sonder eine meta-physische Wirklichkeit.

Schreiben Sie einen Aufsatz - 150 Wörter.

Перечень вопросов текущего контроля успеваемости

Раздел 1. Грамматика

Повторение: существительное, местоимение, прилагательное.

Видо-временные формы глаголов.

Вербалии: причастия, инфинитив, герундий в различных функциях в предложении.

Независимый причастный оборот.

Инфинитивные и причастные конструкции.

Союзы, слова- заменители, эмфазы.

Раздел 2. Чтение. Перевод

Чтение текстов по специальности.

Виды и задачи чтения.

Просмотровое, ознакомительное, поисковое чтение учебных аутентичных текстов.

Анализ аутентичных богословских текстов, содержащих грамматические трудности, анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков.

Виды перевода. Практические приемы перевода.

Полный и выборочный перевод. Перевод с листа. Адекватный перевод. Анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков.

Понятие о переводческой и грамматической трансформациях.

Анализ приемов перевода.

Лексика. Структура речи.

Особенности богословской лексики.

Лексические модели введения в тему, развития темы, смены темы, подведения итогов сообщения.

Особенности разговорной лексики. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения, средства выражения согласия/несогласия.

Структурно-семантическое ядро текста.

Словосочетания.

Особенности перевода фразовых глаголов и идиоматических выражений. Выявление употребительных фразеологизмов, сокращений и условных обозначений в изучаемых текстах.

Лексические и синтаксические особенности богословского языка.

Чтение и перевод текста. Освоение лексики. Подготовка к беседе о СМИ в церковной практике. Отработка коммуникативных средств дискуссии. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме.

Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ.

Подбор материалов по научной работе для перевода. Анализ подбираемых материалов, просмотровое чтение, выборочный перевод.

Домашнее чтение: подбор аутентичного иноязычного текста по специальности объемом от 3 до 7 страниц в зависимости от уровня подготовки студентов. Чтение, анализ и устный перевод с предварительной самостоятельной подготовкой с использованием различных видов словарей и информационных ресурсов и составлением словаря незнакомой лексики по прочитанному тексту.

Раздел 3. Письменная коммуникация

Правила написания эссе.

Правила реферирования текстов. Составление учебных рефератов.

Описание идей и гипотез.

Правила аннотирования текстов. Составление учебных аннотаций.

Определение ключевых слов прочитанных текстов.

Снятие многозначности слов.

Механизмы словообразования.

Правила составления тематического словаря. Составление словарей к изучаемым текстам.

Раздел 4. Разговор

Подготовка к беседе о богословском образовании, научных интересах, образе жизни молодого ученого. Освоение лексики, видов речевых действий и приемов ведения общения. Составление плана высказывания. Монологическое высказывание по теме. Отработка приемов диалога и полилога: вопрос – ответ.

Презентации.

Подготовка устного сообщения, доклада, презентации о научной работе магистрантов. Отработка коммуникативных средств оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада. Коммуникативная адекватность высказываний, аргументация, выводы, оценки явлений, возражения, сравнения, противопоставления. Владение основными формулами этикета при ведении научной дискуссии, диалога. Типы вопросов.

Тематика письменных заданий (эссе) и устных высказываний

1. Магистрант – молодой ученый
2. Теология и наука
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе
4. Богослужебная практика
5. Христианские конфессии.
6. Информационные ресурсы интернета для ученого.
7. СМИ в церковной практике.
8. Моя научная работа сегодня и в будущем.

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

В соответствии с учебным планом формами промежуточного контроля обучающихся по дисциплине является зачет с оценкой в 1-ом и 2-ом семестрах.

Промежуточный контроль включает задания по дидактическим единицам: чтение и понимание, монологическое высказывание и беседу по изученным темам.

Зачет с оценкой является интегрированными и включают задания, позволяющие комплексно оценить, насколько глубоко обучающиеся владеют материалом всех разделов дисциплины.

Зачет с оценкой - семестр 1

Для допуска к зачету обучающийся обязан отчитаться по всем заданиям, выполняемым в течение семестра.

Структура зачета с оценкой

1. Письменный перевод оригинального иноязычного текста. Со словарем. Объем 1500-2000 п.зн.
2. Монологическое высказывание по одной из изученных тем. Ответы на вопросы по теме.

Тематика устных высказываний

1. Магистрант – молодой ученый
2. Теология и наука
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе

Зачет с оценкой - семестр 2

Для допуска к зачету с оценкой обучающийся обязан отчитаться по всем заданиям, выполняемым в течение года.

Структура зачета с оценкой

1. Полный письменный перевод оригинального текста по специальности объемом 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку (со словарем) – 45 минут.
2. Просмотровое чтение и изложение содержания оригинального иноязычного текста по специальности объемом 900-1100 печатных знаков. Время на подготовку (без словаря) – 5-10 минут.
3. Сообщение и беседа по теме “Моя научная работа”.

Примеры вопросов по теме «Моя научная работа»

1. Тема работы
2. Цель работы
3. Задачи работы
4. Причина выбора темы
5. Основные идеи работы
6. План работы
7. Использование результатов на практике
8. Научный руководитель
9. Прочитанная литература
10. Участие в конференциях

Тематика текстов

1. Магистрант – молодой ученый.
2. Теология и наука.
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе.

4. Богослужбная практика.

5. Христианские конфессии.

6. Моя научная работа сегодня и в будущем.

А также: Священное Писание, Богословие, История, Монастыри и монашество, Подвижники благочестия, Богослужение, Молитва, Христианская жизнь, Православная семья, Церковно-богословские науки, Пастырское богословие, Церковные искусства, Церковь и современный мир.

Сопутствующие вопросы:

Раздел 1. Грамматика

Повторение: существительное, местоимение, прилагательное.

Видо-временные формы глаголов.

Вербалии: причастия, инфинитив, герундий в различных функциях в предложении.

Независимый причастный оборот.

Инфинитивные и причастные конструкции.

Союзы, слова-заменители, эмпазы.

Раздел 2. Чтение. Перевод

Чтение текстов по специальности.

Виды и задачи чтения.

Просмотровое, ознакомительное, поисковое чтение учебных аутентичных текстов.

Анализ аутентичных богословских текстов, содержащих грамматические трудности, анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков.

Виды перевода. Практические приемы перевода.

Полный и выборочный перевод. Перевод с листа. Адекватный перевод. Анализ соотношения лексических и синтаксических систем иностранного и русского языков.

Понятие о переводческой и грамматической трансформациях.

Анализ приемов перевода.

Лексика. Структура речи.

Особенности богословской лексики.

Лексические модели введения в тему, развития темы, смены темы, подведения итогов сообщения.

Особенности разговорной лексики. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения, средства выражения согласия/несогласия.

Структурно-семантическое ядро текста.

Словосочетания.

Особенности перевода фразовых глаголов и идиоматических выражений. Выявление употребительных фразеологизмов, сокращений и условных обозначений в изучаемых текстах.

Лексические и синтаксические особенности богословского языка.

•Примеры текстов для письменного перевода

1. Religion im Alltag

Zwischen Geburt und Tod

Zahlreiche Riten und Bräuche begleiten den Christen ein Leben lang und erinnern ihn an seinen Glauben. Ausgangspunkt hierfür sind meistens die Kirchen und die Gemeinde, Bindeglied oft ein ordinierter Geistlicher. Dieser spendet den Gläubigen auch die so genannten Sakramente, Grundelemente des Kultus, die innerhalb der vielfältigen Religion allerdings abweichend sind.

Außerliche Erkennungsmerkmale wie abgrenzende Kleiderordnungen und Speisevorschriften kennen zumindest die großen christlichen Gemeinschaften nicht. Bei den meisten christlichen Kirchen und Gruppierungen wird unmittelbar nach der Geburt die Taufe vollzogen. Dabei wird das Kind entweder ganz in einem Wasserbad untergetaucht (Orthodoxie und andere) oder mit Wasser am Kopf benetzt (Katholiken und Protestanten). Dieser Ritus geht zurück auf rituelle Reinigungsbäder, wie sie auch im Judentum praktiziert werden. Mit der Taufe wird aber nicht nur die »Unreinheit« abgewaschen, sondern auch die Aufnahme in den Herrschaftsbereich Jesu vollzogen.

Im Unterschied zu den Großkirchen praktizieren zahlreiche kleinere Gemeinschaften die Erwachsenentaufe, weil sie der Auffassung sind, erst der erwachsene, mündige Mensch solle sich klar zu »seinem« Glauben bekennen. Dieses eigenständige Bekenntnis verlangen Katholizismus und Protestantismus später vom jungen Erwachsenen (Firmung beziehungsweise Konfirmation).

Nach gründlicher Unterweisung in Glaubensfragen bekennen sich die Jugendlichen vor versammelter Gemeinde zu ihrem Glauben und erhalten erstmals das Abendmahl.

Das Abendmahl (Eucharistie) ist seit jeher Grundelement des christlichen Gottesdienstes. Es wird vor allem in Erinnerung an die letzte Mahlzeit Jesu Christi mit seinen Jüngern vor dessen Gefangennahme gefeiert. Die Worte aus Markus 14, 22-25 dienen dabei der Sinnstiftung: Das Brot, das gegessen wird, ist das »Fleisch«, der Wein, der getrunken wird, das »Blut« von Jesus. Der Gläubige geht damit eine physische Verbindung mit Jesus ein. Der Katholizismus und andere Konfessionen gehen dabei davon aus, dass durch die Weiheworte des Geistlichen das Brot und der Wein tatsächlich in Fleisch und Blut gewandelt werden.

2. Die Orthodoxie und die Menschenrechte

Mit der Veröffentlichung des Dokuments „Grundlagen der Lehre der Russischen Orthodoxen Kirche über die Würde, die Freiheit und die Menschenrechte“ könnte ein wichtiger Impulsgeber für die innerrussische Auseinandersetzung und Erneuerung und für den Dialog mit den westlichen Kirchen und öffentlichen Einrichtungen über Angelegenheiten unserer Zeit und unserer Gesellschaften geschaffen worden sein. Dem Kreml in seiner heutigen politischen und geistigen Verfassung sind die innerrussischen und internationalen Menschenrechtsorganisationen durchaus ein Dorn im Auge. Man könnte also an einen Dialog zwischen der Kirche und der Menschenrechtsorganisation Memorial denken. Ich will eine solche Entwicklung für die Zukunft nicht ausschließen. Gewiss gibt es Gespräche persönlichen Charakters zwischen Angehörigen der Kirche und den Menschenrechtsorganisationen im

Landе und auf der internationalen Ebene – aber noch sind wir weit davon entfernt zu erleben, dass sich die Orthodoxe Kirche im Interesse der Achtung von Menschenrechten in konkreten Fragestellungen zu einer öffentlichen Auseinandersetzung mit Positionen von Regierung und Parlament bereit fände. Sie greift Grundsatzfragen der Forderung nach Beachtung der Menschenrechte auf – wie die der Todesstrafe, der Folter, aber verzichtet bislang darauf, diese neuen Einsichten offensiv im öffentlichen Raum zu vertreten. Noch fehlt es an kirchlichen Akademien für die kontinuierliche Auseinandersetzung mit den gesellschaftlichen und politischen Kräften des Landes; bilaterale Seminare mit christlich orientierten Strukturen im Ausland nehmen zu. Die Konrad-Adenauer Stiftung hat die neuen Schlüssel-Dokumente der Russisch-Orthodoxen Kirche aufgegriffen und eine Reihe von Initiativen für die Förderung des Dialogs zwischen den so-geannten Ost- und West-Kirchen ergriffen. In der neuen Sozialdoktrin nennt die Orthodoxe Russische Kirche auch die Sachfragen, über die sie mit staatlichen Stellen sprechen will.

•Примеры текстов для просмотрового чтения

1. Warum ich als Pfarrer in die Politik gegangen bin

Pascal Kober

Nehmen wir die Sorge um unseren Nächsten ernst, so sind wir als Christen alle zur Politik berufen. Denn die Politik entscheidet über die Regeln, die weite Bereiche unseres Zusammenlebens bestimmen und damit tief in das Leben jedes Einzelnen, auch unseres Nächsten, eingreifen. Deshalb sind wir alle zur Achtsamkeit und Verantwortung gerufen und müssen immer wieder fragen, ob die Regeln unseres Zusammenlebens auch den anderen, unseren Nächsten, gerecht werden. Und wenn nicht, dann müssen wir sie ändern. Alleingelassen sind wir mit dieser Aufgabe nicht. Wie der Bauer im Markusevangelium, der morgens aufsteht, den Samen auf das Feld aussät und sich abends in der Gewissheit niederlegt, dass der Samen aufgehen und zur Ernte heranreifen wird, so haben wir die Zusage, dass Gott mit uns zusammen am Werk ist. Aber der Bauer ist nicht untätig. Er tut das in seiner Macht Stehende, das, was seine Aufgabe ist, nicht mehr, aber eben auch nicht weniger.

Als junger Mensch habe ich das Evangelium stürmisch und drängerisch verstanden. Machtvolle, strenge und die ungerechten Zustände anklagende und richtende Prophetenworte motivierten und orientierten mich. Martin Luther Kings Rede "I Have a Dream - Ich habe einen Traum", habe ich als Schüler so oft angehört, bis ich sie fast auswendig konnte. Im Laufe der Jahre aber habe ich mich gefragt, ob es nicht auch Zeiten gibt, in denen Christen statt nur zur Kritik auch zur Mitverantwortung im Sinne von tätiger Mitgestaltung aufgerufen sind

2. Kirchen gemeinsam gegen Populismus

Reformation ist nach Meinung führender Kirchenvertreter keine Angelegenheit der Vergangenheit. Steigende Fremdenfeindlichkeit und wachsender Populismus stelle die Kirchen vor große Herausforderungen, so Kardinal Reinhard Marx, Landesbischof Heinrich Bedford-Strohm und Martin Junge, der Vorsitzender des lutherischen Weltbundes in der evangelischen Akademie in Tutzing. Um hier nicht Teil des Problems, sondern der Lösung zu sein, müsse man mit gutem Beispiel vorangehen, so die Kirchenvertreter. Laut Kardinal Marx richtet sich Reformation in der Gegenwart deshalb vor allem auf das ökumenische Miteinander zwischen evangelischer und katholischer Kirche: "Es muss deutlich werden, dass wir als Christen nie mehr gegeneinander stehen. Und wir müssen zeigen, wir können friedlich, konstruktiv miteinander leben. Wir können uns sogar als gegenseitige Bereicherung empfinden und nicht als Bedrohung." Gelebte Ökumene – das sieht auch Heinrich Bedford-Strohm, Ratsvorsitzender der evangelischen Kirche, als Schlüssel für eine geistliche Erneuerung in der Kirche. Der Vorsitzende des lutherischen Weltbundes, Martin Junge, lobte die Zusammenarbeit der deutschen Kirchen – gerade in Zeiten gesellschaftlicher Spaltung sei das ein wichtiges Zeichen.

5.3. Темы письменных работ

Примерная тематика эссе (в том числе для контрольных точек)

1. Магистрант – молодой ученый
2. Теология и наука
3. Богословские дисциплины в образовательном процессе
4. Богослужебная практика
5. Христианские конфессии
6. Моя научная работа сегодня и в будущем.

5.4. Критерии оценки

Изучение дисциплины предполагает наличие текущего контроля и промежуточной аттестации.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Текущий контроль проводится в течение семестра и заключается в оценке работы обучающегося в аудитории и вне ее. Критерии оценки – полнота и качество. Оценка – по пятибалльной системе в каждом случае.

СРС (домашняя работа) / Контактная работа (в аудитории)

% выполнения - 95-100%

Качество выполнения – Безупречное Общая оценка - 5

Качество выполнения – Хорошее Общая оценка - 4

Качество выполнения – Удовлетворительное Общая оценка - 3

Качество выполнения – Неудовлетворительное Общая оценка – 3

% выполнения - 75-94%

Качество выполнения – Безупречное Общая оценка - 4

Качество выполнения – Хорошее Общая оценка - 4

Качество выполнения – Удовлетворительное Общая оценка - 3

Качество выполнения – Неудовлетворительное Общая оценка - 2

% выполнения - 50-74% Безупречное 4

Качество выполнения – Хорошее Общая оценка - 4
 Качество выполнения – Удовлетворительное Общая оценка - 3
 Качество выполнения – Неудовлетворительное Общая оценка - 2
 % выполнения - Менее 50% Безупречное Общая оценка - 3
 Качество выполнения – Хорошее Общая оценка - 3
 Качество выполнения – Удовлетворительное Общая оценка - 2
 Качество выполнения – Неудовлетворительное Общая оценка - 2

Критерии оценки устного ответа (выступления)

Устный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются: «отлично»/«5»; «хорошо»/«4»; «удовлетворительно»/«3»; «неудовлетворительно»/«2».

Оценка «5»: программный материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: программный материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки письменной работы (тест, эссе, упражнение)

Оценка «5»: Объем – 100% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 1-2 (незначительные)

Оценка «4»: Объем – 100% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 3-5

Оценка «3»: Объем – 70-60% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 6-7

Оценка «2»: Объем – менее 60% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – более 7

Критерии оценки презентации

"Отлично", если ответ образцовый, примерный; достойный подражания, т.е.:

Раскрытие темы: полностью отвечает требованиям. Проведен анализ с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы. Представление информации: систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов. Оформление. Использованы информационные технологии (PowerPoint): отсутствуют ошибки в представляемой информации. Ответы на вопросы: полные с приведением примеров и/или пояснений.

"Хорошо", если ответ законченный, отвечает почти всем требованиям, т.е.:

Раскрытие темы: раскрыта. Проведен анализ без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы. Представление информации: систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов. Оформление. Использованы информационные технологии (PowerPoint): не более 2 ошибок в представляемой информации. Ответы на вопросы: полные и/или частично полные.

"Удовлетворительно", если ответ неполный, не отвечает всем требованиям, т.е.

Раскрытие темы: раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы. Представление информации: не систематизирована и/или не последовательна. Использован 1-2 профессиональных термина. Оформление. Использованы информационные технологии (PowerPoint): 3-4 ошибки в представляемой информации. Ответы на вопросы: только на элементарные вопросы.

"Неудовлетворительно", если ответ не отвечает требованиям, т.е.:

Раскрытие темы: не раскрыта. Отсутствуют выводы. Представление информации: Логически не связана. Не использованы профессиональные термины. Оформление. Использованы информационные технологии (PowerPoint): больше 4 ошибок в представляемой информации. Ответы на вопросы: Нет ответов на вопросы.

Критерии оценки домашнего чтения (Полный устный перевод текста со словарем)

Оценка – 5

Объем – 100%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – нет

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 1-3

Оценка – 4+

Объем – 100%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – 1-2

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 3-5

Оценка – 4

Объем – 100%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – 3-4

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 6-7

Оценка – 3

Объем – 70-60%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – 5-6

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 6-7

Оценка – 2

Объем – менее 60%

Количество смысловых ошибок искажение, опущение, добавление информации) – более 6

Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – более 7

Общая оценка рассчитывается как средний балл всех полученных в ходе обучения в семестре оценок и должна соответствовать следующим критериям:

% выполнения – 95-100% : Качество выполнения – безупречное, общая оценка – 5 .

% выполнения – 75-100% : Качество выполнения – хорошее , общая оценка – 4 .

% выполнения – 50-74% : Качество выполнения – безупречное, хорошее , общая оценка – 4. Качество выполнения – удовлетворительное, общая оценка – 3. Качество выполнения – неудовлетворительное , общая оценка – 2.

% выполнения – менее 50% : Качество выполнения – безупречное, хорошее, удовлетворительное, общая оценка – 3.

Качество выполнения – неудовлетворительное , общая оценка – 2.

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ КОНТРОЛЬ

В соответствии с учебным планом формами промежуточного контроля обучающихся по дисциплине «Иностранный язык» являются: зачет с оценкой в 1-ом и во 2-ом семестре.

Зачет с оценкой - семестр 1

Для допуска к зачету с оценкой обучающийся обязан отчитаться по всем заданиям, выполняемым в течение семестра.

Структура зачета с оценкой - семестр 1

1. Письменный перевод оригинального иноязычного текста. Со словарем. Объем 1000-1500 п.зн.

2. Монологическое высказывание по одной из изученных тем. Ответы на вопросы по теме.

Тематика устных высказываний

1. Магистрант – молодой ученый

2. Теология и наука

3. Богословские дисциплины в образовательном процессе

Общая оценка рассчитывается как средний балл по формуле:

$B_{\text{оз}} = (B_{\text{тек}} + B_{\text{з}})/2$, где

$B_{\text{оз}}$ – общая оценка;

$B_{\text{тек}}$ – итоговая оценка за текущую работу в семестре;

$B_{\text{з}}$ – средний балл за ответы на зачете, вычисляемый по формуле:

$B_{\text{з}} = (B_1 + B_2)/2$, где B_1, B_2 – оценка за каждый этап зачета.

Зачет с оценкой - семестр 2

Для допуска к зачету с оценкой обучающийся обязан отчитаться по всем заданиям, выполняемым в течение года.

Структура зачета с оценкой - семестр 2

1. Полный письменный перевод оригинального текста по специальности объемом 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку (со словарем) – 45 минут.

2. Просмотровое чтение и изложение содержания оригинального иноязычного текста по специальности объемом 1000-1100 печатных знаков. Время на подготовку (без словаря) – 5-10 минут.

3. Сообщение и беседа по теме “Моя научная работа”.

Критерии оценки полного письменного перевода иноязычного текста (со словарем)

Оценка «5»: Объем – 100% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 1-2 (незначительные)

Оценка «4»: Объем – 100% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 3-5

Оценка «3»: Объем – 70-60% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 6-7

Оценка «2»: Объем – менее 60% Количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – более 7

Критерии оценки просмотрового чтения (без словаря) и пересказ

Оценка – 5

Степень понимания текста – полное, дословное

Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) – нет

Максимально допустимое количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 1

Оценка – 4

Степень понимания текста – полное, неискаженное

Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) – 1-2

Максимально допустимое количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 2-3

Оценка – 3

Степень понимания текста – фрагментарное, отчасти искаженное

Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) – 3-6

Максимально допустимое количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – 4-7

Оценка – 2

Степень понимания текста – фрагментарное, искаженное

Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) – более 6

Максимально допустимое количество лексических, стилистических, грамматических ошибок – более 2

Критерии оценки устного сообщения и беседы по теме

Устный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются: «отлично»/«5»; «хорошо»/«4»; «удовлетворительно»/«3»; «неудовлетворительно»/«2».

Оценка «5»: программный материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.
 Оценка «4»: программный материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются незначительные неточности в ответе на вопрос.
 Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.
 Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Отдельным условием получения положительной оценки (5/4/3) является выполнение задания по домашнему чтению. В случае спорной оценки учитывается работа студента в течение всего периода обучения.

Общая оценка рассчитывается по формуле:

$$Боз = (Бтек + Бз)/2, \text{ где}$$

Боз – общая оценка;

Бтек – итоговая оценка за текущую работу в семестре;

Бз – средний балл за ответы на зачете, вычисляемый по формуле:

$$Бз = (Б1 + Б2 + Б3)/3, \text{ где } Б1, Б2, Б3 – \text{оценки за каждый этап зачета.}$$

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Исакова Л. Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебное пособие	Москва: Флинта, 2018. 96 с.	https://e.lanbook.com/book/198160
Л1.2	Еремин, В.В.	Deutsch für Studierende in der Magistratur=Немецкий язык для обучающихся по программам магистратуры по всем направлениям подготовки: учебное пособие	Кемерово : КемГУ, 2018. 41	https://e.lanbook.com/book/125466
Л1.3	Лисак С.В.	История и культура стран первого изучаемого языка (немецкий язык): практикум	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018. 269	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Тинякова, Е.А.	Учебник немецкого языка оригинальной методики=Lehrbuch der Deutschen Sprache für alle die Deutsche Kultur und Sprache kennenlernen wollen.	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496409
Л2.2	Дождикова, Е.В., Ваганова, И.А.	Лексико-грамматические тестовые задания. Немецкий язык=Lexikalisch-grammatische testaufgaben. Deutsch : учебное пособие: учебное пособие	Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2018. 51	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576847
Л2.3	Камянова, Т.Г.	Deutsche Grammatik=Грамматика немецкого языка: теория и практика : в 2 частях. Ч.1.	Москва ; Берлин : Директмедиа Паблишинг, 2020. 662	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573176
Л2.4	Камянова, Т.Г.	Deutsche Grammatik=Грамматика немецкого языка: теория и практика : практическое пособие : в 2 частях. – Ч. 2. Упражнения с ключами	Москва ; Берлин : Директмедиа Паблишинг, 2020. 321	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=597669
Л2.5	Соколов, С.В.	Учимся устному переводу: немецкий язык. Ч. 1 (уроки 1–14)	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПУ), 2015. 248	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471266
Л2.6	Альмяшова, Л.В.	Немецкий язык. Страноведение: учебное пособие для студентов вузов	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2018. 103	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571364
Л2.7	Родина, С.В.	Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. 99	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.8	Логинова, Е.А. ; отв. ред. Л. Шилова	Иностранный язык (немецкий). Язык и культура (Kultur & sprache): учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов 2-4 курсов гуманитарных направлений: учебно-методическое пособие	Тюмень : ТюмГУ, 2018. 112	https://e.lanbook.com/book/117870

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1 Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http://biblioclub.ru ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	Дополнительные сайты (грамматика, чтение, письмо, видео, аудио, тесты)
6.3.3	https://www.de-online.ru/grammatika_nemeckogo_yasyka
6.3.4	https://deutsch-sprechen.ru/languages/topics/
6.3.5	https://deutsch-sprechen.ru/languages/test/
6.3.6	https://lingvoelf.ru/video-de
6.3.7	http://deutsch-uni.com.ru/gram/sub_sub.php
6.3.8	http://www.studygerman.ru/online/manual (справочник)
6.3.9	http://www.bewerbung-tipps.com/lebenslauf.php (Оформление писем)
6.3.10	https://deutschzusammen.ru/ (грамматика и др.)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:

- методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
- методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
- методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся;
- оценочные средства для промежуточной аттестации.

Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования
«Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Греческая палеография

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков		
Учебный план:	ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 1	
в том числе:			
аудиторные занятия	17		
самостоятельная работа	53		
часов на контроль	2		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
Неделя	15 5/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	5	5	5	5
Практические	12	12	12	12
Итого ауд.	17	17	17	17
Контактная работа	17	17	17	17
Сам. работа	53	53	53	53
Часы на контроль	2	2	2	2
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

кандидат богословия, кандидат теологии, доцент, Андреев Александр Андреевич

Рабочая программа дисциплины

Греческая палеография

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Ознакомить с основными понятиями и терминами греческой палеографии;
1.2	сформировать представление о работе с каталогами и собраниями греческих рукописей;
1.3	научить основам работы с греческими рукописями, их датировке по водяным знакам;
1.4	познакомить с видами греческого письма и их особенностями.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.В.1.ДВ.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Не требуются.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Византийская богослужебная письменность	
2.2.2	Византийское право	
2.2.3	Восточнохристианская литература	
2.2.4	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**ПК-1.1: Умеет анализировать памятники византийской христианской литературы****Знать:**

историю греческой палеографии и ее выдающихся представителей;
 место греческой палеографии среди других наук, изучающих памятники византийской письменности;
 виды греческого письма и их особенности.

Уметь:

ориентироваться в мировых хранилищах греческих рукописей;
 анализировать особенности видов греческого письма;
 работать с каталогами и описаниями греческих рукописей.

Владеть:

навыками работы с греческими рукописями;
 навыками анализа минускульного и маюскульного письма греческих рукописей;
 способностью к актуализации знаний по греческой палеографии в профессиональной деятельности.

ПК-1.2: Владеет историческими и филологическими методами изучения памятников византийской христианской литературы**Знать:**

материалы и инструменты для письма в античном мире;
 термины, используемые в греческой палеографии;
 особенности почерков разных эпох в греческих рукописях.

Уметь:

ориентироваться в видах писчего материала;
 грамотно использовать термины греческой палеографии в профессиональной деятельности;
 анализировать почерки разных эпох в греческих рукописях.

Владеть:

навыками датировки греческих рукописей;
 целостным представлением о греческой палеографии;
 понятийно-категориальным аппаратом греческой палеографии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	историю греческой палеографии, важных представителей и их вклад в науку;
3.1.2	материалы и инструменты для письма, а также этапы изготовления рукописной книги;
3.1.3	основные способы датировки греческих рукописей;
3.1.4	виды письма в греческих рукописях и их особенности.
3.2	Уметь:
3.2.1	ориентироваться в видах письма в греческих рукописях;
3.2.2	грамотно использовать терминологический аппарат палеографии;
3.2.3	анализировать особенности разновидностей минускула и маюскула;

3.2.4	датировать греческие рукописи по водяным знакам на бумаге.
3.3	Владеть:
3.3.1	целостным представлением о греческой палеографии;
3.3.2	понятийно-категориальным аппаратом греческой палеографии;
3.3.3	навыками поиска информации о рукописях в каталогах;
3.3.4	навыками датировки греческих рукописей.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1.			
1.1	Понятие палеографии. /Лек/	1	2	
1.2	История науки палеографии в Западной Европе и России. /Лек/	1	3	
1.3	Основные хранилища греческих рукописей. /Пр/	1	3	
1.4	Каталоги греческих рукописей. Система Pinakes. /Ср/	1	3	
1.5	Контрольный опрос. /Пр/	1	2	
1.6	Материалы и инструменты для письма. Папирус, пергамен, бумага. /Ср/	1	3	
1.7	Этапы изготовления рукописной книги. /Ср/	1	3	
1.8	Системы разлиновки пергамента. /Ср/	1	4	
1.9	Палимпсесты. /Ср/	1	4	
1.10	Датировка рукописей по водяным знакам на бумаге. /Ср/	1	3	
1.11	Контрольный опрос. /Пр/	1	2	
1.12	Библейский маюскул. /Ср/	1	3	
1.13	Поздние виды маюскула. /Ср/	1	3	
1.14	Датировка маюкульных рукописей по Дж. Кавалло и Б. Л. Фонкичу. /Ср/	1	3	
	Раздел 2.			
2.1	Возникновение минускула. /Ср/	1	3	
2.2	Чтение раннего минускула. /Пр/	1	2	
2.3	Минускульные почерки X–XI вв. /Ср/	1	3	
2.4	Perlschrift и bouletée. /Ср/	1	2	
2.5	Южноиталийские почерки IX–XII вв. /Ср/	1	3	
2.6	Почерки XIII в. Fettaugenmode. /Ср/	1	3	
2.7	Почерки XIV в. Стиль τὸν Ὀδηγῶν. /Ср/	1	3	
2.8	Индивидуальные почерки XV в. /Ср/	1	3	
2.9	Возникновение греческого книгопечатания. Инкунабулы. /Ср/	1	4	
2.10	Дипломатика. Чтение греческих грамот. /Пр/	1	3	
2.11	/ЗачётСОц/	1	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (1 семестр)

- Охарактеризуйте палеографию в системе родственных дисциплин.
- Какова история палеографии в Западной Европе?
- Какова история палеографии в России?
- Охарактеризуйте рукописные собрания Синайского монастыря св. Екатерины.
- Что такое синайские «новые находки»?
- Охарактеризуйте рукописные собрания библиотек афонских монастырей.
- Охарактеризуйте рукописные собрания иерусалимской патриаршей библиотеки.
- Охарактеризуйте рукописные собрания Ватиканской библиотеки.
- Охарактеризуйте рукописные собрания Британской библиотеки.
- Охарактеризуйте рукописные собрания Французской национальной библиотеки.
- Какова история бытования греческих рукописей в России?
- Охарактеризуйте греческие рукописи московской Синодальной библиотеки, хранящиеся в ГИМ.
- Охарактеризуйте греческие рукописи в книгохранилище Санкт-Петербурга.
- Охарактеризуйте научное наследие В. Н. Бенешевича.
- Какую справочную литературу по греческим и латинским рукописным собраниям Вы можете указать?

Контрольный опрос (1 семестр)

1. Что такое папирус? Каковы его бытование и процесс обработки?
2. Назовите важнейшие памятники, сохранившиеся на папирусе.
3. Что такое пергамент? Каковы его бытование и процесс обработки?
4. Назовите и опишите системы разлиновки пергаментных рукописей.
5. Какую справочную литературу по пергаментным рукописям Вы можете указать?
6. Что такое бумага? Каковы ее бытование и процесс обработки?
7. Как можно датировать бумажные рукописи по филиграммам?
8. Какую справочную литературу по водяным знакам на бумаге Вы можете назвать?
9. Назовите формы рукописной книги. В чем их отличия друг от друга?
10. Назовите типы брошюрования книг.
11. Какие инструменты для письма использовались в древности?
12. Что такое палимпсесты?
13. Какие методы чтения палимпсестов Вы знаете?
14. Назовите основные скриптории Византии.
15. Опишите процесс изготовления рукописной книги. Какова история ее дальнейшего бытования?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (1 семестр):

1. Понятие о науке палеографии в системе родственных дисциплин.
2. История палеографии в Западной Европе. История палеографии в России.
3. Рукописные собрания Синайского монастыря св. Екатерины. Синайские «новые находки».
4. Папирус. Важнейшие памятники, сохранившиеся на папирусе.
5. Пергамент, его бытование, процесс обработки и применение.
6. Системы разлиновки пергаментных рукописей.
7. Бумага, ее бытование, процесс обработки и применение. Датировка бумажных рукописей по филиграммам.
8. Форма рукописной книги: свитки, кодексы.
9. Типы брошюрования книг, переплеты.
10. Инструменты для письма.
11. Палимпсесты и методы их чтения.
12. Типы рукописных почерков.
13. Византийский маюскул, его разновидности.
14. Памятники литургического маюскула.
15. Оживальный маюскул. Происхождение кириллицы.
16. Датировка маюскульных рукописей по Дж. Кавалло и Б. Л. Фонкичу.
17. Возникновение минускула. Студийский минускул. Литургический минускул.
18. Бытование индивидуальных почерков в XV в.
19. История греческой колонии в Венеции. Значение греческой колонии в Венеции.
20. Принцип работы изобретения И. Гутенберга.
21. Возникновение греческого книгопечатания.
22. Инкунабулы.
23. Первые издания литургических книг.
24. Каталоги и собрания греческих старопечатных книг.
25. Понятие дипломатики.
26. Основные современные подходы к подготовке рукописного текста для издания.
27. Сличение рукописей и принципы отбора для издания.
28. Стемма рукописей.
29. Критерии отбора чтений при публикации греческого текста.
30. Научный аппарат критических изданий.
31. Источники появления ошибок переписчиков и их основные виды.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;

- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак
Обручение и Венчание – 3
Елеосвящение – 1
Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, возвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Фонкич Б. Л.	Монфокон. Исследования по палеографии, кодикологии и дипломатике	М., 2017.	
Л1.2	Фонкич Б. Л.	Византийский маюскул VIII–IX вв.	М., 2020.	
Л1.3	Андреев А. А., Герд Л. А.	Греческое письмо в IV–XV вв. Общий обзор // История письма от античности до Нового времени. Очерки по эпиграфике, палеографии и дипломатике / сост. В. Г. Вовина-Лебедева	М.; СПб.: Альянс-Архео, 2023. С. 183—198.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Фонкич Б. Л.	Греческие рукописи и документы в России	М.: Индрик, 2003. 512 с.	
Л2.2	Фонкич Б.Л.	Исследования по греческой палеографии и кодикологии	М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2014. 888 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=277391
Л2.3	Бенешевич В. Н.	Monumenta Sinaitica archaeologica et palaeographica. T. 1–2	СПб., 1912–1925.	
Л2.4	Церетели Г., Соболевский С.	Exempla codicorum gaecorum litteris minusculis scriptorium annorumque notis instructorum. I. Codices Mosquenses. М., 1911	М., 1911.	
Л2.5	Церетели Г., Соболевский С.	Exempla codicorum gaecorum litteris minusculis scriptorium annorumque notis instructorum. II. Cosices Petropolitani	М., 1913.	
Л2.6	Гранстрем Е. Э.	К вопросу о византийском минускуле	Византийский временник. 1958. Т. 13. , . С. 222–245.	
Л2.7	Lake K., Lake S.	Dated Greek Manuscripts to the Year 1200. 10 vols.	Boston, 1934–1939.	
Л2.8		Repertorium der griechischen kopisten, 800–1600.	Wien, 1981–1997.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования
«Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Латинская палеография

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков		
Учебный план:	ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 1	
в том числе:			
аудиторные занятия	17		
самостоятельная работа	53		
часов на контроль	2		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.&b><Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
Неделя	15 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	5	5	5	5
Практические	12	12	12	12
Итого ауд.	17	17	17	17
Контактная работа	17	17	17	17
Сам. работа	53	53	53	53
Часы на контроль	2	2	2	2
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

кандидат богословия, кандидат теологии, доцент, Андреев Александр Андреевич

Рабочая программа дисциплины

Латинская палеография

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Сформировать представление о методах работы с латинскими рукописями;
1.2	научить различать почерки и виды курсивов в латинских рукописях;
1.3	обучить основам датировки латинских рукописей по разным параметрам.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.В.1.ДВ.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Не требуются.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Латинский язык	
2.2.2	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**ПК-1.1: Умеет анализировать памятники византийской христианской литературы****Знать:**

историю латинской палеографии и ее выдающихся представителей;
место латинской палеографии среди других наук, изучающих памятники византийской письменности;
виды латинской письма и их особенности.

Уметь:

ориентироваться в мировых хранилищах латинской рукописей;
анализировать особенности видов латинской письма;
работать с каталогами и описаниями латинской рукописей.

Владеть:

навыками чтения латинских рукописей;
навыками анализа разновидностей минускульного и маюскульного письма латинских рукописей;
способностью к актуализации знаний по латинской палеографии в профессиональной деятельности.

ПК-1.2: Владеет историческими и филологическими методами изучения памятников византийской христианской литературы**Знать:**

материалы и инструменты для письма в античном мире;
термины, используемые в латинской палеографии;
обозначение цифр и системы счисления в латинских рукописях.

Уметь:

ориентироваться в видах писчего материала;
грамотно использовать термины латинской палеографии в профессиональной деятельности;
анализировать почерки разных эпох в латинских рукописях.

Владеть:

навыками датировки латинских рукописей по водяным знакам;
целостным представлением о латинском письме;
понятийно-категориальным аппаратом латинской палеографии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	историю латинской палеографии в Западной Европе и в России;
3.1.2	разные почерки и виды курсива;
3.1.3	материалы и инструменты для письма;
3.1.4	основам датировки латинских рукописей.
3.2	Уметь:
3.2.1	ориентироваться в основных хранилищах и каталогах латинских рукописей;
3.2.2	использовать методы латинской палеографии при работе с рукописями;
3.2.3	датировать латинские рукописи по филиграммам;
3.2.4	анализировать разные почерки и виды курсива в латинских рукописях.
3.3	Владеть:
3.3.1	понятийно-категориальным аппаратом латинской палеографии;

3.3.2	методами латинской палеографии;
3.3.3	целостным представлением о латинской палеографии;
3.3.4	навыками работы с латинскими рукописями.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1.			
1.1	Понятие палеографии. /Лек/	1	2	
1.2	История науки палеографии в Западной Европе и России. /Лек/	1	3	
1.3	Основные хранилища латинских рукописей. /Пр/	1	2	
1.4	Каталоги латинских рукописей. /Ср/	1	2	
1.5	Принятая система описания рукописей. /Ср/	1	2	
1.6	Контрольный опрос. /Пр/	1	1	
1.7	Материалы и инструменты для письма. Папирус, пергамен, бумага. /Пр/	1	3	
1.8	Этапы изготовления рукописной книги. /Ср/	1	3	
1.9	Системы разлиновки пергамена. Палимпсесты. /Ср/	1	3	
1.10	Датировка рукописей по водяным знакам на бумаге. /Ср/	1	3	
1.11	Контрольный опрос. /Пр/	1	1	
1.12	Капитальное письмо. Унциал. /Ср/	1	3	
1.13	Древний римский курсив. Новый римский курсив. /Ср/	1	3	
1.14	Чтение поунциальных и полукурсивных рукописей. /Пр/	1	2	
	Раздел 2.			
2.1	Национальные типы письма. /Ср/	1	1	
2.2	Вестготское письмо. Лангобардское письмо. /Ср/	1	3	
2.3	Меровингское письмо. Островное письмо. /Ср/	1	3	
2.4	Корбийская мастерская письма. /Ср/	1	3	
2.5	Чтение корбийских рукописей. /Пр/	1	3	
2.6	Каролингский минускул. /Ср/	1	3	
2.7	Готическое письмо. /Ср/	1	3	
2.8	Новое письмо. Гуманистический курсив. /Ср/	1	3	
2.9	Суспензии и контракции в латинских рукописях. /Ср/	1	3	
2.10	Возникновение латинского книгопечатания. /Ср/	1	3	
2.11	Инкунабулы. /Ср/	1	3	
2.12	Нумерация. Цифры в латинском письме. /Ср/	1	3	
2.13	Системы летосчисления. /Ср/	1	3	
2.14	/ЗачётСОц/	1	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (1 семестр)

- Охарактеризуйте палеографию в системе родственных дисциплин.
- Какова история палеографии в Западной Европе?
- Какова история палеографии в России?
- Охарактеризуйте рукописные собрания монастырских библиотек.
- Охарактеризуйте рукописные собрания Ватиканской библиотеки.
- Охарактеризуйте рукописные собрания Британской библиотеки.
- Охарактеризуйте рукописные собрания Французской национальной библиотеки.
- Какова история бытования латинских рукописей в России?
- Какие латинские рукописи хранятся в Российской национальной библиотеке?
- Охарактеризуйте научное наследие О. А. Добиаши-Рождественской.
- Охарактеризуйте научное наследие Бернара де Монфокона.
- Охарактеризуйте научное наследие Жана Мабильона.
- Охарактеризуйте научное наследие Христиана-Фридриха Маттеи.
- Охарактеризуйте научное наследие А. Д. Люблинской.
- Какую справочную литературу по латинским рукописным собраниям Вы можете назвать?

Контрольный опрос (1 семестр)

1. Что такое папирус? Каковы его бытование и процесс обработки?
2. Назовите важнейшие памятники, сохранившиеся на папирусе.
3. Что такое пергамент? Каковы его бытование и процесс обработки?
4. Назовите и опишите системы разлиновки пергаментных рукописей.
5. Какую справочную литературу по пергаментным рукописям Вы можете указать?
6. Что такое бумага? Каковы ее бытование и процесс обработки?
7. Как можно датировать бумажные рукописи по филиграммам?
8. Какую справочную литературу по водяным знакам на бумаге Вы можете назвать?
9. Назовите формы рукописной книги. В чем их отличия друг от друга?
10. Назовите типы брошюрования книг.
11. Какие инструменты для письма использовались в древности?
12. Что такое палимпсесты?
13. Какие методы чтения палимпсестов Вы знаете?
14. Назовите основные скриптории латинского запада.
15. Опишите процесс изготовления рукописной книги. Какова история ее дальнейшего бытования?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (1 семестр):

1. Понятие о науке палеографии в системе родственных дисциплин.
2. История палеографии в Западной Европе.
3. Папирус. Важнейшие памятники, сохранившиеся на папирусе.
4. Пергамент, его бытование, процесс обработки и применение. Системы разлиновки пергаментных рукописей.
5. Бумага, ее бытование, процесс обработки и применение. Датировка бумажных рукописей по филиграммам.
6. Форма рукописной книги: свитки, кодексы.
7. Типы брошюрования книг, переплеты.
8. Инструменты для письма.
9. Палимпсесты и методы их чтения.
10. Типы рукописных почерков.
11. Книжные типы латинского письма. Капитальное письмо, особенности и бытование.
12. Унциальное письмо, его происхождение и бытование.
13. Древний римский курсив. Его возникновение и развитие.
14. Курсив императорской канцелярии.
15. Новый римский курсив. Его возникновение и бытование.
16. Характерные особенности семиунциала.
17. Понятие областного (национального) письма. Характерные черты вестгостского письма. Характерные черты лангобардского письма.
18. Смысл аббревиатур в латинском письме. Типы аббревиатур в латинском письме.
19. Суспенсии.
20. Сиглы.
21. Сокращения через контракцию.
22. Основные *nomina sacra* в латинском письме.
23. Знаки препинания в латинском письме.
24. Цифры в латинском письме.
25. Системы летосчисления.
26. Гуманистическое книжное письмо. Гуманистический курсив. Характерные черты.
27. *Littera bastarda*. *Littera sancti Petri*.
28. Изобретение Иоганна Гутенберга.
29. Ранние типографские мастерские.
30. Инкунабулы. Каталоги и собрания латинских инкунабулов.
31. Основные современные подходы к подготовке рукописного текста для издания.
32. Сличение рукописей и принципы отбора для издания.
33. Стемма рукописей.
34. Научный аппарат критических изданий.
35. Источники появления ошибок переписчиков и их основные виды.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Добиаш-Рожественская О. А.	История письма в Средние века. Руководство к изучению латинской палеографии.	М.: URSS, 2022. 240 с.	
Л1.2	Киселева Л. И.	Латинские рукописи XIV века (Описания рукописей Российской национальной библиотеки)	СПб., 2012.	
Л1.3	Фонкич Б. Л.	Монфоко. Исследования по палеографии, кодикологии и дипломатике	М., 2017.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Федорова Е. В.	Ранняя латинская письменность: VIII–II вв. до н. э.	М., 1991.	
Л2.2	Федорова Е. В.	Латинская эпиграфика	М., 1969.	
Л2.3		Палеография, кодикология, дипломатика: Современный опыт исследования греческих, латинских и славянских рукописей и документов: Материалы Междунар. науч. конф. Москва, 27–28 февр. 2013 г. / Отв. ред. И. Г. Коновалова; сост. Д. Н. Рамазанова.	М., 2013.	
Л2.4	Киселева Л. И.	Письмо и книга в Западной Европе в средние века: (Лекции по лат. палеографии и кодикологии)	СПб., 2003.	
Л2.5	Thompson E. M.	An Introduction to Greek and Latin Palaeography	Oxford, 1912.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования
«Санкт-Петербургская Духовная Академия Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Славянская палеография

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков		
Учебный план:	ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 2	
в том числе:			
аудиторные занятия	20		
самостоятельная работа	50		
часов на контроль	2		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.&b><Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
Неделя	16 5/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	8	8	8	8
Практические	12	12	12	12
Итого ауд.	20	20	20	20
Контактная работа	20	20	20	20
Сам. работа	50	50	50	50
Часы на контроль	2	2	2	2
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

доктор филологических наук, профессор, Афанасьева Татьяна Игоревна

Рабочая программа дисциплины

Славянская палеография

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Дать представление о наиболее общих и основополагающих приемах датировки и локализации средневековых русских и южнославянских кириллических рукописей;
1.2	ознакомить студентов с основными понятиями палеографии как вспомогательной научной историко-филологической дисциплины;
1.3	привить навыки чтения рукописей с различными типами письма;
1.4	научить самостоятельной работе с древними письменными памятниками;
1.5	помочь овладеть приемами датировки и локализации письменных памятников, используя достижения палеографов-предшественников и современные технические средства.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		ФТД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Не требуются	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Византийская богослужебная письменность	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1.2: Владеет историческими и филологическими методами изучения памятников византийской христианской литературы

Знать:

историю письма и особенности типов славянского письма;
основы кодикологии и нюансы внешнего оформления рукописных книг;
предмет, методы и историю палеографии;
изводы кириллической письменности;
способы датировки славянских рукописей и их особенности;
справочную литературу по славянской литературе.

Уметь:

читать кириллические и глаголические тексты;
различать устав, полуустав и скоропись;
анализировать внешнее оформление рукописных книг;
определять изводы славянских рукописей;
ориентироваться в методах славянской палеографии;
датировать славянские рукописи.

Владеть:

целостным представлением о славянской палеографии;
понятийно-категориальным аппаратом славянской палеографии;
навыками анализа внешнего оформления рукописных книг;
методами славянской палеографии;
навыками определения извода рукописи;
навыками датировки славянских рукописей.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	важнейшие памятники древнеславянской письменности;
3.1.2	основы кодикологии;
3.1.3	библиографию курса, старые и новые методы палеографии.
3.2	Уметь:
3.2.1	грамотно использовать термины славянской палеографии;
3.2.2	определять типы почерков и извод рукописи;
3.2.3	различать материал, на котором написана рукопись.
3.3	Владеть:
3.3.1	научно-понятийным аппаратом палеографии;
3.3.2	полным палеографическим анализом древнеславянского рукописного текста;
3.3.3	навыками хронологического анализа истории развития славянской палеографии.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ				
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Введение. Предмет палеографии, история палеографических исследований и современное состояние.			
1.1	Предмет палеографии. Термин. Цель и метод палеографии. /Лек/	2	2	
1.2	Источники для палеографических наблюдений: рукописные книги и актовый материал в виде отдельных листов или в свитках. /Ср/	2	2	
1.3	Объекты палеографических наблюдений: знаки письма, тип письма, знаки interpunctio, надстрочные знаки, орфография, изводы, писчий материал, оформление страницы (разлиновка, поля, кустоды, слитное или раздельное написание слов), чернила, краски, художественное оформление, переплет. /Пр/	2	1	
1.4	Различные "палеографии" в зависимости от алфавита (языка) текстов (греческая, латинская, арабская, славянская кириллическая и т.д.). /Пр/	2	2	
1.5	Точки соприкосновения и различия книжной палеографии и некоторых других научных исторических дисциплин (эпиграфика, нумизматика, сфрагистика, берестология). /Ср/	2	2	
1.6	Кодикология как научная дисциплина, выросшая в недрах палеографии. /Лек/	2	2	
1.7	Археография: термин, исторически сложившееся функциональное отличие от палеографии; полевая и камеральная археография. /Ср/	2	2	
1.8	Зарождение и развитие палеографии на Западе: Жан Мабильон (Трактат о дипломатике, 1681 г.), Даниель ван Папелброк (Введение к древности, 1675 г.), Бернар Монфоко (Палеография грека, 1708 г.). /Ср/	2	2	
1.9	Первое палеографическое исследование в России: 1717 г. Старообрядцы Выгорецкой пустыни Андрей Денисов, Мануил Петров и Леонтий Федосеев и их анализ подложных рукописей "Соборное деяние" и Требник митрополита Феоноста. "Диаконские ответы" 1719 г. и "Поморские ответы" 1723 г. /Лек/	2	2	
1.10	Славянские палеографы XVIII - XIX вв. и их вклад в развитие кириллической палеографии. /Лек/	2	2	
1.11	Современные палеографические исследования в России и в славянских странах. /Ср/	2	2	
1.12	Использование новейших технических средств при палеографическом анализе рукописей. /Пр/	2	1	
	Раздел 2. История письма, славянские азбуки.			
2.1	Письмо – знаковая система фиксации речи. Дописьменные способы передачи информации: пиктографическое (рисуночное) "письмо", бирки, зарубки, вавилонские, кипу и др. /Ср/	2	2	
2.2	Четыре основных типа письма: идеографический, словесно-слоговой (логографическо-силлабический), собственно слоговой (силлабический), буквенно-звуковой (алфавитный). /Пр/	2	2	
2.3	Армянское и грузинское письмо, Месроп Маштоц (361–441 гг.). /Ср/	2	2	
2.4	Место славянского письма в ряду европейских алфавитных систем. /Ср/	2	2	
2.5	Две славянские азбуки глаголица и кириллица, их происхождение. /Ср/	2	2	
2.6	Основные отличия азбук по фонетическому строю. Круглая (македонская) и квадратная (хорватская) глаголица. Проблемы датировки глаголических рукописей. /Ср/	2	2	
2.7	Типы письма: устав, полуустав, скоропись. /Ср/	2	2	
2.8	Устав, время распространения устава на Руси и у южных славян. /Ср/	2	2	
2.9	Характер уставных начертаний букв. /Пр/	2	2	
2.10	Принципы датировки рукописей по начертаниям букв. /Ср/	2	2	
2.11	Основные приметы в начертаниях букв, по которым можно датировать рукопись. /Ср/	2	2	
2.12	Контрольный опрос. /Пр/	2	1	
	Раздел 3. Изводы кириллической письменности.			
3.1	Принципы и приемы определения извода рукописи. /Ср/	2	2	
3.2	Старославянский (древнеболгарский) извод, его характерные признаки. /Ср/	2	2	
3.3	Древнерусский извод и его эволюция в древнерусской письменности. /Ср/	2	2	
3.4	Среднеболгарский извод. Школы среднеболгарского письма. Молдовлахийский извод. /Ср/	2	2	
3.5	Сербский извод и его орфографические школы и центры письменности. Смешанные изводы. /Ср/	2	2	

	Раздел 4. Типы письма, датировка и локализация.			
4.1	Характеристика и хронология употребления устава, полуустава и скорописи. /Ср/	2	2	
4.2	Графика букв. Устойчивые и эволюционирующие начертания букв; изменение форм букв как датирующий признак. Эволюция начертаний в древнерусской и южнославянской письменности. /Ср/	2	2	
4.3	Надстрочные знаки и знаки интерпункции. Системы знаков как датирующий и локализирующий признаки. Знаки экфонетической и невменной нотаций и просодические знаки и их взаимосвязь. /Ср/	2	2	
	Раздел 5. Кодикология и внешнее оформление рукописных книг.			
5.1	Художественное оформление русских рукописных книг: миниатюры, заставки, инициалы. Смена стилей по векам: старовизантийский (XI–XIII вв.); тератологический (XIII в.); русская тератология и плетенка, фон инициалов и заставок как локализирующий признак (XIV в.); балканский и южнославянский (XV в.); неовизантийский (XV–XVI вв.). /Ср/	2	2	
5.2	Материал для письма: полумягкий материал (восковые таблички-церы, пальмовые листья, береста), мягкий материал (папирус, пергамен, бумага). Пергамен: происхождение, способы выделки, складывание и разлиновка, палимпсесты, время использования на Руси. Бумага: происхождение, способы производства, разлиновка, время использования на Руси. Отливочная форма, ее сетчатое дно, вержеры и понтюзо, филигранные и контрамарки; наиболее распространенные сюжеты филигранных (по векам и странам производства). Метод датировки рукописей по филиграммам. Альбомы-справочники для датировки филигранных. Частота вержерев и понтюзо как датирующий признак. Цвет бумаги русских фабрик как датирующий признак; белая дата. Маркировочные штампы (слепое тиснение) на бумаге XIX в. /Пр/	2	2	
5.3	Чернила, краски и орудия письма. Компонентный состав древних чернил, старые рецепты чернил; железо-галловые чернила (XI–XVII вв.) и сажевые чернила (XVII–XVIII вв.). Киноварь и сурик. Золото, серебро, голубая, желтая и др. краски в миниатюрах, заставках и инициалах. Орудия письма: трость (калам), птичьи перья, чернильницы и кинноварицы. /Ср/	2	2	
5.4	Контрольный опрос. /Пр/	2	1	
5.5	Переплет: тетради (сшивка, нумерация), крышки переплета (доски, картон, кожа), крепление к доскам; переплеты "в затылок", "в сумку". Соотношение размеров крышек переплета и обреза блока книги, а также форма корешка как датирующие признаки. Украшения переплетов (тиснение на коже, металлические накладные детали - жуки, наугольники, средники, оклады). Застежки, их практическое значение. Нетипичные переплеты. /Ср/	2	2	
5.6	/ЗачётСОц/	2	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Что изучает славянская палеография?
2. Какие методы используются в славянской палеографии?
3. Какие источники славянской палеографии вы знаете?
4. Назовите основные этапы развития палеографии как науки.
5. Назовите объекты палеографических наблюдений.
6. Какие точки соприкосновения и различия книжной палеографии от эпиграфики, нумизматики, сфрагистики и берестологии?
7. Что является объектом исследования кодикологии?
8. Что изучает археография?
9. Какие новейшие технологии используются при палеографическом анализе рукописей?
10. Какие были дописьменные способы передачи информации?
11. Дайте характеристику основным типам письма.
12. Какое место занимает славянское письмо в ряду европейских алфавитных систем?
13. Как возникли славянские азбуки глаголица и кириллица?
14. Особенности устава, полуустава, скорописи.
15. Какие существуют принципы датировки рукописей по начертаниям букв?

Контрольный опрос (в 1 семестре)

1. Какие существуют принципы и приемы определения извода рукописей?
2. Какими особенностями обладает старославянский извод?

3. Какую эволюцию претерпел древнерусский извод в древнерусской письменности?
4. Какие были школы среднеболгарского письма?
5. Особенности сербского извода.
6. Какие смешанные изводы вы можете назвать?
7. Каким образом происходит датировка рукописей по начертанию букв?
8. Особенности экфонетической и невменной нотаций.
9. Каким образом происходит датировка рукописей по системе надстрочных знаков и знаков интерпункции?
10. Как менялись стили художественного оформления русских рукописных книг по векам?
11. Особенности материала для письма.
12. В чем состоит метод датировки рукописей по филиграням?
13. Что означает вержеры и понтюзо?
14. Какие использовались чернила, краски?
15. Какие орудия письма Вы знаете?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (1 семестр):

1. Предмет палеографии. Понятийный аппарат палеографии.
2. История становления палеографии как науки.
3. Славянские азбуки: глаголица, кириллица.
4. Старославянские памятники (языковые и палеографические особенности).
5. Материалы для письма.
6. Хронологические рамки употребления материалов для письма.
7. Филигрani. Метод датировки рукописи по филиграням. Основные альбомы филиграней.
8. Орудия письма.
9. Киноварь и сурик.
10. Кодикология. Тетради.
11. Переплеты. Украшения переплетов.
12. Пагинация в рукописях.
13. Средневековые системы летоисчисления, эры, стили.
14. Основные виды орнамента в средневековых рукописях.
15. Хронология употребления основных видов письма.
16. Основные славянские изводы. Методы определения основных славянских изводов.
17. Надстрочные знаки. Методы датировки по надстрочным знакам.
18. Эволюция начертания букв в кириллице.
19. Принципы датировки по начертаниям букв.
20. Основные системы тайнописи, известные в Древней Руси.
21. Правила палеографического описания рукописи.
22. Основные изводы славянской письменности.
23. Время сложения основных изводов славянской письменности.
24. Старославянские кириллические рукописи.
25. Устав.
26. Полуустав.
27. Скоропись.
28. Украшения первопечатных изданий.
29. Основные виды маргиналий в рукописях.
30. Принципы датировки рукописей.
31. Основные диалектные явления в русских рукописях.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (1 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Карский Е.Ф.	Русская палеография.	М., 1979.	
Л1.2	Соболевский А.И.	Славяно-русская палеография	СПб., 2005.	
Л1.3	Щепкин В.Н.	Русская палеография	М., 1999.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Черепнин Л. В.	Русская палеография	М., 1956.	
Л2.2	Лихачев Н. П.	Палеографическое значение бумажных водяных знаков	СПб., 1899.	
Л2.3	Лихачев Н. П.	Бумага и древнейшие бумажные мельницы в Московском государстве	СПб., 1891.	
Л2.4	Герасимов А.А.	Филиграни XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения	М., 1963.	
Л2.5	Uchastkina Z.W.	A history of Russian hand papermills and their watermarks	Hiiversum, 1962.	
Л2.6	Heawood E.	Watermarks mainly of the 17th and 18th centuries	Hilversum, 1950.	
Л2.7	Briquet C. M.	Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600 avec 39 figures dans le texte et 16 112 fac-similés de filigranes. Vol. 1 - 4	Geneva, 907.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1 Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1 [http:// www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"

6.3.2 [http:// www.pravenc.ru](http://www.pravenc.ru) - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя: методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся; методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся; методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Византийская философия

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков		
Учебный план:	ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 3	
в том числе:			
аудиторные занятия	20		
самостоятельная работа	50		
часов на контроль	2		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
Неделя	16 2/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	2	2	2	2
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	20	20	20	20
Контактная работа	20	20	20	20
Сам. работа	50	50	50	50
Часы на контроль	2	2	2	2
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

кандидат богословия, старший преподаватель, священник Максим Сергеевич Никулин

Рабочая программа дисциплины

Византийская философия

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от ____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Познакомить студентов с философской мыслью Византии;
1.2	выявить степень рецепции христианскими авторами идей античной философии;
1.3	ознакомить студентов со спецификой христианского богословия и его отличиями от античной философии;
1.4	получить навыки по работе с оригинальными текстами памятников византийской философской мысли.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		ФТД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Греческие и латинские отцы	
2.1.2	История византийской литературы	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Научно-исследовательская работа	
2.2.2	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**ПК-1.1: Умеет анализировать памятники византийской христианской литературы****Знать:**

историю развития философии в Византии;
основных представителей философии в Византии и их главные произведения (жанры, содержание, датировку и т.п.);
понятия и термины византийской философии.

Уметь:

ориентироваться в представителях византийской философии и их сочинениях;
грамотно использовать понятия и термины византийской философии;
анализировать историю философии в Византии.

Владеть:

целостным представлением о византийской философии;
понятийно-категориальным аппаратом византийской философии;
навыками анализа и актуализации памятников византийской философии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	закономерности развития философии в Византии;
3.1.2	сходство и различие византийской и античной философий;
3.1.3	основные категории и понятия византийской философии;
3.1.4	основы методологии изучения византийской мысли;
3.1.5	значение византийской философии для осмысления христианского откровения.
3.2	Уметь:
3.2.1	читать и анализировать содержание источников византийской философии;
3.2.2	ориентироваться в истории, периодизации, датировках, классификации направлений византийской философии, персоналиях, названиях произведений, их жанрах и содержании;
3.2.3	анализировать и соотносить основополагающие принципы византийской философии с античной и средневековой западной философией;
3.2.4	раскрывать понятия, термины, концепты и категории византийской философии.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками перевода оригинальных текстов по византийской философии;
3.3.2	оригинальным понятийно-терминологическим аппаратом византийской философии;
3.3.3	целостным представлением о византийской философии;
3.3.4	способностью аргументировано объяснить содержание и значение для христианского богословия достижений византийской философской мысли.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
-------------	---	----------------	-------	------------

	Раздел 1.			
1.1	Античные истоки византийской философии. Философская теология досократиков. Перевод фрагментов Пифагора Самосского, Гераклита Эфесского, Анаксагора Клазоменского, Ксенофана Колофонского, Парменида Элейского. /Пр/	3	2	
1.2	Античные истоки византийской философии. Философская теология Платона и Аристотеля. Перевод фрагментов «Тимея» Платона и «Метафизики» Аристотеля. /Ср/	3	2	
1.3	Синтез библейской и платонической мысли. Перевод фрагментов Филона Александрийского. /Лек/	3	2	
1.4	Эллинистические идеи в раннехристианской литературе. Чтение фрагментов «Послания» Псевдо-Варнавы и «Второго послания к коринфянам» Псевдо-Климента. /Ср/	3	2	
1.5	Гностицизм как попытка построения христианской философии. Чтение фрагментов и свидетельств Валентина, Василида, Исократы. /Ср/	3	2	
1.6	Философия среднего платонизма и влияние на него пифагореизма, перипатетизма и стоицизма. Чтение фрагментов Плутарха Херонейского, Нумения Апамейского, Алкиноя. /Пр/	3	2	
1.7	Философская теология апологетов в контексте философии среднего платонизма. Перевод фрагментов св. Иустина Философа, св. Аристида Афинского, Афинагора Афинского, св. Феофила Антиохийского. /Ср/	3	2	
1.8	Плотин и римская школа неоплатонизма. Его влияние на христианскую триадологию. Чтение фрагментов «Эннеад» Плотина. /Пр/	3	2	
1.9	Система Оригена как попытка построения христианской философии. Перевод фрагментов трактата «О началах». /Ср/	3	2	
1.10	Христианская полемика против язычества в III в. Чтение фрагментов трактата «Против Цельса» Оригена (опровержение трактата Цельса «Истинное слово»). /Пр/	3	2	
1.11	Порфирий и формирование неоплатонической философии образа (иконы). Чтение фрагментов его трактата «О статуях». /Ср/	3	2	
1.12	Ямвлих Халкидский и апамейская школа платонизма. Философское обоснование литургической практики. Чтение фрагментов трактата «О египетских мистериях». /Ср/	3	2	
1.13	Платонические реминисценции в богословии свв. отцов-каппадокийцев. Чтение фрагментов их произведений. /Ср/	3	2	
1.14	Христианская полемика против язычества в IV в. Чтение фрагментов «Апокритики» Макария Магнезийского (опровержение трактата Порфирия «Против христиан»). /Ср/	3	2	
1.15	Александрийская школа неоплатонизма и христианство. Чтение фрагментов «Гимнов» и писем к Гипатии Синезия Киренского, епископа Птолемаидского. /Ср/	3	2	
1.16	Контрольный опрос. /Пр/	3	2	
1.17	Христианская полемика против язычества в V в. Чтение фрагментов трактата св. Кирилла Александрийского «Против Юлиана» (опровержение трактата императора Юлиана Отступника «Против галилеян»). /Пр/	3	2	
1.18	Дальнейшая разработка неоплатонической системы Проклом Диадокхом в V в. Чтение фрагментов трактатов «Первоосновы теологии», «Комментарий на Парменид», «Платоновская теология». /Ср/	3	3	
1.19	Неоплатоническая житийная литература и ее влияние на христианскую агиографию. Чтение фрагментов «Жизни Плотина» Порфирия, «Жизни Пифагора» Ямвлиха, «Жизни Прокла» Марина. /Ср/	3	3	
1.20	Богословие Псевдо-Дионисия Ареопагита в контексте неоплатонической мысли. Чтение фрагментов «Ареопагитского корпуса». /Пр/	3	2	
1.21	Христианский платонизм Иоанна Филопона. Чтение фрагментов его произведений «О вечности мира, против Прокла» и «О сотворении мира». /Ср/	3	2	
1.22	Философская теология Дамаския Диадокха. Чтение фрагментов его «Толкования на Парменид». /Ср/	3	2	
1.23	Критика оригенизма и антиоригенизма в системе св. Максима Исповедника. Чтение фрагментов его «Трудностей» и писем. /Ср/	3	2	
1.24	Синтез патристической философии св. Иоанна Дамаскина. Чтение философских глав его «Источника знания». /Ср/	3	2	
1.25	Св. Фотий Константинопольский и его философская полемика против Filioque. Чтение фрагментов его «Мистагогии Святого Духа». /Ср/	3	3	
1.26	Христианский платонизм Михаила Пселла. Чтение фрагментов его произведений «Комментарий на Халдейские оракулы», «О всеобщем учении». /Пр/	3	2	

1.27	Попытка синтеза античной и христианской философии Иоанна Итала. Чтение фрагментов его «Вопросов и ответов», а также схолий к трактату «О небесной иерархии». /Ср/	3	3	
1.28	Пolemика Николая Мефонского с неоплатонизмом. Чтение фрагментов его произведения «Опровержение “Начал теологии” философа-платоника Прокла». /Ср/	3	2	
1.29	Философское обоснование мистического опыта св. Григорием Паламой. Чтение фрагментов его произведения «Триады в защиту священнобезмолвствующих». /Ср/	3	3	
1.30	Христианский платонизм Никифора Григоры. Чтение фрагментов его произведений. /Ср/	3	3	
1.31	Византийский гуманизм Георгия Гемиста Плифона. Чтение фрагментов его сочинений «Законы», «Ответ Схоларию», «Комментарий на Халдейские оракулы». /Ср/	3	2	
1.32	Контрольный опрос. /Пр/	3	2	
1.33	/ЗачётСОц/	3	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Философская теология досократиков.
2. Философская теология Платона и Аристотеля.
3. Синтез иудаизма и среднего платонизма в философии Филона Александрийского.
4. Платонические идеи в псевдоэпиграфической литературе мужей апостольских.
5. Философская теология основных течений гностицизма.
6. Особенности философии среднего платонизма.
7. Философская теология апологетов. Рецепция элементов стоической философии.
8. Учение Плотина о трех изначальных Ипостасях.
9. Религиозно-философская система Оригена.
10. Трактат Цельса «Истинное слово» и его опровержение Оригеном.
11. Апология Порфирием религиозной практики почитания образов (икон) и статуй.
12. Философия религии и культа Ямвлиха Халкидского.
13. Рецепция античной философии в богословии св. отцов-каппадокийцев.
14. Трактат Порфирия «Против христиан» и его опровержение Макарием Магнезийским.
15. Отношения неоплатонической школы и христианской Церкви в Александрии V в.

Контрольный опрос (в 4 семестре)

1. Трактат императора Юлиана Отступника «Против галилеян» и его критика св. Кириллом Александрийским.
2. Религиозно-философская система Прокла Диадох.
3. Особенности неоплатонической житийной литературы.
4. Христианская философская система Псевдо-Дионисия Ареопагита.
5. Христианский платонизм Иоанна Филопона.
6. Детализация неоплатонической философии Дамаскием Диадохом.
7. Poleмика св. Максима Исповедника против оригенизма и антиоригенизма.
8. Рецепция перипатетической мысли св. Иоанном Дамаскиным.
9. Философская полемика против Filioque св. Фотия Константинопольского.
10. Попытка синтеза христианства и платонизма в трудах Михаила Пселла.
11. Христианская философия Иоанна Итала.
12. Poleмика Николая Мефонского против неоплатонизма.
13. Античное наследие в философии св. Григория Паламы.
14. Восприятие античной мысли в философии Никифора Григоры.
15. Неоязыческий проект Георгия Гемиста Плифона.

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (4 семестр)

1. Учение о началах Пифагора Самосского.
2. Учение Гераклита Эфесского о Логосе.
3. Учение Анаксагора Клазоменского об Уме.
4. Учение Ксенофана Колофонского о сущности Бога.
5. Учение Парменида Элейского о Сущем.
6. Учение о Демиурге в диалоге Платона «Тимей».
7. Учение о Боге-Уме в «Метафизике» Аристотеля.

8. Понятие о Логосе в философии стоицизма.
9. Учение Филона Александрийского о Логосе и Софии.
10. Использование аллегорической экзегезы в Послании Псевдо-Варнавы.
11. Учение о предвечности Церкви в Послании Псевдо-Климента.
12. Гностическая философская система Валентина.
13. Гностическая философская система Василида.
14. Гностическая философская система Карпократы.
15. Гностический миф о Софии.
16. Учение Плутарха Херонейского о Логосе.
17. Учение о трансцендентном и имманентном богах Нумения Апамейского и Алкиноя.
18. Апофатическое богословие св. Аристиды Афинского.
19. Рецепция св. Иустином Философом стоического учения о семенных логосах.
20. Учение о Логосе Афинагора Афинского.
21. Рецепция св. Феофилом Антиохийским стоической доктрины о двух стадиях Логоса.
22. Сходства и отличия платоновской и каппадокийской триадологий.
23. Учение Оригена о Логосе.
24. Пункты полемики Цельса против христиан.
25. Пункты полемики Порфирия против христиан.
26. Аргументы Порфирия в пользу практики почитания образов и статуй.
27. Понятие теургии и ее апология у Ямвлиха Халкидского.
28. Античная картина мира в трактате св. Василия Великого «Беседы на Шестоднев».
29. Рецепция античного наследия в мысли св. Григорий Богослова.
30. Платонические мотивы в богословии св. Григория Нисского.
31. Философия Синезия Киренского.
32. Апелляция к античному наследию св. Кирилла Александрийского в его полемике против Юлиана.
33. Толкование платоновского диалога «Парменид» в афинской школе неоплатонизма.
34. Учение Прокла Диадоха о механизме эманации Ипостасей.
35. Учение Прокла Диадоха о генадах.
36. Сходства и отличия неоплатонической и христианской житийной литературы.
37. Сходства и отличия философской теологии Прокла Диадоха и Псевдо-Дионисия Ареопагита.
38. Пункты полемики св. Максима Исповедника против оригенизма.
39. Апология элементов платонизма св. Максимом Исповедником в полемике с крайними антиоригенистами.
40. Философская и богословская история терминов οὐσία, φύσις, πρόσωπον, ὑπόστασις.
41. Рецепция перипатетизма в «Философских главах» св. Иоанна Дамаскина.
42. Ноология Михаила Пселла.
43. Несовместимость с христианством философской системы Иоанна Итала.
44. Учение об универсалиях в византийской философии. Отношение к вопросу Николая Мефонского.
45. Философская и богословская история терминов οὐσία-δύναμις-ἐνέργεια.
46. Использование античного наследия св. Григорием Паламой.
47. Учение об эйдосах Никифора Григоры.
48. Пре- и постареопагитский дискурс причастности творений Богу.
49. Критика христианства Георгием Гемистом Плифоном.
50. Роль византийской философии в появлении культурного феномена итальянского Возрождения.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Троицы:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Каприев Г.	Византийская философия. Четыре центра синтеза.	СПб.: Изд-во СПбДА, 2022. 704 с.	
Л1.2	Лурье В.М.	История византийской философии. Формативный период.	СПб.: Аxiōma, 2006. 553 с.	
Л1.3		Кембриджская история поздней греческой и ранней средневековой философии / под ред. А.Х. Армстронга.	СПб.: Владимир Даль, 2021. 807 с.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Зозуляк Я.	Византийская философия.	СПб.: Дмитрий Буланин, 2022. 240 с.	
Л2.2	Ионайтис О.Б.	Неоплатонизм в русской средневековой философии	СПб.: Алетейя, 2021. 252 с.	
Л2.3	Ревко-Линардато П.С.	Византийская философия: генезис и особенности развития.	Таганрог: Изд-во «Нюанс», 2012. 138 с.	
Л2.4	Мейендорф И., прот.	Византийское богословие. Исторические тенденции и доктринальные темы.	Минск: Лучи Софии, 2001. 336 с.	
Л2.5		Антология восточно-христианской богословской мысли. Ортодоксия и гетеродоксия. В 2-х т. / под науч. ред. Г. И. Беневица и Д. С. Бирюкова; сост. Г. И. Беневиц	М., СПб.: «Никея»-РХГА, 2009. Том. 1. 672 с. Том. 2. 752 с.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
 методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
 методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
 методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Сирийская христианская литература

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра древних языков**
Учебный план: ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx
Титул учебного плана: Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви
Профиль подготовки: Византийская христианская литература
Квалификация **Магистр богословия**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 4
в том числе:		
аудиторные занятия	34	
самостоятельная работа	36	
часов на контроль	2	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
Неделя	15 1/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	16	16	16	16
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	2	2	2	2
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент, священник Александр Юрьевич Зиновкин

Рабочая программа дисциплины

Сирийская христианская литература

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Изучить основные древние памятники сирийской христианской письменности на сирийском и арабском языках с их историческим, филологическим и богословским анализом;
1.2	ознакомить с византийско-восточнохристианскими книжными связями.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		ФГД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Не требуется	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Византийская историография	
2.2.2	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1.3: Способен актуализировать сведения и раскрывать содержание памятников византийской христианской литературы для различных аудиторий с использованием различных педагогических технологий

Знать:

исторический контекст появления и бытования памятников сирийской христианской литературы;
жанры сирийской христианской литературы и их особенности;
жизненный путь и творческое наследие представителей сирийской христианской литературы;
понятия и термины сирийской христианской литературы;
историю изучения сирийской христианской литературы;
основные памятники сирийской христианской литературы, их содержание и характеристики.

Уметь:

ориентироваться в жанрах сирийской христианской литературы и их представителях;
анализировать исторический контекст появления тех или иных памятников сирийской христианской литературы;
сравнивать памятники сирийской христианской мысли с последующим объяснением итогов результатов;
актуализировать идеи и темы сирийской христианской литературы в профессиональной деятельности;
грамотно использовать понятия и термины из сирийской христианской литературы в исследовательской деятельности;
анализировать содержание и особенности памятников сирийской христианской письменности.

Владеть:

навыками анализа контекста появления памятника сирийской христианской литературы;
методами изучения памятников сирийской христианской литературы;
навыками сравнения памятников сирийской христианской литературы и интерпретации его результатов;
целостным представлением о сирийской христианской литературе;
понятийно-категориальным аппаратом сирийской христианской литературы;
навыками анализа содержания памятников сирийской христианской литературы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	культурно-исторический и церковно-политический контекст христианских письменных памятников на сирийском и арабском языках;
3.1.2	основных сирийских писателей христианского Ближнего Востока;
3.1.3	особенности памятников сирийской христианской литературы.
3.2	Уметь:
3.2.1	пользоваться методами систематизации памятников ближневосточной христианской письменности на сирийском и арабском языках;
3.2.2	анализировать литературно-концептуальные явления в литературных связях Византии и христианского Востока;
3.2.3	актуализировать данные и содержание памятников сирийской христианской литературы в профессиональной деятельности.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками систематизации памятников ближневосточной христианской письменности на сирийском и арабском языках;
3.3.2	навыками анализа книжных связей письменных памятников Византии и христианского Востока;
3.3.3	целостным представлением о сирийской христианской литературе.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ				
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1. Введение: общие сведения.			
1.1	Введение в дисциплину «Сирийская христианская литература». Жанры сирийской христианской литературы. Собрания рукописей и изданий текстов. /Лек/	4	2	
1.2	Политическая карта Ближнего Востока с древнейших времен и до нашего времени. /Лек/	4	2	
1.3	Распространение христианства на Восток. /Ср/	4	2	
1.4	Церковь Востока: возникновение и церковная организация. /Пр/	4	2	
1.5	III Вселенский Собор, несторианство, рецепция несторианских идей в Церкви Востока. /Пр/	4	2	
1.6	IV Вселенский Собор, монофизитство, рецепция монофизитских идей в Сиро-Яковитской церкви. /Пр/	4	2	
1.7	Мухаммед и рождение ислама. Положение христиан в Халифате. /Ср/	4	2	
1.8	Контрольный опрос. /Пр/	4	2	
	Раздел 2. Сирийская христианская литература в общеправославную эпоху.			
2.1	Краткая история арамейского языка с древнейших времен и до нашего времени. /Лек/	4	2	
2.2	Сирийские переводы Священного Писания Ветхого и Нового Завета. /Ср/	4	1	
2.3	Сирийские библейские апокрифы. /Ср/	4	1	
2.4	Сирийские апокрифические деяния апостолов. Учение Аддая. /Пр/	4	2	
2.5	Первые сирийские церковные писатели. /Пр/	4	2	
2.6	Жизнь и труды преподобного Ефрема Сирина. /Пр/	4	2	
2.7	Контрольный опрос. /Пр/	4	2	
2.8	Сирийские деяния мучеников. /Лек/	4	2	
2.9	Жизнь и труды преподобного Маруты Майперкатского. /Ср/	4	1	
2.10	Переводы греческих отцов в общеправославную эпоху. /Ср/	4	1	
2.11	Сирийская версия «Церковной истории» Евсевия Кесарийского. /Ср/	4	1	
	Раздел 3. Сирийская христианская литература в послеправославную эпоху.			
3.1	Переводы послеправославной эпохи. /Ср/	4	1	
3.2	Жизнь и труды Феодора Мопсуестийского. /Лек/	4	2	
3.3	Сирийская библейская экзегетическая литература. /Ср/	4	1	
3.4	Библейский комментарий Ишоада Мервского. /Ср/	4	1	
3.5	Сирийские агиографические сочинения. /Ср/	4	1	
3.6	Сирийская историография. /Ср/	4	1	
3.7	«Хроника» Псевдо-Дионисия. /Ср/	4	1	
3.8	Деяния Соборов Церкви Востока. /Ср/	4	1	
3.9	Synodicon Orientale. /Ср/	4	1	
3.10	Сирийские литургические сочинения. /Ср/	4	1	
3.11	Сирийские аскетические сочинения. /Ср/	4	2	
3.12	Преподобный Исаак Сирин. /Ср/	4	2	
	Раздел 4. Арабская христианская литература.			
4.1	Краткая история арабо-мелькитской литературы. /Лек/	4	2	
4.2	Древнейшие переводы Библии на арабский язык. /Лек/	4	2	
4.3	Арабо-мелькитская житийная литература. /Ср/	4	2	
4.4	Арабское житие преподобного Иоанна Дамаскина. /Ср/	4	2	
4.5	Сирийские лексикографы. /Лек/	4	2	
4.6	«Сирийский лексикон» Бар Бахлюля. /Ср/	4	2	
4.7	Сирийская историография на арабском языке. /Ср/	4	2	
4.8	Хроника «Сеерта». /Ср/	4	2	
4.9	Жизнь и труды Григория Бар-Эбрея. /Ср/	4	2	
4.10	Арабо-мелькитская гимнография. /Пр/	4	2	
4.11	Арабские переводы греческих христианских писателей. /Ср/	4	2	
4.12	/ЗачётСОц/	4	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации**

Контрольный опрос (4 семестр)

1. Что означает понятие «Ближний Восток»?
2. Какие жанры сирийской литературы вы можете назвать?
3. Какие собрания изданий текстов вы можете назвать?
4. Каких зарубежных сирологов вы можете назвать?
5. Каких отечественных сирологов вы можете назвать?
6. Какие сирийские рукописи хранятся в Санкт-Петербурге?
7. Какие источники повествуют о распространении христианства на Восток?
8. Согласно церковной сирийской традиции, кто является просветителем Эдессы?
9. Согласно церковной сирийской традиции, кто основал Церковь Востока?
10. В каком году состоялся первый собор в Церкви Востока?
11. Согласно церковной сирийской традиции, кто является основателем Эдесской школы?
12. Что означает сирийский богословский термин «кнома»?
13. Какую роль сыграл Иаков Барадей в истории Сиро-Яковитской церкви?
14. Какую роль сыграл Севир Антиохийский в формировании учения Сиро-Яковитской церкви?
15. Назовите три основных периода Халифата.

Контрольный опрос (4 семестр)

1. Какую классификацию арамейского языка предложил Дж. Фицмайер?
2. Что означает понятие «Имперский арамейский язык»?
3. Что означает понятие «Классический сирийский язык»?
4. Что представляет собой памятник «Диатессарон»?
5. Что означает термин *Vetus Syra*?
6. Что означает термин Пешитта?
7. Что означает термин «Сиро-Гекзапла»?
8. Какие сирийские библейские апокрифы вы можете назвать?
9. Какие сирийские апокрифические деяния апостолов вы можете назвать?
10. Какой вклад в сирийскую литературу внес преподобный Марута Майперкатский?
11. Какие отечественные исследователи занимались памятником «Учение Аддая»? Расскажите основные идеи их исследований.
12. По какой причине Афраата называют Мар Иаковом?
13. Какие труды составил Афраат?
14. Какие библейские комментарии составил преподобный Ефрем Сирин?
15. Что означает понятие «греческий Ефрем»?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (4 семестр):

1. Жанры сирийской христианской литературы.
2. История зарубежной сирологии.
3. История отечественной сирологии.
4. Основные хранилища сирийских рукописей в мире.
5. Возникновение Церкви Востока.
6. Рецепция монофизитских идей в Сиро-яковитской церкви.
7. Положение христиан в Халифате.
8. Древнейшие сирийские переводы Библии.
9. Памятники сирийской апокрифической литературы.
10. Преподобный Ефрем Сирин: жизнь, труды, особенности богословия.
11. Сирийские мартирологи.
12. Феодор Мопсуестийский в сирийской литературе.
13. Развитие сирийской библейской экзегетической литературы.
14. Памятники сирийской агиографической литературы.
15. Памятники сирийской историографии.
16. Структура *Synodicon Orientale*.
17. Памятники сирийской литургической письменности.
18. Памятники сирийской аскетической письменности.
19. Проблематика творчества преподобного Исаака Сирина.
20. Развитие арабо-мелькитской литературы.
21. Памятники арабо-мелькитской житийной литературы.
22. Памятники арабо-мелькитской гимнографии.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3

Елеосвящение – 1

Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1	Ортис де Урбина И.	Сирийская патрология / пер. с лат. М. В. Грацианского	М.: Изд-во ПСТГУ, 2013. 283 с.	
Л1.2	Пигулевская Н. В.	Сирийская средневековая историография / сост. Е. Н. Мещерская	СПб.: Дмитрий Буланин, 2011. 832 с.	
Л1.3	Райт В.	Краткий очерк истории сирийской литературы / пер. с англ. К. А. Тураевой	СПб: Типография Императорской Академии наук, 1902. 294 с.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1		Арабы-христиане в истории и литературе Ближнего Востока: научное издание / сост. Н. Г. Головнина	М.: Изд-во ПСТГУ, 2013. 276 с.	
Л2.2	Мещерская Е. Н.	Апокрифические деяния апостолов. Новозаветные апокрифы в сирийской литературе	М.: Присцельс, 1997. 456 с.	
Л2.3	Пигулевская Н. В.	Культура сирийцев в Средние века	М.: Наука, 1979. 248 с.	
Л2.4	Селезнев Н. Н.	Христология Ассирийской Церкви Востока. Анализ основных материалов в контексте истории формирования вероучения	М.: Euroasiatica, 2002. 197 с.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.

УТВЕРЖДАЮ

протоиерей Владимир Хулап
проректор по учебной работе

" ____ " _____ 2025 г.

Византийская эпистолография

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра древних языков		
Учебный план:	ПС_VХЛ_2026-2028_3++.plx		
Титул учебного плана:	Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви Профиль подготовки: Византийская христианская литература		
Квалификация	Магистр богословия		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 4	
в том числе:			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	52		
часов на контроль	2		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
Неделя	15 1/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	9	9	9	9
Практические	9	9	9	9
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18	18	18	18
Сам. работа	52	52	52	52
Часы на контроль	2	2	2	2
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент, священник Александр Юрьевич Зиновкин

Рабочая программа дисциплины

Византийская эпистолография

составлена на основании учебного плана:

Направление: Подготовка служителей Русской Православной Церкви

Профиль подготовки: Византийская христианская литература

утвержденного учёным советом образовательной организации от 25.03.2025 протокол № 4 (1004)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра древних языков

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Срок действия программы: 2026-2028 уч.г.

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник Александр Юрьевич Зиновкин

Визирование РПД в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Протокол от ____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой: кандидат богословия, кандидат филологических наук, доцент священник
Александр Юрьевич Зиновкин

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Ознакомить учащихся со специфическими чертами византийской эпистографии как литературного жанра;
1.2	Охарактеризовать основные этапы развития византийской эпистографии и творчество наиболее выдающихся авторов;
1.3	Научить студентов переводить и правильно интерпретировать византийские письма как памятники литературы и как источники по политической и церковной истории.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ООП:		ФТД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Древнегреческий язык	
2.1.2	Греческая палеография	
2.1.3	Греческие и латинские отцы	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1.2: Владеет историческими и филологическими методами изучения памятников византийской христианской литературы

Знать:

отличительные признаки жанровой уникальности византийского письма.
теоретические основы эпистолярного искусства в Византии.
ключевые вехи развития и видоизменения эпистолярной традиции на протяжении византийской истории.

Уметь:

осуществлять комплексный филолого-исторический анализ византийских посланий.
идентифицировать устойчивые риторические формулы, топику и этикетные клише, характеризующие византийскую переписку.
уверенно пользоваться исследовательскими трудами, справочными изданиями и источниковедческими обзорами, посвященными жанру письма в Византии.

Владеть:

инструментарием филологической герменевтики к эпистолярным текстам, анализируя их композицию, стилистику и языковые особенности.
понятийно-категориальным аппаратом византийской эпистографии.
знанием актуальной проблематики современных научных изысканий в сфере византийской эпистографии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	Знать:
3.1.1	Специфические черты византийской эпистографии как литературного жанра
3.1.2	Основные положения византийской эпистолярной теории
3.1.3	Этапы эволюции эпистолярного жанра в Византии
3.2	Уметь:
3.2.1	Переводить и анализировать письма византийских авторов в литературоведческом и историческом аспектах
3.2.2	Выявлять в письмах ключевые мотивы византийского эпистолярного этикета
3.2.3	Ориентироваться в научной и справочной литературе по византийской эпистографии
3.3	Владеть:
3.3.1	Навыками филологического анализа писем византийских авторов
3.3.2	Ключевыми терминами и понятиями, разработанными в средневековой эпистолярной теории
3.3.3	Проблематикой современных научных исследований в области византийской эпистографии

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Примечание
	Раздел 1.			
1.1	Общая характеристика: письмо как средство коммуникации и литературный жанр, специфические черты византийского письма. /Лек/	4	3	

1.2	Язык и стиль византийской эпистографии. /Лек/	4	3	
1.3	Эпистолярные собрания: пути формирования, структура, типология. /Лек/	4	3	
1.4	История изучения: эволюция взглядов на византийскую эпистографию в европейской науке, современные подходы к ее изучению. /Пр/	4	4	
1.5	Эпистолярная теория: специфика и основные положения, типы греческих письмовников, Псевдо-Деметрий, Псевдо-Либаний. /Ср/	4	4	
1.6	Эпистолярный этикет: ключевые этикетные мотивы, их формирование и эволюция, тема дружбы как основа эпистолярного церемониала, утешительные и рекомендательные письма, трактовка даров. Формальные элементы письма: приветствие, обращение, клаузула. /Ср/	4	4	
1.7	Эволюция эпистолярного жанра: основные периоды и их характеристика /Пр/	4	3	
1.8	Греческая эпистография в античности: фиктивные письма исторических персонажей, литературные письма эпохи второй софистики, частная и деловая переписка, сохранившаяся на папирусах. /Ср/	4	5	
1.9	Ранневизантийский период: «золотой век» византийской эпистографии, Либаний, Василий Великий, Григорий Богослов, Иоанн Златоуст, Синесий Киренский. /Ср/	4	5	
1.10	Контрольный опрос /Пр/	4	1	
1.11	Эпистография эпохи Темных веков: Максим Исповедник. /Ср/	4	5	
1.12	Возрождение жанра в IX в.: Феодор Студит как подражатель ранневизантийских авторов. /Ср/	4	4	
1.13	Эпистография эпохи Македонского ренессанса: письма в эпоху энциклопедизма, Фотий, Никита Магистр, Феодор Дафнопат. /Ср/	4	5	
1.14	Новые тенденции в эпистографии XI в.: Иоанн Мавропод и Михаил Пселл. /Ср/	4	5	
1.15	Расцвет эпистолярного жанра в эпоху Комниновского ренессанса: письма и «Хилиады» Иоанна Цеца, письма Феодора Продрома и Евстафия Солунского, «Сорок типов писем». /Ср/	4	5	
1.16	Контрольный опрос /Пр/	4	1	
1.17	Эпистография Палеологовской эпохи: письма в эпоху византийского гуманизма, богословские и церковно-политические споры в эпистографии, Григорий Кипрский, Максим Плануд, Никифор Григора, Димитрий Кидонис, Мануил Палеолог. /Ср/	4	5	
1.18	Византийская традиция в греческой эпистографии XV – XVIII вв.: греческие письмовники поствизантийской эпохи, Мелетий Пигас, Анастасий Гордий. /Ср/	4	5	
1.19	/ЗачётСОц/	4	2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Контрольный опрос (в 4 семестре):

1. Что такое письмо как жанр в византийской литературе?
2. Как собирали письма и какими они бывают?
3. Кто и как изучал византийские письма раньше?
4. Как сейчас изучают византийские переписки?
5. Как в древности делили письма по видам и типам?
6. Что писали в учебниках по переписке от Псевдо-Либания и его последователей?
7. Каковы общие правила вежливости в византийских письмах?
8. Как и зачем византийцы писали друг другу о дружбе?
9. Какими словами утешали в письмах и что при этом говорили?
10. Как в письмах упоминали подарки и что они значили?
11. Какими были приветствия и обращения в начале и конце писем?
12. Как писали литературные послания во времена Второй софистики?
13. Чем отличались деловые письма от личных в поздней античности?
14. Что можно узнать из писем Либания, Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста?
15. Чем особенны письма Синесия Киренского по сравнению с другими авторами?

Контрольный опрос (в 4 семестре):

1. Какими были письма в Тёмные века?
2. О чём писал Максим Исповедник?
3. Что представляют собой письма Феодора Студита в эпоху монашеского возрождения?
4. Какие особенности были у переписки во времена Македонского ренессанса?

5. Чем интересны письма патриарха Фотия?
6. Что известно о письмах Феодора Дафнопата?
7. О чём писал в своих посланиях Никита Магистр?
8. Что нового появилось в письмах Иоанна Мавропода?
9. Какими были письма Михаила Пселла?
10. Чем характеризуется переписка в Комниновскую эпоху?
11. Что писал Иоанн Цец в письмах и в «Хилиадах»?
12. О чём свидетельствуют письма Евстафия Солунского?
13. Что за учебник «Сорок типов писем» и как он учил писать и спорить?
14. Какие темы поднимал в своих письмах Иоанн Апокавк?
15. Как менялся язык и стиль византийских писем от ранней эпохи к поздней?

5.2. Контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде опроса (4 семестр):

1. Письмо в системе жанров византийской литературы.
2. Эпистолярные собрания в греческих рукописях: формирование и типология.
3. История изучения византийской эпистолографии.
4. Современные тенденции в исследовании византийской эпистолографии.
5. Принципы классификации писем в позднеантичной и византийской эпистолярной теории.
6. «Эпистолярные стили» Псевдо-Либания и их позднейшие версии.
7. Византийский эпистолярный этикет: общая характеристика
8. Тема дружбы в византийской эпистолографии.
9. Мотивы византийского утешительного письма.
10. Трактровка даров в византийских письмах.
11. Формы приветствия и обращения в византийской эпистолографии.
12. Литературное письмо в эпоху второй софистики.
13. Деловая и частная переписка в поздней античности.
14. Письма Либания.
15. Письма Василия Великого.
16. Письма Григория Богослова.
17. Письма Иоанна Златоуста.
18. Письма Синесия Киренского.
19. Эпистолярное наследие Газской школы.
20. Эпоха Темных веков: письма Максима Исповедника.
21. Эпоха Монашеского возрождения: письма Феодора Студита.
22. Эпистолография Македонского ренессанса: общая характеристика.
23. Письма патриарха Фотия.
24. Письма Феодора Дафнопата.
25. Письма Никиты Магистра.
26. Новые тенденции в письмах Иоанна Мавропода.
27. Письма Михаила Пселла.
28. Византийские письма Комниновской эпохи: общая характеристика.
29. Письма и «Хилиады» Иоанна Цеца.
30. Письма Евстафия Солунского.
31. «Сорок типов писем» как учебник по эпистолографии и теории аргументации.
32. Письма Иоанна Апокавка.
33. Письма Палеологовской эпохи: общая характеристика.
34. Письма Никифора Григоры.
35. Письма Димитрия Кидониса и Мануила Палеолога.
36. Эпистолярная теория в Греции эпохи Османского владычества.
37. Письма Мелетия Пигаса и Анастасия Гордия.

Контрольные вопросы по курсу к зачету с оценкой в виде диагностического теста (4 семестр):

Оценочные средства по дисциплине для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста, представлены в фонде оценочных средств.

5.3. Темы письменных работ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

5.4. Критерии оценки

Критерии оценки текущего контроля успеваемости студентов в форме контрольных опросов:

Контрольный опрос проводится преподавателем по пройденному материалу. Примерный перечень вопросов для подготовки выдается учащимся предварительно. В ходе опроса преподаватель может задать любые вопросы по пройденному материалу. Устные ответы учащихся оцениваются:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;

- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Промежуточный контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме зачета с оценкой по дисциплине, проводимого в виде опроса или диагностического теста.

Опрос проводится в устной или письменной форме по билетам, сформированным из приведенного перечня вопросов. На выполнение заданий по билету обучающемуся отводится не более 1 академического часа.

Диагностический тест включает 20 вопросов, произвольно выбранных из приведенного перечня вопросов, и включает вопросы с выбором варианта ответа (1 из 4 / 2 из 5), вопросы на установление соответствия, вопросы на установление последовательности, 5 вопросов открытого типа на дополнение (необходимо вписать ответ) и 5 вопросов открытого типа с развернутым ответом (необходимо вписать краткий развернутый ответ).

Тестирование длится не более 2 академических часов. Среднее время выполнения тестовых заданий: вопросы с выбором варианта ответа – 2 минуты, вопросы на установление соответствия – 3 минуты, вопросы на установление последовательности – 3 минуты, вопросы открытого типа на дополнение – 4 минуты, вопросы открытого типа с развернутым ответом – 5 минут.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде опроса:

Ответы обучающихся оцениваются по следующим критериям:

- «отлично» / «5»;
- «хорошо» / «4»;
- «удовлетворительно» / «3»;
- «неудовлетворительно» / «2».

Оценка «5»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно.

Оценка «4»: материал излагается последовательно, грамотно и логически стройно, имеются несущественные неточности в ответе на вопрос.

Оценка «3»: демонстрируются знания только основного материала, без деталей, допущены неточности в ответах на вопросы, нарушена последовательность в изложении материала.

Оценка «2»: не знает значительной части программного материала, допущены существенные ошибки.

Критерии оценки зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

Каждое задание оценивается в 1 балл. Оценка выставляется в соответствии со шкалой оценивания:

- 90 - 100 % правильных ответов – «отлично» / «5»;
- 70 - 89,99 % правильных ответов – «хорошо» / «4»;
- 50 - 69,99 % правильных ответов – «удовлетворительно» / «3»;
- менее 49,99 % правильных ответов – «неудовлетворительно» / «2».

Примеры оформления тестовых заданий для зачета с оценкой, проводимого в виде диагностического теста:

В вопросах с выбором варианта ответа из четырех необходимо выбрать только один ответ.

Например: Что означает слово «литургия» в переводе с греческого языка?

Общая трапеза

Общее дело +

Общинная жизнь

Общее благодарение

В вопросах с выбором варианта ответа из пяти необходимо выбрать два ответа.

Например: Выберите, что из перечисленного не входит в число церковных Таинств:

Елеосвящение

Погребение +

Брак

Водосвятие +

Хиротония

В вопросах на установление соответствия необходимо установить соответствие между тремя или четырьмя парами.

Например: Установите верное соответствие синонимичных понятий в названиях таинств:

1. Соборование

2. Священство

3. Брак

Обручение и Венчание – 3
Елеосвящение – 1
Хиротония – 2

В вопросах на установление последовательности необходимо приведенные события (явления, процессы и т.п.) расположить в правильной последовательности (три или четыре варианта).

Например: Разместите в хронологическом порядке дни периода пения Триоди:

Антипасха – 1

Пятидесятница – 3

Вознесение Господне – 2

В открытых вопросах необходимо вписать недостающие слова или числа.

Например: На каком из богослужений суточного круга поется великое славословие?

_____ Утренняя

В вопросах открытого типа с развернутым ответом необходимо вписать краткий развернутый ответ.

Например: Какие виды стихир исполняются на богослужении праздничного всенощного бдения?

_____ На всенощном бдении исполняются стихиры на «Господи, воззвах», стихиры на литии, стихиры на стиховне, стихиры на «Хвалитех».

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л1.1		Античная эпистография. Очерки / под ред. М. Е. Грабарь-Пассек.	М: «Наука», 1967.	
Л1.2		История византийской литературы (650-850 гг.) / А.П. Каждан; под ред. Я.Н. Любарского, Е.И. Ванеевой.	СПб.: Алтейя, 2002.	
Л1.3		История византийской литературы (850-1000 гг.): эпоха византийского энциклопедизма / А. П. Каждан	СПб.: Алтейя; Историческая книга, 2012.	

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, стр.	URL адресс
Л2.1	Hunger H.	Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. Bd. 1-2.	München, Beck, 1978.	
Л2.2	Karlsson G.	Idéologie et cérémonial dans l'épistolographie byzantine	Uppsala, 1959.	
Л2.3	Koskenniemi H.	Studien zur Idee und Phraseologie des griechischen Briefes bis 400 n. Chr.	Helsinki, 1956.	
Л2.4		A companion to Byzantine epistolography / A. Riehle.	Leiden; Boston: Brill, 2020.	
Л2.5	Thraede K.	Grundzüge griechisch-römischer Brieftopik	München, Beck, 1970.	

6.2 Перечень программного обеспечения

6.2.1	Специализированное программное обеспечение в данном курсе не используется.
-------	--

6.3 Перечень информационных справочных систем

6.3.1	http:// www.biblioclub.ru - ЭБС "Университетская библиотека ONLINE"
6.3.2	http:// www.pravenc.ru - Православная энциклопедия [электронный ресурс]

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	доска магнитно-маркерная настенная
7.2	монитор ЖК настенный

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся по дисциплине представлены на кафедре и включают в себя:
методические рекомендации по освоению лекционных занятий для обучающихся;
методические рекомендации по практическим занятиям для обучающихся;
методические рекомендации по самостоятельной работе для обучающихся.